叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000001

2. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000002

3. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000003

4. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]	[	['widʒə(r)]	@	-	.	[net]	]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**[**	**widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net**	**]**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	[	威杰	@	-	.	网	]

这本电子书由 David Widger [widger@cecomet.net] 制作。

-	[sʌn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[saʊθ]	[si:]	[foʊk]
CUMNER'S	**SON**	**AND**	**OTHER**	**SOUTH**	**SEA**	**FOLK**
-	儿子	和	其他	南	海	民间

卡姆纳之子和其他南海居民

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑ:kə]
by	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm]	[wʌn]	.
Volume	**1**	**.**
体积	1	.

第一卷。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑ:ljəm]	[wʌn]	.
Volume	**1**	**.**
体积	1	.

第一卷。

-	[sʌn]
CUMNER'S	**SON**
-	儿子

卡姆纳之子

['vɑ:ljəm]	[ˌtu:'tu:]	.
Volume	**2**	**.**
体积	2	.

第二卷。

[ðə; ði]	[haɪ]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv]	-	-	[gɑ:r]	[æn; ən]	['epɪk]	[ɪn]	['jeloʊ]	[dɪbz]	,	[ɑ:r]	.	[en]	.
THE	**HIGH**	**COURT**	**OF**	**BUDGERY**	**-**	**GAR**	**AN**	**EPIC**	**IN**	**YELLOW**	**DIBBS**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**
这	高的	法庭	的	-	-	加尔	一个	史诗	在	黄色的	迪布斯	,	拉	.	N	.

巴杰里-加尔高等法院：黄色迪布斯史诗，RN

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌmæskə'reɪd]	['derəlɪkt]	[oʊld]	['roʊziz]	[maɪ]	['waɪfs]	['lʌvəz]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	-	[hʌt]
A	**LITTLE**	**MASQUERADE**	**DERELICT**	**OLD**	**ROSES**	**MY**	**WIFE'S**	**LOVERS**	**THE**	**STRANGERS**	**'**	**HUT**
一个	小的	化装舞会	废弃的	老的	玫瑰	我的	妻子的	恋人	这	陌生人	-	小屋

小小的化装舞会 废弃的老玫瑰 我妻子的情人 陌生人的小屋

['vɑ:ljəm]	[θri:]	.
Volume	**3**	**.**
体积	3	.

第三卷。

[ðə; ði] ['plæntərz] [waɪf] ['bɑːrbrə] ['goʊldɪŋ]
THE PLANTER'S WIFE BARBARA GOLDING
这 种植者的 妻子 芭芭拉 戈尔丁

《种植园主的妻子》芭芭拉·戈尔丁

[ðə; ði] [loʊn] [kɔːr'vet]
THE LONE CORVETTE
这 孤独 克尔维特

孤胆科尔维特

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[ə; eɪ] ['seɪbl] ['spɑːrt(ə)n][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['frækʃ(ə)n]
A SABLE SPARTAN A VULGAR FRACTION
一个 黑貂 斯巴达 一个 庸俗 分数

一个黑貂斯巴达人 一个庸俗的分数

[haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begər]
HOW PANGO WANGO WAS ANNEXED AN AMIABLE REVENGE THE BLIND BEGGAR
如何 潘戈 旺戈 曾是 附件 一个 可亲 复仇 这 瞎的 乞丐
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
AND THE LITTLE RED PEG A FRIEND OF THE COMMUNE
和 这 小的 红色的聚乙二醇 一个 朋友 的 这 公社

潘戈旺戈是如何被吞并的：一次友好的复仇；盲乞丐和小红钉；公社之友

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[ə; eɪ]['peɪgən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
A PAGAN OF THE SOUTH
一个 异教徒 的 这 南

南方异教徒

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [tuː; tə]['dɑːnəvən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
In a Foreword to Donovan Pasha , published in 1902 , I used the following
在 一个 前言 到 多诺万 帕夏 , 已发布 在 - , 我 用过的 这 下列的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

我在1902年出版的《多诺万·帕夏》一书的前言中使用了以下文字：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][laɪf][ɪn]
" It is now twelve years since I began giving to the public tales of life in
" 它 是 现在 十二 年 自从 我 开始 给予 到 这 民众 故事 的 生活 在
[lændz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
lands well known to me .
土地 出色地 已知 到 我 .

“从我开始向公众讲述我所熟知的土地上的生活故事至今已有十二年了。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	of	them	were	drawn	from	Australia	and	the	islands	of	the
这	第一的	的	他们	是	绘制	从	澳大利亚	和	这	岛屿	的	这

['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ,

southern	Pacific	,
南部	太平洋	,

第一批人来自澳大利亚和南太平洋岛屿，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [rəumd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [leɪt] ['eɪtiːz] . . . .

where	I	had	lived	and	roamed	in	the	middle	and	late	eighties	. . . .
在哪里	我	有	居住地	和	漫游	在	这	中间	和	晚的	八十年代	. . . .

那是我在八十年代中后期生活和游荡的地方……

[ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌprɑːdɪ'gæləti] .

Those	tales	of	the	Far	South	were	given	out	with	some	prodigality	.
那些	故事	的	这	远的	南	是	给定	出去	和	一些	挥霍无度	.

那些关于美国南方腹地的故事被大肆传播。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [haʊ'evər] ;

They	did	not	appear	in	book	form	,	however	;
他们	做过	不是	出现	在	书	形式	,	然而	;

然而，它们并没有以书籍的形式出版；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ˌæntɪpə'diːən] [sketʃiz] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

for	at	the	time	I	was	sending	out	these	antipodean	sketches	I	was	also
为了	在	这	时间	我	曾是	发送	出去	这些	南半球	草图	我	曾是	还

['raɪtɪŋ] — [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]

writing	—	far	from	the	scenes	where	they	were	laid	—	a	series	of	Canadian
写作	—	远的	从	这	场景	在哪里	他们	是	铺设	—	一个	系列	的	加拿大

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

因为在我寄出这些南半球素描作品的同时，我也在远离这些作品发生地的地方，创作一系列加拿大故事。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl]

many	of	which	appeared	in	the	'	Independent	'	of	New	York	,	in	the	'	National
许多	的	哪个	出现	在	这	-	独立的	-	的	新的	约克	,	在	这	-	国家的

[əb'zɜːrvər] - ,

Observer	'	,
观察员	-	,

其中许多文章发表在纽约的《独立报》和《国家观察家报》上。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['henli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] - .

edited	by	Mr	.	Henley	,	and	in	the	'	Illustrated	London	News	'	.
编辑	经过	先生	.	亨利	,	和	在	这	-	插图	伦敦	消息	-	.

由亨利先生编辑，刊登于《伦敦新闻画报》。

[ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['henli] , [ðə; ði][kə'neɪdiən][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

On	the	suggestion	of	my	friend	Mr	.	Henley	,	the	Canadian	tales	,
在	这	建议	的	我的	朋友	先生	.	亨利	,	这	加拿大	故事	,

[piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Pierre	and	His	People	,
皮埃尔	和	他的	人们	,

在我的朋友亨利先生的建议下，我读了加拿大故事集《皮埃尔和他的人民》。

[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [fɜːrst] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

were	published	first	;	with	the	result	that	the	stories	of	the	southern
是	已发布	第一的	;	和	这	结果	那	这	故事	的	这	南部

['hemɪsfɪr] [wɜːr; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

hemisphere	were	withheld	from	publication	,
半球	是	隐瞒	从	发布	,

南半球的故事率先发表；结果导致南半球的故事未能发表。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['duːli] ['kɔpi,raitid] .
though they have been privately printed and duly copyrighted .
尽管 他们 有 到过 私下 打印 和 正式地 版权所有 .

虽然它们是私下印刷的，并且已获得版权。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
Some day I may send them forth ,
一些 天 我 可能 发送 他们 前进 ,

或许有一天我会把它们送走。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ker] .
but meanwhile I am content to keep them in my care .
但 同时 我 是 内容 到 保持 他们 在 我的 关心 .

但目前我很乐意继续照顾它们。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪ'ventʃuəli] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] -
" These stories made the collection published eventually under the title of Cumner's
" 这些 故事 制成 这 收藏 已发布 最终 在下面 这 标题 的 -
[sʌn] , [ɪn] - .
Son , in 1910 .
儿子 , 在 - .

“这些故事最终被收录到一本名为《卡姆纳之子》的小说集中，该小说集于 1910 年出版。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kept] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
They were thus kept for nearly twenty years without being given to the public
他们 是 因此 保留 为了 几乎 二十 年 没有 存在 给定 到 这 民众
[ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
in book form .
在 书 形式 .

因此，这些资料被保存了近二十年，却从未以书籍的形式公之于众。

[ɪn] - [aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
In 1910 I decided , however , that they should go out and find their place with
在 - 我 决定 , 然而 , 那 他们 应该 去 出去 和 寻找 他们的 地方 和
[maɪ] ['riːdɚz] .
my readers .
我的 读者 .

然而，1910年我决定，应该让它们走出去，在我的读者中找到属于它们的位置。

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , - [sʌn] ,
The first story in the book , Cumner's Son ,
这 第一的 故事 在 这 书 , - 儿子 ,

本书中的第一个故事是《卡姆纳的儿子》，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
which represents about four times the length of an ordinary short story ,
哪个 代表 关于 四 时代 这 长度 的 一个 普通的 短的 故事 ,
[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ,
was published in Harper's Weekly ,
曾是 已发布 在 哈珀斯 每周 ,

这篇小说篇幅约为普通短篇小说的四倍，发表在《哈珀周刊》上。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
midway between 1890 and 1900 .
中途 之间 - 和 - .

1890 年到 1900 年之间。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['stɔːriz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , - , - , [ænd; ənd] - .
All the earlier stories belonged to 1890 , 1891 , 1892 , and 1893 .
全部 这 早些时候 故事 属于 到 - , - , - , 和 - .

之前的故事都属于 1890 年、1891 年、1892 年和 1893 年。

[ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['seɪbl] ['spɑːrt(ə)n] - , - [æn; ən]

The	first	of	these	to	be	published	was	'	A	Sable	Spartan	'	,	'	An
这	第一的	的	这些	到	是	已发布	曾是	-	一个	黑貂	斯巴达	-	,	-	一个

['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] - ,

Amiable	Revenge	'	,
可亲	复仇	-	,

其中最早出版的是《黑貂斯巴达人》和《友好的复仇》。

- [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['frækʃ(ə)n] - , [ænd; ənd] - [haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst] - .

'	A	Vulgar	Fraction	'	,	and	'	How	Pango	Wango	Was	Annexed	'	.
-	一个	庸俗	分数	-	,	和	-	如何	潘戈	旺戈	曾是	附件	-	.

《庸俗的碎片》和《潘戈旺戈是如何被吞并的》。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi(ː)'ɛə] ['sɪriːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] [baɪ]

They	were	written	before	the	Pierre	series	,	and	were	instantly	accepted	by
他们	是	书面	前	这	皮埃尔	系列	,	和	是	即刻	公认	经过

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['griːnˌwʊd] ,

Mr	.	Frederick	Greenwood	,
先生	.	弗雷德里克	格林伍德	,

这些作品写于皮埃尔系列之前，并立即被弗雷德里克·格林伍德先生接受。

[ðæt] [greɪt] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [stɪl] [teɪks] [noʊt] ,

that	great	journalistic	figure	of	whom	the	British	public	still	takes	note	,
那	伟大的	新闻	数字	的	谁	这	英国	民众	仍然	需要	笔记	,

那位至今仍为英国公众所铭记的伟大新闻人物

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['meməri] ,

and	for	whom	it	has	an	admiring	memory	,
和	为了	谁	它	有	一个	钦佩	记忆	,

以及那些对它怀有敬仰之情的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [gɪfts][æz; əz][æn; ən]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] ,

because	of	his	rare	gifts	as	an	editor	and	publicist	,
因为	的	他的	稀有的	礼物	作为	一个	编辑	和	公关人员	,

因为他拥有作为编辑和宣传人员的罕见天赋，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	by	a	political	section	of	the	public	,
和	经过	一个	政治的	部分	的	这	民众	,

以及一部分政治公众，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['griːnˌwʊd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [dɪz'reli] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	Mr	.	Greenwood	recommended	to	Disraeli	the	purchase	of	the
因为	先生	.	格林伍德	受到推崇的	到	迪斯雷利	这	购买	的	这

[sʊ'ez] [kə'næl] ['ʃɛrz] .

Suez	Canal	shares	.
苏伊士运河	运河	分享	.

因为格林伍德先生建议迪斯雷利购买苏伊士运河股份。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

Seventeen	years	after	publishing	these	stories	I	had	occasion	to	write	to
十七	年	后	出版	这些	故事	我	有	场合	到	写	到

['fredrɪk] ['griːnˌwʊd] ,

Frederick	Greenwood	,
弗雷德里克	格林伍德	,

这些故事发表十七年后，我有机会给弗雷德里克·格林伍德写信，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['letər] [aɪ] [sed] :

and	in	my	letter	I	said	:
和	在	我的	信	我	说	:

我在信中写道：

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] [ʌp][ɪn][maɪ][fɜːrst] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

"	I	can	never	forget	that	you	gave	me	a	leg	up	in	my	first	struggle	for
"	我	能	绝不	忘记	那	你	给予	我	一个	腿	向上	在	我的	第一的	斗争	为了

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] .

recognition	in	the	literary	world	.
认出	在	这	文学	世界	.

“我永远不会忘记，在我第一次努力争取在文学界获得认可的时候，你给了我很大的帮助。”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdɪst] ,

"	His	reply	was	characteristic	;	it	was	in	keeping	with	the	modest	,
"	他的	回复	曾是	特征	;	它	曾是	在	保持	和	这	谦虚的	,

[mæg'nænɪməs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

magnanimous	nature	of	the	man	.
坦荡	自然	的	这	男人	.

“他的回答很有他一贯的风格；这与他谦逊宽宏的性格相符。”

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][leg] [ʌp] .

He	said	:	"	I	cannot	remember	that	there	was	any	day	when	you	required	a	leg	up	.
他	说	:	"	我	不能	记住	那	那里	曾是	任何	天	什么时候	你	必需的	一个	腿	向上	.

他说：“我不记得你曾经需要人扶着过你。”

" [waɪl] [stɪl] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ænti] - ['dʒækəbɪn] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [wʌn] ,

"	While	still	contributing	to	the	'	Anti	-	Jacobin	'	,	which	had	a	short	life	and	not	a	very	merry	one	,
"	尽管	仍然	贡献	到	这	-	反对	-	雅各宾派	-	,	哪个	有	一个	短的	生活	和	不是	一个	非常	欢乐	一	,

“尽管仍然参与了‘反雅各宾派’运动（该运动存在时间短暂，而且并不愉快），

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] [kɔːld] - [ðə; ði] ['spiːkər] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ['elsˌwer] ,

I	turned	my	attention	to	a	weekly	called	'	The	Speaker	'	,	to	which	I	have	referred	elsewhere	,
我	转向	我的	注意力	到	一个	每周	称为	-	这	扬声器	-	,	到	哪个	我	有	指	别处	,

我开始关注一份名为《议长》的周刊，我在其他地方也提到过这份刊物。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [wiːmz] [riːd] , ['æftərwərdz] [sɜːr] [wiːmz] [riːd] ,

edited	by	Mr	.	Wemyss	Reid	,	afterwards	Sir	Wemyss	Reid	,
编辑	经过	先生	.	韦米斯	里德	,	然后	先生	韦米斯	里德	,

由韦米斯·里德先生（后被封为韦米斯·里德爵士）编辑

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] .

and	in	which	Mr	.	Quiller	-	Couch	was	then	writing	a	striking	short	story	nearly	every	week	.
和	在	哪个	先生	.	羽毛笔	-	长椅	曾是	然后	写作	一个	引人注目	短的	故事	几乎	每一个	星期	.

当时，奎勒-库奇先生几乎每周都会创作一篇引人入胜的短篇小说。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['intəvjuːd] [tuː] ['editəz] .

Up	to	that	time	I	had	only	interviewed	two	editors	.
向上	到	那	时间	我	有	仅有的	接受采访	二	编辑	.

在那之前，我只采访过两位编辑。

[wʌn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɪnlək] - ['kʊk] , [naʊ] [sɜːr] ['kleмənt] ['kɪnlək] - ['kʊk] ,

One	was	Mr	.	Kinloch	-	Cooke	,	now	Sir	Clement	Kinloch	-	Cooke	,
一	曾是	先生	.	金洛赫	-	库克	,	现在	先生	克莱门特	金洛赫	-	库克	,

其中一位是金洛克-库克先生，现为克莱门特·金洛克-库克爵士。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['edɪtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

who	at	that	time	was	editor	of	the	'	English	Illustrated	Magazine	'	,	and	a
WHO	在	那	时间	曾是	编辑	的	这	-	英语	插图	杂志	-	,	和	一个

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

当时他是《英国画报》的编辑，而且是一位非常优秀的.....

['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['edɪtə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

courteous	,	and	generous	editor	he	was	,	and	he	had	a	very	good
有礼貌	,	和	慷慨的	编辑	他	曾是	,	和	他	有	一个	非常	好的

['mægəziːn] ;

magazine	;
杂志	;

他是一位彬彬有礼、慷慨大方的编辑，他拥有一本非常优秀的杂志；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['edɪtə] [huːz] [neɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

the	other	was	an	editor	whose	name	I	do	not	care	to	mention	,
这	其他	曾是	一个	编辑	谁	姓名	我	做	不是	关心	到	提到	,

另一位是位编辑，我懒得提他的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spænsɪv] ['lev(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .

because	his	courtesy	was	not	on	the	same	expansive	level	as	his	vanity	.
因为	他的	礼貌	曾是	不是	在	这	相同的	广阔的	等级	作为	他的	虚荣	.

因为他的礼貌程度远不及他的虚荣心。

[wʌn] ['bɪtər] ['wɪntɝz] [deɪ] [ɪn] - [aɪ] [went] [tuː; tə] [wiːmz] [riːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

One	bitter	winter's	day	in	1891	I	went	to	Wemyss	Reid	to	tell	him	,
一	苦的	冬天的	天	在	-	我	去	到	韦米斯	里德	到	告诉	他	,

1891年一个寒冷的冬日，我去拜访了韦姆斯·里德，告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

if	he	would	hear	me	,
如果	他	会	听到	我	,

如果他能听到我的话，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	I	had	in	my	mind	a	series	of	short	stories	of	Australia	and	the
那	我	有	在	我的	头脑	一个	系列	的	短的	故事	的	澳大利亚	和	这

[saʊθ] ['siːz] ,

South	Seas	,
南	海域	,

我当时脑海里构思了一系列以澳大利亚和南太平洋为背景的短篇故事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [ðə; ði] ['spiːkər] - .

and	to	ask	him	if	he	could	give	them	a	place	in	'	The	Speaker	'	.
和	到	问	他	如果	他	可以	给	他们	一个	地方	在	-	这	扬声器	-	.

并询问他是否可以在《议长》杂志上给他们一个席位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	Friday	afternoon	,
它	曾是	一个	星期五	下午	,

那是一个星期五的下午，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smʌdʒi] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	as	I	went	into	the	smudgy	little	office	I	saw	a	gentleman	with	a
和	作为	我	去	进入	这	模糊的	小的	办公室	我	锯	一个	绅士	和	一个

[smɔːl] [braʊn] [bæg] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ruːm] .

small	brown	bag	emerging	from	another	room	.
小的	棕色的	包	新兴	从	其他	房间	.

当我走进那间脏兮兮的小办公室时，我看到一位先生提着一个棕色小包从另一个房间走出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [wiːmz] [riːd] .

At	that	moment	I	asked	for	Mr	.	Wemyss	Reid	.
在	那	片刻	我	问	为了	先生	.	韦米斯	里德	.

当时我要求见韦米斯·里德先生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	gentleman	with	the	little	brown	bag	stood	and	looked	sharply	at	me	,
这	绅士	和	这	小的	棕色的	包	站立	和	看起来	尖锐地	在	我	,

那位拎着棕色小包的先生站起身，目光锐利地打量着我。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪf] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .

but	with	friendly	if	penetrating	eyes	.
但	和	友好的	如果	渗透	眼睛	.

但她的眼神友善而又锐利。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːmz] [riːd] — [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Wemyss	Reid	—	you	wish	to	see	me	?	"	he	said	.
"	我	是	韦米斯	里德	—	你	希望	到	看	我	?	"	他	说	.

“我是韦米斯·里德——你想见我吗？”他说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	Will	you	give	me	five	minutes	?
"	将要	你	给	我	五	分钟	?

你能给我五分钟时间吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi]

"	I	am	just	going	to	the	train	,	but	I	will	spare	you	a	minute	,	"	he
"	我	是	只是	去	到	这	火车	,	但	我	将要	空闲的	你	一个	分钟	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我正要去赶火车，但我可以抽出一点时间陪你，”他回答说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['smʌdʒi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [pʊt][hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	turned	back	into	another	smudgy	little	room	,	put	his	bag	on	the	table	,
他	转向	后退	进入	其他	模糊的	小的	房间	,	放	他的	包	在	这	桌子	,

他转身走进另一间脏兮兮的小房间，把包放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [wel] ?

and	said	:	"	Well	?
和	说	:	"	出色地	?

然后说道：“怎么样？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , ['iːgərli] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	I	told	him	quickly	,	eagerly	,	what	I	wished	to	do	,	and	I	said	to	him
"	我	讲述	他	迅速地	,	急切地	,	什么	我	希望	到	做	,	和	我	说	到	他

[æt; ət][læst] :

at	last	:
在	最后的	:

我急切地告诉他我想做什么，最后我对他说：

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

"	I	apologise	for	seeking	you	personally	,
"	我	道歉	为了	寻求	你	亲自	,

“很抱歉亲自来找您，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [maɪ][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,

but	I	was	most	anxious	that	my	work	should	be	read	by	your	own	eyes	,
但	我	曾是	最多	焦虑的	那	我的	工作	应该	是	读	经过	你的	自己的	眼睛	,

但我最渴望的，是能亲眼看到我的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

because	I	think	I	should	be	contented	with	your	judgment	,	whether	it
因为	我	思考	我	应该	是	满足	和	你的	判断	,	无论	它

[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] .

was	favourable	or	unfavourable	.
曾是	有利	或者	不利	.

因为我认为我应该接受你的判断，无论它是有利的还是不利的。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] [ə'gen] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [send] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ə'lɔːŋ] .

"	Taking	up	his	bag	again	,	he	replied	,	"	Send	your	stories	along	.
"	采取	向上	他的	包	再次	,	他	回复	,	"	发送	你的	故事	沿着	.

他拿起包，回答说："把你们的故事寄过来吧。"

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

If	I	think	they	are	what	I	want	I	will	publish	them	.
如果	我	思考	他们	是	什么	我	想	我	将要	发布	他们	.

如果我认为它们符合我的预期，我就会发表它们。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	will	read	them	myself	.
我	将要	读	他们	我	.

我会亲自阅读。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	turned	the	handle	of	the	door	,
"	他	转向	这	处理	的	这	门	,

他转动了门把手，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and	then	came	back	to	me	and	again	looked	me	in	the	eyes	.
和	然后	来了	后退	到	我	和	再次	看起来	我	在	这	眼睛	.

然后他又回到我身边，再次看着我的眼睛。

" [ɪf] [aɪ]['kænɑːt][juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ]

"	If	I	cannot	use	them	—	and	there	might	be	a	hundred	reasons	why	I
"	如果	我	不能	使用	他们	—	和	那里	可能	是	一个	百	原因	为什么	我

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

"如果我不能使用它们——也许有上百个理由让我不能使用它们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] — " [hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi]

and	none	of	them	derogatory	to	your	work	—	"	he	said	,	"	do	not	be
和	没有任何	的	他们	贬	到	你的	工作	—	"	他	说	,	"	做	不是	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

"而且这些话都没有贬低你的作品——"他说，"不要灰心丧气。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɔːz] .

There	are	many	doors	.
那里	是	许多	门	.

这里有很多扇门。

[maɪn][ɪz]['oʊnli][wʌn] .

Mine	is	only	one	.
矿	是	仅有的	一	.

我只有一个。

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Knock **at** **the** **others** **.**
敲 在 这 其他的 .

敲敲其他人的门。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good **luck** **to** **you** **.**
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [wiːmz] [riːd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['nevər][fər'gɑːt][hɪm; ɪm]
" **I** **never** **saw** **Wemyss** **Reid** **again** **,** **but** **he** **made** **a** **friend** **who** **never** **forgot** **him**
" 我 绝不 锯 韦米斯 里德 再次 , 但 他 制成 一个 朋友 WHO 绝不 忘了 他
,
,
,

"我再也没见过韦姆斯·里德，但他交了个朋友，这个朋友一直没有忘记他。"

[ænd; ənd] [huː] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **who** **mourned** **his** **death** **.**
和 WHO 哀悼 他的 死亡 .

以及那些为他的去世而哀悼的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['stɔːriz] ;
It **was** **not** **that** **he** **accepted** **my** **stories** **;**
它 曾是 不是 那 他 公认 我的 故事 ;

他并没有接受我的故事;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [jet]
it **was** **that** **he** **said** **what** **he** **did** **say** **to** **a** **young** **man** **who** **did** **not** **yet**
它 曾是 那 他 说 什么 他 做过 说 到 一个 年轻的 男人 WHO 做过 不是 然而
[noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] .
know **what** **his** **literary** **fortune** **might** **be** **.**
知道 什么 他的 文学 财富 可能 是 .

问题在于，他当时对一个还不知道自己未来在文学领域会有怎样成就的年轻人说了那些话。

[wel] , [aɪ][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [kɔːld] , - [æn; ən]['epɪk][ɪn] ['jeloʊ] - .
Well **,** **I** **sent** **him** **a** **short** **story** **called** **,** **'** **An** **Epic** **in** **Yellow** **'** **.**
出色地 , 我 发送 他 一个 短的 故事 称为 , - 一个 史诗 在 黄色的 - .

我给他寄了一篇短篇小说，名为《黄色史诗》。

[pruːfs] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] .
Proofs **came** **by** **return** **of** **post** **.**
证明 来了 经过 返回 的 邮政 .

证据是通过邮寄退回的。

[ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] - - [gɑːr] - , - [oʊld]['roʊziz] - , -
This **story** **was** **followed** **by** **'** **The** **High** **Court** **of** **Budgery** **-** **Gar** **'** **,** **'** **Old** **Roses** **'** **,** **'**
这 故事 曾是 随后 经过 - 这 高的 法庭 的 - - 加尔 - , - 老的 玫瑰 - , -
[maɪ] ['waɪfs] ['lʌvəz] - ,
My **Wife's** **Lovers** **'** **,**
我的 妻子的 恋人 - ,

这个故事之后，作者又创作了《巴杰里-加尔高等法院》、《老玫瑰》和《我妻子的情人》。

- ['derəlɪkt] - , - [dɪbz] , [ɑːr] . [en] . - , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæskə'reɪd] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hʌt] -
' **Derelict** **'** **,** **'** **Dibbs** **,** **R** **.** **N** **.** **'** **,** **'** **A** **Little** **Masquerade** **'** **,** **and** **'** **The** **Stranger's** **Hut** **'**
- 废弃的 - , - 迪布斯 , 拉 . N . - , - 一个 小的 化装舞会 - , 和 - 这 陌生人的 小屋 -
.
.
.

《废弃的》、《迪布斯，RN》、《小小的化装舞会》和《陌生人的小屋》。

[moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pi(:)ˈɛə] [ˈstɔːriz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .

Most	**,**	**if**	**not**	**all**	**,**	**of**	**these**	**appeared**	**before**	**the**	**Pierre**	**stories**	**were**	**written**	**.**
最多	,	如果	不是	全部	,	的	这些	出现	前	这	皮埃尔	故事	是	书面	.

这些故事大部分（如果不是全部）都出现在皮埃尔的故事创作之前。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]

They	**did**	**not**	**strike**	**the**	**imagination**	**of**	**the**	**public**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**
他们	做过	不是	罢工	这	想像力	的	这	民众	在	这	相同的	方式	作为	这

[pi(:)ˈɛə] [ˈsɪriːz] ,

Pierre	**series**	**,**
皮埃尔	系列	,

它们并没有像皮埃尔系列那样引起公众的广泛关注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] .

but	**they**	**made**	**many**	**friends**	**.**
但	他们	制成	许多	朋友们	.

但他们结交了很多朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ɔːˈstreɪliən] ,

They	**were**	**mostly**	**Australian**	**,**
他们	是	大多	澳大利亚	,

他们大多是澳大利亚人，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈstʌdid]

and	**represented**	**the**	**life**	**which**	**for**	**nearly**	**four**	**years**	**I**	**knew**	**and**	**studied**
和	代表	这	生活	哪个	为了	几乎	四	年	我	知道	和	研究

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ,

with	**that**	**affection**	**which**	**only**	**the**	**young**	**,**
和	那	感情	哪个	仅有的	这	年轻的	,

它代表了我近四年来所了解和研究的生活，而我怀着只有年轻人才会有的那种热爱，去了解和研究这种生活。

[ˈoʊpən] - [aɪd] [ɪnˈθuːziæst] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [kæn; kən] [gɪv] .

open	**-**	**eyed**	**enthusiast**	**,**	**who**	**makes**	**his**	**first**	**journey**	**in**	**the**	**world**	**,**	**can**	**give**	**.**
打开	-	眼睛	爱好者	,	WHO	制作	他的	第一的	旅行	在	这	世界	,	能	给	.

睁大双眼、满怀热情地踏上人生第一程的旅行者，可以给予。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [fɔːr; fər] - [məkˈmɪlənz] [ˈmægəziːn] - , [aɪ] [roʊt] - [ˈbɑːrbrə] [ˈgoʊldɪŋ] - [ænd; ənd] -

In	**the**	**same**	**year**	**,**	**for**	**'**	**Macmillan's**	**Magazine**	**'**	**,**	**I**	**wrote**	**'**	**Barbara**	**Golding**	**'**	**and**	**'**
在	这	相同的	年	,	为了	-	麦克米伦的	杂志	-	,	我	写道	-	芭芭拉	戈尔丁	-	和	-

[ə; eɪ][ˈpeɪgən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ,

A	**Pagan**	**of**	**the**	**South**	**'**	**,**
一个	异教徒	的	这	南	-	,

同年，我为《麦克米伦杂志》撰写了《芭芭拉·戈尔丁》和《南方异教徒》两篇文章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] - .

which	**was**	**originally**	**published**	**as**	**'**	**The**	**Woman**	**in**	**the**	**Morgue**	**'**	**.**
哪个	曾是	起初	已发布	作为	-	这	女士	在	这	停尸房	-	.

原著名为《停尸房里的女人》。

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɪŋglɪʃ]

'	**A**	**Friend**	**of**	**the**	**Commune**	**'**	**was**	**also**	**published**	**in**	**the**	**'**	**English**
-	一个	朋友	的	这	公社	-	曾是	还	已发布	在	这	-	英语

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmægəziːn] - ,

Illustrated	**Magazine**	**'**	**,**
插图	杂志	-	,

《公社之友》一文也发表在《英国画报》上。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] - [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] -

and	'	The	Blind	Beggar	and	the	Little	Red	Peg	'	found	a	place	in	the	'
和	-	这	瞎的	乞丐	和	这	小的	红色的	佩格	-	成立	一个	地方	在	这	-

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] - ['æftər]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['edɪtər] ,

National	Observer	'	after	W	.	E	.	Henley	had	ceased	to	be	its	editor	,
国家的	观察员	-	后	W	.	E	.	亨利	有	停止	到	是	它是	编辑	,

在 W.E. Henley 不再担任《国家观察家报》编辑之后，《盲乞丐和小红钉》的故事在该报上找到了一席之地。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['vɪnsnt] , ['ɔːlsoʊ] [sɪns] [ded] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Mr	.	J	.	C	.	Vincent	,	also	since	dead	,	had	taken	his	place	.
和	先生	.	J	.	C	.	文森特	,	还	自从	死的	,	有	已采取	他的	地方	.

而同样已经去世的 JC Vincent 先生则接替了他的位置。

- [ðə; ði] [loʊn] [kɔːr'vet] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] - [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

'	The	Lone	Corvette	'	was	published	in	'	The	Westminster	Gazette	'	as	late	as
-	这	孤独	克尔维特	-	曾是	已发布	在	-	这	威斯敏斯特	公报	-	作为	晚的	作为

-	.
1893	**.**
-	.

《孤胆护卫舰》一文直到 1893 年还在《威斯敏斯特公报》上发表。

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [gruːp] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]

Of	certain	of	these	stories	,	particularly	of	the	Australian	group	,	I	have	no
的	肯定	的	这些	故事	,	特别	的	这	澳大利亚	团体	,	我	有	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

对于其中一些故事，特别是关于澳大利亚那组故事，我毫不怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ker] ,

They	were	lifted	out	of	the	life	of	that	continent	with	sympathy	and	care	,
他们	是	抬起	出去	的	这	生活	的	那	大陆	和	同情	和	关心	,

他们被带着同情和关怀从那片大陆的生活中解救出来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][oʊn]

and	most	of	the	incidents	were	those	which	had	come	under	my	own
和	最多	的	这	事件	是	那些	哪个	有	来	在下面	我的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

而且大多数事件都是我亲眼所见的。

[aɪ] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

I	published	them	at	last	in	book	form	,
我	已发布	他们	在	最后的	在	书	形式	,

我最终将它们以书籍的形式出版了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [ðæt] [noʊ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] — [ænd; ənd]

because	I	felt	that	no	definitive	edition	of	my	books	ought	to	appear	—	and
因为	我	毛毡	那	不	最终的	版	的	我的	图书	应该	到	出现	—	和

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

I	had	then	a	definitive	edition	in	my	mind	—	without	these	stories	which
我	有	然后	一个	最终的	版	在	我的	头脑	—	没有	这些	故事	哪个

[ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [feɪz] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .

represented	an	early	phase	in	my	work	.
代表	一个	早期的	阶段	在	我的	工作	.

因为我觉得，如果没有这些代表我早期创作阶段的故事，我的作品的任何最终版本都不应该出版——而当时我心中已经有了一个最终版本。

[wət'evər] [ðer; ðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['merɪt] , [ðeɪ] [pə'zes] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv]

Whatever	their	degree	of	merit	,	they	possess	freshness	and	individuality	of
任何	他们的	程度	的	优点	,	他们	具有	新鲜	和	个性	的

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

无论他们的才华如何，他们都拥有新颖独特的视角。

['ʌðər] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ['betər] ,

Others	could	no	doubt	have	written	them	better	,
其他的	可以	不	怀疑	有	书面	他们	更好的	,

其他人无疑能写得更好。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʌtʃ] [ɔːr][tɜːrn][ɔːr]

but	none	could	have	written	them	with	quite	the	same	touch	or	turn	or
但	没有任何	可以	有	书面	他们	和	相当	这	相同的	触碰	或者	转动	或者

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;

individuality	;
个性	;

但没有人能以同样的笔触、转折和个性来创作它们；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][ə'loʊn] ,

and	,	after	all	,	what	we	want	in	the	art	of	fiction	is	not	a	story	alone	,
和	,	后	全部	,	什么	我们	想	在	这	艺术	的	小说	是	不是	一个	故事	独自的	,

毕竟，我们在小说艺术中想要的不仅仅是一个故事。

[nɑːt][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][soʊl] ['sɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,

not	an	incident	of	life	or	soul	simply	as	an	incident	,
不是	一个	事件	的	生活	或者	灵魂	简单地	作为	一个	事件	,

并非仅仅是生命或灵魂中的一个事件，而仅仅是一个事件而已。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][æz; əz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [æz; əz] ['truːθfl]

but	the	incident	as	seen	with	the	eye	—	and	that	eye	as	truthful
但	这	事件	作为	已见	和	这	眼睛	—	和	那	眼睛	作为	真实

[ænd; ənd][də'rekt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

and	direct	as	possible	—	of	one	individual	personality	.
和	直接的	作为	可能的	—	的	一	个人	性格	.

但这件事是以一个人的视角——而且是尽可能真实、直接的视角——来看待的。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [maɪt] [iːtʃ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

George	Meredith	and	Robert	Louis	Stevenson	might	each	have	chosen	the	same
乔治	梅雷迪思	和	罗伯特	路易斯	史蒂文森	可能	每个	有	选定	这	相同的

['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] ,

subject	and	the	same	story	,
主题	和	这	相同的	故事	,

乔治·梅雷迪思和罗伯特·路易斯·史蒂文森或许都会选择相同的题材和同一个故事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

and	each	have	produced	a	masterpiece	,
和	每个	有	生产	一个	杰作	,

他们各自都创作了一部杰作。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [iːtʃ]

and	yet	the	world	of	difference	between	the	way	it	was	presented	by	each
和	然而	这	世界	的	不同之处	之间	这	方式	它	曾是	呈现	经过	每个

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] .

was	the	world	of	difference	between	the	eyes	that	saw	.
曾是	这	世界	的	不同之处	之间	这	眼睛	那	锯	.

然而，他们各自呈现的方式却截然不同，因为观看者的视角也截然不同。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][let] [ði:z] ['stɔ:riz] [spi:k] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [mʌtʃ] ,

So	I	am	content	to	let	these	stories	speak	little	or	much	,
所以	我	是	内容	到	让	这些	故事	说话	小的	或者	很多	,

所以，我乐于让这些故事本身说话，无论多大或少。

[bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	still	to	speak	for	me	.
但	仍然	到	说话	为了	我	.

但他仍然可以代表我说话。

-	[sʌn]
CUMNER'S	SON
-	儿子

卡姆纳之子

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['tʃu:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər]

THE	CHOOSING	OF	THE	MESSENGER
这	选择	的	这	信使

信使的选择

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - .

There	was	trouble	at	Mandakan	.
那里	曾是	麻烦	在	-	.

曼达坎发生了骚乱。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

You	could	not	have	guessed	it	from	anything	the	eye	could	see	.
你	可以	不是	有	猜对了	它	从	任何事物	这	眼睛	可以	看	.

从肉眼所见的任何东西都无法猜到。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [tu:] ['soʊldʒərz] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sli:pɪli] ,

In	front	of	the	Residency	two	soldiers	marched	up	and	down	sleepily	,
在	正面	的	这	住院医师	二	士兵	行军	向上	和	向下	昏昏欲睡地	,

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

在官邸前，两名士兵昏昏欲睡、机械地来回踱步。

[bɪ'twi:n] [tu:] [ten] - ['paʊndər] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'troʊl] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:rdərli]

between	two	ten	-	pounders	marking	the	limit	of	their	patrol	;	and	an	orderly
之间	二	十	-	磅	标记	这	限制	的	他们的	巡逻	;	和	一个	秩序

[stʊd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ,

stood	at	an	open	door	,
站立	在	一个	打开	门	,

两门十磅炮之间是他们巡逻范围的界限；一名勤务兵站在敞开的门边。

['leɪzɪli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentənəlz][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt]

lazily	shifting	his	eyes	from	the	sentinels	to	the	black	guns	,	which	gave	out
懒洋洋	转变	他的	眼睛	从	这	哨兵	到	这	黑色的	枪支	,	哪个	给予	出去

[sɔ:ft] ,

soft	,
柔软的	,

他懒洋洋地将目光从哨兵身上移到发出柔和枪声的黑色枪械上，

['kwɪvərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [hi:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [wi:l] , ['spɪnɪŋ] , [θroʊz] [ɔ:f] ['delɪkət] [spreɪ] .

quivering	waves	of	heat	,	as	a	wheel	,	spinning	,	throws	off	delicate	spray	.
颤抖	波浪	的	热	,	作为	一个	车轮	,	旋转	,	投掷	离开	精美的	喷	.

车轮旋转时，会激起阵阵颤动的热浪，溅起细密的水花。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [si:] [spred] [aʊt] , ['læŋgwɪd][ænd; ənd][hju:dʒ] .

A	hundred	yards	away	the	sea	spread	out	,	languid	and	huge	.
一个	百	码	离开	这	海	传播	出去	,	慵懒的	和	巨大的	.

百米之外，大海绵延开来，浩瀚无垠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] - [tɪndʒd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnraɪz] ['oʊvər] [maʊnt]

It	was	under	-	tinged	with	all	the	colours	of	a	morning	sunrise	over	Mount
它	曾是	在下面	-	带点色调	和	全部	这	颜色	的	一个	早晨	日出	超过	山

[nɑ:t][fɑ:r] [brˈjɑ:nd] ,

Bobar	not	far	beyond	,
波巴	不是	远的	超过	,

它泛着淡淡的晨曦，那是不远处博巴尔山上日出的色彩。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ɪts]['sɑ:mnələnt][ænd; ənd] ['mæsɪv] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .

lifting	up	its	somnolent	and	massive	head	into	the	Eastern	sky	.
举重	向上	它是	嗜睡	和	大量的	头	进入	这	东	天空	.

它抬起昏昏欲睡的巨大头颅，直指东方的天空。

" [li:g] - [lɔ:ŋ] ['rəuləz] " [keɪm] [ɪn][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]

"	League	-	long	rollers	"	came	in	as	steady	as	columns	of	infantry	,	with	white
"	联盟	-	长的	滚筒	"	来了	在	作为	稳定的	作为	列	的	步兵	,	和	白色的

['stri:məz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

streamers	flying	along	the	line	,
主播	飞行	沿着	这	线	,

一队队绵延数里的滚轴队伍像步兵纵队一样稳步推进，白色的彩带沿着战线飘扬。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [splɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [foʊm] ,

and	hovering	a	moment	,	split	,	and	ran	on	the	shore	in	a	crumbling	foam	,
和	悬停	一个	片刻	,	分裂	,	和	跑	在	这	支撑	在	一个	摇摇欲坠	泡沫	,

盘旋片刻后，它分裂开来，奔向岸边，激起阵阵泡沫。

[laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] .

like	myriads	of	white	mice	hurrying	up	the	sand	.
喜欢	无数	的	白色的	小鼠	匆忙	向上	这	沙	.

就像无数只白鼠在沙滩上匆匆奔跑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][smoʊk] [keɪm] ['kɜ:rlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	cloud	of	tobacco	smoke	came	curling	out	of	a	window	of	the
一个	小的	云	的	烟草	抽烟	来了	冰壶	出去	的	一个	窗户	的	这

['rezɪdənsi] .

Residency	.
住院医师	.

一小团烟草烟雾从驻院医生的窗户里袅袅升起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [snɪft] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdərli] , [hu:z] [paɪp][wʌz; wəz][ɪn] ['bærəks] ,

It	was	sniffed	up	by	the	orderly	,	whose	pipe	was	in	barracks	,
它	曾是	嗅了嗅	向上	经过	这	秩序	,	谁	管道	曾是	在	兵营	,

被一个在营房里的勤务兵闻到了，他的烟斗放在营房里。

[ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [li:st] ;

and	must	lie	there	untouched	until	evening	at	least	;
和	必须	说谎	那里	未受触碰	直到	晚上	在	至少	;

至少要保持原样到晚上；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] [sɪns] ['sev(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] ;

for	he	had	stood	at	this	door	since	seven	that	morning	,	waiting	orders	;
为了	他	有	站立	在	这	门	自从	七	那	早晨	,	等待	订单	;

因为他从早上七点起就一直站在这扇门前，等待命令；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] - [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]

and	he	knew	by	the	look	on	Colonel	Cumner's	face	that	he	might	be	there
和	他	知道	经过	这	看	在	上校	-	脸	那	他	可能	是	那里

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

till	to	-	morrow	.
直到	到	-	明天	.

从库姆纳上校的表情来看，他知道库姆纳上校可能要待到明天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['spekteɪtər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['noʊtɪst]['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

But	the	ordinary	spectator	could	not	have	noticed	any	difference	in	the
但	这	普通的	旁观者	可以	不是	有	注意到	任何	不同之处	在	这

['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

general	look	of	things	.
一般的	看	的	事物	.

但普通旁观者可能察觉不到事物整体外观上的任何不同。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

All	was	quiet	,	too	,	in	the	big	native	city	.
全部	曾是	安静的	,	也	,	在	这	大的	本国的	城市	.

在这座大城市里，一切都静悄悄的。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [ðə; ði]['wɜ:rkər][ɪn] [bræs] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['hæmərd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['met(ə)l]

At	the	doorways	the	worker	in	brass	and	silver	hammered	away	at	his	metal
在	这	门口	这	工人	在	黄铜	和	银	锤击	离开	在	他的	金属

,

,

,

在门口，身着铜银服饰的工匠正用锤子敲打着他的金属。

[ə; eɪ] ['sli:pi] , ['mju:zɪk(ə)l] ['æsənəns] .

a	sleepy	,	musical	assonance	.
一个	困	,	音乐	谐音	.

慵懒而悦耳的谐音。

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['selər] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [went] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

The	naked	seller	of	sweetmeats	went	by	calling	his	wares	in	a	gentle	,
这	裸	卖方	的	甜食	去	经过	呼叫	他的	商品	在	一个	温和的	,

那个赤身裸体卖糖果的小贩一边轻声叫卖着他的商品，一边走过。

[ˈʌnəˈsə:tiv] [vɔɪs] ; [ɪn][dɑ:rk] ['dɔ:ˌweɪz] [wɔ:rn] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ['gɒsɪp] [ɪn] ['vɔɪsɪz]

unassertive	voice	;	in	dark	doorways	worn	-	eyed	women	and	men	gossiped	in	voices
不自信	嗓音	;	在	黑暗的	门口	磨损	-	眼睛	女性	和	男人	闲聊	在	声音

[skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;

scarce	above	a	whisper	;
稀少	多于	一个	耳语	;

声音不大；在昏暗的门口，眼神疲惫的男男女女低声细语，几乎是耳语；

[ænd; ənd] [braʊn] ['tʃɪldrən] ['fɔndld] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,

and	brown	children	fondled	each	other	,	laughing	noiselessly	,
和	棕色的	孩子们	抚摸	每个	其他	,	笑	无声	,

棕色皮肤的孩子们互相抚摸着，无声地笑着。

[ɔ:r] [leɪ] [ə'sli:p] [ɑ:n] [rʌgz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['kɔ:stli] ['elsˌwer] .

or	lay	asleep	on	rugs	which	would	be	costly	elsewhere	.
或者	躺	睡着了	在	地毯	哪个	会	是	昂贵	别处	.

或者睡在别处价格不菲的地毯上。

[ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mʌmb(ə)l][ɔ:r]
In 在 **the** 这 **bazaars** 集市 **nothing** 没有什么 **was** 曾是 **selling** 销售 **,** , **and** 和 **no** 不 **man** 男人 **did** 做过 **anything** 任何事物 **but** 但 **mumble** 咕哝 **or** 或者
[i:t] ,
eat 吃 **,** ,

集市上什么都没卖出去，人们除了低声咕哝和吃东西之外，什么也不做。

[seɪv] [ðə; ði] [fju:] [s'kɒləz] [hu:] , [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðer; ðər][mæts] , [ri:d] [ænd; ənd] ['leɪbərd]
save 节省 **the** 这 **few** 很少 **scholars** 学者们 **who** WHO **,** , **cross** 叉 **-** - **legged** 腿 **on** 在 **their** 他们的 **mats** 垫子 **,** , **read** 读 **and** 和 **laboured** 辛勤劳作
[tɔ:rdz] [nɪr'vɑ:nə] .
towards 向 **Nirvana** 涅槃 **.** .

除了少数学者之外，其他人都盘腿坐在垫子上，读书研习，努力追求涅槃。

[pri:sts] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] ['ʃəuldəz] [went][baɪ] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔ:l]
Priests 神父 **in** 在 **their** 他们的 **yellow** 黄色的 **robes** 长袍 **and** 和 **with** 和 **bare** 裸 **shoulders** 肩膀 **went** 去 **by** 经过 **,** , **oblivious** 浑然不觉 **of** 的 **all** 全部
[θɪŋz] .
things 事物 **.** .

身穿黄色长袍、露出肩膀的祭司们走过，对周围的一切都浑然不觉。

[jet] , [tu:] , [ðə; ði] [ki:n] [əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['gæðərd] ['ɪntu:] ['ʃeɪdɪd] ['kɔ:rnərz] [hɪr]
Yet 然而 **,** , **too** 也 **,** , **the** 这 **keen** 敏锐的 **observer** 观察员 **could** 可以 **have** 有 **seen** 已见 **gathered** 聚集 **into** 进入 **shaded** 阴影 **corners** 角落 **here** 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and 和 **there** 那里 **,** ,

然而，敏锐的观察者也能看到，在各处的阴凉角落里，零星地聚集着一些人。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:mbər] , [loʊ] - [vɔɪst] [men] ['tɔ:kɪŋ] ['koʊvɜ:rtli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
a 一个 **few** 很少 **sombre** 阴沉 **,** , **low** 低的 **-** - **voiced** 配音 **men** 男人 **talking** 说 **covertly** 隐蔽 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

几个神情阴郁、声音低沉的男人正在偷偷地交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['gɑ:səpɝz] ; [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:r; wər][ðə; ði]
They 他们 **were** 是 **not** 不是 **the** 这 **ordinary** 普通的 **gossipers** 爱嚼舌根的人 **;** ; **in** 在 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **some** 一些 **were** 是 **the** 这
[maːrks][ʌv; əv] ['fɜ:rtɪv] [dɪ'zaɪn] ,
marks 标记 **of** 的 **furtive** 鬼鬼祟祟 **design** 设计 **,** ,

他们并非普通的闲言碎语者；有些人脸上带着一丝阴险的意图。

[ʌv; əv]['sɪnɪstər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
of 的 **sinister** 险恶 **suggestion** 建议 **.** .

带有不祥的暗示。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['dedli] [stɪl] .
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **so** 所以 **deadly** 致命 **still** 仍然 **.** .

但即便如此，那里依然危机四伏。

[ðə; ði] ['geɪɪst] , ['tʃɪri:əst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] - [sʌn] .
The 这 **gayest** 同性恋 **,** , **cheeriest** 最快乐的 **person** 人 **in** 在 **Mandakan** - **was** 曾是 **Colonel** 上校 **Cumner's** - **son** 儿子 **.** .

曼达坎最快乐、最开朗的人是库姆纳上校的儿子。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊp(ə)l] [biːtʃ] , ['ʌndər][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [hiː; hi][sæt] ,

Down	at	the	opal	beach	,	under	a	palm	-	tree	,	he	sat	,
向下	在	这	蛋白石	海滩	,	在下面	一个	棕榈	-	树	,	他	卫星	,

在蛋白石海滩上的一棵棕榈树下，他坐着。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] - [broʊk] ,

telling	stories	of	his	pranks	at	college	to	Boonda	Broke	,
讲述	故事	的	他的	恶作剧	在	大学	到	-	打破	,

他向布恩达·布罗克讲述了他在大学时恶作剧的故事

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] - [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

the	half	-	breed	son	of	a	former	Dakoon	who	had	ruled	the	State	of
这	一半	-	品种	儿子	的	一个	以前的	-	WHO	有	裁决	这	状态	的

- [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] .

Mandakan	when	first	the	English	came	.
-	什么时候	第一的	这	英语	来了	.

他是前任达昆王的混血儿子，这位达昆王曾在英国人初来乍到时统治曼达坎邦。

[ðə; ði] [sædist] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ,

The	saddest	person	in	Mandakan	was	the	present	Dakoon	,
这	最悲伤的	人	在	-	曾是	这	展示	-	,

曼达干最悲伤的人就是现在的Dakoon，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] ,

in	his	palace	by	the	Fountain	of	the	Sweet	Waters	,
在	他的	宫殿	经过	这	喷泉	的	这	甜的	沃特斯	,

在他的宫殿里，就在甜水泉旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [fɔːr] ['seɪkrɪd] ['wɒrɪrz] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] [fɔːr] [braʊn] [men] [ɑːrmd]

which	was	guarded	by	four	sacred	warriors	in	stone	and	four	brown	men	armed
哪个	曾是	守卫	经过	四	神圣	战士	在	石头	和	四	棕色的	男人	武装

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd][kriːs] .

with	the	naked	kris	.
和	这	裸	克里斯	.

那里由四尊石雕圣武士和四名手持裸刃马来短剑的棕色皮肤男子守护着。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Dakoon	was	dying	,	though	not	a	score	of	people	in	the	city	knew	it	.
这	-	曾是	垂死	,	尽管	不是	一个	分数	的	人们	在	这	城市	知道	它	.

达库恩人正在死去，但城里几乎没人知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtərz] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ɪz]

He	had	drunk	of	the	Fountain	of	Sweet	Waters	,	also	of	the	well	that	is
他	有	醉	的	这	喷泉	的	甜的	沃特斯	,	还	的	这	出色地	那	是

[baɪ] - ;

by	Bakbar	;
经过	-	;

他喝过甜水泉的水，也喝过巴克巴尔附近的井水；

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtmiːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

he	had	eaten	of	the	sweetmeat	called	the	Flower	of	Bambaba	,	his	chosen
他	有	吃	的	这	蜜饯	称为	这	花	的	-	,	他的	选定

[priːsts] [hæd; həd] [preɪd] ,

priests	had	prayed	,
神父	有	祈祷	,

他吃了名为"班巴巴之花"的甜点，他选定的祭司们为他祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf][hæd; həd][leɪn][ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

and	his	favourite	wife	had	lain	all	day	and	all	night	at	the	door	of
和	他的	最喜欢的	妻子	有	莱恩	全部	天	和	全部	夜晚	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

他最宠爱的妻子整天整夜都躺在他的房门口，

['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][soʊl] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pouring	out	her	soul	;	but	nothing	came	of	it	.
浇注	出去	她	灵魂	;	但	没有什么	来了	的	它	.

她倾诉衷肠，却一无所获。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] - [broʊk][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] - [sʌn] [haʊ][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][kri:s]

And	elsewhere	Boonda	Broke	was	showing	Cumner's	Son	how	to	throw	a	kris
和	别处	-	打破	曾是	显示	-	儿子	如何	到	扔	一个	克里斯

[tɔ:rdz] [wʌn]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] [ə'nʌðər] .

towards	one	object	and	make	it	hit	another	.
向	一	目的	和	制作	它	打	其他	.

而在别处，邦达·布罗克正在向卡姆纳的儿子展示如何将一把马来短剑扔向一个物体，使其击中另一个物体。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

He	gave	an	illustration	by	aiming	at	a	palm	-	tree	and	sticking	a	passing
他	给予	一个	插图	经过	瞄准	在	一个	棕榈	-	树	和	粘性	一个	通过

[dɔ:g][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

dog	behind	the	shoulder	.
狗	在后面	这	肩膀	.

他举例说明，瞄准一棵棕榈树，把一只路过的狗塞到树肩后面。

[ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bleizd] [wɪð; wɪθ]

The	dog	belonged	to	Cumner's	Son	,	and	the	lad's	face	suddenly	blazed	with
这	狗	属于	到	-	儿子	,	和	这	小伙子的	脸	突然	燃烧的	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

那条狗是卡姆纳儿子的，那小子顿时怒火中烧。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['saɪləntli] [kə'læpst] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bæg][ʌv; əv]

He	ran	to	the	dog	,	which	had	silently	collapsed	like	a	punctured	bag	of
他	跑	到	这	狗	,	哪个	有	默默	倒塌	喜欢	一个	刺破	包	的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

他跑向那条狗，它像一个被刺破的丝绸袋子一样，默默地倒在了地上。

[dru:] [aʊt][ðə; ði][kri:s] , [ðen] [swʌŋ] [tɔ:rdz] - [broʊk] , [hu:z] [ku:l] , ['plæsɪd] [aɪz] [met]

drew	out	the	kris	,	then	swung	towards	Boonda	Broke	,	whose	cool	,	placid	eyes	met
画	出去	这	克里斯	,	然后	摇摆	向	-	打破	,	谁	凉爽的	,	平静	眼睛	遇见

[hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

his	without	emotion	.
他的	没有	情感	.

拔出马来短剑，然后挥向邦达·布罗克，布罗克冷静平静的目光与他对视，没有丝毫表情。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dɔ:g] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]

"	You	knew	that	was	my	dog	,	"	he	said	quickly	in	English	,	"	and	—	and	I
"	你	知道	那	曾是	我的	狗	,	"	他	说	迅速地	在	英语	,	"	和	—	和	我

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,

tell	you	what	,
告诉	你	什么	,

“你知道那是我的狗，”他用英语快速说道，“而且——而且我告诉你，

[sɜːr] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

sir	,	I've	had	enough	of	you	.
先生	，我已经		有	足够的	的	你	.

先生，我受够你了。

[ə; eɪ][mæn]['ðætɪd][hɪt][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðæt] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

A	man	that'd	hit	a	dog	like	that	would	hit	a	man	the	same	way	.
一个	男人	那样的话	打	一个	狗	喜欢	那	会	打	一个	男人	这	相同的	方式	.

一个会那样打狗的人，也会以同样的方式打人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kriːs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔːg] .

"	He	was	standing	with	the	crimson	kris	in	his	hand	above	the	dog	.
"	他	曾是	常设	和	这	赤红	克里斯	在	他的	手	多于	这	狗	.

“他手持深红色的马来短剑，站在狗的上方。”

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fræŋk] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

His	passion	was	frank	,	vigorous	,	and	natural	.
他的	热情	曾是	坦率	,	蓬勃	,	和	自然的	.

他的热情坦率、热烈、自然。

- [broʊk] [smaɪld] ['pæsɪvli] .

Boonda	Broke	smiled	passively	.
-	打破	微笑	被动地	.

邦达·布罗克面无表情地笑了笑。

" [juː; jʊ] [miːn] , [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ɑːnɚd] [lɔːrd] . "

"	You	mean	,	could	hit	a	man	the	same	way	,	honoured	lord	.	"
"	你	意思是	,	可以	打	一个	男人	这	相同的	方式	,	荣幸	主	.	"

“您的意思是，也可以用同样的方式击打一个人，尊敬的大人。”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ;

"	I	mean	what	I	said	,	"	answered	the	lad	,	and	he	turned	on	his	heel	;
"	我	意思是	什么	我	说	,	"	回答	这	小伙子	,	和	他	转向	在	他的	脚跟	;

“我说的都是真心话，”少年回答道，然后转身离开。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

but	presently	he	faced	about	again	,
但	目前	他	面对	关于	再次	,

但他随即又转过身来，

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][foʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eni] [daʊt] .

as	though	with	a	wish	to	give	his	foe	the	benefit	of	any	doubt	.
作为	尽管	和	一个	希望	到	给	他的	敌人	这	益处	的	任何	怀疑	.

仿佛是想给敌人留一线希望。

[ðoʊ] - [broʊk] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [flʌʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Though	Boonda	Broke	was	smiling	,	the	lad's	face	flushed	again	with	anger	,
尽管	-	打破	曾是	微笑	,	这	小伙子的	脸	酡	再次	和	愤怒	,

尽管邦达·布罗克面带微笑，但那小子的脸又因愤怒而涨红了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz]['riːəl] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] ,

for	the	man's	real	character	had	been	revealed	to	him	on	the	instant	,
为了	这	男人的	真实的	特点	有	到过	揭晓	到	他	在	这	立即的	,

因为他瞬间看清了那人的真实本性。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

and	he	was	yet	in	the	indignant	warmth	of	the	new	experience	.
和	他	曾是	然而	在	这	愤怒	温暖	的	这	新的	经验	.

他仍然沉浸在这种新体验带来的愤慨和兴奋之中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] - [broʊk][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

If	he	had	known	that	Boonda	Broke	had	cultivated	his	friendship	for
如果	他	有	已知	那	-	打破	有	栽培	他的	友谊	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

如果他早知道邦达·布罗克花了几个月的时间才和他建立起友谊，

[tuː; tə][wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

to	worm	out	of	him	all	the	secrets	of	the	Residency	,
到	蠕虫	出去	的	他	全部	这	秘密	的	这	住院医师	,

从他口中套出住院医师培训项目的所有秘密，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

there	might	have	been	a	violent	and	immediate	conclusion	to	the	incident	,
那里	可能	有	到过	一个	暴力	和	即时	结论	到	这	事件	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['faɪəri] ,

for	the	lad	was	fiery	,
为了	这	小伙子	曾是	火热	,

这起事件原本可能以暴力且迅速的方式结束，因为那小子脾气火爆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'bætɪv] , [haɪ] - ['tempərd] ,

and	he	had	no	fear	in	his	heart	;	he	was	combative	,	high	-	tempered	,
和	他	有	不	害怕	在	他的	心	;	他	曾是	好斗的	,	高的	-	淬火	,

[ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	daring	.
和	大胆	.

他心中毫无畏惧；他好斗、脾气暴躁、胆大妄为。

- [broʊk][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [noʊ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [met][baɪ][æn; ən]

Boonda	Broke	had	learned	no	secrets	of	him	,	had	been	met	by	an
-	打破	有	学习	不	秘密	的	他	,	有	到过	遇见	经过	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] ['stedi] [rɪ'zɪstəns] ,

unconscious	but	steady	resistance	,
无意识	但	稳定的	反抗	,

邦达·布罗克并没有探明他的任何秘密，反而遭遇了他无意识但却坚定的抵抗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	at	length	his	patience	had	given	way	in	spite	of	himself	.
和	在	长度	他的	耐心	有	给定	方式	在	尽管如此	的	他自己	.

最终，他的耐心还是不由自主地耗尽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] — ['faɪtɪŋ] ['aɪrɪʃ] [blʌd] — [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

He	had	white	blood	in	his	veins	—	fighting	Irish	blood	—	which	sometimes
他	有	白色的	血	在	他的	静脉	—	斗争	爱尔兰	血	—	哪个	有时

[ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

overcame	his	smooth	,
克服	他的	光滑的	,

他血管里流淌着白人的血液——一种好斗的爱尔兰血统——有时会压倒他温和的性格。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['siːkrətɪvnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [duː'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Oriental	secretiveness	and	cautious	duplicity	;	and	this	was	one	of	those
东方	秘密	和	谨慎	表里不一	;	和	这	曾是	一	的	那些

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

东方人的神秘和谨慎的欺骗；而这正是其中一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	flung	the	knife	at	the	dog	with	a	wish	in	his	heart	that	it
他	有	扔	这	刀	在	这	狗	和	一个	希望	在	他的	心	那	它

[wʌz; wəz] - [sʌn] [ɪn'sted] .

was	Cumner's	Son	instead	.
曾是	-	儿子	反而	.

他向狗扔刀时，心中却希望扔向它的是卡姆纳的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]

As	he	stood	looking	after	the	English	lad	,	he	said	between	his	teeth	with
作为	他	站立	寻找	后	这	英语	小伙子	,	他	说	之间	他的	牙齿	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtrɪd] ,

a	great	hatred	,
一个	伟大的	仇恨	,

他站在那里看着那个英国小伙子，咬牙切齿地说，语气里充满了仇恨：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] :

though	his	face	showed	no	change	:
尽管	他的	脸	显示	不	改变	:

虽然他的表情没有丝毫变化：

" ['ɪŋglɪʃ] [dɔːg] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ded] [laɪk] [ðaɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv]

"	English	dog	,	thou	shalt	be	dead	like	thy	brother	there	when	I	am	Dakoon	of
"	英语	狗	,	你	应	是	死的	喜欢	你的	兄弟	那里	什么时候	我	是	-	的

- .

Mandakan	.
-	.

"英国狗，当我成为曼达坎的达昆时，你就会像你的兄弟一样死去。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [huː] ,

"	At	this	moment	he	saw	hurrying	towards	him	one	of	those	natives	who	,
"	在	这	片刻	他	锯	匆忙	向	他	一	的	那些	本地人	WHO	,

就在这时，他看到一个当地人朝他匆匆走来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kloʊz][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [tɔːk][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

a	little	while	before	,	had	been	in	close	and	furtive	talk	in	the	Bazaar	.
一个	小的	尽管	前	,	有	到过	在	关闭	和	鬼鬼祟祟	讲话	在	这	市场	.

不久前，他们在集市上进行了一次亲密而隐秘的交谈。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [kept] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [dɔːr] ,

Meanwhile	the	little	cloud	of	smoke	kept	curling	out	of	the	Governor's	door	,
同时	这	小的	云	的	抽烟	保留	冰壶	出去	的	这	州长的	门	,

与此同时，州长办公室门口不断冒出一小团烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	orderly	could	catch	the	fitful	murmur	of	talk	that	followed	it	.
和	这	秩序	可以	抓住	这	断断续续	低语	的	讲话	那	随后	它	.

勤杂工还能听到随后传来的断断续续的低语声。

['prez(ə)ntli]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ['sʌmwer] .

Presently	rifle	shots	rang	out	somewhere	.
目前	步枪	镜头	响铃	出去	某处	.

这时，某处传来枪声。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] , [ɪn] [waɪt] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm] ,

Instantly	a	tall	,	broad	-	shouldered	figure	,	in	white	undress	uniform	,
即刻	一个	高的	,	广阔	-	肩部	数字	,	在	白色的	脱衣服	制服	,

瞬间，一个身材高大、肩膀宽阔的身影出现在眼前，身穿白色便服。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

appeared	in	the	doorway	and	spoke	quickly	to	the	orderly	.
出现	在	这	门口	和	辐	迅速地	到	这	秩序	.

他出现在门口，快速地和勤杂工说了几句话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skwer] [ænd; ənd]
In a moment two troopers were galloping out of the Residency Square and
在 一个 片刻 二 骑警 是 疾驰 出去 的 这 住院医师 正方形 和
['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
into the city .
进入 这 城市 .

片刻之后，两名骑警策马飞驰出官邸广场，进入市区。

[bɪ'fɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wʌn][hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərli] ,
Before two minutes had passed one had ridden back to the orderly ,
前 二 分钟 有 通过了 一 有 骑 后退 到 这 秩序 ,

不到两分钟，其中一人就骑马回到了勤务兵那里。

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
who reported to the Colonel that the Dakoon had commanded the shooting
WHO 据报道 到 这 上校 那 这 - 有 命令 这 射击
[ʌv; əv][faɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hɪl] - [tʃiːf] ,
of five men of the tribe of the outlaw hill - chief ,
的 五 男人 的 这 部落 的 这 取缔 爬坡道 - 首席 ,

有人向上校报告说，达库恩下令枪杀了五名来自那个不法山酋长部落的男子。

['pæŋgoʊ] [duːni] , [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Pango Dooni , against the rear wall of the Palace ,
潘戈 杜尼 , 反对 这 后部 墙 的 这 宫殿 ,

潘戈·杜尼，靠着宫殿的后墙，

[wer] [ðə; ði] - [maɪt] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [diːd] .
where the Dakoon might look from his window and see the deed .
在哪里 这 - 可能 看 从 他的 窗户 和 看 这 契据 .

达库恩人或许会从窗户里看到这桩契约。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt][ʌp] ['iːgərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [daʊn] ['smɑːrtli] [ɑːn]
The Colonel sat up eagerly in his chair , then brought his knuckles down smartly on
这 上校 卫星 向上 急切地 在 他的 椅子 , 然后 带来 他的 指关节 向下 聪明地 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

上校急切地坐直身子，然后利落地用指关节拍了一下桌子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He looked sharply at the three men who sat with him .
他 看起来 尖锐地 在 这 三 男人 WHO 卫星 和 他 .

他锐利地打量着和他坐在一起的三个男人。

" [ðæt] [klintʃiz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" That clinches it , " said he .
" 那 关键时刻 它 , " 说 他 .

"那就确定了，"他说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz]['pæŋgoʊ] - ['nefjuː] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['waɪfs]
" One of those fellows was Pango Dooni's nephew , another was his wife's
" 一 的 那些 伙伴们 曾是 潘戈 - 侄子 , 其他 曾是 他的 妻子的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"这些人中，一个是潘戈·杜尼的侄子，另一个是他妻子的兄弟。"

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] , [tel]
It's the only thing to do — some one must go to Pango Dooni , tell
它是 这 仅有的 事物 到 做 — 一些 一 必须 去 到 潘戈 杜尼 , 告诉
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
him the truth ,
他 这 真相 ,

唯一的办法就是——必须有人去潘戈·杜尼那里，告诉他真相。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
ask him to come down and save the place , and sit up there in the
问 他 到 来 向下 和 节省 这 地方 , 和 坐 向上 那里 在 这
- [pleɪs] .
Dakoon's place .
- 地方 .

请他下来拯救这个地方，然后坐在达昆的位置上。

['hiːl] [stænd][baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɪŋglənd] .
He'll stand by us , and by England .
地狱 站立 经过 我们 , 和 经过 英格兰 .

他会支持我们，也会支持英格兰。

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] .
" No one answered at first .
" 不 一 回答 在 第一的 .

起初无人应答。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] .
Every face was gloomy .
每一个 脸 曾是 阴沉 .

每个人脸上都带着愁容。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [spoʊk][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] :
At last a grey - haired captain of artillery spoke his mind in broken sentences :
在 最后的 一个 灰色的 - 头发 队长 的 炮兵 辐 他的 头脑 在 破碎的 句子 :

最后，一位头发花白的炮兵上尉断断续续地表达了自己的想法：

" ['nevər] [duː] — [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sniːkɪŋ] [traɪbz] — ['pæŋgoʊ] [duːni]
" Never do — have to ride through a half - dozen sneaking tribes — Pango Dooni
" 绝不 做 — 有 到 骑 通过 一个 一半 - 打 鬼鬼祟祟 部落 — 潘戈 杜尼
, [ræŋk] ['rɑːbər] — [stiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['bærək] [kæt] — [bɪ'saɪdz] ,
, rank robber — steal like a barrack cat — besides ,
, 秩 强盗 — 偷 喜欢 一个 营房 猫 — 除了 ,

"绝不——必须穿过六个潜伏的部落——潘戈·杜尼，臭名昭著的强盗——像兵营里的猫一样偷东西——此外，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .
no man could get there .
不 男人 可以 得到 那里 .

没有人能到达那里。

['betər] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [help] [kʌmz] . "
Better stay where we are and fight it out till help comes . "
更好的 停留 在哪里 我们 是 和 斗争 它 出去 直到 帮助 来 . "

我们最好待在原地战斗，直到援军到来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

" [sed] - ['bɪtərli] .
" said Cumner bitterly .
" 说 - 苦涩地 .

"库姆纳愤愤不平地说。"

" [wi:; wi] [maɪt] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [pʊt] [ɪn] .
" We might wait six months before a man - of - war put in .
" 我们 可能 等待 六 几个月 前 一个 男人 - 的 - 战争 放 在 .

"我们可能要等六个月才能让军舰下水。"

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
The danger is a matter of hours .
这 危险 是 一个 事情 的 小时 .

危险就在几个小时之内。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɪgər] — [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [əˈgenst] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪtɪvz] ? "
A hundred men , and a score of niggers — what would that be against thirty thousand natives ? "
一个 百 男人 , 和 一个 分数 的 黑鬼 — 什么 会 那 是 反对 三十 千 本地人 ? "

一百个男人，外加二十个黑鬼——他们怎么能对付三万土著人?

" [ˈpæŋgoʊ] [duːni] [ɪz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈbʊtʃər] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ðə; ði] - , " [sed] [məkˈdɔːmət] ,
" Pango Dooni is as likely to butcher us as the Dakoon , " said McDermot ,
" 潘戈 杜尼 是 作为 可能 到 屠夫 我们 作为 这 - , " 说 麦克德莫特 ,

麦克德莫特说："潘戈杜尼河和达库恩河一样，都有可能屠杀我们。"

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
the captain of artillery .
这 队长 的 炮兵 .

炮兵上尉。

[ˈevri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpæŋgoʊ] - [men] ,
Every man in the garrison had killed at least one of Pango Dooni's men ,
每一个 男人 在 这 驻军 有 被杀 在 至少 一 的 潘戈 - 男人 ,

驻军中的每个人都至少杀死过潘戈·杜尼的一名手下。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kːmɑr] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ,
and every man of them was known from the Kimar Gate to the Neck of Baroob ,
和 每一个 男人 的 他们 曾是 已知 从 这 基马尔 门 到 这 脖子 的 - ,

从基玛尔门到巴鲁布颈，他们每个人都为人所知。

[wer] [ˈpæŋgoʊ] [duːni] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] .
where Pango Dooni lived and ruled .
在哪里 潘戈 杜尼 居住地 和 裁决 .

潘戈·杜尼生活和统治的地方。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
The Colonel was not to be moved .
这 上校 曾是 不是 到 是 已搬 .

上校的立场不容动摇。

" [aɪˈd] [raɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [maɪˈself] , [ɪf] [maɪ] [pleɪs] [wəːnt, weənt] [hɪr] — [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] ,
" I'd ride the ninety miles myself , if my place weren't here — no , don't think I doubt you ,
" ID 骑 这 九十 英里 我 , 如果 我的 地方 不是 这里 — 不 , 不 思考 我 怀疑 你 ,

"如果我的住处不在这里，我会自己骑车走完这九十英里——不，别以为我怀疑你，

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] !
for I know you all !
为了 我 知道 你 全部 !

因为我认识你们所有人!

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] ['ðætəl] [bi:; bi] [let] [lu:s] [hɪr] [wen] [ðə; ði] -

But	consider	the	nest	of	murderers	that'll	be	let	loose	here	when	the	Dakoon
但	考虑	这	巢	的	杀人犯	那将	是	让	松动的	这里	什么时候	这	-

[daɪz] .

dies	.
死亡	.

但想想看，当达库恩死后，这里将会释放出一群杀人犯。

['betər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['rɑ:bər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['rɑ:bərz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]

Better	a	strong	robber	with	a	strong	robber's	honour	to	perch	there	in	the
更好的	一个	强的	强盗	和	一个	强的	强盗的	荣誉	到	栖息	那里	在	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

与其让一个身强力壮、且拥有强盗荣誉感的强盗占据宫殿，不如让另一个强盗来坐镇。

[ðæn; ðən] - [broʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt] — "

than	Boonda	Broke	and	his	cut	-	throats	—	"
比	-	打破	和	他的	切	-	喉咙	—	"

比邦达·布罗克和他的恶棍们——

" ['ɑ:nər] — ['ɑ:nər] ? — ['pæŋgoʊ] [du:ni] ! " [broʊk] [aʊt] [mək'dɔ:mət] [ðə; ði] ['gʌnər] ['skɔ:rnfəli] .

"	Honour	—	honour	?	—	Pango	Dooni	!	"	broke	out	McDermot	the	gunner	scornfully	.
"	荣誉	—	荣誉	?	—	潘戈	杜尼	!	"	打破	出去	麦克德莫特	这	炮手	轻蔑地	.

"荣誉——荣誉？——潘戈·杜尼！"炮手麦克德莫特轻蔑地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['grʌfli] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] ,

"	I	know	the	man	,	"	said	the	Governor	gruffly	;	"	I	know	the	man	,
"	我	知道	这	男人	,	"	说	这	州长	粗声粗气地	;	"	我	知道	这	男人	,

"我认识这个人，"州长粗声粗气地说；"我认识这个人，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

I	tell	you	,	and	I'd	take	his	word	for	ten	thousand	pounds	,
我	告诉	你	,	和	ID	拿	他的	单词	为了	十	千	磅	,

我告诉你，就算给我一万英镑，我也相信他的话。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

or	a	thousand	head	of	cattle	.
或者	一个	千	头	的	牛	.

或者一千头牛。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?

Is	there	any	of	you	will	ride	to	the	Neck	of	Baroob	for	me	?
是	那里	任何	的	你	将要	骑	到	这	脖子	的	-	为了	我	?

你们当中有人愿意替我骑马去巴鲁布之颈吗?

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] — [wi:; wi] [kæn; kən] [sper] [skers] [ðæt] ,

For	one	it	must	be	,	and	no	more	—	we	can	spare	scarce	that	,
为了	一	它	必须	是	,	和	不	更多的	—	我们	能	空闲的	稀少	那	,

[gɑ:d] [noʊz] !

God	knows	!
上帝	知道	!

只能有一个，不能再多了——上帝知道，我们连这点钱都舍不得花！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] .

"	he	added	sadly	.
"	他	额外	令人遗憾的是	.

他悲伤地补充道。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — "

"	The	women	and	children	—	"
"	这	女性	和	孩子们	—	"

"妇女和儿童——"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ænd; ənd] - [sʌn] [stept] ['fɔ:rwərd]
" I will go , " said a voice behind them all ; and Cumner's Son stepped forward
" 我 将要 去 , " 说 一个 嗓音 在后面 他们 全部 ; 和 - 儿子 步 向前
.
:
.

"我去,"他们身后传来一个声音；于是卡姆纳的儿子走上前去。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [raɪd][ðə; ði][bɪg] ['sɔ:rəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [stʌd] .
" I will go , if I may ride the big sorrel from the Dakoon's stud .
" 我 将要 去 , 如果 我 可能 骑 这 大的 酢浆草 从 这 - 钉子 .

"如果可以的话，我愿意骑达库恩马场的那匹大栗色马去。"

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] ['mju:tli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .
" The Colonel swung round in his chair and stared mutely at the lad .
" 这 上校 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 和 凝视 默默地 在 这 小伙子 .

上校猛地转过身，默默地盯着那个年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] ['stætʃər] , [wel] - [nɪt] , [ænd; ənd]
He was only eighteen years old , but of good stature , well - knit , and
他 曾是 仅有的 十八 年 老的 , 但 的 好的 身材 , 出色地 - 针织 , 和
[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .
straight as a sapling .
直的 作为 一个 树苗 .

他只有十八岁，但身材高大，体格健壮，身姿挺拔。

['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] , [hi:; hi]
Seeing that no one answered him , but sat and stared incredulously , he
看到 那 不 一 回答 他 , 但 卫星 和 凝视 难以置信地 , 他
[læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
laughed a little ,
笑了 一个 小的 ,

见无人回应，只是呆呆地坐着，他轻笑了一声。

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃli] .
frankly and boyishly .
坦率地说 和 男孩气地 .

坦率而孩子气。

" [ðə; ði][kri:s][ʌv; əv] - [broʊk] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [sed]
" The kris of Boonda Broke is for the hearts of every one of us , " said
" 这 克里斯 的 - 打破 是 为了 这 心 的 每一个 一 的 我们 , " 说
[hi:; hi] .
he .
他 .

"邦达·布罗克的克里斯剑是为了我们每个人的心灵而存在的，"他说。

" [hi:; hi] [meɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] — [tu:; tə] - [naɪt] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" He may throw it soon — to - night — to - morrow .
" 他 可能 扔 它 很快 — 到 - 夜晚 — 到 - 明天 .

"他可能很快就会投掷——今晚——明天。"

[noʊ][mæn][kæn; kən] [li:v] [hɪr] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][raɪd] ;
No man can leave here — all are needed ; but a boy can ride ;
不 男人 能 离开 这里 — 全部 是 需要 ; 但 一个 男生 能 骑 ;

这里没有人可以离开——所有人都需要留在这里；但男孩可以骑马；

[hi:; hi][ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
he is light in the saddle ,
他 是 光 在 这 鞍 ,

他骑在马上很轻盈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [pæs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['bulits] .

and	he	may	pass	where	a	man	would	be	caught	in	a	rain	of	bullets	.
和	他	可能	经过	在哪里	一个	男人	会	是	捕捉	在	一个	雨	的	子弹	.

他可能会经过一个普通人会遭遇枪林弹雨的地方。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:f(ə)n] ; [hi:; hi][hæz; həz] [prest] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

I	have	ridden	the	sorrel	of	the	Dakoon	often	;	he	has	pressed	it	on
我	有	骑	这	酢浆草	的	这	-	经常	;	他	有	按下	它	在

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我曾多次骑过达库恩的栗色马；他强迫我骑上它；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌd] ,

I	will	go	to	the	master	of	his	stud	,
我	将要	去	到	这	掌握	的	他的	钉子	,

我要去见他那匹马的主人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - . "

and	I	will	ride	to	the	Neck	of	Baroob	.	"
和	我	将要	骑	到	这	脖子	的	-	.	"

我将骑马前往巴鲁布之颈。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	No	,	no	,	"	said	one	after	the	other	,	getting	to	his	feet	,	"	I	will	go	.
"	不	,	不	,	"	说	一	后	这	其他	,	获得	到	他的	脚	,	"	我	将要	去	.

“不，不，”他们一个接一个地站起来说，“我要去。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [weɪvd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	The	Governor	waved	them	down	.
"	这	州长	挥手	他们	向下	.

州长挥手示意他们停下来。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪn]

"	The	lad	is	right	,	"	said	he	,	and	he	looked	him	closely	and	proudly	in
"	这	小伙子	是	正确的	,	"	说	他	,	和	他	看起来	他	密切	和	自豪地	在

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

“这孩子说得对，”他说着，骄傲地仔细端详着他的眼睛。

" [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði][raɪd] , " [sed] [hi:; hi] .

"	By	the	mercy	of	God	,	you	shall	ride	the	ride	,	"	said	he	.
"	经过	这	怜悯	的	上帝	,	你	将	骑	这	骑	,	"	说	他	.

“蒙上帝恩典，你将乘坐这趟列车，”他说。

" [wʌns] [wen] ['pæŋgoʊ] [du:ni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] ,

"	Once	when	Pango	Dooni	was	in	the	city	,	in	disguise	,	aye	,
"	一次	什么时候	潘戈	杜尼	曾是	在	这	城市	,	在	伪装	,	是的	,

“有一次，潘戈·杜尼乔装打扮来到城里，是的，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

even	in	the	Garden	of	the	Dakoon	,	the	night	of	the	Dance	of	the	Yellow
甚至	在	这	花园	的	这	-	,	这	夜晚	的	这	舞蹈	的	这	黄色的

['faɪər] ,

Fire	,
火	,

即使在达昆花园，在黄火之舞之夜，

[aɪ][maɪ'self] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][aɪ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['rɑːbər] [bɪ'fɔːr]

I	myself	helped	him	to	escape	,	for	I	stand	for	a	fearless	robber	before
我	我	帮助	他	到	逃脱	,	为了	我	站立	为了	一个	无畏	强盗	前

[ə; eɪ] ['kaʊərdlɪ] [seɪnt] .

a	cowardly	saint	.
一个	胆小	圣	.

我亲自帮助他逃脱，因为我支持无畏的强盗，而不是胆怯的圣人。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] : "

"	His	grey	moustache	and	eyebrows	bristled	with	energy	as	he	added	:	"
"	他的	灰色的	胡子	和	眉毛	竖起的	和	活力	作为	他	额外	:	"

[ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

The	lad	shall	go	.
这	小伙子	将	去	.

他灰色的胡须和眉毛因活力而竖起，他补充道："这孩子要走了。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [stoʊn] [ðæt] ['pæŋgoʊ] [duːni]

He	shall	carry	in	his	breast	the	bracelet	with	the	red	stone	that	Pango	Dooni
他	将	携带	在	他的	胸部	这	手镯	和	这	红色的	石头	那	潘戈	杜尼

[geɪv] [ˌem 'iː] .

gave	me	.
给予	我	.

他将把潘戈·杜尼送给我的镶嵌着红色宝石的手镯佩戴在胸前。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [ðæt] [ɔːl] [hiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] - [kɔːl]

On	the	stone	is	written	the	countersign	that	all	hillsmen	heed	,	and	the	tribe	-	call
在	这	石头	是	书面	这	会签	那	全部	山民	注意	,	和	这	部落	-	称呼

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] . "

I	know	also	.	"
我	知道	还	.	"

石头上刻着所有山民都遵守的暗号，以及我所知的部落呼号。

" [ðə; ði]['deɪndʒər] — [ðə; ði]['deɪndʒər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [soʊ] [jʌŋ] ! " [sed] [mək'dɔːmət] ;

"	The	danger	—	the	danger	—	and	the	lad	so	young	!	"	said	McDermot	;
"	这	危险	—	这	危险	—	和	这	小伙子	所以	年轻的	!	"	说	麦克德莫特	;

"危险——危险——而且这孩子还这么年轻！"麦克德莫特说道；

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	yet	his	eyes	rested	lovingly	on	the	boy	.
但	然而	他的	眼睛	休息	深情地	在	这	男生	.

但他的目光却充满爱意地停留在男孩身上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['æŋgər] .

The	Colonel	threw	up	his	head	in	anger	.
这	上校	扔	向上	他的	头	在	愤怒	.

上校愤怒地抬起头。

" [ɪf] [aɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [preɪt] [laɪk] ['wɪmɪn] ?

"	If	I	,	his	father	,	can	let	him	go	,	why	should	you	prate	like	women	?
"	如果	我	,	他的	父亲	,	能	让	他	去	,	为什么	应该	你	喋喋不休	喜欢	女性	?

"如果我，他的父亲，都能放他走，你们这些女人凭什么像女人一样喋喋不休？"

[ðə; ði] [læd] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɪz; ɪz][spɜːrz] — [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr]

The	lad	is	my	son	,	and	he	shall	win	his	spurs	—	and	more	,	and	more
这	小伙子	是	我的	儿子	,	和	他	将	赢	他的	马刺	—	和	更多的	,	和	更多的

,

,

,

这孩子是我的儿子，他必将赢得属于他的荣誉——而且会赢得更多，更多。

['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

maybe	,	"	he	added	.
或许	,	"	他	额外	.

"也许吧,"他补充道。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['pæŋgoʊ] - [gɪft][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

He	took	from	his	pocket	Pango	Dooni's	gift	and	gave	it	to	the	lad	,
他	采取	从	他的	口袋	潘戈	-	礼物	和	给予	它	到	这	小伙子	,

他从口袋里掏出潘戈·杜尼送给他的礼物，递给了那个男孩。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði][traɪb] - [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn]

and	three	times	he	whispered	in	his	ear	the	tribe	-	call	and	the	countersign
和	三	时代	他	低声说道	在	他的	耳朵	这	部落	-	称呼	和	这	会签

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

that	he	might	know	them	.
那	他	可能	知道	他们	.

他三次在他耳边低语部落的呼号和暗号，让他可能认识他们。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [treɪst] [ðə; ði]

The	lad	repeated	them	three	times	,	and	,	with	his	finger	,	traced	the
这	小伙子	重复	他们	三	时代	,	和	,	和	他的	手指	,	追踪	这

['kaʊntərsaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] .

countersign	upon	the	stone	.
会签	之上	这	石头	.

少年重复了三遍，然后用手指在石头上画出了这个符号。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][roʊd]['saɪləntli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] [jɑːrd][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['geɪtweɪ] ,

That	night	he	rode	silently	out	of	the	Dakoon's	palace	yard	by	a	quiet	gateway	,
那	夜晚	他	骑	默默	出去	的	这	-	宫殿	院子	经过	一个	安静的	网关	,

当晚，他悄无声息地骑马从达孔宫庭院中一条僻静的门廊离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

and	came	,	by	a	roundabout	,	to	a	point	near	the	Residency	.
和	来了	,	经过	一个	迂回	,	到	一个	观点	靠近	这	住院医师	.

然后绕道而行，到达了官邸附近。

[hiː; hi]['hɔːltɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] [fleɪm] - [triː] ,

He	halted	under	a	flame	-	tree	,
他	停止	在下面	一个	火焰	-	树	,

他停在一棵火焰树下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	a	man	came	out	of	the	darkness	and	laid	a	hand	upon	his	knee	.
和	一个	男人	来了	出去	的	这	黑暗	和	铺设	一个	手	之上	他的	膝盖	.

黑暗中走出一个人，把手放在他的膝盖上。

" [raɪd] [streɪt] [ænd; ənd][swɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][kːmɑr] [geɪt] .

"	Ride	straight	and	swift	from	the	Kimar	Gate	.
"	骑	直的	和	迅速	从	这	基马尔	门	.

"从基马尔门笔直快速骑行。"

[pɔːz] [baɪ][ðə; ði] - [brɪdʒ] [æn; ən]['aʊər] , [rest] [θriː] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - ,

Pause	by	the	Koongat	Bridge	an	hour	,	rest	three	hours	at	the	Bar	of	Balmud	,
暂停	经过	这	-	桥	一个	小时	,	休息	三	小时	在	这	酒吧	的	-	,

在孔加特桥停留一小时，在巴尔穆德酒吧休息三小时。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['hɜːrmɪt] [drʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] -

and	pause	again	where	the	roof	of	the	Brown	Hermit	drums	to	the	sorrel's
和	暂停	再次	在哪里	这	屋顶	的	这	棕色的	隐士	鼓	到	这	-

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

然后再次停顿，棕色隐士树的树冠随着栗色马蹄的敲击而发出咚咚的响声。

[raɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
Ride **for** **the** **sake** **of** **the** **women** **and** **children** **and** **for** **your** **own**
骑 为了 这 清酒 的 这 女性 和 孩子们 和 为了 你的 自己的
['ɑːnər] .
honour **.**
荣誉 .

为了妇女儿童，也为了你自己的荣誉，骑马前进吧。

[raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] - , [læd] .
Ride **like** **a** **Cumner** **,** **lad** **.**
骑 喜欢 一个 - , 小伙子 .

小伙子，像个骑汉一样骑。

" [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [dʌst] [biːt] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **last** **sound** **of** **the** **sorrel's** **hoofs** **upon** **the** **red** **dust** **beat** **in** **the**
" 这 最后的 声音 的 这 - 蹄子 之上 这 红色的 灰尘 打 在 这

“栗色马蹄踏在红色尘土上的最后一声响……”

['kɜːnəlz] [ɪrz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Colonel's **ears** **all** **night** **long** **,** **as** **he** **sat** **waiting** **for** **news** **from** **the**
上校的 耳朵 全部 夜晚 长的 , 作为 他 卫星 等待 为了 消息 从 这

上校整夜都在侧耳倾听，他坐在那里等待着来自……的消息。

['pæləs] , [ðə; ði]['sentənəlz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
Palace **,** **the** **sentinels** **walking** **up** **and** **down** **,** **the** **orderly** **at** **the** **door** **,** **and**
宫殿 , 这 哨兵 步行 向上 和 向下 , 这 秩序 在 这 门 , 和

宫殿，来回巡逻的哨兵，门口的勤务兵，以及

- [broʊk] ['plɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Boonda **Broke** **plotting** **in** **the** **town** **.**
- 打破 绘制 在 这 镇 .

Boonda Broke 在镇上密谋。

[iː]
II
二

二

" [rest] [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] [æn; ən] ['aʊər]
" **REST** **AT** **THE** **KOONGAT** **BRIDGE** **AN** **HOUR**
" 休息 在 这 - 桥 一个 小时

在孔加特桥休息一小时

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **There** **was** **no** **moon** **,** **and** **but** **few** **stars** **were** **shining** **.**
" 那里 曾是 不 月亮 , 和 但 很少 明星 是 灼灼 .

“没有月亮，只有几颗星星在闪耀。”

[wen] - [sʌn] [fɜːrst] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] - [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
When **Cumner's** **Son** **first** **set** **out** **from** **Mandakan** **he** **could** **scarcely** **see** **at** **all** **,**
什么时候 - 儿子 第一的 放 出去 从 - 他 可以 几乎 看 在 全部 ,

库姆纳之子最初从曼达坎出发时，几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ]
and **he** **kept** **his** **way** **through** **the** **native** **villages** **more** **by** **instinct** **than** **by**
和 他 保留 他的 方式 通过 这 本国的 村庄 更多的 经过 本能 比 经过
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

他穿梭于土著村庄之间，更多的是凭借本能而不是视觉。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] ;

As	time	passed	he	saw	more	clearly	;
作为	时间	通过了	他	锯	更多的	清楚地	;

随着时间的流逝，他的视力越来越清晰；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [triːz] [ɔːr] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

he	could	make	out	the	figures	of	natives	lying	under	trees	or	rising	from
他	可以	制作	出去	这	数据	的	本地人	说谎	在下面	树木	或者	上升	从

[ðer; ðər] [mæts] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːrsmən] .

their	mats	to	note	the	flying	horseman	.
他们的	垫子	到	笔记	这	飞行	骑手	.

他能辨认出躺在树下的土著人，或者从垫子上站起来观看飞马的人。

[laɪts] ['flikəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Lights	flickered	here	and	there	in	the	houses	and	by	the	roadside	.
灯	闪烁	这里	和	那里	在	这	房屋	和	经过	这	路边	.

房屋里和路边的灯光时隐时现。

[ə; eɪ] [leɪt] ['trævələr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːr] [stɜːrd] [sʌm; səm] [raɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] ;

A	late	traveller	turned	a	cake	in	the	ashes	or	stirred	some	rice	in	a	calabash	;
一个	晚的	游客	转向	一个	蛋糕	在	这	灰烬	或者	搅拌	一些	米	在	一个	蠡	;

一位迟到的旅行者在灰烬中翻动一块蛋糕，或者在葫芦里搅动一些米饭；

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [pʊt] [sʌm; səm] ['sændlwʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɪnsens] ,

an	anxious	mother	put	some	sandalwood	on	the	coals	and	added	incense	,
一个	焦虑的	母亲	放	一些	檀香	在	这	煤炭	和	额外	香	,

一位焦虑的母亲在炭火上放了一些檀香木，又加了一些香。

[ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] ;

that	the	gods	might	be	good	to	the	ailing	child	on	the	mat	;
那	这	神	可能	是	好的	到	这	生病	孩子	在	这	垫	;

愿神明保佑躺在垫子上的病童；

[ænd; ənd] [θraɪs] , [æt; ət] [fɔːdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] ['læŋgwɪdli] ['biːtɪŋ] ['aɪərn]

and	thrice	,	at	forges	in	the	village	,	he	saw	the	smith	languidly	beating	iron
和	三次	,	在	锻造厂	在	这	村庄	,	他	锯	这	史密斯	懒洋洋地	殴打	铁

['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

into	shape	,
进入	形状	,

他三次在村里的铁匠铺看到铁匠懒洋洋地把铁打成形状。

[waɪl] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [tuː; tə]

while	dark	figures	sat	on	the	floor	near	by	,	and	smoked	and	murmured	to
尽管	黑暗的	数据	卫星	在	这	地面	靠近	经过	,	和	熏制	和	低声说道	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

而附近地板上坐着几个黑影，一边抽烟一边低声交谈。

[ðiːz] [læst] [ʃoʊd] [ə'lɜːrtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [huːf] ,

These	last	showed	alertness	at	the	sound	of	the	flying	sorrel's	hoofs	,
这些	最后的	显示	警觉	在	这	声音	的	这	飞行	-	蹄子	,

最后这些鸟儿对飞翔的酢浆草的蹄声表现出了警觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

and	all	at	once	a	tall	,
和	全部	在	一次	一个	高的	,

突然间，一个高大的，

[kiːn] - [aɪd] ['hɔːrsmən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː]

keen	-	eyed	horseman	sprang	to	the	broad	doorway	and	strained	his	eyes	into
敏锐的	-	眼睛	骑手	弹簧	到	这	广阔	门口	和	紧张	他的	眼睛	进入

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] - [sʌn] .

the	night	after	Cumner's	Son	.
这	夜晚	后	-	儿子	.

眼尖的骑手跃到宽阔的门口，眯着眼睛在夜色中寻找库姆纳的儿子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

He	waited	a	few	moments	;	then	,	as	if	with	a	sudden	thought	,
他	等待	一个	很少	时刻	;	然后	,	作为	如果	和	一个	突然	想法	,

他等了一会儿；然后，仿佛突然想到了什么，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ['teðəd] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

he	ran	to	a	horse	tethered	near	by	and	vaulted	into	the	saddle	.
他	跑	到	一个	马	系绳	靠近	经过	和	拱形	进入	这	鞍	.

他跑到附近拴着的一匹马旁，纵身跃上马鞍。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [mer] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [straɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	word	his	chestnut	mare	got	away	with	telling	stride	in	pursuit	of	the
在	一个	单词	他的	板栗	母马	得到	离开	和	讲述	步幅	在	追逐	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['raɪdər] ,

unknown	rider	,
未知	骑士	,

他话音刚落，那匹栗色母马便迈着大步追赶着那名不知名的骑手。

['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp][ʌv; əv] - [laɪk][ə; eɪ][goʊst] .

passing	up	the	Gap	of	Mandakan	like	a	ghost	.
通过	向上	这	差距	的	-	喜欢	一个	鬼	.

像幽灵一样掠过曼达坎山口。

- [sʌn][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːrt][baɪ][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

Cumner's	Son	had	a	start	by	about	half	a	mile	,
-	儿子	有	一个	开始	经过	关于	一半	一个	英里	,

库姆纳之子起跑领先大约半英里，

[bʌt; bət] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [roʊd][ə; eɪ] [mer] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] ,

but	Tang	-	a	-	Dahit	rode	a	mare	that	had	once	belonged	to	Pango	Dooni	,
但	唐	-	一个	-	-	骑	一个	母马	那	有	一次	属于	到	潘戈	杜尼	,

但唐阿达希特骑的那匹母马，曾经属于潘戈杜尼。

[ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

and	Pango	Dooni	had	got	her	from	Colonel	Cumner	the	night	he
和	潘戈	杜尼	有	得到	她	从	上校	-	这	夜晚	他

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - .

escaped	from	Mandakan	.
逃脱	从	-	.

潘戈·杜尼在库姆纳上校逃离曼达坎的那晚从他那里得到了她。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mer] [ðə; ði] [hɪl] - [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ][gɪft] [seɪv] [ðə; ði][goʊld] ['breɪslət] [wɪtʃ]

For	this	mare	the	hill	-	chief	had	returned	no	gift	save	the	gold	bracelet	which
为了	这	母马	这	爬坡道	-	首席	有	返回	不	礼物	节省	这	金子	手镯	哪个

- [sʌn] [naʊ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

Cumner's	Son	now	carried	in	his	belt	.
-	儿子	现在	携带	在	他的	腰带	.

对于这匹母马，山丘酋长没有回赠任何礼物，只有一条金手镯，现在库姆纳的儿子把它别在了腰带上。

[ðə; ði] [mer] [liːnd] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪt] , [ænd; ənd] ['trævld] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [haʊnd] [tuː; tə]['wɔːtər]

The	mare	leaned	low	on	her	bit	,	and	travelled	like	a	thirsty	hound	to	water
这	母马	倾斜	低的	在	她	少量	,	和	旅行	喜欢	一个	渴	猎犬	到	水

,

,

,

母马低头咬着嚼子，像一只渴了的猎犬奔向水源一样走去。

[ðə; ði] ['sɔːrəl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['snæfl] , [ænd; ənd] [went] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlˌmus] ['hʌriŋ] [tuː; tə]

the	sorrel	tugged	at	the	snaffle	,	and	went	like	a	bullmoose	hurrying	to
这	酢浆草	拉扯	在	这	衔铁	,	和	去	喜欢	一个	驼鹿	匆忙	到

[hɪz; ɪz][hɜːrd] ,

his	herd	,
他的	一群	,

那匹栗色马拽着衔铁，像一头奔向驼鹿群的公驼鹿一样跑了起来。

" [ðæt] [lɔːŋ] [loʊ] ['gæləp] [ðæt] [kæn; kən]['taɪər]

"	That	long	low	gallop	that	can	tire
"	那	长的	低的	驰骋	那	能	胎

那种长时间的低速疾驰会让人疲惫。

[ðə; ði] [haʊndz] - [diːp] [heɪt] [ɔːr] ['hʌntɚz] ['faɪər] .

The	hounds	'	deep	hate	or	hunter's	fire	.
这	猎犬	-	深的	恨	或者	猎人的	火	.

猎犬的深仇大恨还是猎人的怒火?

" [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrəl] .

"	The	pace	was	with	the	sorrel	.
"	这	步伐	曾是	和	这	酢浆草	.

“步伐与栗色相符。”

- [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] ,

Cumner's	Son	had	not	looked	behind	after	the	first	few	miles	,
-	儿子	有	不是	看起来	在后面	后	这	第一的	很少	英里	,

卡姆纳的儿子在最初几英里之后就再也没有回头看过。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

for	then	he	had	given	up	thought	that	he	might	be	followed	.
为了	然后	他	有	给定	向上	想法	那	他	可能	是	随后	.

因为那时他已经放弃了可能被人跟踪的想法。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [pleɪnzmən] ; [hiː; hi] ['lisnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪlsmən] ;

He	sat	in	his	saddle	like	a	plainsman	;	he	listened	like	a	hillsman	;
他	卫星	在	他的	鞍	喜欢	一个	平原人	;	他	听着	喜欢	一个	山民	;

他像平原人一样坐在马鞍上；他像山民一样倾听；

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [laɪk][æn; ən]['ærəb]['wɔːtər] - ['kæriər] .

he	endured	like	an	Arab	water	-	carrier	.
他	忍受	喜欢	一个	阿拉伯	水	-	载体	.

他像阿拉伯挑水工一样忍受着苦难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['juːsləs] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ,

There	was	not	an	ounce	of	useless	flesh	on	his	body	,	and	every	limb	,
那里	曾是	不是	一个	盎司	的	无用	肉	在	他的	身体	,	和	每一个	肢	,

他身上没有一丝多余的肉，每一寸肢体，

[boʊn] , [ænd; ənd]['sɪnjuː] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

bone	,	and	sinew	had	been	stretched	and	hardened	by	riding	with	the
骨	,	和	腱子	有	到过	拉伸	和	硬化	经过	骑术	和	这

- ['hɔːsmən] ,

Dakoon's	horsemen	,
-	骑兵	,

与达昆人的骑兵一起骑行，使骨骼和肌腱变得又长又硬。

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] ,

by	travelling	through	the	jungle	for	the	tiger	and	the	panther	,
经过	旅行	通过	这	丛林	为了	这	老虎	和	这	豹	,

通过穿越丛林寻找老虎和豹子，

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][kriːs][wɪð; wɪθ] - [broʊk] , ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][mək'dɝːmət] ,

by	throwing	the	kris	with	Boonda	Broke	,	fencing	with	McDermot	,
经过	投掷	这	克里斯	和	-	打破	,	击剑	和	麦克德莫特	,

通过与邦达·布罗克一起投掷克里斯剑，与麦克德莫特一起击剑，

[ænd; ənd][baɪ]['seɪbər] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [red] - ['hedɪd] ['sɑːrdʒənt] ['duːlən] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [baɪ][ðə; ði]

and	by	sabre	practice	with	red	-	headed	Sergeant	Doolan	in	the	barracks	by	the
和	经过	军刀	实践	和	红色的	-	标题	军士	杜兰	在	这	兵营	经过	这

['rezɪdənsi] [skwer] .

Residency	Square	.
住院医师	正方形	.

在驻地广场旁的兵营里，与红头发的杜兰中士进行佩剑练习。

['æftər] ['twenti] [maɪlz] - [raɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,

After	twenty	miles	'	ride	he	was	dry	as	a	bone	,
后	二十	英里	-	骑	他	曾是	干燥	作为	一个	骨	,

骑行二十英里后，他身上已经干透了。

['æftər] ['θɜːrti] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][mɔɪst] [bʌt; bət][nɑːt][dæmp] ,

after	thirty	his	skin	was	moist	but	not	damp	,
后	三十	他的	皮肤	曾是	潮湿	但	不是	潮湿	,

三十岁以后，他的皮肤湿润但不潮湿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [swet] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] - ['leðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	was	not	a	drop	of	sweat	on	the	skin	-	leather	of	his
和	那里	曾是	不是	一个	降低	的	汗	在	这	皮肤	-	皮革	的	他的

[fə'tiːg] [kæp] .

fatigue	cap	.
疲劳	帽	.

他的军帽皮面上没有一滴汗水。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] - [brɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['reɪsər]['æftər] ['præktɪs] ,

When	he	got	to	Koongat	Bridge	he	was	like	a	racer	after	practice	,
什么时候	他	得到	到	-	桥	他	曾是	喜欢	一个	赛车手	后	实践	,

他到达孔加特桥时，就像赛车手训练结束后一样兴奋。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

ready	for	a	fight	from	start	to	finish	.
准备好	为了	一个	斗争	从	开始	到	结束	.

做好从头到尾战斗的准备。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlhɑːrdi] .

Yet	he	was	not	foolhardy	.
然而	他	曾是	不是	蛮干	.

但他并非鲁莽之举。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

He	knew	the	danger	that	beset	him	,	for	he	could	not	tell	,
他	知道	这	危险	那	围困	他	,	为了	他	可以	不是	告诉	,

他知道自己身处险境，因为他无法预知未来。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [kʌm] [tuː; tə] - , [wʌt] [dɪ'zaɪnz] [maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] .

in	the	crisis	come	to	Mandakan	,	what	designs	might	be	abroad	.
在	这	危机	来	到	-	,	什么	设计	可能	是	国外	.

危机降临曼达坎，国外又会有哪些图谋？

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [θruː] - [broʊks] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	now	saw	through	Boonda	Broke's	friendship	for	him	,
他	现在	锯	通过	-	布罗克的	友谊	为了	他	,

他现在看穿了邦达·布罗克对他的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt]

and	he	only	found	peace	for	his	mind	upon	the	point	by	remembering	that
和	他	仅有的	成立	和平	为了	他的	头脑	之上	这	观点	经过	记住	那

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][noʊ] ['siːkrɪts] ,

he	had	told	no	secrets	,
他	有	讲述	不	秘密	,

他只有想起自己没有泄露任何秘密，才能在这件事上获得内心的平静。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði]

had	given	no	information	of	any	use	to	the	foes	of	the	Dakoon	or	the
有	给定	不	信息	的	任何	使用	到	这	敌人	的	这	-	或者	这

['heitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

haters	of	the	English	.
仇恨者	的	这	英语	.

没有向达库恩的敌人或英国的仇敌提供任何有用的信息。

[ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] , [lɔːŋ] , ['saɪlənt][raɪd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['kerfəli] ,

On	this	hot	,	long	,	silent	ride	he	looked	back	carefully	,
在	这	热的	,	长的	,	沉默的	骑	他	看起来	后退	小心	,

在这段炎热、漫长而寂静的旅途中，他小心翼翼地回头望去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]

but	he	could	not	see	where	he	had	been	to	blame	;	and	,	if	he
但	他	可以	不是	看	在哪里	他	有	到过	到	责备	;	和	,	如果	他

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但他看不出自己究竟错在哪里；而且，即便他真的有错，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

he	hoped	to	strike	a	balance	with	his	own	conscience	for	having	been
他	希望	到	罢工	一个	平衡	和	他的	自己的	良心	为了	拥有	到过

['frendli] [tuː; tə] - [broʊk] ,

friendly	to	Boonda	Broke	,
友好的	到	-	打破	,

他希望能够平衡自己对邦达·布罗克友好态度所带来的良心不安。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

and	to	justify	himself	in	his	father's	eyes	.
和	到	证明合法	他自己	在	他的	父亲的	眼睛	.

并以此向父亲证明自己的清白。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] " — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

If	he	came	through	all	right	,	then	"	the	Governor	"	—	as	he	called	his	father	,
如果	他	来了	通过	全部	正确的	,	然后	"	这	州长	"	—	作为	他	称为	他的	父亲	,

如果他平安无事，那么"州长"——他这样称呼他的父亲——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] ,

with	the	friendly	affection	of	a	good	comrade	,
和	这	友好的	感情	的	一个	好的	同志	,

带着好同志般的友好情谊，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] - [kɔːld] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

and	as	all	others	in	Mandakan	called	him	because	of	his	position	—	the
和	作为	全部	其他的	在	-	称为	他	因为	的	他的	位置	—	这

['gʌvərnər] [ðen] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [hɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

Governor	then	would	say	that	whatever	harm	he	had	done	indirectly
州长	然后	会	说	那	任何	伤害	他	有	完毕	间接

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'dʌn] .

was	now	undone	.
曾是	现在	未完成	.

曼达坎的所有人都因为他的身份而这样称呼他——总督当时会说，他间接造成的任何伤害现在都已消除。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

He	got	down	at	the	Koongat	Bridge	,
他	得到	向下	在	这	-	桥	,

他在孔加特桥下了车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [meɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

and	his	fingers	were	still	in	the	sorrel's	mane	when	he	heard	the	call	of
和	他的	手指	是	仍然	在	这	-	鬃毛	什么时候	他	听到	这	称呼	的

[ə; eɪ] ['bɪtərn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

a	bittern	from	the	river	bank	.
一个	卤水	从	这	河	银行	.

他的手指还插在鹈鸟的鬃毛里，这时他听到河岸边传来一只麻鹬的叫声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːs] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

He	did	not	loose	his	fingers	,	but	stood	still	and	listened	intently	,
他	做过	不是	松动的	他的	手指	,	但	站立	仍然	和	听着	专注地	,

他的手指没有受伤，而是站在那里，全神贯注地听着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l][hiː; hi]

for	there	was	scarcely	a	sound	of	the	plain	,	the	river	,	or	jungle	he
为了	那里	曾是	几乎	一个	声音	的	这	清楚的	,	这	河	,	或者	丛林	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

did	not	know	,
做过	不是	知道	,

因为平原、河流或丛林中几乎所有的声音他都耳熟能详。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] ['bæləns] - [twɪkst][ðə; ði] [fɔːls] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .

and	his	ear	was	keen	to	balance	'	twixt	the	false	note	and	the	true	.
和	他的	耳朵	曾是	敏锐的	到	平衡	-	中间	这	错误的	笔记	和	这	真的	.

他耳朵敏锐，能分辨出真假音符。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

He	waited	for	the	sound	again	.
他	等待	为了	这	声音	再次	.

他再次等待着那个声音。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][kɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

From	that	first	call	he	could	not	be	sure	which	had	startled	him	—	the
从	那	第一的	称呼	他	可以	不是	是	当然	哪个	有	惊慌	他	—	这

[naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ðə; ði][kɔːl] [bɪ'twiːn] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn]

night	was	so	still	—	the	voice	of	a	bird	or	the	call	between	men	lying	in
夜晚	曾是	所以	仍然	—	这	嗓音	的	一个	鸟	或者	这	称呼	之间	男人	说谎	在

['æmbʊʃ] .

ambush	.
伏击	.

从那第一个声音开始，他就无法确定是什么惊扰了他——夜色如此寂静——是鸟儿的叫声，还是埋伏的人之间的呼喊声。

[hiː; hi] [treɪd] [ðə; ði] ['trɪgər] [Ʌvːəv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['sɔːftlɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'pɜːd] [tuː; tə] [maʊnt] .

He	tried	the	trigger	of	his	pistol	softly	,	and	prepared	to	mount	.
他	尝试	这	扳机	的	他的	手枪	轻轻	,	和	准备	到	山	.

他轻轻扣动手枪扳机，准备上前。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ,

As	he	did	so	,	the	call	rang	out	across	the	water	again	,	a	little	louder	,
作为	他	做过	所以	,	这	称呼	响铃	出去	穿过	这	水	再次	,	一个	小的	更大声	,

就在这时，呼喊声再次响彻水面，这次声音更大了一些。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

再过一会儿。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Now	he	was	sure	.
现在	他	曾是	当然	.

现在他确信无疑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪtərn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [huːz]

It	was	not	from	a	bittern	—	it	was	a	human	voice	,	of	whose
它	曾是	不是	从	一个	卤水	—	它	曾是	一个	人类	嗓音	,	的	谁

[traɪb] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] — ['pæŋgoʊ] - ,

tribe	he	knew	not	—	Pango	Dooni's	,
部落	他	知道	不是	—	潘戈	-	,

那声音并非来自一只麻鹬——而是一个人类的声音，他并不知道是谁的部落——潘戈·杜尼的声音。

- [broʊks] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Boonda	Broke's	,	the	Dakoon's	,	or	the	segments	of	peoples	belonging	to
-	布罗克的	,	这	-	,	或者	这	片段	的	人民	属于	到

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] — ['haɪweɪ] ['rɔbəz] ,

none	of	these	—	highway	robbers	,
没有任何	的	这些	—	公路	强盗	,

邦达·布罗克家族、达库恩家族，或者不属于这两个家族的那些人——公路强盗，

['kæt(ə)l] - ['stiːlərz] , [ɔːr] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

cattle	-	stealers	,	or	the	men	of	the	jungle	,
牛	-	窃贼	,	或者	这	男人	的	这	丛林	,

偷牛贼，或者丛林之人

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [mɔːr]

those	creatures	as	wild	and	secret	as	the	beasts	of	the	bush	and	more
那些	生物	作为	荒野	和	秘密	作为	这	野兽	的	这	衬套	和	更多的

['kruːəl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrtɪv] .

cruel	and	more	furtive	.
残忍的	和	更多的	鬼鬼祟祟	.

这些生物像丛林里的野兽一样野性难驯、行踪诡秘，而且更加残忍、更加隐秘。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbʊʃt] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr]

The	fear	of	the	ambushed	thing	is	the	worst	fear	of	this	world	—	the	sword	or
这	害怕	的	这	遭到伏击	事物	是	这	最差	害怕	的	这	世界	—	这	剑	或者

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['wʊd(ə)n] [spɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men]

the	rifle	-	barrel	you	cannot	see	and	the	poisoned	wooden	spear	which	the	men
这	步枪	-	桶	你	不能	看	和	这	中毒	木制的	矛	哪个	这	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [θroʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [ten] ['dɛθs] ,

of	the	jungle	throw	gives	a	man	ten	deaths	,
的	这	丛林	扔	给予	一个	男人	十	死亡人数	,

最可怕的恐惧莫过于遭遇伏击——看不见的刀剑或枪管，以及丛林中猎人投掷的毒木矛，足以让人丧命十次。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
instead **of** **one** **.**
反而 的 一 .

而不是一个。

- [sʌn] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]
Cumner's **Son** **mounted** **quickly** **,** **straining** **his** **eyes** **to** **see** **and** **keeping** **his** **pistol**
- 儿子 安装 迅速地 , 紧张 他的 眼睛 到 看 和 保持 他的 手枪
[kɑ:kt] .
cocked **.**
上膛 .

库姆纳的儿子迅速骑上马，眯着眼睛看清路，同时保持手枪上膛。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [θrɪl]
When **he** **heard** **the** **call** **a** **second** **time** **he** **had** **for** **a** **moment** **a** **thrill**
什么时候 他 听到 这 称呼 一个 第二 时间 他 有 为了 一个 片刻 一个 刺激
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of **fear** **,**
的 害怕 ,

当他第二次听到呼喊声时，他感到一阵恐惧。

[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
not **in** **his** **body** **,** **but** **in** **his** **brain** **.**
不是 在 他的 身体 , 但 在 他的 脑 .

不在他的身体里，而是在他的脑子里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['feɪt(ə)l][gɪft] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd]
He **had** **that** **fatal** **gift** **,** **imagination** **,** **which** **is** **more** **alive** **than** **flesh** **and**
他 有 那 致命的 礼物 , 想像力 , 哪个 是 更多的 活 比 肉 和
[boʊn] ,
bone **,**
骨 ,

他拥有那种致命的天赋——想象力，它比血肉之躯更加鲜活。

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] .
stronger **than** **iron** **and** **steel** **.**
更强 比 铁 和 钢 .

比铁和钢更坚固。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] , [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
In **his** **mind** **he** **saw** **a** **hundred** **men** **rise** **up** **from** **ambush** **,** **surround** **him** **,**
在 他的 头脑 他 锯 一个 百 男人 上升 向上 从 伏击 , 环绕 他 ,

他脑海中浮现出一百名士兵从埋伏处起身，将他团团围住的景象。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and **cut** **him** **down** **.**
和 切 他 向下 .

然后把他砍倒。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʃɑ:ts] , [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
He **saw** **himself** **firing** **a** **half** **-** **dozen** **shots** **,** **then** **drawing** **his** **sword** **and**
他 锯 他自己 射击 一个 一半 - 打 镜头 , 然后 绘画 他的 剑 和
['faɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [fel] ;
fighting **till** **he** **fell** **;**
斗争 直到 他 跌倒 ;

他看到自己开了六枪，然后拔出剑战斗，直到倒下；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but **he** **did** **fall** **in** **the** **end** **,** **and** **there** **was** **an** **end** **of** **it** **.**
但 他 做过 落下 在 这 结尾 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 .

但他最终还是失败了，事情也到此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['jɪrz] [waɪl] [ðiːz] ['vɪʒənz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	seemed	like	years	while	these	visions	passed	through	his	mind	,
它	似乎	喜欢	年	尽管	这些	愿景	通过了	通过	他的	头脑	,

这些景象在他脑海中反复出现，仿佛过了好几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['snæfl] - [reɪn] [kloʊz]

but	it	was	no	longer	than	it	took	to	gather	the	snaffle	-	rein	close
但	它	曾是	不	更长	比	它	采取	到	收集	这	衔铁	-	缰绳	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] - [nek] ,

to	the	sorrel's	neck	,
到	这	-	脖子	,

但仅仅用了很短的时间，就把衔铁缰绳拉到栗色马的脖子附近。

[drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

draw	his	sword	,	clinch	it	in	his	left	hand	with	the	rein	,
画	他的	剑	,	成交	它	在	他的	左边	手	和	这	缰绳	,

他拔出剑，左手紧握剑柄和缰绳，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['snʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	gather	the	pistol	snugly	in	his	right	.
和	收集	这	手枪	舒适地	在	他的	正确的	.

并将手枪紧紧地握在右手中。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

As	he	touched	the	sorrel	with	his	knee	he	thought	he	heard	a	sound
作为	他	感动	这	酢浆草	和	他的	膝盖	他	想法	他	听到	一个	声音

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

当他用膝盖触碰到那株酸模时，他似乎听到了前方的声音。

[ðə; ði] ['sɔːrəl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

The	sorrel	sprang	forward	,	sniffed	the	air	,	and	threw	up	his	head	.
这	酢浆草	弹簧	向前	,	嗅了嗅	这	空气	,	和	扔	向上	他的	头	.

那只酢浆草鸟向前跃去，嗅了嗅空气，然后抬起头来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

His	feet	struck	the	resounding	timbers	of	the	bridge	,	and	,	as	they	did	so	,
他的	脚	击	这	高亢	木材	的	这	桥	,	和	,	作为	他们	做过	所以	,

他的脚步踩在桥身发出沉闷声响的木梁上，就在这时，

[hiː; hi] [ʃaɪd] ; [bʌt; bət] - [sʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ʃɑːrpli] ,

he	shied	;	but	Cumner's	Son	,	looking	down	sharply	,
他	躲闪	;	但	-	儿子	,	寻找	向下	尖锐地	,

他畏缩了一下；但库姆纳之子却猛地低下头，

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] — [noʊ] ['muːvmənt] ['eniwer] [seɪv] [ðə; ði]

could	see	nothing	to	either	the	right	or	left	—	no	movement	anywhere	save	the
可以	看	没有什么	到	任何一个	这	正确的	或者	左边	—	不	移动	任何地方	节省	这

[dɪm] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] .

dim	trees	on	the	banks	waving	in	the	light	wind	which	had	risen	.
暗淡	树木	在	这	银行	挥手	在	这	光	风	哪个	有	升起	.

左右两侧什么也看不见——除了河岸上昏暗的树木在微风中摇曳外，周围一片寂静。

[ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [slɪpt] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [saʊnd] ;

A	crocodile	slipped	off	a	log	into	the	water	—	he	knew	that	sound	;
一个	鳄鱼	滑倒了	离开	一个	日志	进入	这	水	—	他	知道	那	声音	;

一只鳄鱼从圆木上滑入水中——他认得那个声音；

[ə; eɪ][ræŋk]['oʊdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] — [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	rank	odour	came	from	the	river	bank	—	he	knew	the	smell	of	the
一个	秩	气味	来了	从	这	河	银行	—	他	知道	这	闻	的	这

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

hippopotamus	.
河马	.

河岸边传来一股刺鼻的气味——他认出了河马的气味。

[ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .

These	very	things	gave	him	new	courage	.
这些	非常	事物	给予	他	新的	勇气	.

正是这些事给了他新的勇气。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːtn] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wel]

Since	he	came	from	Eton	to	Mandakan	he	had	hunted	often	and	well
自从	他	来了	从	伊顿公学	到	-	他	有	猎杀	经常	和	出色地

,

,

,

自从他从伊顿来到曼达坎后，他就经常打猎，而且打猎技术很好。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['kwɑːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen]

and	once	he	had	helped	to	quarry	the	Little	Men	of	the	Jungle	when
和	一次	他	有	帮助	到	采石场	这	小的	男人	的	这	丛林	什么时候

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - .

they	carried	off	the	wife	and	daughter	of	a	soldier	of	the	Dakoon	.
他们	携带	离开	这	妻子	和	女儿	的	一个	士兵	的	这	-	.

他还曾帮助击毙丛林小矮人，当时他们掳走了达库恩士兵的妻子和女儿。

[ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	smell	and	the	sound	of	wild	life	roused	all	the	hunter	in	him	.
这	闻	和	这	声音	的	荒野	生活	唤醒	全部	这	猎人	在	他	.

野生动物的气味和叫声唤醒了他内心深处的猎人本能。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪr] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔːr][self] - [dɪ'fens]

He	had	fear	no	longer	;	the	primitive	emotion	of	fighting	or	self	-	defence
他	有	害怕	不	更长	;	这	原始	情感	的	斗争	或者	自己	-	防御

[wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] .

was	alive	in	him	.
曾是	活	在	他	.

他不再感到恐惧；他心中重新燃起了战斗或自卫的原始本能。

[hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][baɪ][twaɪs][ðə; ði] ['hɔrsəz] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət]

He	had	left	the	bridge	behind	by	twice	the	horse's	length	,	when	,	all	at
他	有	左边	这	桥	在后面	经过	两次	这	马匹	长度	,	什么时候	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他已经把桥甩在了身后两匹马身长的地方，突然间，

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bɪtərn] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

the	call	of	the	red	bittern	rang	out	the	third	time	,	louder	than	before	;
这	称呼	的	这	红色的	卤水	响铃	出去	这	第三	时间	,	更大声	比	前	;

红麻鹬的叫声第三次响起，比之前更加响亮；

[ðen] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

then	again	;	and	then	the	cry	of	a	grey	wolf	came	in	response	.
然后	再次	;	和	然后	这	哭	的	一个	灰色的	狼	来了	在	回复	.

然后又来了一次；随后传来灰狼的嚎叫声。

[hɪz; ɪz]['perəl][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

His	peril	was	upon	him	.
他的	危险	曾是	之上	他	.

他身处险境。

[hiː; hi][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrəl] .

He	put	spurs	to	the	sorrel	.
他	放	马刺	到	这	酢浆草	.

他给那匹栗色马套上了马刺。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [dɑːrk] ['fɪgjərz] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	he	did	so	,	dark	figures	sprang	up	on	all	sides	of	him	.
作为	他	做过	所以	,	黑暗的	数据	弹簧	向上	在	全部	侧面	的	他	.

就在这时，他周围突然冒出了许多黑影。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][droʊv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

Without	a	word	he	drove	the	excited	horse	at	his	assailants	.
没有	一个	单词	他	驾驶	这	兴奋的	马	在	他的	袭击者	.

他一言不发，驱使着受惊的马匹冲向袭击者。

[θriː] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [snætʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Three	caught	his	bridle	-	rein	,	and	others	snatched	at	him	to	draw	him	from	his	horse	.
三	捕捉	他的	辔	-	缰绳	,	和	其他的	抢夺	在	他	到	画	他	从	他的	马	.

三人抓住他的缰绳，其他人则试图把他从马上拽下来。

" [hændz] [ɔːf] !

"	Hands	off	!
"	手	离开	!

"别碰我！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	he	cried	,	in	the	language	of	Mandakan	,	and	levelled	his	pistol	.
"	他	哭	,	在	这	语言	的	-	,	和	平整	他的	手枪	.

"他用曼达坎语喊道，并举起了手枪。"

" [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	He	is	English	!	"	said	a	voice	.
"	他	是	英语	!	"	说	一个	嗓音	.

"他是英国人！"一个声音说道。

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! "

"	Cut	him	down	!	"
"	切	他	向下	!	"

"把他砍倒！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	I	am	the	Governor's	son	,	"	said	the	lad	.
"	我	是	这	州长的	儿子	,	"	说	这	小伙子	.

"我是州长的儿子，"男孩说道。

" [let] [goʊ] . "

"	Let	go	.	"
"	让	去	.	"

"松手。"

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

"	Cut	him	down	!
"	切	他	向下	!

把他砍倒！

" [snaːrld][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" snarled the voice again .
" 纠缠 这 嗓音 再次 .

"那声音再次咆哮道。"

[hiː; hi]['faɪərd][twaɪs] ['kwɪkli] .
He fired twice quickly .
他 被解雇 两次 迅速地 .

他迅速开了两枪。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][traɪb] - [kɔːl]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ]['pæŋgoʊ] [duːni] .
Then he remembered the tribe - call given his father by Pango Dooni .
然后 他 记得 这 部落 - 称呼 给定 他的 父亲 经过 潘戈 杜尼 .

然后他想起了潘戈·杜尼传授给他父亲的部落召唤。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
Rising in his saddle and firing again , he called it out in a loud voice .
崛起 在 他的 鞍 和 射击 再次 , 他 称为 它 出去 在 一个 大声 嗓音 .

他站起身来，再次开枪，大声喊道。

[hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ; [bʌt; bət][wʌn]
His plunging horse had broken away from two of the murderers ; but one
他的 骤降 马 有 破碎的 离开 从 二 的 这 杀人犯 ; 但 一

他那匹狂奔的马挣脱了两个凶手的束缚；但还有一个

[stɪl] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði][hænd] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
still held on , and he slashed the hand free with his sword .
仍然 握住 在 , 和 他 削减 这 手 自由的 和 他的 剑 .

他仍然紧紧抓住不放，用剑将那只手砍断了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['fjʊriəs] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,
The natives were made furious by the call , and came on again ,
这 本地人 是 制成 狂怒 经过 这 称呼 , 和 来了 在 再次 ,

土著居民被这声呼喊激怒了，再次发起进攻。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriːs] .
striking at him with their krises .
引人注目 在 他 和 他们的 克里斯 .

他们用马来短剑砍他。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][traɪb] - [kɔːl][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˌvɑːlən'terəli]
He shouted the tribe - call once more , but this time it was done involuntarily
他 喊叫 这 部落 - 称呼 一次 更多的 , 但 这 时间 它 曾是 完毕 不由自主
.
:
.

他再次喊出了部落的呼唤，但这一次是无意识的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
There was no response in front of him ; but one came from behind .
那里 曾是 不 回复 在 正面 的 他 ; 但 一 来了 从 在后面 .

他面前没有回应，但身后却传来一个回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn] - [brɪdʒ] ,
There was clattering of hoofs on Koongat Bridge ,
那里 曾是 咔嗒咔嗒 的 蹄子 在 - 桥 ,

孔加特桥上传来马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
and the password of the clan came back to the lad ,
和 这 密码 的 这 氏族 来了 后退 到 这 小伙子 ,

于是，部落的密码又回到了那个少年手中。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kri:s] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə'gen] .

even	as	a	kris	struck	him	in	the	leg	and	drew	out	again	.
甚至	作为	一个	克里斯	击	他	在	这	腿	和	画	出去	再次	.

即使一把马来短剑击中了他的腿，然后又拔了出来。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Once	again	he	called	,	and	suddenly	a	horseman	appeared	beside	him	,
一次	再次	他	称为	,	和	突然	一个	骑手	出现	旁	他	,

他再次呼喊，突然一个骑马的人出现在他身边。

[hu:] [kloʊv] [θru:] [ə; eɪ] ['neɪtɪvz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] ,

who	clove	through	a	native's	head	with	a	broadsword	,
WHO	丁香	通过	一个	本地人的	头	和	一个	阔剑	,

用阔剑劈开土著人的头颅，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['fɪgjərz] ;

and	with	a	pistol	fired	at	the	fleeing	figures	;
和	和	一个	手枪	被解雇	在	这	逃离	数据	;

然后，他用手枪向逃跑的人影开火；

[fɔ:r; fər] - [broʊks] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌp][tu:; tə] -

for	Boonda	Broke's	men	who	were	thus	infesting	the	highway	up	to	Koongat
为了	-	布罗克的	男人	WHO	是	因此	虫害	这	公路	向上	到	-

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

邦达·布罗克的手下就这样盘踞在通往孔加特桥的公路上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] - ,

and	even	beyond	,	up	to	the	Bar	of	Balmud	,
和	甚至	超过	,	向上	到	这	酒吧	的	-	,

甚至更远，直至巴尔穆德之巅。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ] [du:ni] , ['skætərd] [fɔ:r; fər]

hearing	the	newcomer	shout	the	dreaded	name	of	Pango	Dooni	,	scattered	for
听力	这	新人	喊	这	令人恐惧的	姓名	的	潘戈	杜尼	,	疏散	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

听到新来者喊出可怕的潘戈·杜尼的名字，人们四散奔逃。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] ['twenti] [tu:; tə] [tu:] .

though	they	were	yet	twenty	to	two	.
尽管	他们	是	然而	二十	到	二	.

虽然他们当时还差二十二人。

[wʌn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪl] [fɔ:r; fər] - [sʌn] ,

One	stood	his	ground	,	and	it	would	have	gone	ill	for	Cumner's	Son	,
一	站立	他的	地面	,	和	它	会	有	已消失	患病的	为了	-	儿子	,

其中一人坚持立场，这对卡姆纳的儿子来说将是一件非常糟糕的事情。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [θi:f] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət]['feɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

for	this	thief	had	him	at	fatal	advantage	,
为了	这	贼	有	他	在	致命的	优势	,

因为这个窃贼让他占据了致命的优势。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm]

had	it	not	been	for	the	horseman	who	had	followed	the	lad	from
有	它	不是	到过	为了	这	骑手	WHO	有	随后	这	小伙子	从

[ðə; ði][fɔ:rdʒ] - ['faɪər][tu:; tə] - [brɪdʒ] .

the	forge	-	fire	to	Koongat	Bridge	.
这	锻造	-	火	到	-	桥	.

若非有骑马的人一路跟着这少年从铁匠铺走到孔加特桥。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,

He	stood	up	in	his	stirrups	and	cut	down	with	his	broadsword	,
他	站立	向上	在	他的	马镫	和	切	向下	和	他的	阔剑	,

他站起身，蹬着马镫，挥舞着阔剑向下砍去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ]

so	that	the	blade	was	driven	through	the	head	and	shoulders	of	his	foe
所以	那	这	刀刃	曾是	驱动	通过	这	头	和	肩膀	的	他的	敌人

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [splɪts] [ə; eɪ][lɔːg][hæf] [θruː] ,

as	a	woodsman	splits	a	log	half	through	,
作为	一个	樵夫	分裂	一个	日志	一半	通过	,

于是，刀刃像樵夫劈开木头一样，刺穿了敌人的头部和肩膀。

[ænd; ənd] [grʌnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊk] .

and	grunts	with	the	power	of	his	stroke	.
和	咕哝声	和	这	力量	的	他的	中风	.

他用力击打时发出低沉的闷哼声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

Then	he	turned	to	the	lad	.
然后	他	转向	到	这	小伙子	.

然后他转向那个男孩。

" [wʌt] [ˈstreɪndʒər][kɔːlz][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][traɪb] ?

"	What	stranger	calls	by	the	word	of	our	tribe	?
"	什么	陌生人	呼叫	经过	这	单词	的	我们的	部落	?

“哪个陌生人敢用我们部落的语言来称呼我们？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -

"	I	am	Cumner's	Son	,	"	was	the	answer	,	"	and	my	father	is	brother	-	in	-
"	我	是	-	儿子	,	"	曾是	这	回答	,	"	和	我的	父亲	是	兄弟	-	在	-

[blʌd] [wɪð; wɪθ][ˈpæŋgoʊ] [duːni] .

blood	with	Pango	Dooni	.
血	和	潘戈	杜尼	.

“我是库姆纳的儿子，”他回答说，“我的父亲和潘戈·杜尼是血亲兄弟。”

[aɪ][raɪd][tuː; tə][ˈpæŋgoʊ] [duːni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] . "

I	ride	to	Pango	Dooni	for	the	women	and	children's	sake	.	"
我	骑	到	潘戈	杜尼	为了	这	女性	和	孩子们的	清酒	.	"

我为了妇女和儿童骑马前往潘戈杜尼。

" [pruːf] !

"	Proof	!
"	证明	!

“证明！

[pruːf] !

Proof	!
证明	!

证明！

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] - [sʌn] , [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jɔːrz] .

If	you	be	Cumner's	Son	,	another	word	should	be	yours	.
如果	你	是	-	儿子	,	其他	单词	应该	是	你的	.

如果你是卡姆纳的儿子，那么你应该说出另一句话。

" [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [sʌn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['breɪslət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
" The Colonel's Son took out the bracelet from his breast .
" 这 上校的 儿子 采取 出去 这 手镯 从 他的 胸部 .

上校的儿子从胸前取下手镯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [hɪd] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][hɪd]['ɔːlsoʊ]['ʌndər][maɪ] [tʌŋ] .
" It is safe hid here , " said he , " and hid also under my tongue .
" 它 是 安全的 隐藏 这里 , " 说 他 , " 和 隐藏 还 在下面 我的 舌头 .

“它藏在这里很安全，”他说，“也藏在我的舌头底下。”

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
If you be from the Neck of Baroob you will know it when I speak it ;
如果 你 是 从 这 脖子 的 - 你 将要 知道 它 什么时候 我 说话 它 ;

如果你来自巴鲁布颈半岛，当我说起这个词时，你就会知道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['revərəntli] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kaʊntərsaɪn] .
" and he spoke reverently the sacred countersign .
" 和 他 辐 虔诚地 这 神圣 会签 .

他恭敬地念出了神圣的对号。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
By a little fire kindled in the road , the bodies of their foe beside them ,
经过 一个 小的 火 点燃 在 这 路 , 这 身体 的 他们的 敌人 旁 他们 ,

路边燃起的一小堆篝火旁，敌人的尸体就在他们身边。

[ðeɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [frʌm; frəm] ['dægər] [priks] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .
they vowed to each other , mingling their blood from dagger pricks in the arm .
他们 发誓 到 每个 其他 , 混杂 他们的 血 从 匕首 刺痛 在 这 手臂 .

他们互相发誓，手臂上匕首刺出的鲜血交融在一起。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - .
Then they mounted again and rode towards the Neck of Baroob .
然后 他们 安装 再次 和 骑 向 这 脖子 的 - .

然后他们再次上马，向巴鲁布之颈进发。

[ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [roʊd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['hɪlsmən] [sed] : " [ɪf] ['fɑːðəz] [biː; bi]
In silence they rode awhile , and at last the hillsman said : " If fathers be
在 沉默 他们 骑 一会儿 , 和 在 最后的 这 山民 说 : " 如果 父亲们 是
['brʌðərz] - [ɪn] - [blʌd] ,
brothers - in - blood ,
兄弟 - 在 - 血 ,

他们默默地骑行了一会儿，最后，山民说道：“如果父亲是血缘上的兄弟，

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [sʌnz] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .
behold it is good that sons be also .
看哪 它 是 好的 那 儿子们 是 还 .

看哪，有儿子也是好事。

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['brʌðər] - [ɪn] - [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" By this the lad knew that he was now brother - in - blood to the son of
" 经过 这 这 小伙子 知道 那 他 曾是 现在 兄弟 - 在 - 血 到 这 儿子 的
['pæŋgoʊ]
Pango
潘戈

“由此，这少年便知道自己与潘戈之子结下了血缘关系。”

[duːni] .
Dooni .
杜尼 .

杜尼。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

THE	**CODE**	**OF**	**THE**	**HILLS**
这	代码	的	这	丘陵

山丘法则

" [juː; jʊ]['træv(ə)l] [nɪr] [tuː; tə] - ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	**You**	**travel**	**near**	**to**	**Mandakan**	**!**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**.**
"	你	旅行	靠近	到	-	!	"	说	这	小伙子	.

“你去曼达坎附近旅行！”那小伙子说道。

" [duː][juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] ? "

"	**Do**	**you**	**ride**	**with**	**a**	**thousand**	**men**	**?**	**"**
"	做	你	骑	和	一个	千	男人	?	"

你与一千人同行吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][ðer; ðər][ɑː; ər][ten]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ; [aɪ]['træv(ə)l][ə'loʊn] [ænd; ənd] [seɪf] ,

"	**For**	**a**	**thousand**	**men**	**there**	**are**	**ten**	**thousand**	**eyes**	**to**	**see**	**;**	**I**	**travel**	**alone**	**and**	**safe**	**,**
"	为了	一个	千	男人	那里	是	十	千	眼睛	到	看	;	我	旅行	独自的	和	安全的	,

“一千个人有万双眼睛看；我独自旅行，很安全。”

" ['ænsər] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .

"	**answered**	**Tang**	**-**	**a**	**-**	**Dahit**	**.**
"	回答	唐	-	一个	-	-	.

唐阿达希特回答道。

" [tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['taɪgɚz][dʒɔː] , " [sed] - [sʌn] .

"	**To**	**thrust**	**your**	**head**	**in**	**the**	**tiger's**	**jaw**	**,**	**"**	**said**	**Cumner's**	**Son**	**.**
"	到	推力	你的	头	在	这	老虎的	颚	,	"	说	-	儿子	.

“把头伸进老虎的嘴里，”库姆纳的儿子说道。

" [dɪd][juː; jʊ][raɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][jʊr; jər][klæn] ? "

"	**Did**	**you**	**ride**	**to**	**be**	**in**	**at**	**the**	**death**	**of**	**the**	**men**	**of**	**your**	**clan**	**?**	**"**
"	做过	你	骑	到	是	在	在	这	死亡	的	这	男人	的	你的	氏族	?	"

“你骑马去参加你族人被杀的仪式吗？”

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [raɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [geɪts] ,

"	**A**	**man**	**will**	**ride**	**for**	**a**	**face**	**that**	**he**	**loves**	**,**	**even**	**to**	**the**	**Dreadful**	**Gates**	**,**
"	一个	男人	将要	骑	为了	一个	脸	那	他	爱	,	甚至	到	这	可怕	盖茨	,

“一个人会为了他所爱的容颜，哪怕走到死亡之门。”

" ['ænsər] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .

"	**answered**	**Tang**	**-**	**a**	**-**	**Dahit**	**.**
"	回答	唐	-	一个	-	-	.

唐阿达希特回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ][klæn] ?

"	**But**	**what**	**is**	**this**	**of**	**the**	**men**	**of**	**my**	**clan**	**?**
"	但	什么	是	这	的	这	男人	的	我的	氏族	?

“但是，我的族人中，这是怎么回事呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [læd] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['hedz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['pæləs] [wɔːl] ,

"	**Then**	**the**	**lad**	**told**	**him**	**of**	**those**	**whose**	**heads**	**hung**	**on**	**the**	**rear**	**Palace**	**wall**	**,**
"	然后	这	小伙子	讲述	他	的	那些	谁	头部	悬挂	在	这	后部	宫殿	墙	,

“然后，那孩子告诉他，那些人的头颅被挂在宫殿后墙上的人，

[wer] [ðə; ði] - [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] .

where	the	Dakoon	lay	dying	,	and	why	he	rode	to	Pango	Dooni	.
在哪里	这	-	躺	垂死	,	和	为什么	他	骑	到	潘戈	杜尼	.

达库恩垂死的地方，以及他为何骑马前往潘戈杜尼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [nɔːt] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['æftər]

"	It	is	fighting	and	fighting	,	naught	but	fighting	,	"	said	Tang	-	a	-	Dahit	after
"	它	是	斗争	和	斗争	,	零	但	斗争	,	"	说	唐	-	一个	-	-	后

[ə; eɪ] [pɔːz] ;

a	pause	;
一个	暂停	;

"全是打仗，全是打仗，"唐阿达希特停顿了一下说道；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] .

"	and	there	is	no	peace	.
"	和	那里	是	不	和平	.

"没有和平。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

It	is	fighting	and	fighting	,	for	honour	,	and	glory	,	and	houses	and
它	是	斗争	和	斗争	,	为了	荣誉	,	和	荣耀	,	和	房屋	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

这是为了荣誉、荣耀、房屋和牲畜而进行的无休止的战斗。

[bʌt; bət] [nɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [piːs] .

but	naught	for	love	,	and	naught	that	there	may	be	peace	.
但	零	为了	爱	,	和	零	那	那里	可能	是	和平	.

但对爱却一无所获，对和平也一无所获。

" - [sʌn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

"	Cumner's	Son	turned	round	in	his	saddle	as	if	to	read	the	face	of	the	man
"	-	儿子	转向	圆形的	在	他的	鞍	作为	如果	到	读	这	脸	的	这	男人

,

,
,

"库姆纳的儿子在马鞍上转过身，仿佛要看清那人的表情。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] .

but	it	was	too	dark	.
但	它	曾是	也	黑暗的	.

但是天太黑了。

" [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['meɪbi] [piːs] .

"	And	naught	that	there	maybe	peace	.
"	和	零	那	那里	或许	和平	.

"而且没有和平的希望。"

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsmən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [ɪn]

"	Those	were	the	words	of	a	hillsman	who	had	followed	him	furiously	in
"	那些	是	这	字	的	一个	山民	WHO	有	随后	他	愤怒地	在

[ðə; ði] [naɪt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] ,

the	night	ready	to	kill	,
这	夜晚	准备好	到	杀	,

"那是夜里疯狂跟踪他、准备杀他的一个山民说的话。"

[huː] [hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] ,

who	had	cloven	the	head	of	a	man	like	a	piece	of	soap	,
WHO	有	裂瓣	这	头	的	一个	男人	喜欢	一个	片	的	肥皂	,

他像劈肥皂一样劈开了一个人的头颅，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]['i:v(ə)n]['ɪntu:] - [wer] [ə; eɪ][praɪs][wʌz; wəz][set][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and had been riding even into Mandakan where a price was set on his
和 有 到过 骑术 甚至 进入 - 在哪里 一个 价格 曾是 放 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他甚至一路骑马到了曼达坎，那里有人悬赏捉拿他。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [roʊd]['saɪləntli] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] - [sʌn] [faʊnd] [nu:] [θɔ:ts] ;
For long they rode silently , and in that time Cumner's Son found new thoughts ;
为了 长的 他们 骑 默默 , 和 在 那 时间 - 儿子 成立 新的 想法 ;

他们默默地骑行了很久，在这段时间里，库姆纳的儿子有了新的想法；

[ænd; ənd] [ði:z] [θɔ:ts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðə; ði] [braʊn] ['hɪlsmən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər]
and these thoughts made him love the brown hillsman as he had never
和 这些 想法 制成 他 爱 这 棕色的 山民 作为 他 有 绝不
[lʌvd] ['eni] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] .
loved any save his own father .
喜爱 任何 节省 他的 自己的 父亲 .

这些想法让他爱上了这位棕色皮肤的山民，这种爱是他除了自己的父亲之外从未爱过的。

" [wen] [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [ɪn] - , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] ,
" When there is peace in Mandakan , " said he at last ,
" 什么时候 那里 是 和平 在 - , " 说 他 在 最后的 ,

“当曼达坎恢复和平之后，”他最后说道。

" [wen] - [broʊk] [ɪz] [snæpt] [ɪn] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
" when Boonda Broke is snapped in two like a pencil ,
" 什么时候 - 打破 是 啪啪 在 二 喜欢 一个 铅笔 ,

“当邦达·布罗克像铅笔一样断成两截时，

[wen] ['pæŋgoʊ] [du:ni] [sɪts][æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - — "
when Pango Dooni sits as Dakoon in the Palace of Mandakan — "
什么时候 潘戈 杜尼 坐着 作为 - 在 这 宫殿 的 - — "

当潘戈·杜尼 (Pango Dooni) 扮演达科恩 (Dakoon) 坐在曼达坎王宫时——”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][meɪd][ɪn] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tæŋgə] - - ,
" There is a maid in Mandakan , " interrupted Tanga - Dahit ,
" 那里 是 一个 女佣 在 - , " 中断 坦噶 - - ,

“曼达坎有一个女仆，”坦加达希特打断道，

" [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
" and these two years she has lain upon her bed , and she may not be
" 和 这些 二 年 她 有 莱恩 之上 她 床 , 和 她 可能 不是 是
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,

“这两年来她一直卧床不起，不能移动。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] ,
for the bones of her body are as the soft stems of the lily ,
为了 这 骨头 的 她 身体 是 作为 这 柔软的 茎 的 这 百合 ,

因为她的骨骼如同百合花柔软的茎秆。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]
but her face is a perfect face , and her tongue has the wisdom of
但 她 脸 是 一个 完美的 脸 , 和 她 舌头 有 这 智慧 的
[gɑ:d] . "
God . "
上帝 . "

但她的脸庞完美无瑕，她的舌头充满神的智慧。

" [juː; jʊ][raɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ? "

"	You	ride	to	her	through	the	teeth	of	danger	?	"
"	你	骑	到	她	通过	这	牙齿	的	危险	?	"

你冒着生命危险去见她吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	She	may	not	come	to	me	,	and	I	must	go	to	her	,	"	answered	the
"	她	可能	不是	来	到	我	,	和	我	必须	去	到	她	,	"	回答	这

['hɪlsmən] .

hillsman	.
山民	.

“她可能不会来找我，但我必须去找她，”山民回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

There	was	silence	again	for	a	long	time	,
那里	曾是	沉默	再次	为了	一个	长的	时间	,

又是一阵漫长的沉默。

[fɔːr; fər] - [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

for	Cumner's	Son	was	turning	things	over	in	his	mind	;
为了	-	儿子	曾是	转弯	事物	超过	在	他的	头脑	;

因为库姆纳的儿子正在反复思考这件事;

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] [ðæt] [iːtʃ] ['mænz][ækts][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [blʌd]

and	all	at	once	he	felt	that	each	man's	acts	must	be	judged	by	the	blood
和	全部	在	一次	他	毛毡	那	每个	男人的	行为	必须	是	评判	经过	这	血

[ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .

that	is	in	him	and	the	trail	by	which	he	has	come	.
那	是	在	他	和	这	踪迹	经过	哪个	他	有	来	.

他突然觉得，每个人的行为都必须根据他身上流淌的血液和他走过的路来评判。

[ðə; ði]['sɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [mer] ['trævld] [tə'geðər] [æz; əz][ɑːn][wʌn] ['snæfl] - [bɑːr] ,

The	sorrel	and	the	chestnut	mare	travelled	together	as	on	one	snaffle	-	bar	,
这	酢浆草	和	这	板栗	母马	旅行	一起	作为	在	一	衔铁	-	酒吧	,

那匹栗色小公马和那匹栗色母马并肩而行，就像共用一个衔铁一样。

[step][baɪ][step] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəʊld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] .

step	by	step	,	for	they	were	foaled	in	the	same	stable	.
步	经过	步	,	为了	他们	是	小马驹	在	这	相同的	稳定的	.

一步一步地，因为它们是在同一个马厩里出生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [riːd] - [bedz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv] ['oʊʒər] [ðeɪ] [pæst] ,
Through **stretches** **of** **reed** **-** **beds** **and** **wastes** **of** **osiers** **they** **passed** **,**
通过 伸展 的 芦苇 - 床 和 废物 的 柳条 他们 通过了 ,

他们穿过大片芦苇丛和柳条荒地，

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['braɪər] - [vaɪnz] [kɔːt] [æt; ət]
and **again** **by** **a** **path** **through** **the** **jungle** **where** **the** **briar** **-** **vines** **caught** **at**
和 再次 经过 一个 小路 通过 这 丛林 在哪里 这 荆棘 - 藤蔓 捕捉 在
[ðem; ðəm] [laɪk] ['iːgər] ['fɪŋgərz] ,
them **like** **eager** **fingers** **,**
他们 喜欢 渴望的 手指 ,

然后他们又沿着一条穿过丛林的小路走去，荆棘藤蔓像急切的手指一样缠住了他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgər] [krɔːst] [ðer; ðər] [træk] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] .
and **a** **tiger** **crossed** **their** **track** **,** **disturbed** **in** **his** **night's** **rest** **.**
和 一个 老虎 交叉 他们的 追踪 , 不安 在 他的 夜晚 休息 .

一只老虎从他们脚下穿过，显然是被夜里的睡意惊醒了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæŋk] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dɑːn] .
At **length** **out** **of** **the** **dank** **distance** **they** **saw** **the** **first** **colour** **of** **dawn** **.**
在 长度 出去 的 这 dank 距离 他们 锯 这 第一的 颜色 的 黎明 .

最终，他们从阴暗的远处看到了黎明的第一缕色彩。

" [ten] [maɪlz] , " [sed] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv]
" **Ten** **miles** **,** **"** **said** **Tang** **-** **a** **-** **Dahit** **,** **"** **and** **we** **shall** **come** **to** **the** **Bar** **of**
" 十 英里 , " 说 唐 - 一个 - - , " 和 我们 将 来 到 这 酒吧 的
- .
Balmud **.**
- .

"十英里，"唐阿达希特说，"我们就到巴尔穆德酒吧了。"

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
Then **we** **shall** **be** **in** **my** **own** **country** **.**
然后 我们 将 是 在 我的 自己的 国家 .

那时我们就身处我的祖国了。

[siː] , [ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [ʌp] !
See **,** **the** **dawn** **comes** **up** **!**
看 , 这 黎明 来 向上 !

看，黎明升起啦！

- [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒər] [laɪz] .
' **Twixt** **here** **and** **the** **Bar** **of** **Balmud** **our** **danger** **lies** **.**
- 中间 这里 和 这 酒吧 的 - 我们的 危险 谎言 .

"我们的危险就在这里和巴尔穆德之门之间。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [meɪ] ['æmbʊʃ] [ðer; ðər] ,
A **hundred** **men** **may** **ambush** **there** **,**
一个 百 男人 可能 伏击 那里 ,

那里可能有一百人埋伏。

[fɔːr; fər] - [broʊks] [θiːvz] [hæv; həv] ['skætərd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
for Boonda Broke's thieves have scattered all the way from Mandakan to
为了 - 布罗克的 窃贼 有 疏散 全部 这 方式 从 - 到
['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .
our borders .
我们的 边界 .

因为邦达布罗克的盗贼已经从曼达坎一路逃窜到我们的边境。

" - [sʌn] [lʊkt] [raʊnd] .
" Cumner's Son looked round .
" - 儿子 看起来 圆形的 .

库姆纳的儿子环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlz] ['evriwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [wer] [foʊz]
There were hills and defiles everywhere , and a thousand places where foes
那里 是 丘陵 和 污秽 到处 , 和 一个 千 地方 在哪里 敌人
[kʊd; kəd][haɪd] .
could hide .
可以 隐藏 .

到处都是山丘和隘口，敌人可以藏身的地方数不胜数。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['perələs] , [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'faɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The quickest way , but the most perilous , lay through the long defile between the
这 最快 方式 , 但 这 最多 危险的 , 躺 通过 这 长的 亵渎 之间 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

最快捷但也最危险的路线，是穿过山间狭长的隘口。

['flæŋkt] [baɪ] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ræŋk] [skrʌb] .
flanked by boulders and rank scrub .
侧翼 经过 巨石 和 秩 擦洗 .

两侧是巨石和茂密的灌木丛。

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] — [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Tang - a - Dahit pointed out the ways that they might go — by the path to the
唐 - 一个 - - 尖 出去 这 方式 那 他们 可能 去 — 经过 这 小路 到 这
[left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
left along the hills ,
左边 沿着 这 丘陵 ,

唐阿达希特指出了他们可以走的几条路——沿着左边山坡的小路，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'faɪl] ; [ænd; ənd] - [sʌn] ['ɪnstəntli] [tʃoʊz] [ðə; ði]['lætər] [weɪ] .
or through the green defile ; and Cumner's Son instantly chose the latter way .
或者 通过 这 绿色的 亵渎 ; 和 - 儿子 即刻 选择 这 后者 方式 .

或者穿过绿色的峡谷；而库姆纳的儿子立刻选择了后一种方式。

" [ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər] [fer] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪlsmən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][mæn][tuː; tə]
" If the fight were fair , " said the hillsman , " and it were man to
" 如果 这 斗争 是 公平的 , " 说 这 山民 , " 和 它 是 男人 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果这场战斗是公平的，”山民说道，“而且是男人之间的战斗，

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi][dɔːgz][ʌv; əv] ['kaʊədz] [huː] [straɪk] [frʌm; frəm]
the defile is the better way ; but these be dogs of cowards who strike from
这 亵渎 是 这 更好的 方式 ; 但 这些 是 狗 的 懦夫 WHO 罢工 从
[bɪ'haɪnd] ['rɑːks] .
behind rocks .
在后面 岩石 .

走山口是更好的办法；但这些是懦夫的走狗，躲在岩石后面偷袭。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [trʊ] [ðæn; ðən] - [broʊks] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

No	one	of	them	has	a	heart	truer	than	Boonda	Broke's	,	the	master	of
不	一	的	他们	有	一个	心	更真实	比	-	布罗克的	,	这	掌握	的

[ðə; ði] ['kæriən] .

the	carrion	.
这	腐肉	.

他们之中没有人比腐肉之王邦达·布罗克更有真心。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] .

We	will	go	by	the	hills	.
我们	将要	去	经过	这	丘陵	.

我们将沿着山路走。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['hɑːrdər][bʌt; bət] [mɔːr] ['oʊpən] ,

The	way	is	harder	but	more	open	,
这	方式	是	更难	但	更多的	打开	,

这条路虽然更难走，但前景更广阔。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['prɔspəd] [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - ,

and	if	we	be	prospered	we	will	rest	awhile	at	the	Bar	of	Balmud	,
和	如果	我们	是	繁荣昌盛	我们	将要	休息	一会儿	在	这	酒吧	的	-	,

如果我们生活富足，我们将在巴尔穆德酒吧稍作休息。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [wɪl] ['teðər] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - .

and	at	noon	we	will	tether	and	eat	in	the	Neck	of	Baroob	.
和	在	中午	我们	将要	系绳	和	吃	在	这	脖子	的	-	.

中午时分，我们将在巴鲁布半岛的岬角处停泊用餐。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['medlər] [triːz] [ænd; ənd] [skrʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ]

"	They	made	their	way	through	the	medlar	trees	and	scrub	to	the	plateau
"	他们	制成	他们的	方式	通过	这	枇杷	树木	和	擦洗	到	这	高原

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他们穿过枇杷树和灌木丛，到达了上面的高原。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [haɪt] [geɪnd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

and	,	the	height	gained	,	they	turned	to	look	back	.
和	,	这	高度	获得	,	他们	转向	到	看	后退	.

随着高度的增加，他们转身回头望去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [roʊz][ænd; ənd]['æmbər]['gɑːrmənts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt]

The	sun	was	up	,	and	trailing	rose	and	amber	garments	across	the	great
这	太阳	曾是	向上	,	和	尾随	玫瑰	和	琥珀色	服装	穿过	这	伟大的

['iːstərn] [ɑːrtʃ] .

Eastern	arch	.
东	拱	.

太阳升起，玫瑰色和琥珀色的光芒洒在东方的大拱门上。

[ðer; ðər] [pæθ] [leɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['pæŋgoʊ] [duːni] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Their	path	lay	towards	it	,	for	Pango	Dooni	hid	in	the	hills	,
他们的	小路	躺	向	它	,	为了	潘戈	杜尼	隐藏	在	这	丘陵	,

他们的道路通往那里，因为潘戈·杜尼就藏身于山丘之中。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][goʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] .

where	the	sun	hung	a	roof	of	gold	above	his	stronghold	.
在哪里	这	太阳	悬挂	一个	屋顶	的	金子	多于	他的	据点	.

太阳在他堡垒上方悬挂着金色的屋顶。

" ['fɔːrti] [tuː; tə][wʌn] ! " [sed] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['sʌd(ə)nli] .

"	Forty	to	one	!	"	said	Tang	-	a	-	Dahit	suddenly	.
"	四十	到	一	!	"	说	唐	-	一个	-	-	突然	.

“四十比一！”唐阿达希特突然说道。

" [naʊ] [ɪn'di:d] [wi:; wi][raɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] !
" **Now** **indeed** **we** **ride** **for** **our** **lives** **!**
" 现在 的确 我们 骑 为了 我们的 生活 !

“现在我们真的要拼命了！”

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlsmənz] [glæns] - [sʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" **Looking** **down** **the** **track** **of** **the** **hillsman's** **glance** **Cumner's** **Son** **saw** **a** **bunch** **of**
" 寻找 向下 这 追踪 的 这 希尔斯曼的 瞥一眼 - 儿子 锯 一个 束 的
['hɔ:smən] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
horsemen **galloping** **up** **the** **slope** **.**
骑兵 疾驰 向上 这 坡 .

“库姆纳的儿子顺着山路望去，看到一群骑兵正飞奔上山坡。

- [broʊks] [men] !
Boonda **Broke's** **men** **!**
- 布罗克的 男人 !

邦达·布罗克的男人们!

[ðə; ði] ['sɔ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [wɜ:r; wər] [fægd] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz][wɜ:r; wər]
The **sorrel** **and** **the** **mare** **were** **fagged** **,** **the** **horses** **of** **their** **foes** **were**
这 酢浆草 和 这 母马 是 疲惫不堪 , 这 马匹 的 他们的 敌人 是
[freʃ] ;
fresh **;**
新鲜的 ;

那匹栗色马和那匹母马都疲惫不堪，而敌方的马匹却精神抖擞；

[ænd; ənd]['fɔ:rti][tu:; tə][wʌn][wɜ:r; wər] [ɑ:dz] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [teɪk] .
and **forty** **to** **one** **were** **odds** **that** **no** **man** **would** **care** **to** **take** **.**
和 四十 到 一 是 赔率 那 不 男人 会 关心 到 拿 .

四十比一的赔率，没人愿意去冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['pæŋgoʊ] - [men] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
It **might** **be** **that** **some** **of** **Pango** **Dooni's** **men** **lay** **between** **them** **and**
它 可能 是 那 一些 的 潘戈 - 男人 躺 之间 他们 和
[ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] - ,
the **Bar** **of** **Balmud** **,**
这 酒吧 的 - ,

或许潘戈·杜尼的一些手下就埋伏在他们和巴尔穆德酒吧之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][feɪnt] .
but **the** **chance** **was** **faint** **.**
但 这 机会 曾是 头晕的 .

但这种机会微乎其微。

" [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪlsmən] , " [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]
" **By** **the** **hand** **of** **Heaven** **,** " **said** **the** **hillsman** **,** " **if** **we** **reach** **to** **the** **Bar** **of**
" 经过 这 手 的 天堂 , " 说 这 山民 , " 如果 我们 抵达 到 这 酒吧 的

“以上天的名义，”山民说道，“如果我们到达巴尔……”

- , [ði:z] [dɔ:gz][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] !
Balmud **,** **these** **dogs** **shall** **eat** **their** **own** **heads** **for** **dinner** **!**
- , 这些 狗 将 吃 他们的 自己的 头部 为了 晚餐 !

巴尔穆德，这些狗要吃掉自己的脑袋当晚餐!

" [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɔ:rəl][ænd; ənd] [mer] [ðə; ði][bɪt]
" **They** **set** **their** **horses** **in** **the** **way** **,** **and** **gave** **the** **sorrel** **and** **mare** **the** **bit**
" 他们 放 他们的 马匹 在 这 方式 , 和 给予 这 酢浆草 和 母马 这 少量
[ænd; ənd][spɜ:r] .
and **spur** **.**
和 刺 .

他们让马匹挡在前面，给那匹栗色小公马和母马戴上嚼子和马刺。

[ðə; ði] [biːsts] [liːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm]

The	beasts	leaned	again	to	their	work	as	though	they	had	just	come
这	野兽	倾斜	再次	到	他们的	工作	作为	尽管	他们	有	只是	来

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfiːdɪŋ] - [stɔːl] [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [ˈraɪdərz] - [niːdz] .

from	a	feeding	-	stall	and	knew	their	riders	'	needs	.
从	一个	喂养	-	摊位	和	知道	他们的	骑手	-	需求	.

这些牲畜又开始俯身干活，仿佛刚从饲料棚里出来，知道骑手的需求。

[ðə; ði] [men] [roʊd] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [loʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [frend]

The	men	rode	light	and	free	,	and	talked	low	to	their	horses	as	friend
这	男人	骑	光	和	自由的	,	和	谈话	低的	到	他们的	马匹	作为	朋友

[tɔːks] [tuː; tə] [frend] .

talks	to	friend	.
会谈	到	朋友	.

男人们轻装自由地骑马，像朋友一样低声与马交谈。

[faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mer] [ˈstʌmbld] .

Five	miles	or	more	they	went	so	,	and	then	the	mare	stumbled	.
五	英里	或者	更多的	他们	去	所以	,	和	然后	这	母马	踉跄	.

他们这样走了五英里多，然后那匹母马绊了一下。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [loʊ] , [hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] [geɪpt]

She	got	to	her	feet	again	,	but	her	head	dropped	low	,	her	nostrils	gaped
她	得到	到	她	脚	再次	,	但	她	头	掉落	低的	,	她	鼻孔	张开的

[red] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] ,

red	and	swollen	,
红色的	和	肿	,

她重新站了起来，但头低垂着，鼻孔红肿地张着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [biːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	the	sorrel	hung	back	with	her	,	for	a	beast	,	like	a	man	,
和	这	酢浆草	悬挂	后退	和	她	,	为了	一个	兽	,	喜欢	一个	男人	,

那只酸模跟在她身后，因为它像个男人，像个野兽。

[wɪl] [ˈtræv(ə)l] [ˈfɑːrðər] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðæn; ðən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

will	travel	farther	two	by	two	than	one	by	one	.
将要	旅行	更远	二	经过	二	比	一	经过	一	.

两人同行比一人同行走得更远。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vjuː] [bɪˈhaɪnd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .

At	another	point	where	they	had	a	long	view	behind	they	looked	back	.
在	其他	观点	在哪里	他们	有	一个	长的	看法	在后面	他们	看起来	后退	.

在另一处视野开阔的地方，他们回头望去。

[ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] .

Their	pursuers	were	gaining	.
他们的	追击者	是	获得	.

追兵正在逼近。

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] .

Tang	-	a	-	Dahit	spurred	his	horse	on	.
唐	-	一个	-	-	受到刺激	他的	马	在	.

唐阿达希特策马前行。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tʃæns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] .

"	There	is	one	chance	,	"	said	he	,	"	and	only	one	.
"	那里	是	一	机会	,	"	说	他	,	"	和	仅有的	一	.

“只有一次机会，”他说，“而且只有一次。”

[siː] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌts] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmedlər] [triː] .

See	where	the	point	juts	out	beyond	the	great	medlar	tree	.
看	在哪里	这	观点	尖刺	出去	超过	这	伟大的	枇杷	树	.

看看那处突出于大枇杷树之外的地方。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

If	,	by	the	mercy	of	God	,	we	can	but	make	it	!
如果	,	经过	这	怜悯	的	上帝	,	我们	能	但	制作	它	!

如果蒙上帝怜悯，我们能够成功!

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['gæləntli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][spɜːr] .

"	The	horses	gallantly	replied	to	call	and	spur	.
"	这	马匹	英勇地	回复	到	称呼	和	刺	.

“马儿们英勇地回应着呼喊和鞭策。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

They	rounded	a	curve	which	made	a	sort	of	apse	to	the	side	of	the	valley	,
他们	圆润	一个	曲线	哪个	制成	一个	种类	的	后殿	到	这	边	的	这	谷	,

他们绕过一个弯道，这个弯道在山谷一侧形成了一个类似半圆形山脊的地方。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

and	presently	they	were	hid	from	their	pursuers	.
和	目前	他们	是	隐藏	从	他们的	追击者	.

于是，他们躲过了追捕。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnzmən] ['raɪdɪŋ][hɑːrd] .

Looking	back	from	the	thicket	they	saw	the	plainsmen	riding	hard	.
寻找	后退	从	这	灌木丛	他们	锯	这	平原人	骑术	难的	.

他们从灌木丛中回头望去，看到平原上的人们策马疾驰。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [stɑːpt] .

All	at	once	Tang	-	a	-	Dahit	stopped	.
全部	在	一次	唐	-	一个	-	-	停止	.

唐阿达希特突然停了下来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɔːrəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Give	me	the	sorrel	,	"	said	he	.
"	给	我	这	酢浆草	,	"	说	他	.

“把酸模给我，”他说。

" [kwɪk] — [dɪs'maʊnt] !

"	Quick	—	dismount	!
"	快的	—	下马	!

“快——下马！”

" - [sʌn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

"	Cumner's	Son	did	as	he	was	bid	.
"	-	儿子	做过	作为	他	曾是	出价	.

“库姆纳的儿子照做了。”

['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['hɪlsmən] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv]

Going	a	little	to	one	side	,	the	hillsman	pushed	through	a	thick	hedge	of
去	一个	小的	到	一	边	,	这	山民	推动	通过	一个	厚的	对冲	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

山民稍微偏向一边，拨开一道茂密的灌木丛。

[roʊld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

rolled	away	a	rock	,
滚动	离开	一个	岩石	,

滚开一块石头，

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] [rʌf] - [hju:n] [wei]

and	disclosed	an	opening	which	led	down	a	steep	and	rough	-	hewn	way
和	披露	一个	开幕	哪个	引领	向下	一个	陡	和	粗糙的	-	凿	方式

[tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪsti] ['væli] [bɪ'ni:θ] ,

to	a	great	misty	valley	beneath	,
到	一个	伟大的	蒙蒙	谷	下面	,

并显露出一个开口，通往下方一条陡峭崎岖的小路，小路通向下方雾气弥漫的大山谷。

[wer] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ɔ:r] ['kɔ:zweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd]

where	was	never	a	bridle	-	path	or	causeway	over	the	brawling	streams	and
在哪里	曾是	绝不	一个	辔	-	小路	或者	堤道	超过	这	争吵	溪流	和

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

那里从来没有过马道或堤道，可以跨越湍急的溪流和巨大的岩石。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ɑ:n] .

"	I	will	ride	on	.
"	我	将要	骑	在	.

我将继续前行。

[ðə; ði] [mer] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv]

The	mare	is	done	,	but	the	sorrel	can	make	the	Bar	of
这	母马	是	完毕	,	但	这	酢浆草	能	制作	这	酒吧	的

母马已经不行了，但栗色马可以赢得酒吧。

- .

Balmud	.
-	.

巴尔穆德。

" - [sʌn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪz]

"	Cumner's	Son	opened	his	mouth	to	question	,	but	stopped	,	for	the	eyes
"	-	儿子	打开	他的	嘴	到	问题	,	但	停止	,	为了	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsmən] [flerd] [ʌp] ,

of	the	hillsman	flared	up	,
的	这	山民	喇叭口	向上	,

“库姆纳的儿子张开嘴想问，但话到嘴边又咽了回去，因为山民的眼睛里闪过一丝怒火。”

[ænd; ənd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [sed] :

and	Tang	-	a	-	Dahit	said	:
和	唐	-	一个	-	-	说	:

唐阿达希特说道：

" [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn] [blʌd] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðaɪ] [ɑ:rm] ,

"	My	arm	in	blood	has	touched	thy	arm	,
"	我的	手臂	在	血	有	感动	你的	手臂	,

“我沾满鲜血的手臂触碰到了你的手臂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪn] [maɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['kʌntri] .

and	thou	art	in	my	hills	and	not	in	thine	own	country	.
和	你	艺术	在	我的	丘陵	和	不是	在	你的	自己的	国家	.

你身处我的山岭，却不在你的祖国。

[ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gʊd] [ɪz] [maɪ] [gʊd] .

Thy	life	is	my	life	,	and	thy	good	is	my	good	.
你的	生活	是	我的	生活	,	和	你的	好的	是	我的	好的	.

你的生命就是我的生命，你的益处就是我的益处。

[spi:k] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ækt] .

Speak	not	,	but	act	.
说话	不是	,	但	行为	.

不要空谈，要行动。

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [noʊ][mæn][baɪdz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæθ] [wɪtʃ] [liːdz]
By **the** **high** **wall** **of** **the** **valley** **where** **no** **man** **bides** **there** **is** **a** **path** **which** **leads**
经过 这 高的 墙 的 这 谷 在哪里 不 男人 比德斯 那里 是 一个 小路 哪个 线索
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - ;
to **the** **Bar** **of** **Balmud** **;**
到 这 酒吧 的 - ;

在无人居住的山谷高墙边，有一条小路通往巴尔穆德酒吧；

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn][ɔːr][biː; bi] ['iːzi] [ɔːr][hɑːrd] .
but **leave** **it** **not** **,** **whether** **it** **go** **up** **or** **down** **or** **be** **easy** **or** **hard** **.**
但 离开 它 不是 , 无论 它 去 向上或者 向下 或者 是 简单的 或者 难的 .

但无论顺境逆境、顺境逆境，都不要放弃。

[ɪf] [ðaɪ] [fiːt] [biː; bi] ['stedi] , [ðaɪn] [aɪ] [truː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːrt] [strɔːŋ] ,
If **thy** **feet** **be** **steady** **,** **thine** **eye** **true** **,** **and** **thy** **heart** **strong** **,**
如果 你的 脚 是 稳定的 , 你的 眼睛 真的 , 和 你的 心 强的 ,

如果你的脚步稳健，你的目光坚定，你的内心强大，

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] .
thou **shalt** **come** **by** **the** **Bar** **of** **Balmud** **among** **my** **people** **.**
你 应 来 经过 这 酒吧 的 - 之中 我的 人们 .

你必将来到我的人民中间，经过巴尔穆德之门。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **Then** **he** **caught** **the** **hand** **of** **Cumner's** **Son** **in** **his** **own** **and** **kissed** **him**
" 然后 他 捕捉 这 手 的 - 儿子 在 他的 自己的 和 亲吻 他
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,
between **the** **eyes** **after** **the** **manner** **of** **a** **kinsman** **,**
之间 这 眼睛 后 这 方式 的 一个 亲属 ,

"然后他握住坎纳之子的手，像亲人一样亲吻了他的眉心。"

[ænd; ənd] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .
and **,** **urging** **him** **into** **the** **hole** **,** **rolled** **the** **great** **stone** **into** **its** **place** **again** **.**
和 , 敦促 他 进入 这 洞 , 滚动 这 伟大的 石头 进入 它是 地方 再次 .

然后，他催促着他进入洞里，并将大石头重新滚回原位。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['sɔːrəl][hiː; hi][roʊd] ['swɪftli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
Mounting **the** **sorrel** **he** **rode** **swiftly** **out** **into** **the** **open** **,**
安装 这 酢浆草 他 骑 迅速地 出去 进入 这 打开 ,

他骑上那匹栗色马，迅速驶入开阔地带。

['raʊndɪd] [ðə; ði] [griːn] [pɔɪnt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,
rounded **the** **green** **point** **full** **in** **view** **of** **his** **pursuers** **,**
圆润 这 绿色的 观点 满的 在 看法 的 他的 追击者 ,

他绕过绿点时，完全暴露在追兵的视线中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
and **was** **hid** **from** **them** **in** **an** **instant** **.**
和 曾是 隐藏 从 他们 在 一个 立即的 .

瞬间就被藏了起来。

[ðen] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['swɪftli] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt]
Then **,** **dismounting** **,** **he** **swiftly** **crept** **back** **through** **the** **long** **grass** **into** **the** **thicket**
然后 , 下车 , 他 迅速地 悄悄地爬 后退 通过 这 长的 草 进入 这 灌木丛
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然后，他下马，迅速穿过长草丛，再次钻进了灌木丛。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['leɪbərd] ['gæləp] ['ɔːlsoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv]

mounted	**the**	**mare**	**,**	**and**	**drove**	**her**	**at**	**laboured**	**gallop**	**also**	**around**	**the**	**curve**
安装	这	母马	,	和	驾驶	她	在	辛勤劳作	驰骋	还	大约	这	曲线

,

,

,

他骑上母马，策马艰难地绕着弯道疾驰而去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnzmən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [weɪ]

so	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**plainsmen**	**following**	**that**	**both**	**men**	**had**	**gone**	**that**	**way**
所以	那	它	似乎	到	这	平原人	下列的	那	两个都	男人	有	已消失	那	方式

.

:

.

因此，后面的平原居民都以为这两个人都朝那个方向走了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [ə'gen] ,

He	**mounted**	**the**	**sorrel**	**again**	**,**
他	安装	这	酢浆草	再次	,

他又骑上了那匹酢浆草。

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['mɛrz] [bɪt] .

and	**loosing**	**a**	**long**	**sash**	**from**	**his**	**waist**	**drew**	**it**	**through**	**the**	**mare's**	**bit**	**.**
和	失败	一个	长的	窗扇	从	他的	腰部	画	它	通过	这	母马的	少量	.

他解开腰间的长腰带，腰带顺着马嚼子滑了过去。

[ðə; ði] [mer] , ['laɪtnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] , ['fɑːloʊd] [wel] .

The	**mare**	**,**	**lightened**	**of**	**the**	**weight**	**,**	**followed**	**well**	**.**
这	母马	,	轻度	的	这	重量	,	随后	出色地	.

母马减轻了负重，跟得很好。

[wen] [ðə; ði] [pleɪnzmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [griːn] , [ðeɪ] [pɔːzd] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] ,

When	**the**	**plainsmen**	**came**	**to**	**the**	**cape**	**of**	**green**	**,**	**they**	**paused**	**not**	**by**	**the**	**secret**	**place**	**,**
什么时候	这	平原人	来了	到	这	岬	的	绿色的	,	他们	暂停	不是	经过	这	秘密	地方	,

当平原上的人们来到绿岬时，他们没有在那个秘密地点停留。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] ['rɪdn] [pæst] [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] .

for	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**two**	**had**	**ridden**	**past**	**and**	**not**	**one**	**.**
为了	它	似乎	到	他们	那	二	有	骑	过去的	和	不是	一	.

因为在他们看来，经过的不是一个人，而是两个人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] [drɔːn] [pər'suːt] ['æftər] [hɪm'self] ,

The	**Son**	**of**	**Pango**	**Dooni**	**had**	**drawn**	**pursuit**	**after**	**himself**	**,**
这	儿子	的	潘戈	杜尼	有	绘制	追逐	后	他自己	,

潘戈·杜尼之子招来了追兵，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪlsmən] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [blʌd] .

for	**it**	**is**	**the**	**law**	**of**	**the**	**hills**	**that**	**a**	**hillsman**	**shall**	**give**	**his**	**life**	**or**	**all**	**that**	**he**	**has**	**for**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**blood**	**.**
为了	它	是	这	法律	的	这	丘陵	那	一个	山民	将	给	他的	生活	或者	全部	那	他	有	为了	一个	兄弟	-	在	-	血	.

因为这是山区的法则：山民要为血亲兄弟献出生命或所有财产。

[wen] - [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

When	**Cumner's**	**Son**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**way**	**he**	**understood**	**it**	**all**	**!**
什么时候	-	儿子	有	已消失	一个	小的	方式	他	理解	它	全部	!

当库姆纳的儿子走了一小段路后，他就明白了这一切！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ,

And	he	would	have	turned	back	,
和	他	会	有	转向	后退	,

他本可以回头的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪlsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	he	knew	that	the	hillsman	had	ridden	far	beyond	his	reach	.
但	他	知道	那	这	山民	有	骑	远的	超过	他的	抵达	.

但他知道，那个山民已经远远超出了他的能力范围。

[soʊ][hiː; hi][ræn][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

So	he	ran	as	swiftly	as	he	could	;
所以	他	跑	作为	迅速地	作为	他	可以	;

于是他拼命地跑了起来；

[hiː; hi] [klaɪmd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][hoʊld] ;

he	climbed	where	it	might	seem	not	even	a	chamois	could	find	a	hold	;
他	攀登	在哪里	它	可能	似乎	不是	甚至	一个	麂皮	可以	寻找	一个	抓住	;

他攀爬到了连羚羊都难以找到着力点的地方；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skersli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['mɪsti] ['væli] ,

his	eyes	scarcely	seeing	the	long	,	misty	valley	,
他的	眼睛	几乎	看到	这	长的	,	蒙蒙	谷	,

他的目光几乎看不见那绵长而雾气弥漫的山谷。

[wer] [ðə; ði] [heɪz] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

where	the	haze	lay	like	a	vapour	from	another	world	.
在哪里	这	阴霾	躺	喜欢	一个	汽	从	其他	世界	.

那里薄雾弥漫，如同来自另一个世界的蒸汽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['eniwer] [seɪv] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði] ['loʊnli] [kraɪ][ʌv; əv]

There	was	no	sound	anywhere	save	the	brawling	water	or	the	lonely	cry	of
那里	曾是	不	声音	任何地方	节省	这	争吵	水	或者	这	孤独	哭	的

[ðə; ði] [fluːt] - [bɜːrd] .

the	flute	-	bird	.
这	长笛	-	鸟	.

除了潺潺的流水声和孤寂的笛鸟鸣叫声外，四周一片寂静。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ['drɪvn]

Here	was	the	last	refuge	of	the	hillsmen	if	they	should	ever	be	driven
这里	曾是	这	最后的	避难所	的	这	山民	如果	他们	应该	曾经	是	驱动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - .

from	the	Neck	of	Baroob	.
从	这	脖子	的	-	.

如果山民们被逐出巴鲁布山口，这里就是他们最后的避难所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kloʊz][ʌp] ['evri] ['entrəns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌn'skeɪðd] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][lænd]

They	could	close	up	every	entrance	,	and	live	unscathed	;	for	here	was	land
他们	可以	关闭	向上	每一个	入口	,	和	居住	毫发无损	;	为了	这里	曾是	土地

[fɔːr; fər] ['tɪlɪŋ] ,

for	tilling	,
为了	瓷砖	,

他们可以封锁所有入口，安然无恙；因为这里有可以耕种的土地。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd][waɪld][fruːt] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

and	wood	,	and	wild	fruit	,	and	food	for	cattle	.
和	木头	,	和	荒野	水果	,	和	食物	为了	牛	.

还有木材、野果和牲畜饲料。

- [sʌn] [wʌz; wəz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ,

Cumner's	Son	was	supple	and	swift	,
-	儿子	曾是	柔软	和	迅速	,

库姆纳之子身手敏捷，动作灵活。

[ænd; ənd] [skers] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
and **scarce** **an** **hour** **had** **passed** **ere** **he** **came** **to** **a** **steep** **place** **on** **the**
和 稀少 一个 小时 有 通过了 埃雷 他 来了 到 一个 陡 地方 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other **side** **,**
其他 边 ,

不到一个小时，他就来到了另一边的一处陡峭地带。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [nɪtʃiz] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ,
with **rough** **niches** **cut** **in** **the** **rocks** **,**
和 粗糙的 利基市场 切 在 这 岩石 ,

岩石上凿有粗糙的壁龛，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [maɪt] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪfti] .
by **which** **a** **strong** **man** **might** **lift** **himself** **up** **to** **safety** **.**
经过 哪个 一个 强的 男人 可能 举起 他自己 向上 到 安全 .

强壮的人可以借此把自己拉到安全的地方。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] - [biːnz] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][koʊld]
He **stood** **a** **moment** **and** **ate** **some** **coffee** **-** **beans** **and** **drank** **some** **cold**
他 站立 一个 片刻 和 吃 一些 咖啡 - 豆子 和 喝 一些 寒冷的
['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
water **from** **a** **stream** **at** **the** **foot** **of** **the** **crag** **,**
水 从 一个 溪流 在 这 脚 的 这 岩 ,

他站了一会儿，吃了些咖啡豆，又喝了些山脚下溪流里的凉水。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
and **then** **began** **his** **ascent** **.**
和 然后 开始 他的 上升 .

然后他开始攀登。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] ;
Once **or** **twice** **he** **trembled** **,** **for** **he** **was** **worn** **and** **tired** **;**
一次 或者 两次 他 颤抖 , 为了 他 曾是 磨损 和 疲劳的 ;

他一两次颤抖，因为他疲惫不堪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
but **he** **remembered** **the** **last** **words** **of** **Tang** **-** **a** **-** **Dahit** **,** **and** **his** **fingers**
但 他 记得 这 最后的 字 的 唐 - 一个 - - , 和 他的 手指
['taɪtnd] [ðer; ðər][hoʊld] .
tightened **their** **hold** **.**
收紧 他们的 抓住 .

但他想起了唐阿达希特的遗言，手指不由自主地攥紧了拳头。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
At **last** **,** **with** **a** **strain** **and** **a** **gasp** **,** **he** **drew** **himself** **up** **,**
在 最后的 , 和 一个 拉紧 和 一个 喘气 , 他 画 他自己 向上 ,

最后，他费力地喘着粗气，挺直了身子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [spred] [aʊt]
and **found** **himself** **on** **a** **shelf** **of** **rock** **with** **all** **the** **great** **valley** **spread** **out**
和 成立 他自己 在 一个 架子 的 岩石 和 全部 这 伟大的 谷 传播 出去
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
beneath **him** **.**
下面 他 .

他发现自己站在一块岩石平台上，整个广阔的山谷在他脚下展开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][hiː; hi] [lʊkt] , ['restɪŋ] [hɪm'self] ,
A **moment** **only** **he** **looked** **,** **resting** **himself** **,**
一个 片刻 仅有的 他 看起来 , 休息 他自己 ,

他只看了一眼，便歇了歇口气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	then	he	searched	for	a	way	into	the	hills	;
和	然后	他	搜索	为了	一个	方式	进入	这	丘陵	;

然后他寻找进入山区的路;

[fɔːr; fər] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] ['sæplɪŋz] .

for	everywhere	there	was	a	close	palisade	of	rocks	and	saplings	.
为了	到处	那里	曾是	一个	关闭	栅栏	的	岩石	和	树苗	.

到处都是密密麻麻的岩石和树苗组成的栅栏。

[æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [skers] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [maɪt] [let][ə; eɪ][kæt] [θruː] ;

At	last	he	found	an	opening	scarce	bigger	than	might	let	a	cat	through	;
在	最后的	他	成立	一个	开幕	稀少	大	比	可能	让	一个	猫	通过	;

最后他发现了一个缝隙，缝隙大到几乎只能让一只猫通过;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['leɪbərd] [hɑːrd] ,

but	he	laboured	hard	,
但	他	辛勤劳作	难的	,

但他工作非常努力。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [druː] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

and	at	last	drew	himself	out	and	looked	down	the	path	which	led	into	the
和	在	最后的	画	他自己	出去	和	看起来	向下	这	小路	哪个	引领	进入	这

[bɑːr][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['mɔnəuliθs]

Bar	of	Balmud	—	the	great	natural	escarpment	of	giant	rocks	and	monoliths
酒吧	的	-	—	这	伟大的	自然的	悬崖	的	巨大的	岩石	和	巨石

[ænd; ənd] ['medlər] [triːz] ,

and	medlar	trees	,
和	枇杷	树木	,

最后他终于走了出来，向下望去，看到了通往巴尔穆德酒吧的小路——那是一片巨大的天然悬崖，由巨石、巨石和枇杷树组成。

[wer] [leɪ] ['pæŋgoʊ] - [men] .

where	lay	Pango	Dooni's	men	.
在哪里	躺	潘戈	-	男人	.

潘戈·杜尼的手下就躺在那里。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ]

He	ran	with	all	his	might	,	and	presently	he	was	inside	the	huge
他	跑	和	全部	他的	可能	,	和	目前	他	曾是	里面	这	巨大的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他拼尽全力奔跑，很快就冲进了巨大的防御工事之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; ['oʊnli][ðə; ði][rɑːk] - [struːn] [pleɪn][ænd; ənd]

There	was	no	living	being	to	be	seen	;	only	the	rock	-	strewn	plain	and
那里	曾是	不	活的	存在	到	是	已见	;	仅有的	这	岩石	-	散落的	清楚的	和

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

the	woods	beyond	.
这	树林	超过	.

周围不见任何生物；只有乱石嶙峋的平原和远处的树林。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ænsər] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ðə; ði][traɪb] - [kɔːl][ʌv; əv]

He	called	aloud	,	but	nothing	answered	;	he	called	again	the	tribe	-	call	of
他	称为	大声	,	但	没有什么	回答	;	他	称为	再次	这	部落	-	称呼	的

他大声呼喊，但无人应答；他又一次发出部落的呼唤声。

['pæŋgoʊ] - [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men] [spræŋ] [ʌp] .

Pango	Dooni's	men	,	and	a	hundred	armed	men	sprang	up	.
潘戈	-	男人	,	和	一个	百	武装	男人	弹簧	向上	.

潘戈·杜尼的人马，一百名武装人员迅速赶到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [blʌd] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ] - [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am a brother - in - blood of Pango Dooni's Son , " said he .
" 我 是 一个 兄弟 - 在 - 血 的 潘戈 - 儿子 , " 说 他 .

“我是潘戈·杜尼之子的亲兄弟，”他说。

" [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [raɪdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] - .
" Tang - a - Dahit rides for his life to the Bar of Balmud .
" 唐 - 一个 - - 骑行 为了 他的 生活 到 这 酒吧 的 - .

“唐阿达希特拼命骑马前往巴尔穆德酒吧。”

[raɪd] [fɔ:rθ] [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
Ride forth if ye would save him . "
骑 前进 如果 是的 会 节省 他 . "

你们若想救他，就赶紧出发吧。

" [ðə; ði] [læd] [spi:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['hɪlsmən] ,
" The lad speaks with the tongue of a friend , " said a scowling hillsman ,
" 这 小伙子 说话 和 这 舌头 的 一个 朋友 , " 说 一个 皱眉 山民 ,

“这小子说话像个朋友似的，”一个皱着眉头的山民说道。

[əd'vænsɪŋ] , " [jet] [haʊ] [noʊ] [wi:; wi][bʌt; bət][hi:; hi][laɪz] ? "
advancing , " yet how know we but he lies ? "
前进 , " 然而 如何 知道 我们 但 他 谎言 ? "

继续说道：“可是我们怎么知道他没有撒谎呢？”

" ['i:v(ə)n][baɪ] [ðɪs] , " [sed] - [sʌn] ,
" Even by this , " said Cumner's Son ,
" 甚至 经过 这 , " 说 - 儿子 ,

“即使这样，”库姆纳的儿子说道，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kaʊntərsaɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə'gen] [ðə; ði] ['breɪslət] [ʌv; əv]
and he spoke the sacred countersign and showed again the bracelet of
和 他 辐 这 神圣 会签 和 显示 再次 这 手镯 的
['pæŋgoʊ] [du:ni] ,
Pango Dooni ,
潘戈 杜尼 ,

他念出了神圣的暗号，并再次展示了潘戈·杜尼的手镯。

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and told what had happened .
和 讲述 什么 有 发生 .

然后讲述了事情经过。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
Even as he spoke the hillsmen gave the word ,
甚至 作为 他 辐 这 山民 给予 这 单词 ,

他话音未落，山民们就发出了命令。

[ænd; ənd] [tu:] [skɔ:r] [men] [ræn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['maʊntɪd] ,
and two score men ran down behind the rocks , mounted ,
和 二 分数 男人 跑 向下 在后面 这 岩石 , 安装 ,

二十几个人骑着马，跑到岩石后面，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] - [brɪdʒ] .
and were instantly away by the road that led to the Koongat Bridge .
和 是 即刻 离开 经过 这 路 那 引领 到 这 - 桥 .

然后立刻沿着通往孔加特桥的道路离开了。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['hɪlsmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] .
The tall hillsman turned to the lad .
这 高的 山民 转向 到 这 小伙子 .

高个山民转向那个男孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] [baɪ]['træv(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	beaten	by	travel	,	"	said	he	.
"	你	是	被打败	经过	旅行	，"		说	他	.

“你被旅行打败了，”他说。

" [kʌm] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rest] . "

"	Come	,	eat	and	drink	,	and	rest	.	"
"	来	，	吃	和	喝	，	和	休息	.	"

“来吧，吃喝休息。”

" [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] ['brekfəst] [wer] ['pæŋgoʊ] [duːni] [baɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [wɪl]

"	I	have	sworn	to	breakfast	where	Pango	Dooni	bides	,	and	there	only	will
"	我	有	宣誓	到	早餐	在哪里	潘戈	杜尼	比德斯	，	和	那里	仅有的	将要

“我发誓要在潘戈·杜尼居住的地方吃早餐，而且只有那里才能吃到早餐。”

[aɪ][rest][ænd; ənd] [iːt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] .

I	rest	and	eat	,	"	answered	the	lad	.
我	休息	和	吃	，	"	回答	这	小伙子	.

“我休息和吃饭，”男孩回答道。

" [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] [noʊz] [ðə; ðɪ]['laɪənz][kʌb][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪm] ['dɔgz] [welp] .

"	The	son	of	Pango	Dooni	knows	the	lion's	cub	from	the	tame	dog's	whelp	.
"	这	儿子	的	潘戈	杜尼	知道	这	狮子的	幼兽	从	这	驯服	狗的	仔	.

“潘戈·杜尼之子能分辨狮子幼崽和家犬幼崽。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .

You	shall	keep	your	word	.
你	将	保持	你的	单词	.

你必须信守诺言。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪd] [fæst] [tɔːrdz] [nuːn] , ['fæstər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv]

Though	the	sun	ride	fast	towards	noon	,	faster	shall	we	ride	in	the	Neck	of
尽管	这	太阳	骑	快速地	向	中午	，	快点	将	我们	骑	在	这	脖子	的

-	,

Baroob	,
-	,

虽然太阳飞速奔向正午，但我们在巴鲁布颈地上的行进速度要更快。

" [sed] [ðə; ðɪ] ['hɪlsmən] .

"	said	the	hillsman	.
"	说	这	山民	.

“山民说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tɔːrdz] [nuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [huːf] - [biːts] [drʌmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [braʊn]

It	was	half	-	way	towards	noon	when	the	hoof	-	beats	drummed	over	the	Brown
它	曾是	一半	-	方式	向	中午	什么时候	这	蹄	-	节拍	鼓声	超过	这	棕色的

['hɜːrmɪts] [keɪv] ,

Hermit's	cave	,
隐士的	洞穴	，

临近中午时分，棕色隐士的洞穴上方传来阵阵蹄声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [nɑːt][ðer; ðər] ;

and	they	rested	not	there	;
和	他们	休息	不是	那里	；

他们并没有在那里休息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] ['pæŋgoʊ] - [geɪts]

but	it	was	noon	and	no	more	when	they	rode	through	Pango	Dooni's	gates
但	它	曾是	中午	和	不	更多的	什么时候	他们	骑	通过	潘戈	-	大门

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skwer] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

and	into	the	square	where	he	stood	.
和	进入	这	正方形	在哪里	他	站立	.

但当他们骑马穿过潘戈·杜尼的城门，来到他所站的广场时，已经是正午了。

[ðə; ði] [tɔːl] ['hɪlsmən] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [sʌn] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

The	tall	hillsman	dropped	to	the	ground	,	and	Cumner's	Son	made	to	do	the
这	高的	山民	掉落	到	这	地面	,	和	-	儿子	制成	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

高个子山民倒在了地上，库姆纳的儿子也准备照做。

[jet] [hiː; hi] ['stægərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪlsmən] [ræn][æn; ən][ɑːrm]

Yet	he	staggered	,	and	would	have	fallen	,	but	the	hillsman	ran	an	arm
然而	他	交错	,	和	会	有	倒下	,	但	这	山民	跑	一个	手臂

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

around	his	shoulder	.
大约	他的	肩膀	.

但他踉跄了一下，眼看就要摔倒，这时山民伸出一只胳膊搂住了他的肩膀。

[ðə; ði] [læd] [pʊt][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][self] [ʌp] .

The	lad	put	by	the	arm	,	and	drew	him	self	up	.
这	小伙子	放	经过	这	手臂	,	和	画	他	自己	向上	.

那小子抓住胳膊，把自己撑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [peɪl] .

He	was	most	pale	.
他	曾是	最多	苍白	.

他脸色苍白得厉害。

['pæŋgoʊ] [duːni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] - [sʌn] [dɔːft]

Pango	Dooni	stood	looking	at	him	,	without	a	word	,	and	Cumner's	Son	doffed
潘戈	杜尼	站立	寻找	在	他	,	没有	一个	单词	,	和	-	儿子	脱掉

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

Pango Dooni 站在那里看着他，一言不发，Cumner's Son 脱帽致敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

There	was	no	blood	in	his	lips	,	and	his	face	was	white	and	drawn	.
那里	曾是	不	血	在	他的	嘴唇	,	和	他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

他嘴唇上没有血色，脸色苍白憔悴。

" [sɪns] [læst] [naɪt] [wʌt] [taɪm][ðə; ði]['bjuːgl] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] ,

"	Since	last	night	what	time	the	bugle	blows	in	the	Palace	yard	,	I	have	ridden	,
"	自从	最后的	夜晚	什么	时间	这	号角	打击	在	这	宫殿	院子	,	我	有	骑	,

“从昨晚宫廷庭院号角响起的那一刻起，我就一直骑马前行。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['stɑːrtɪd] .

At	the	sound	of	his	voice	the	great	chief	started	.
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	伟大的	首席	开始	.

听到他的声音，那位伟大的酋长猛地一惊。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	voice	I	know	,	but	not	the	face	,	"	said	he	.
"	这	嗓音	我	知道	,	但	不是	这	脸	,	"	说	他	.

“我认得他的声音，但不认识他的脸，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
" I am Cumner's Son , " replied the lad , and once more he spoke the sacred
" 我 是 - 儿子 , " 回复 这 小伙子 , 和 一次 更多的 他 辐 这 神圣
['kaʊntərsaɪn] .
countersign .
会签 .

“我是库姆纳的儿子，”少年回答道，然后他又一次念出了神圣的暗号。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel] [ʌv; əv]['dʒɑ:hɑ:r]
BY THE OLD WELL OF JAHAR
经过 这 老的 出色地 的 贾哈尔

在贾哈尔古井旁

[tu:; tə] - [sʌn] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][toʊld] , ['pæŋgoʊ] [du:ni] [sed] :
To Cumner's Son when all was told , Pango Dooni said :
到 - 儿子 什么时候全部 曾是 讲述 , 潘戈 杜尼 说 :

当一切真相大白后，潘戈·杜尼对卡姆纳的儿子说：

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [bi:; bi] [ded] [wer] [ðoʊz] ['dʒækəlz] [swɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
" If my son be dead where those jackals swarm , it is well he died for his
" 如果 我的 儿子 是 死的 在哪里 那些 豺狼 蜂群 , 它 是 出色地 他 死亡 为了 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“如果我的儿子死在豺狼出没的地方，那他为朋友而死也是件好事。”

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [wel] .
If he be living , then it is also well .
如果 他 是 活的 , 然后 它 是 还 出色地 .

只要他还活着，那就很好。

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [seɪvd] , [wi:; wi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [men] ,
If he be saved , we will march to Mandakan , with all our men ,
如果 他 是 已保存 , 我们 将要 行进 到 - , 和 全部 我们的 男人 ,

如果他能获救，我们将率领全体士兵向曼达坎进军。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] - [wɪlz] ,
he and I , and it shall be as Cumner wills ,
他 和 我 , 和 它 将 是 作为 - 遗嘱 ,

他和我，一切都将按照库姆纳的意愿来定。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] - [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] [hɪlz] . "
if I stay in Mandakan or if I return to my hills . "
如果 我 停留 在 - 或者如果 我 返回 到 我的 丘陵 . "

如果我留在曼达坎，或者如果我回到我的山里。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [ru:m] , - ['betər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['rɑ:bər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wi:k]
" My father said in the council - room , ' Better the strong robber than the weak
" 我的 父亲 说 在 这 理事会 - 房间 , - 更好的 这 强的 强盗 比 这 虚弱的
['kaʊərd] ,
coward ,
懦夫 ,

“我父亲在议事厅里说：‘强盗胜过弱小的懦夫，’”

- [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['nevər] [laɪd; li:d] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['dɔ:ntlɪsli] .
' and my father never lied , " said the lad dauntlessly .
- 和 我的 父亲 绝不 撒谎了 , " 说 这 小伙子 无畏地 .

“我父亲从不说谎，”这孩子无所畏惧地说。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [tɔːl] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] ,

The	strong	,	tall	chief	,	with	the	dark	face	and	fierce	eyes	,
这	强的	,	高的	首席	,	和	这	黑暗的	脸	和	凶猛的	眼睛	,

这位身材高大强壮的首领，面色黝黑，眼神凶狠。

[raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['mænhʊd] .

roused	in	him	the	regard	of	youth	for	strong	manhood	.
唤醒	在	他	这	看待	的	青年	为了	强的	男子气概	.

这唤起了他心中对强壮男子的敬仰之情。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [stoʊl][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - ,

"	A	hundred	years	ago	they	stole	from	my	fathers	the	State	of	Mandakan	,
"	一个	百	年	前	他们	偷窃	从	我的	父亲们	这	状态	的	-	,

〃一百年前，他们从我父亲手中夺走了曼达坎邦，

" ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪz][maɪn] .

"	answered	the	chief	,	"	and	all	that	is	here	and	all	that	is	there	is	mine	.
"	回答	这	首席	,	"	和	全部	那	是	这里	和	全部	那	是	那里	是	矿	.

〃酋长回答说，'这里的一切都是我的，那里的一切也都是我的。'〃

[ɪf] [aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [kaɪn] [ʌv; əv] [θiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][maɪ] [hɪlz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l]

If	I	drive	the	kine	of	thieves	from	the	plains	to	my	hills	,	the	cattle
如果	我	驾驶	这	牛	的	窃贼	从	这	平原	到	我的	丘陵	,	这	牛

[wɜːr; wər][maɪn]

were	mine
是	矿

如果我将盗贼的牛群从平原赶到我的山丘，那么这些牛就是我的。

[er] [aɪ][droʊv][ðem; ðəm] .

ere	I	drove	them	.
埃雷	我	驾驶	他们	.

在我开车之前。

[ɪf] [aɪ] ['hæri] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] ,

If	I	harry	the	rich	in	the	midst	of	the	Dakoon's	men	,
如果	我	哈利	这	富有的	在	这	中间	的	这	-	男人	,

如果我在达库恩人中间骚扰富人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['oʊvər]['neɪkɪd][swɔːdz] .

it	is	gaining	my	own	over	naked	swords	.
它	是	获得	我的	自己的	超过	裸	剑	.

它正在逐渐占据我手中的剑。

[ɪf] [aɪ] [seɪv] [jʊr; jər] [traɪb] [ænd; ənd] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [bred]['dʒækl; 'dʒækɔːl]

If	I	save	your	tribe	and	Cumner's	men	from	the	half	-	bred	jackal
如果	我	节省	你的	部落	和	-	男人	从	这	一半	-	繁殖	豺狼

- [broʊk] ,

Boonda	Broke	,
-	打破	,

如果我能从混血豺狼邦达·布罗克手中救出你的部落和库姆纳的手下，

[ænd; ənd] [hɔɪst] [jʊr; jər][flæg][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	hoist	your	flag	on	the	Palace	wall	,	it	is	only	I	who	should	do	it	.
和	提升	你的	旗帜	在	这	宫殿	墙	,	它	是	仅有的	我	WHO	应该	做	它	.

只有我才能在宫墙上升起你的旗帜。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [piləs] [ænd; ənd]

"	Then	he	took	the	lad	inside	the	house	,	with	the	great	wooden	pillars	and
"	然后	他	采取	这	小伙子	里面	这	房子	,	和	这	伟大的	木制的	柱子	和

[ðə; ði] [haɪ] [geɪts] ,

the	high	gates	,
这	高的	大门	,

然后他带着那孩子进了房子，房子有高大的木柱和高高的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [bɑːrd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,

and	the	dark	windows	all	barred	up	and	down	with	iron	,
和	这	黑暗的	视窗	全部	禁止	向上	和	向下	和	铁	,

所有的窗户都漆黑一片，上下都用铁条封了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	he	led	him	to	a	court	-	yard	where	was	a	pool	of	clear	water	.
和	他	引领	他	到	一个	法庭	-	院子	在哪里	曾是	一个	水池	的	清除	水	.

他领着他来到一个院子里，院子里有一个清澈的水池。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bred]

He	made	him	bathe	in	it	,	and	dark	-	skinned	natives	brought	him	bread
他	制成	他	洗澡	在	它	,	和	黑暗的	-	去皮	本地人	带来	他	面包

['dɪpt] [ɪn][waɪn] ,

dipped	in	wine	,
浸入	在	葡萄酒	,

他让他用酒洗澡，一些肤色黝黑的当地人给他端来蘸着酒的面包。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][skɪnz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm][draɪ] ,

and	when	he	had	eaten	they	laid	him	on	skins	and	rubbed	him	dry	,
和	什么时候	他	有	吃	他们	铺设	他	在	皮肤	和	摩擦	他	干燥	,

他吃饱饭后，他们把他放在兽皮上，擦干了他的身体。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][sɔːft] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	rolled	him	in	soft	linen	,	and	he	drank	the	coffee	they	gave	him	,
和	滚动	他	在	柔软的	亚麻布	,	和	他	喝	这	咖啡	他们	给予	他	,

他们用柔软的亚麻布把他裹起来，他喝了他们给他的咖啡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [fænd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	they	sat	by	and	fanned	him	until	he	fell	asleep	.
和	他们	卫星	经过	和	扇形	他	直到	他	跌倒	睡着了	.

他们坐在旁边给他扇风，直到他睡着。

[ðə; ði] [red] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] .

The	red	birds	on	the	window	-	sill	sang	through	his	sleep	into	his	dreams	.
这	红色的	鸟类	在	这	窗户	-	窗台	唱	通过	他的	睡觉	进入	他的	梦境	.

窗台上的红鸟在他的睡梦中歌唱，也唱进了他的梦里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] [æt; ət] -

In	his	dreams	he	thought	he	was	in	the	Dakoon's	Palace	at	Mandakan
在	他的	梦境	他	想法	他	曾是	在	这	-	宫殿	在	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	a	thousand	men	before	him	,
和	一个	千	男人	前	他	,

在梦中，他以为自己身处曼达坎的达昆宫殿，面前有上千名士兵。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	three	men	came	forward	and	gave	him	a	sword	.
和	三	男人	来了	向前	和	给予	他	一个	剑	.

三个男人走上前去，递给他一把剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃembər] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

And	a	bird	came	flying	through	the	great	chambers	and	hung	over	him	,
和	一个	鸟	来了	飞行	通过	这	伟大的	房间	和	悬挂	超过	他	,

一只鸟飞过大厅，停在他头顶上方。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd]

singing	in	a	voice	that	he	understood	,	and	he	spoke	to	the	three	and
歌唱	在	一个	嗓音	那	他	理解	,	和	他	辐	到	这	三	和

[tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,

to	the	thousand	,
到	这	千	,

他用自己能听懂的声音唱歌，他对三个人和一千个人说话。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] :
in the words of the bird , and said :
在 这 字 的 这 鸟 , 和 说 :

用鸟儿的话说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈglɔːri][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
" It is fighting , and fighting for honour and glory and houses and
" 它 是 斗争 , 和 斗争 为了 荣誉 和 荣耀 和 房屋 和
[kaɪn] ,
kine ,
牛 ,

“这是战斗，为了荣誉、荣耀、房屋和牲畜而战，

[bʌt; bət] [nɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [piːs] .
but naught for love , and naught that there may be peace .
但 零 为了 爱 , 和 零 那 那里 可能 是 和平 .

但对爱却一无所获，对和平也一无所获。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [ɪn][rɪˈpleɪ] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər]
" And the men said in reply : " It is all for love and it is all for
" 和 这 男人 说 在 回复 : " 它 是 全部 为了 爱 和 它 是 全部 为了
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

男人们回答说：“这一切都是为了爱，这一切都是为了和平。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [held] [aʊt][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" and they still held out the sword to him .
" 和 他们 仍然 握住 出去 这 剑 到 他 .

他们仍然向他举起了剑。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈbʌkld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ,
So he took it and buckled it to his side , and the bird ,
所以 他 采取 它 和 弯曲 它 到 他的 边 , 和 这 鸟 ,

于是他接过它，把它系在腰间，那只鸟，

[ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [sæŋ] : " [piːs] !
flying away out of the great window of the chamber , sang : " Peace !
飞行 离开 出去 的 这 伟大的 窗户 的 这 房间 , 唱 : " 和平 !

飞出房间的大窗户，唱道：“和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

" [ænd; ənd][ˈpæŋgoʊ] - [sʌn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] , [sed] , " [piːs] !
" And Pango Dooni's Son standing by , with a shining face , said , " Peace !
" 和 潘戈 - 儿子 常设 经过 , 和 一个 灼灼 脸 , 说 , " 和平 !
[piːs] !
Peace !
和平 !

“潘戈·杜尼之子站在一旁，脸上洋溢着笑容，说道：‘和平！和平！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [sed] , " [piːs] !
" and the great Cumner said , " Peace !
" 和 这 伟大的 - 说 , " 和平 !

伟大的库姆纳说：“和平！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [nɑːt]['laʊdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːz] , [bʌt; bət] [klɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]
" and a woman's voice , not louder than a bee's , but clear above all others
" 和 一个 女性的 嗓音 , 不是 更大声 比 一个 蜜蜂的 , 但 清除 多于 全部 其他的
, [sed] , " [piːs] !
, said , " Peace !
, 说 , " 和平 !

"一个女人的声音，虽然不如蜜蜂的声音大，但却清晰地盖过了其他所有声音，说道：'和平！'

" [hiː; hi][ə'woʊk][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] [stʊd]
" He awoke and knew it was a dream ; and there beside him stood
" 他 醒来 和 知道 它 曾是 一个 梦 ; 和 那里 旁 他 站立
['pæŋgoʊ] [duːni] ,
Pango Dooni ,
潘戈 杜尼 ,

"他醒来后知道那是一场梦；潘戈·杜尼就站在他旁边，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːrd] ['bʌkld] [ɑːn] ,
in his dress of scarlet and gold and brown , his broadsword buckled on ,
在 他的 裙子 的 猩红 和 金子 和 棕色的 , 他的 阔剑 弯曲 在 ,

他身着猩红、金色和棕色相间的长袍，胸前佩戴着阔剑。

[ə; eɪ][kriːs][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
a kris at his belt , and a rich jewel in his cap .
一个 克里斯 在 他的 腰带 , 和 一个 富有的 宝石 在 他的 帽 .

腰间佩戴着一把马来短剑，帽子上戴着一颗贵重的宝石。

" [ten] [ʌv; əv][maɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [bred]
" Ten of my captains and three of my kinsmen are come to break bread
" 十 的 我的 队长 和 三 的 我的 亲属 是 来 到 休息 面包
[wɪð; wɪθ] - [sʌn] ,
with Cumner's Son ,
和 - 儿子 ,

"我的十位队长和三位亲属前来与库姆纳之子共进晚餐，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɪnzmən] [huː] [daɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
" They would hear the tale of our kinsmen who died against the Palace wall ,
" 他们 会 听到 这 故事 的 我们的 亲属 WHO 死亡 反对 这 宫殿 墙 ,

"他们会听到我们族人死在宫墙边的故事，

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - .
by the will of the sick Dakoon .
经过 这 将要 的 这 生病的 - .

遵照患病的达昆的遗愿。

" [ðə; ði] [læd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] ,
" The lad sprang to his feet fresh and well ,
" 这 小伙子 弹簧 到 他的 脚 新鲜的 和 出色地 ,

"那小子精神抖擞地跳了起来，感觉神清气爽。"

[ðə; ði]['lɪnɪn][ænd; ənd][skɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪð] , [kliːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ,
the linen and skins falling away from his lithe , clean body and limbs ,
这 亚麻布 和 皮肤 坠落 离开 从 他的 轻盈 , 干净的 身体 和 四肢 ,

亚麻布和兽皮从他健美、洁净的身体和四肢上滑落，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and he took from the slaves his clothes .
和 他 采取 从 这 奴隶 他的 衣服 .

他从奴隶那里拿走了自己的衣服。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

The	eye	of	the	chief	ran	up	and	down	his	form	,
这	眼睛	的	这	首席	跑	向上	和	向下	他的	形式	,

首领的目光在他身上上下游移，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [strɔːŋ] ['æŋk(ə)l] .

from	his	keen	blue	eyes	to	his	small	strong	ankle	.
从	他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	到	他的	小的	强的	踝	.

从他那双锐利的蓝眼睛到他那小巧而有力的脚踝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	the	body	of	a	perfect	man	,	"	said	he	.
"	它	是	这	身体	的	一个	完美的	男人	,	"	说	他	.

“这是完美男人的身材，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,

"	In	the	days	when	our	State	was	powerful	and	great	,
"	在	这	天	什么时候	我们的	状态	曾是	强大的	和	伟大的	,

“在我们州强大而伟大的那些日子里，

[wen] [men] [ænd; ənd][nɑːt][dɔːgz] [ruːld] [æt; ət] - ,

when	men	and	not	dogs	ruled	at	Mandakan	,
什么时候	男人	和	不是	狗	裁决	在	-	,

当曼达坎由人而非狗统治的时候

[noʊ][mæn] [maɪt] [biː; bi] - [seɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [moʊt] [ɔːr] [biːm] ;

no	man	might	be	Dakoon	save	him	who	was	clear	of	mote	or	beam	;
不	男人	可能	是	-	节省	他	WHO	曾是	清除	的	尘埃	或者	光束	;

只有那些没有杂质或障碍的人才能成为达库恩；

[ʌv; əv] [truː] [boʊn] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['jɪrlɪŋ] [gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [stʌd]

of	true	bone	and	body	,	like	a	high	-	bred	yearling	got	from	a	perfect	stud
的	真的	骨	和	身体	,	喜欢	一个	高的	-	繁殖	一岁幼驹	得到	从	一个	完美的	钉子

.

:

.

骨骼和体格都非常优秀，就像一匹出自完美种公马的优质一岁小马驹。

[bʌt; bət] [tuː] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	two	such	are	there	that	I	have	seen	in	Mandakan	to	-	day	,
但	二	这样的	是	那里	那	我	有	已见	在	-	到	-	天	,

但我今天在曼达坎就看到了两个这样的例子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] [sʌn] .

and	they	are	thyself	and	mine	own	son	.
和	他们	是	你自己	和	矿	自己的	儿子	.

他们是你自己和我自己的亲生儿子。

" [ðə; ði] [læd] [læft] .

"	The	lad	laughed	.
"	这	小伙子	笑了	.

那小伙子笑了。

" [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [gʊd] [miːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌdi] [blʌd] .

"	I	have	eaten	good	meat	,	"	said	he	,	"	and	I	have	no	muddy	blood	.
"	我	有	吃	好的	肉	,	"	说	他	,	"	和	我	有	不	浑	血	.

“我吃过上等的肉，”他说，“我的血统里没有杂质。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ðə; ði] [læd] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] ,

"	When	they	came	to	the	dining	-	hall	,	the	lad	at	first	was	abashed	,
"	什么时候	他们	来了	到	这	用餐	-	大厅	,	这	小伙子	在	第一的	曾是	羞愧	,

“当他们来到餐厅时，那孩子起初有些羞怯。”

[fɔːr; fər] ['twenti] [men] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

for	twenty	men	stood	up	to	meet	him	,
为了	二十	男人	站立	向上	到	见面	他	,

有二十个人站起来迎接他，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spoʊk][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [blʌd] ,

and	each	held	out	his	hand	and	spoke	the	vow	of	a	brother	-	in	-	blood	,
和	每个	握住	出去	他的	手	和	辐	这	发誓	的	一个	兄弟	-	在	-	血	,

他们各自伸出手，宣读了结为血亲的誓言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [tə'geðər] ['æktɪd][ɑːn][ðem; ðəm]

for	the	ride	he	had	made	and	his	honest	face	together	acted	on	them
为了	这	骑	他	有	制成	和	他的	诚实的	脸	一起	行动	在	他们

.

:

.

因为他一路上的所作所为和他诚实的表情，都深深地打动了他们。

[mɔːr'oʊvər] , [huːm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][klæn] ['ɑːnɝd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪld] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

Moreover	,	whom	the	head	of	their	clan	honoured	they	also	willed	to	honour	.
而且	,	谁	这	头	的	他们的	氏族	荣幸	他们	还	意志	到	荣誉	.

此外，他们也愿意尊重族长所尊敬的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [bɑːr'bærɪk] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [lʊk] ,

They	were	tall	,	barbaric	-	looking	men	,	and	some	had	a	truculent	look	,
他们	是	高的	,	野蛮	-	寻找	男人	,	和	一些	有	一个	好斗的	看	,

他们身材高大，相貌凶恶，有些人还一副凶神恶煞的样子。

[bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['oʊpən] ['mænər] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

but	most	were	of	a	daring	open	manner	,	and	careless	in	speech	and
但	最多	是	的	一个	大胆	打开	方式	,	和	粗心	在	演讲	和

[geɪ] [æt; ət] [hɑːrt] .

gay	at	heart	.
同性恋	在	心	.

但大多数人性格大胆开朗，说话随意，内心快乐。

- [sʌn] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] ,

Cumner's	Son	told	them	of	his	ride	and	of	Tang	-	a	-	Dahit	,	and	,
-	儿子	讲述	他们	的	他的	骑	和	的	唐	-	一个	-	-	,	和	,

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

库姆纳的儿子告诉他们他的骑行经历和唐阿达希特的故事，最后，

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] [huː] [daɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

of	the	men	of	their	tribe	who	died	by	the	Palace	wall	.
的	这	男人	的	他们的	部落	WHO	死亡	经过	这	宫殿	墙	.

他们部落中那些死在宫墙边的男人们。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [swɔːr] [ˈoʊvər] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp]

With	one	accord	they	rose	in	their	places	and	swore	over	bread	and	a	drop
和	一	符合	他们	玫瑰	在	他们的	地方	和	发誓	超过	面包	和	一个	降低

[ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃiːð] [ðer; ðər][swɔːdz] [əˈgen] [tɪl] [ə; eɪ]

of	blood	of	their	chief	that	they	would	not	sheathe	their	swords	again	till	a
的	血	的	他们的	首席	那	他们	会	不是	鞘	他们的	剑	再次	直到	一个

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [broʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] - [men] [leɪ] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪnzmən]

thousand	of	Boonda	Broke's	and	the	Dakoon's	men	lay	where	their	own	kinsmen
千	的	-	布罗克的	和	这	-	男人	躺	在哪里	他们的	自己的	亲属

[hæd; həd]['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

他们一致起身，对着面包和他们首领的一滴血发誓，除非邦达·布罗克和达库恩的一千名士兵倒在他们自己的亲人倒下的地方，否则他们绝不会再收起他们的剑。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] [ðæt] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [wʌz; wəz] [ded] ,

If	it	chanced	that	Tang	-	a	-	Dahit	was	dead	,
如果	它	偶然	那	唐	-	一个	-	-	曾是	死的	,

如果唐阿达希特真的死了，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] - [broʊk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][klæn][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

then	they	would	never	rest	until	Boonda	Broke	and	all	his	clan	were	blotted	out	.
然后	他们	会	绝不	休息	直到	-	打破	和	全部	他的	氏族	是	印迹	出去	.

之后，他们将永不罢休，直到将邦达·布罗克及其所有族人彻底消灭。

['oʊnli]['pæŋgoʊ] [duːni] [hɪm'self][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Only	Pango	Dooni	himself	was	silent	,
仅有的	潘戈	杜尼	他自己	曾是	沉默的	,

只有潘戈·杜尼一人保持沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] - .

for	he	was	thinking	much	of	what	should	be	done	at	Mandakan	.
为了	他	曾是	思维	很多	的	什么	应该	是	完毕	在	-	.

因为他一直在思考曼达坎应该做些什么。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [stʊd] , [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd]

They	came	out	upon	the	plateau	where	the	fortress	stood	,	and	five	hundred
他们	来了	出去	之上	这	高原	在哪里	这	堡垒	站立	,	和	五	百

['maʊntɪd] [men] ['mɑːtʃt] [pæst] ,

mounted	men	marched	past	,
安装	男人	行军	过去的	,

他们来到要塞所在的台地上，五百名骑兵列队走过。

[wɪð; wɪθ]['neɪkɪd][swɔːdz][ænd; ənd] [ber] [kriːs] [ɪn][ðer; ðər][belts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] ['sʌd(ə)nli]

with	naked	swords	and	bare	krises	in	their	belts	,	and	then	wheeled	suddenly
和	裸	剑	和	裸	克里斯	在	他们的	腰带	,	和	然后	带轮子的	突然

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

and	stood	still	,
和	站立	仍然	,

他们腰间佩戴着裸露的长剑和短剑，然后突然转身停了下来。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər][swɔːdz][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,

and	shot	their	swords	up	into	the	air	the	full	length	of	the	arm	,
和	射击	他们的	剑	向上	进入	这	空气	这	满的	长度	的	这	手臂	,

他们将剑高高举过头顶，剑尖与手臂的长度齐平。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] .

and	called	the	battle	-	call	of	their	tribe	.
和	称为	这	战斗	-	称呼	的	他们的	部落	.

他们喊出了部落的战斗口号。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ɑːn] [ˌʌn'muːvd] , [seɪv] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['truːpər] [roʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	chief	looked	on	unmoved	,	save	once	when	a	tall	trooper	rode	near	him	.
这	首席	看起来	在	不动	,	节省	一次	什么时候	一个	高的	骑警	骑	靠近	他	.

酋长面无表情地看着这一切，只有一次，一个身材高大的骑兵骑马靠近他时，他才有所动摇。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðɪs] [mæn] [fɔːrθ] .

He	suddenly	called	this	man	forth	.
他	突然	称为	这	男人	前进	.

他突然把这个人叫了出来。

" [wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] , ['brʌðər] ?

"	Where	hast	thou	been	,	brother	?
"	在哪里	哈斯特	你	到过	,	兄弟	?

兄弟，你去了哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] - , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [huː] [rɔbd] [maɪ] ['mʌðər] ;

"	Three	days	was	I	beyond	the	Bar	of	Balmud	-	,	searching	for	the	dog	who	robbed	my	mother	;
"	三	天	曾是	我	超过	这	酒吧	的	-	-	,	搜索	为了	这	狗	WHO	被抢劫	我的	母亲	;

“我在巴尔穆德酒吧外待了三天，寻找偷走我母亲东西的狗;

[θriː] [deɪz] [dɪd] [aɪ] [raɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊ] ,

three	days	did	I	ride	to	keep	my	word	with	a	foe	,
三	天	做过	我	骑	到	保持	我的	单词	和	一个	敌人	,

我骑马三天，信守对敌人的承诺。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [spent] ,

who	gave	me	his	horse	when	we	were	both	unarmed	and	spent	,
WHO	给予	我	他的	马	什么时候	我们	是	两个都	徒手	和	花费	,

当时我们都手无寸铁、精疲力竭，是他把他的马送给了我。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['wɛpənz] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ;

and	with	broken	weapons	could	fight	no	more	;
和	和	破碎的	武器	可以	斗争	不	更多的	;

武器残破，无法继续战斗;

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [dɪd] [aɪ] [raɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [saɪd] [wen] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sɪknəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	two	days	did	I	ride	to	be	by	a	woman's	side	when	her	great	sickness	should	come	upon	her	.
和	二	天	做过	我	骑	到	是	经过	一个	女性的	边	什么时候	她	伟大的	疾病	应该	来	之上	她	.

我骑马两天，陪伴在一位身患重病的妇女身边。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] , [maɪ] [lɔːrd] , [sɪns] [aɪ] [went] [fɔːrθ] ,

This	is	all	,	my	lord	,	since	I	went	forth	,
这	是	全部	,	我的	主	,	自从	我	去	前进	,

大人，这就是我离开后所听到的一切。

[seɪv] [ðɪs] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

save	this	jewel	which	I	plucked	from	the	cap	of	a	gentleman	from	the	Palace	.
节省	这	宝石	哪个	我	拨弦	从	这	帽	的	一个	绅士	从	这	宫殿	.

请保存这件我从宫廷绅士帽子上摘下的宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊl][hiː; hi] [peɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - . "

It	was	toll	he	paid	even	at	the	gates	of	Mandakan	.	"
它	曾是	收费	他	有薪酬的	甚至	在	这	大门	的	-	.	"

即便在曼达坎城门前，他也付出了代价。

" [dɪdst] [ðaʊ] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] ? "

"	Didst	thou	do	all	that	thou	didst	promise	?	"
"	迪斯特	你	做	全部	那	你	迪斯特	承诺	?	"

你履行了所有你承诺的事情吗?

" [ɔːl] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	All	,	my	lord	.	"
"	全部	,	我的	主	.	"

"一切就绪，大人。"

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ?

"	Even	to	the	woman	?
"	甚至	到	这	女士	?

即使是对女人?

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [aɪ] [bəːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

"	The	chief's	eye	burned	upon	the	man	.
"	这	酋长的	眼睛	烧伤	之上	这	男人	.

酋长的目光紧紧地盯着那个人。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [meɪl] [tʃaɪld][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][lɔːrd] ,

"	A	strong	male	child	is	come	into	the	world	to	serve	my	lord	,
"	一个	强的	男性	孩子	是	来	进入	这	世界	到	服务	我的	主	,

"一个强壮的男婴降生于世，为我的主人效力。"

" [sed] [ðə; ði] ['truːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	said	the	trooper	,	and	he	bowed	his	head	.
"	说	这	骑警	,	和	他	鞠躬	他的	头	.

"骑警说道，然后低下了头。"

" [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːftli] ,

"	The	jewel	is	thine	and	not	mine	,	brother	,	"	said	the	chief	softly	,
"	这	宝石	是	你的	和	不是	矿	,	兄弟	,	"	说	这	首席	轻轻	,

"这颗宝石是你的，不是我的，兄弟，"酋长轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'beɪt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	the	fierceness	of	his	eyes	abated	;	"	but	I	will	take	the	child	.
和	这	凶猛	的	他的	眼睛	减弱	;	"	但	我	将要	拿	这	孩子	.

他眼中的凶狠渐渐消退了；"但我会带走这个孩子。"

" [ðə; ði] ['truːpər] [druː] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

"	The	trooper	drew	back	among	his	fellows	,
"	这	骑警	画	后退	之中	他的	伙伴们	,

"那名骑兵退回到他的同伴中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

and	the	columns	rode	towards	the	farther	end	of	the	plateau	.
和	这	列	骑	向	这	更远	结尾	的	这	高原	.

这些柱子朝着高原的另一端延伸。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][waɪld]['gæləp] ,

Then	all	at	once	the	horses	plunged	into	wild	gallop	,
然后	全部	在	一次	这	马匹	暴跌	进入	荒野	驰骋	,

突然间，马群狂奔起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] - [sʌn] ,

and	the	hillsmen	came	thundering	down	towards	the	chief	and	Cumner's	Son	,
和	这	山民	来了	雷鸣	向下	向	这	首席	和	-	儿子	,

山民们轰隆隆地朝酋长和坎纳的儿子冲了过来，

[wɪð; wɪθ][swɔ:dz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] , [ðer; ðər]

with	swords	waving	and	cutting	to	right	and	left	,	calling	aloud	,	their
和	剑	挥手	和	切割	到	正确的	和	左边	,	呼叫	大声	,	他们的

[ti:θ] ['ʃoʊɪŋ] ,

teeth	showing	,
牙齿	显示	,

他们挥舞着刀剑，左右砍杀，大声叫喊，露出牙齿。

[deθ] [ænd; ənd] ['vælər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

death	and	valour	in	their	eyes	.
死亡	和	勇气	在	他们的	眼睛	.

在他们眼中，只有死亡和英勇。

[ðə; ði] [tʃi:f] [glɑ:nst] [æt; ət] - [sʌn] .

The	chief	glanced	at	Cumner's	Son	.
这	首席	瞥了一眼	在	-	儿子	.

酋长瞥了一眼库姆纳的儿子。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ]

The	horses	were	not	twenty	feet	from	the	lad	,	but	he	did	not	stir	a
这	马匹	是	不是	二十	脚	从	这	小伙子	,	但	他	做过	不是	搅拌	一个

['mʌs(ə)l] .

muscle	.
肌肉	.

马匹离那少年不到二十英尺，但他却一动不动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][swɔ:dz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

They	were	not	ten	feet	from	him	,	and	swords	flashed	before	his	eyes	,
他们	是	不是	十	脚	从	他	,	和	剑	闪光灯	前	他的	眼睛	,

他们离他不到十英尺，刀剑在他眼前闪过。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

but	still	he	did	not	stir	a	hair's	breadth	.
但	仍然	他	做过	不是	搅拌	一个	头发的	宽度	.

但他却纹丝不动。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] ,

In	response	to	a	cry	the	horses	stopped	in	full	career	,
在	回复	到	一个	哭	这	马匹	停止	在	满的	职业	,

听到一声呼喊，马儿们立刻停止了奔跑。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

not	more	than	three	feet	from	him	.
不是	更多的	比	三	脚	从	他	.

离他不超过三英尺。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stroʊkt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['nɑ:strəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] ['nɪrəst]

Reaching	out	he	could	have	stroked	the	flaming	nostril	of	the	stallion	nearest
到达	出去	他	可以	有	抚摸	这	炽盛	鼻孔	的	这	骟	最近的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他伸出手，就能抚摸到离他最近的那匹种马燃烧的鼻孔。

['pæŋgoʊ] [du:ni] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [goʊld] - ['hændəld] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['hændɪd]

Pango	Dooni	took	from	his	side	a	short	gold	-	handled	sword	and	handed
潘戈	杜尼	采取	从	他的	边	一个	短的	金子	-	处理	剑	和	递交

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

潘戈·杜尼从腰间拔出一把短小的金柄剑，递给了他。

" [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
" A hundred years ago , " said he , " it hung in the belt of the Dakoon of
" 一个 百 年 前 , " 说 他 , " 它 悬挂 在 这 腰带 的 这 - 的
- ;
Mandakan ;
- ;

"一百年前,"他说,"它挂在曼达坎达孔的腰带上;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðaɪn] .
it will hang as well in thine .
它 将要 悬挂 作为 出色地 在 你的 .

它挂在你家也会很合适。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [aɪz] :
" Then he added , for he saw a strange look in the lad's eyes :
" 然后 他 额外 , 为了 他 锯 一个 奇怪的 看 在 这 小伙子的 眼睛 :

"然后他又补充道,因为他看到那男孩眼中闪过一丝异样的神色:"

" [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" The father of my father's father wore it in the Palace ,
" 这 父亲 的 我的 父亲的 父亲 穿着 它 在 这 宫殿 ,

"我祖父的父亲曾在宫里穿过它,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [briːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ]
and it has come from his breed to me , and it shall go
和 它 有 来 从 他的 品种 到 我 , 和 它 将 去
[frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ,
from me to thee ,
从 我 到 你 ,

它从他的血统传给了我,也将从我传给你。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [briːd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] .
and from thee to thy breed , if thou wilt honour me .
和 从 你 到 你的 品种 , 如果 你 枯萎 荣誉 我 .

如果你愿意尊重我,就将这份荣耀传递给你的子孙后代。

" [ðə; ði] [læd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
" The lad stuck it in his belt with pride , and taking from his pocket
" 这 小伙子 卡住 它 在 他的 腰带 和 自豪 , 和 采取 从 他的 口袋
[ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l] ,
a silver - mounted pistol ,
一个 银 - 安装 手枪 ,

"那小子自豪地把它别在腰带上,然后从口袋里掏出一把银镶手枪,

[sed] :
said :
说 :

说:

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn]
" This was the gift of a fighting chief to a fighting chief when they met in
" 这 曾是 这 礼物 的 一个 斗争 首席 到 一个 斗争 首席 什么时候 他们 遇见 在
[ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] [taʊn] ,
a beleaguered town ,
一个 饱受围困的 镇 ,

"这是两位英勇的酋长在被围困的城镇相遇时互赠的礼物。"

[wɪð; wɪθ] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [sɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

with	spoil	,	and	blood	,	and	misery	,	and	sick	women	and	children
和	剧透	,	和	血	,	和	苦难	,	和	生病的	女性	和	孩子们

[raʊnd] [ðem; ðəm] ;

round	them	;
圆形的	他们	;

周围满是战利品、鲜血、苦难，还有生病的妇女和儿童;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] .

and	it	goes	to	a	strong	man	,	if	he	will	take	the	gift	of	a	lad	.
和	它	去	到	一个	强的	男人	,	如果	他	将要	拿	这	礼物	的	一个	小伙子	.

如果一个坚强的男人愿意接受一个男孩的礼物，那么这份礼物就会属于他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['truːpəz] ,

"	At	that	moment	there	was	a	cry	from	beyond	the	troopers	,
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	哭	从	超过	这	骑警	,

“就在这时，从骑兵队后面传来一声喊叫，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['pæŋgoʊ]

and	it	was	answered	from	among	them	by	a	kinsman	of	Pango
和	它	曾是	回答	从	之中	他们	经过	一个	亲属	的	潘戈

[duːni] ,

Dooni	,
杜尼	,

潘戈·杜尼的一位亲戚从他们当中回答了这个问题。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['truːpəz] ['pɑːrtɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ,

and	presently	,	the	troopers	parting	,	down	the	line	came	Tang	-	a	-	Dahit	,
和	目前	,	这	骑警	离别	,	向下	这	线	来了	唐	-	一个	-	-	,

[wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [ɑːrm] .

with	bandaged	head	and	arm	.
和	包扎	头	和	手臂	.

这时，士兵们散开，唐阿达希特沿着队伍走了下来，他的头和胳膊都缠着绷带。

[ɪn] ['griːtɪŋ] ,

In	greeting	,
在	问候	,

问候语

['pæŋgoʊ] [duːni] [reɪzd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] - [sʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd]

Pango	Dooni	raised	the	pistol	which	Cumner's	Son	had	given	him	and	fired
潘戈	杜尼	提高	这	手枪	哪个	-	儿子	有	给定	他	和	被解雇

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

it	into	the	air	.
它	进入	这	空气	.

潘戈·杜尼举起康纳之子送给他的手枪，朝空中开了一枪。

['streɪtˌweɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Straightway	five	hundred	men	did	the	same	.
立刻	五	百	男人	做过	这	相同的	.

紧接着，五百名男子也照做了。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Dismounting	,	Tang	-	a	-	Dahit	stood	before	his	father	.
下车	,	唐	-	一个	-	-	站立	前	他的	父亲	.

唐阿达希特下马，站在他父亲面前。

" [hæv; həv][ðə; ði] - ['vɜ:rmɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [æt; ət][læst] ? " [æskt] ['pæŋgoʊ]
" Have the Dakoon's vermin fastened on the young bull at last ? " asked Pango
" 有 这 - 害虫 系紧 在 这 年轻的 公牛 在 最后的 ? " 问 潘戈
[du:ni] ,
Dooni ,
杜尼 ,

"达库恩的害虫终于缠上那头小公牛了吗？"潘戈·杜尼问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glaʊərɪŋ] .
his eyes glowering .
他的 眼睛 恍郁 .

他怒目而视。

" [ðeɪ] [krɔ:ld] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [fed] , " ['ænsər] [tæŋ] - [ə; eɪ] -
" They crawled and fastened , but they have not fed , " answered Tang - a -
" 他们 爬行 和 系紧 , 但 他们 有 不是 美联储 , " 回答 唐 - 一个 -
- [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] ,
Dahit in a strong voice ,
- 在 一个 强的 嗓音 ,

"它们爬了过来，也附着在身上，但它们没有进食，"唐阿达希特大声回答道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋk] [di:p] .
for his wounds had not sunk deep .
为了 他的 伤口 有 不是 沉没 深的 .

因为他的伤口并不深。

" [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel] [ʌv; əv]['dʒɑ:hɑ:r] , [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] ,
" By the Old Well of Jahar , which has one side to the mountain wall ,
" 经过 这 老的 出色地 的 贾哈尔 , 哪个 有 一 边 到 这 山 墙 ,

"在贾哈尔古井旁，井的一侧靠着山壁，

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] , [aɪ]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][stænd] .
and one to the cliff edge , I halted and took my stand .
和 一 到 这 悬崖 边缘 , 我 停止 和 采取 我的 站立 .

走到悬崖边，我停了下来，站定了姿势。

[ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rəl] [ʌv; əv] - [sʌn] [aɪ] [pʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['kʌvərz]
The mare and the sorrel of Cumner's Son I put inside the house that covers
这 母马 和 这 酢浆草 的 - 儿子 我 放 里面 这 房子 那 封面
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

我把那匹母马和那匹栗色马"库姆纳之子"放进了盖住水井的房子里。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [tu:] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]
and I lifted two stones from the floor and set them against the
和 我 抬起 二 石头 从 这 地面 和 放 他们 反对 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

我从地上捡起两块石头，把它们放在门口。

[ə; eɪ] ['begər] [leɪ] [ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] [likt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
A beggar lay dead beside the well , and his dog licked his body .
一个 乞丐 躺 死的 旁 这 出色地 , 和 他的 狗 舔过 他的 身体 .

一个乞丐死在井边，他的狗舔舐着他的尸体。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði][kɜ:r] , [fɔ:r; fər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts]['mæstər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pi:s] ,
I killed the cur , for , following its master , it would have peace ,
我 被杀 这 库尔 , 为了 , 下列的 它是 掌握 , 它 会 有 和平 ,

我杀了那条狗，因为它若跟随主人，就能获得安宁。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .

and	peace	is	more	than	life	.
和	和平	是	更多的	比	生活	.

和平比生命更重要。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Then	,	with	the	pole	of	the	waterpail	,
然后	,	和	这	极	的	这	-	,

然后，用提着水桶的杆子，

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ded] [dɔːg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] ,

I	threw	the	dead	dog	across	the	entrance	upon	the	paving	stones	,
我	扔	这	死的	狗	穿过	这	入口	之上	这	铺路	石头	,

我把死狗扔过入口处的石板路上。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈvɜːrmɪn][ʌv; əv] [pleɪnzmən] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [wer] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg][laɪz] ,

for	these	vermin	of	plainsmen	will	not	pass	where	a	dead	dog	lies	,
为了	这些	害虫	的	平原人	将要	不是	经过	在哪里	一个	死的	狗	谎言	,

因为这些平原上的害虫，连死狗躺过的地方都不会经过。

[æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər] [noʊz] [wel] .

as	my	father	knows	well	.
作为	我的	父亲	知道	出色地	.

正如我父亲所知。

[ðeɪ] [keɪm] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔːmd] [ˈelsˌwer] , [æz; əz][ænts][swɔːrm]

They	came	not	by	the	entrance	,	but	they	swarmed	elsewhere	,	as	ants	swarm
他们	来了	不是	经过	这	入口	,	但	他们	蜂拥而至	别处	,	作为	蚂蚁	蜂群

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsændhɪl] ,

upon	a	sandhill	,
之上	一个	沙丘	,

它们没有从入口进来，而是像蚂蚁在沙丘上成群结队地涌来一样，从其他地方涌来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][læmp] [bɜːrn] .

upon	the	roofs	,	and	at	the	little	window	where	the	lamp	burns	.
之上	这	屋顶	,	和	在	这	小的	窗户	在哪里	这	灯	烧伤	.

在屋顶上，在点着灯的小窗户旁。

" [aɪ][droʊv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

"	I	drove	them	from	the	window	and	killed	them	through	the	doorway	,
"	我	驾驶	他们	从	这	窗户	和	被杀	他们	通过	这	门口	,

“我把他们从窗户赶出去，然后从门口杀了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɔːrti][tuː; tə][wʌn] .

but	they	were	forty	to	one	.
但	他们	是	四十	到	一	.

但他们的比分是四十比一。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][pest] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] ,

In	the	end	the	pest	would	have	carried	me	to	death	,
在	这	结尾	这	害虫	会	有	携带	我	到	死亡	,

最终，这只害虫会把我拖入死亡的深渊。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [miːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]

as	a	jackal	carries	the	broken	meats	to	his	den	,	if	our	hillsmen
作为	一个	豺狼	携带	这	破碎的	肉类	到	他的	丹	,	如果	我们的	山民

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

had	not	come	.
有	不是	来	.

如果我们的山民没有来，豺狼就会把碎肉叼回它的洞穴。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd]

For	an	hour	I	fought	,	and	five	of	them	I	killed	and	seven	wounded
为了	一个	小时	我	战斗	,	和	五	的	他们	我	被杀	和	七	受伤

,

,

,

我战斗了一个小时，杀死了其中五个人，打伤了七个人。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ðeɪ] [fled][æt; ət][læst] .

and	then	at	the	shouts	of	our	hillsmen	they	fled	at	last	.
和	然后	在	这	喊叫	的	我们的	山民	他们	逃亡	在	最后的	.

然后，在我们山民的呐喊声中，他们终于逃走了。

[naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

Nine	of	them	fell	by	the	hands	of	our	people	.
九	的	他们	跌倒	经过	这	双手	的	我们的	人们	.

其中九人死于我们人民之手。

[θraɪs] [wʌz; wəz][aɪ] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][maɪ] ['wuːndz] [ɑːr; ər][noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skrætʃɪz]

Thrice	was	I	wounded	,	but	my	wounds	are	no	deeper	than	the	scratches
三次	曾是	我	受伤	,	但	我的	伤口	是	不	更深	比	这	划痕

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgɚz][kʌb] . "

of	a	tiger's	cub	.	"
的	一个	老虎的	幼兽	.	"

我曾三次负伤，但我的伤口并不比幼虎抓伤的深。

" [hædst] [ðaʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðaɪ'self][ðə; ði] [diːd] [wɜːr; wər] [gʊd] , " [sed] ['pæŋgoʊ] [duːni] ,

"	Hadst	thou	fought	for	thyself	the	deed	were	good	,	"	said	Pango	Dooni	,
"	哈斯特	你	战斗	为了	你自己	这	契据	是	好的	,	"	说	潘戈	杜尼	,

“如果你是为了自己而战，那你的所作所为是值得的，”潘戈·杜尼说道。

" [bʌt; bət][ðaɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [gʊd]

"	but	thy	blood	was	shed	for	another	,	and	that	is	the	pride	of	good
"	但	你的	血	曾是	棚	为了	其他	,	和	那	是	这	自豪	的	好的

[men] .

men	.
男人	.

“但你的血是为了别人而流的，这就是好人的骄傲。”

[wiː; wi][hæv; həv] [truː] [men] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [truː] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [wer]

We	have	true	men	here	,	but	thou	art	a	true	chief	and	this	shalt	thou	wear
我们	有	真的	男人	这里	,	但	你	艺术	一个	真的	首席	和	这	应	你	穿

.

.

.

我们这里有真正的男子汉，但你是真正的首领，你必须穿戴这件衣服。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [belt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][raʊnd][ðə; ði][weɪst]

"	He	took	the	rich	belt	from	his	waist	,	and	fastened	it	round	the	waist
"	他	采取	这	富有的	腰带	从	他的	腰部	,	和	系紧	它	圆形的	这	腰部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

他从腰间取下那条华贵的腰带，系在了儿子的腰间。

" - [sʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][belt] .

"	Cumner's	Son	carries	the	sword	that	hung	in	the	belt	.
"	-	儿子	携带	这	剑	那	悬挂	在	这	腰带	.

“库姆纳的儿子拿着挂在腰带上的剑。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][belt] .

We	are	for	war	,	and	the	sword	should	be	out	of	the	belt	.
我们	是	为了	战争	,	和	这	剑	应该	是	出去	的	这	腰带	.

我们主张战争，但腰间不应佩剑。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ə'gen][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][belt][wʌns] [mɔːr] ,

When	we	are	at	peace	again	ye	shall	put	the	sword	in	the	belt	once	more	,
什么时候	我们	是	在	和平	再次	是的	将	放	这	剑	在	这	腰带	一次	更多的	,

等和平再次到来，你们就要把剑重新插回腰间。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - ,

and	hang	it	upon	the	wall	of	the	Palace	at	Mandakan	,
和	悬挂	它	之上	这	墙	的	这	宫殿	在	-	,

并把它挂在曼达坎宫殿的墙上。

['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ʃæl; ʃəl]['nevər][pɑːrt] .

even	as	ye	who	are	brothers	shall	never	part	.
甚至	作为	是的	WHO	是	兄弟	将	绝不	部分	.

你们虽是兄弟，却永不分离。

" [tuː] ['aʊərz] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['restɪd] [ə'pɑːn][skɪnz][baɪ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [puːl] ,

"	Two	hours	Tang	-	a	-	Dahit	rested	upon	skins	by	the	bathing	pool	,
"	二	小时	唐	-	一个	-	-	休息	之上	皮肤	经过	这	洗澡	水池	,

"唐阿达希特在浴池边的兽皮上休息了两个小时，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [niːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rʌb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

and	an	hour	did	the	slaves	knead	him	and	rub	him	with	oil	,
和	一个	小时	做过	这	奴隶	揉	他	和	擦	他	和	油	,

奴隶们花了一个小时揉捏他，并给他涂油。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] -

and	give	him	food	and	drink	;	and	while	yet	the	sun	was	but	half	-
和	给	他	食物	和	喝	;	和	尽管	然而	这	太阳	曾是	但	一半	-

[wei] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

way	down	the	sky	,
方式	向下	这	天空	,

给他食物和水；当时太阳还未落山一半，

[ðeɪ] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - , ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] ,

they	poured	through	the	Neck	of	Baroob	,	over	five	hundred	fighting	men	,
他们	倾倒	通过	这	脖子	的	-	,	超过	五	百	斗争	男人	,

他们涌入巴鲁布的颈部地带，有超过五百名战士，

[ɑːn]['hɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd][haɪd][laɪk][dɔːgz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [laɪk] [dɪr] ,

on	horses	that	would	kneel	and	hide	like	dogs	,	and	spring	like	deer	,
在	马匹	那	会	下跪	和	隐藏	喜欢	狗	,	和	春天	喜欢	鹿	,

骑着那些会像狗一样跪下躲藏，又会像鹿一样跳跃的马，

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [iːtʃ] [toʊn][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] - ['vɔɪsɪz] .

and	that	knew	each	tone	of	their	masters	'	voices	.
和	那	知道	每个	语气	的	他们的	大师	-	声音	.

他们甚至能分辨出主人声音的每一个音调。

[baɪ][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - [ðeɪ] ['gædərd] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ,

By	the	Bar	of	Balmud	they	gathered	another	fifty	hillsmen	,
经过	这	酒吧	的	-	他们	聚集	其他	五十	山民	,

在巴尔穆德河畔，他们又聚集了五十名山民。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæf] - [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [wel] [ʌv; əv]['dʒɑːhɑːr] [ðeɪ] [met] [tuː] [skɔːr] [mɔːr] ,

and	again	half	-	way	beyond	the	Old	Well	of	Jahar	they	met	two	score	more	,
和	再次	一半	-	方式	超过	这	老的	出色地	的	贾哈尔	他们	遇见	二	分数	更多的	,

在过了贾哈尔古井一半的路程时，他们又遇到了另外二十多人。

[huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] - [broʊks] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [muːvd] ['ɪntuː] ['kɑːləm] .

who	had	hunted	Boonda	Broke's	men	,	and	these	moved	into	column	.
WHO	有	猎杀	-	布罗克的	男人	,	和	这些	已搬	进入	柱子	.

追捕邦达·布罗克手下的那些人，组成了纵队。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [brɪdʒ] ,

So	that	when	they	came	to	Koongat	Bridge	,
所以	那	什么时候	他们	来了	到	-	桥	,

所以当他们来到孔加特桥时，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'festid] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

in	the	country	infested	by	the	men	of	the	Dakoon	,
在	这	国家	受感染的	经过	这	男人	的	这	-	,

在被达库恩人侵扰的国度里，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [men] [roʊd] [bɪ'haɪnd] ['pæŋgoʊ] [duːni] .

seven	hundred	stalwart	and	fearless	men	rode	behind	Pango	Dooni	.
七	百	坚定的	和	无畏	男人	骑	在后面	潘戈	杜尼	.

七百名英勇无畏的勇士跟随在潘戈·杜尼身后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [brɪdʒ] [noʊ][mæn] [steɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

From	the	Neck	of	Baroob	to	Koongat	Bridge	no	man	stayed	them	,	but
从	这	脖子	的	-	到	-	桥	不	男人	入住	他们	,	但

[ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn]['saɪləntli] ,

they	galloped	on	silently	,
他们	疾驰	在	默默	,

从巴鲁布颈到孔加特桥，没有人能阻止他们，他们默默地策马奔腾。

['swɪftli] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

swiftly	,	passing	through	the	night	like	a	cloud	,
迅速地	,	通过	通过	这	夜晚	喜欢	一个	云	,

迅速地，像云一样穿过夜空，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .

upon	which	the	dwellers	by	the	wayside	gazed	in	wonder	and	in	fear	.
之上	哪个	这	居民	经过	这	路边	凝视	在	想知道	和	在	害怕	.

路边的居民们惊奇又恐惧地凝视着这一切。

[æt; ət] - [brɪdʒ] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][dræŋk] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [broʊk]

At	Koongat	Bridge	they	rested	for	two	hours	,	and	drank	coffee	,	and	broke
在	-	桥	他们	休息	为了	二	小时	,	和	喝	咖啡	,	和	打破

[bred] ,

bread	,
面包	,

在孔加特桥，他们休息了两个小时，喝了咖啡，吃了面包。

[ænd; ənd] - [sʌn] [slept] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [æz; əz] ['brʌðərz] [sliːp] [baɪ]

and	Cumner's	Son	slept	by	the	side	of	Tang	-	a	-	Dahit	,	as	brothers	sleep	by
和	-	儿子	睡着了	经过	这	边	的	唐	-	一个	-	-	,	作为	兄弟	睡觉	经过

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [bed] .

their	mother's	bed	.
他们的	母亲的	床	.

库姆纳的儿子睡在唐阿达希特的床边，就像兄弟睡在母亲的床边一样。

[ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][noʊ]

And	Pango	Dooni	sat	on	the	ground	near	them	and	pondered	,	and	no
和	潘戈	杜尼	卫星	在	这	地面	靠近	他们	和	沉思	,	和	不

[mæn] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

man	broke	his	meditation	.
男人	打破	他的	冥想	.

潘戈·杜尼坐在他们附近的地上沉思，没有人打扰他的沉思。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When the two hours were gone ,
什么时候 这 二 小时 是 已消失 ,

两个小时过去后，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['vɪlɪdʒəz] [tɔːrdz] - .
they mounted again and rode on through the dark villages towards Mandakan .
他们 安装 再次 和 骑 在 通过 这 黑暗的 村庄 向 - .

他们再次上马，穿过黑暗的村庄，向曼达坎进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [skwɑːd] [ʌv; əv]
It was just at the close of the hour before dawn that the squad of
它 曾是 只是 在 这 关闭 的 这 小时 前 黎明 那 这 队 的
['truːpəz] [huː] [roʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,
troopers who rode a dozen rods before the columns ,
骑警 WHO 骑 一个 打 杆 前 这 列 ,

就在黎明前一个小时即将结束时，骑在队伍前方十几杆处的一队骑兵.....

[hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'hed] .
heard a cry from the dark ahead .
听到 一个 哭 从 这 黑暗的 前方 .

听到前方黑暗处传来一声呼喊。

" [hɔːlt] - [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - !
" Halt - in the name of the Dakoon !
" 停止 - 在 这 姓名 的 这 - !

“以达库恩之名，停下！”

" [viː]
" V
" V

“V

[tʃuːz] [jiː; ji] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːrv]
CHOOSE YE WHOM YE WILL SERVE
选择 耶 谁 耶 将要 服务

你们要选择你们要侍奉的人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] [reɪn] .
The company drew rein .
这 公司 画 缰绳 .

公司收紧了控制。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
All they could see in the darkness was a single mounted figure in the middle
全部 他们 可以 看 在 这 黑暗 曾是 一个 单身的 安装 数字 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

黑暗中，他们只能看到路中央有一个骑马的身影。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [roʊd] ['nɪrər] .
The horseman rode nearer .
这 骑手 骑 更近 .

骑马的人又靠近了。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Who are you ? " asked the leader of the company .
" WHO 是 你 ? " 问 这 领导者 的 这 公司 .

“你是谁？”公司领导问道。

" [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
" I keep the road for the Dakoon ,
" 我 保持 这 路 为了 这 - ,

我为达库恩人保留了这条路，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [sʌn][hæz; həz] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [tuː; tə]
for it is said that Cumner's Son has ridden to the Neck of Baroob to
为了 它 是 说 那 - 儿子 有 骑 到 这 脖子 的 - 到
[brɪŋ] ['pæŋgoʊ] [duːni] [daʊn] .
bring Pango Dooni down .
带来 潘戈 杜尼 向下 .

据说，库姆纳之子已经骑马前往巴鲁布的颈部，要将潘戈·杜尼打倒。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] .
" By this time the chief and his men had ridden up .
" 经过 这 时间 这 首席 和 他的 男人 有 骑 向上 .

这时，酋长和他的手下骑马赶到了。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði]['rɑːbər] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The horseman recognised the robber chief , and raised his voice .
这 骑手 已确认 这 强盗 首席 , 和 提高 他的 嗓音 .

骑马的人认出了强盗头目，提高了嗓门。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː 'es][roʊd] [aʊt][tuː; tə] [feɪs] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] .
" Two hundred of us rode out to face Pango Dooni in this road .
" 二 百 的 我们 骑 出去 到 脸 潘戈 杜尼 在 这 路 .

“我们两百人骑马沿着这条路去迎战潘戈·杜尼。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən]
We had not come a mile from the Palace when we fell into an
我们 有 不是 来 一个 英里 从 这 宫殿 什么时候 我们 跌倒 进入 一个
['æmbʊʃ] ,
ambush ,
伏击 ,

我们离宫殿还不到一英里就中了埋伏。

['iːv(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [led][baɪ] - [broʊk] ,
even two thousand men led by Boonda Broke ,
甚至 二 千 男人 引领 经过 - 打破 ,

甚至还有由邦达·布罗克率领的两千人，

[huː] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][bed][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
who would steal the roof and bed of the Dakoon before his death .
WHO 会 偷 这 屋顶 和 床 的 这 - 前 他的 死亡 .

在达昆死前，他偷走了达昆的屋顶和床铺。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [fɔːt] [bʌt; bət] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [seɪv] [ˌem 'iː] . "
For an hour we fought but every man was cut down save me . "
为了 一个 小时 我们 战斗 但 每一个 男人 曾是 切 向下 节省 我 . "

我们战斗了一个小时，除了我以外，所有人都倒下了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
" And you ? " asked Pango Dooni .
" 和 你 ? " 问 潘戈 杜尼 .

“你呢？”潘戈·杜尼问道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊd] [ə'genst] ['pæŋgoʊ] [duːni] , [æz; əz][ðə; ði] - [beɪd] [ˌem 'iː] .
" I come to hold the road against Pango Dooni , as the Dakoon bade me .
" 我 来 到 抓住 这 路 反对 潘戈 杜尼 , 作为 这 - 巴德 我 .

“我奉达库恩之命前来守卫道路，对抗潘戈·杜尼。”

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [læft] .
" **Pango** **Dooni** **laughed** .
" 潘戈 杜尼 笑了 .

潘戈·杜尼笑了。

" [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Your** **words** **are** **large** , " **said** **he** .
" 你的 字 是 大的 , " 说 他 .

"你的话很有分量，"他说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wʌn][mæn] , [duː] [ə'genst] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪlsmən] ? "
" **What** **could** **you** , **one** **man** , **do** **against** **Pango** **Dooni** **and** **his** **hillsman** ? "
" 什么 可以 你 , 一 男人 , 做 反对 潘戈 杜尼 和 他的 山民 ? "

"你一个人能对付潘戈·杜尼和他的山民吗？"

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] - [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] ,
" **I** **could** **answer** **the** **Dakoon** **here** **or** **elsewhere** ,
" 我 可以 回答 这 - 这里 或者 别处 ,

"我可以在这里或其他地方回答达库恩的问题，

[ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [ðə; ði] [hɪl] - [wʊlvz] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
that **I** **kept** **the** **road** **till** **the** **hill** **-** **wolves** **dragged** **me** **down** **.** "
那 我 保留 这 路 直到 这 爬坡道 - 狼 拖拽 我 向下 . "

我一直走在路上，直到被山狼拖倒在地。

" [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , " ['ænsər] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
" **We** **be** **the** **wolves** **from** **the** **hills** , " **answered** **Pango** **Dooni** .
" 我们 是 这 狼 从 这 丘陵 , " 回答 潘戈 杜尼 .

"我们是山里的狼，"潘戈·杜尼回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [skers] [sɜːrv] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]
" **You** **would** **scarce** **serve** **a** **scrap** **of** **flesh** **for** **one** **hundred** , **and** **we** **are**
" 你 会 稀少 服务 一个 废料 的 肉 为了 一 百 , 和 我们 是
['sev(ə)n] . "
seven **.** "
七 . "

"一百个人都吃不到一丁点肉，而我们只有七个人。"

" [ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst][rend] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" **The** **wolves** **must** **rend** **me** **first** , " **answered** **the** **man** ,
" 这 狼 必须 撕裂 我 第一的 , " 回答 这 男人 ,

"狼群必须先撕碎我，"那人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['pæŋgoʊ] - [fiːt] .
and **he** **spat** **upon** **the** **ground** **at** **Pango** **Dooni's** **feet** **.**
和 他 争吵 之上 这 地面 在 潘戈 - 脚 .

他朝潘戈·杜尼的脚边吐了口唾沫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .
A **dozen** **men** **started** **forward** , **but** **the** **chief** **called** **them** **back** **.**
一个 打 男人 开始 向前 , 但 这 首席 称为 他们 后退 .

十几个人向前走去，但酋长把他们叫了回来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsmən] .
" **You** **are** **no** **coward** , **but** **a** **fool** , " **said** **he** **to** **the** **horseman** .
" 你 是 不 懦夫 , 但 一个 傻子 , " 说 他 到 这 骑手 .

"你不是懦夫，而是傻瓜，"他对骑马的人说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] : [tuː; tə][daɪ] , [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] -

"	Which	is	it	better	:	to	die	,	or	to	turn	with	us	and	save	Cumner
"	哪个	是	它	更好的	:	到	死	,	或者	到	转动	和	我们	和	节省	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	the	English	,
和	这	英语	,

"哪种选择更好：是死去，还是和我们一起倒戈，拯救库姆纳和英国人？"

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] ? "

and	serve	Pango	Dooni	in	the	Dakoon's	Palace	?	"
和	服务	潘戈	杜尼	在	这	-	宫殿	?	"

并在达科恩宫殿中为潘戈·杜尼服务？"

" [noʊ][mæn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [tɪl] [ðə; ði] [stroʊk] [fɔːlz] ,

"	No	man	knows	that	he	must	die	till	the	stroke	falls	,
"	不	男人	知道	那	他	必须	死	直到	这	中风	瀑布	,

"不到中风来临，没有人知道自己终将一死。"

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [ˌmaʊntn'ɪr] .

and	I	come	to	fight	and	not	to	serve	a	robber	mountaineer	.
和	我	来	到	斗争	和	不是	到	服务	一个	强盗	登山	.

我来这里是为了战斗，而不是为强盗山民效力。

" ['pæŋgoʊ] - [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Pango	Dooni's	eyes	blazed	with	anger	.
"	潘戈	-	眼睛	燃烧的	和	愤怒	.

潘戈·杜尼的眼中燃起了怒火。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jelpɪŋ] [kɜːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

"	There	shall	be	no	fighting	,	but	a	yelping	cur	shall	be	hung	to	a	tree	,
"	那里	将	是	不	斗争	,	但	一个	尖叫	库尔	将	是	悬挂	到	一个	树	,

"禁止打架，但要把吠叫的狗吊死在树上。"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][men][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌbərn] ['hɔːrsmən] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ]

He	was	about	to	send	his	men	upon	the	stubborn	horseman	when	the	fellow
他	曾是	关于	到	发送	他的	男人	之上	这	固执的	骑手	什么时候	这	同伴

[sed] :

said	:
说	:

他正要派人去对付那个顽固的骑兵时，那人说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] .

"	If	you	be	a	man	you	will	give	me	a	man	to	fight	.
"	如果	你	是	一个	男人	你	将要	给	我	一个	男人	到	斗争	.

"如果你是个男人，就给我派个男人来战斗。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] .

We	were	two	hundred	.
我们	是	二	百	.

我们当时有两百人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][ðə; ði] - [hæθ] [sed] ,

If	it	chance	that	one	of	a	company	shall	do	as	the	Dakoon	hath	said	,
如果	它	机会	那	一	的	一个	公司	将	做	作为	这	-	有	说	,

如果碰巧公司里有人按照达昆所说做了，

[ðen] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əb'zɒlv] ;
then is all the company absolved ;
然后 是 全部 这 公司 赦免 ;

那么，公司的所有责任就都免除了；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪsts] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]
and beyond the mists we can meet the Dakoon with open eyes and
和 超过 这 薄雾 我们 能 见面 这 - 和 打开 眼睛 和
[ˌʌnə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
unafraid when he saith ,
无所畏惧 什么时候 他 赛斯说 ,

穿过迷雾，我们可以睁开双眼，无所畏惧地与达昆相遇，当他说道：

- [dɪd][jiː; ji] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] ? - "
' Did ye keep your faith ? ' "
- 做过 是的 保持 你的 信仰 ? - "

“你们信守了承诺吗？”

" [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsmən] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" By the word of a hillsman , but thou shalt have thy will , " said the chief .
" 经过 这 单词 的 一个 山民 , 但 你 应 有 你的 将要 , " 说 这 首席 .

“以山民之言，但你终将如愿以偿，”酋长说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [men] — [tʃuːz] [huːm] [tuː; tə] [faɪt] . "
" We are seven hundred men — choose whom to fight . "
" 我们 是 七 百 男人 — 选择 谁 到 斗争 . "

“我们有七百人——选出你和谁战斗。”

" [ðə; ði]['oʊldɪst][ɔːr][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" The oldest or the youngest , " answered the man .
" 这 最老 或者 这 最小的 , " 回答 这 男人 .

“最年长的还是最年轻的？”那人回答道。

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɔːr] -
" Pango Dooni or Cumner's
" 潘戈 杜尼 或者 -

Pango Dooni 或 Cumner's

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Before the chief had time to speak ,
" 前 这 首席 有 时间 到 说话 ,

“酋长还没来得及开口，

- [sʌn] [strʌk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] .
Cumner's Son struck the man with the flat of his sword across the breast .
- 儿子 击 这 男人 和 这 平坦的 的 他的 剑 穿过 这 胸部 .

库姆纳之子用剑身正面击打那人的胸膛。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The man did not lift his arm , but looked at the lad steadily for a
这 男人 做过 不是 举起 他的 手臂 , 但 看起来 在 这 小伙子 稳步 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

那人没有抬起手臂，而是直勾勾地盯着那个男孩看了一会儿。

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Let us speak together before we fight , " said he ,
" 让 我们 说话 一起 前 我们 斗争 , " 说 他 ,

"让我们先好好谈谈，然后再开战，"他说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and to show his good faith he threw down his sword .
和 到 展示 他的 好的 信仰 他 扔 向下 他的 剑 .

为了表示诚意，他扔掉了自己的剑。

" [spiːk] , " [sed] - [sʌn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Speak , " said Cumner's Son , and laid his sword across the pommel of his
" 说话 , " 说 - 儿子 , 和 铺设 他的 剑 穿过 这 柄头 的 他的
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

"说吧，"库姆纳的儿子说道，并将他的剑横放在马鞍的鞍头上。

" [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][daɪz] [spiːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] ?
" Does a man when he dies speak his heart to the ears of a whole tribe ?
" 做 一个 男人 什么时候 他 死亡 说话 他的 心 到 这 耳朵 的 一个 所有的 部落 ?
"
"
"

一个人死后，会把自己的心声告诉整个部落的人吗?

" [ðen] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [ɪr] [ðæn; ðən][maɪn] , " [sed] - [sʌn] .
" Then choose another ear than mine , " said Cumner's Son .
" 然后 选择 其他 耳朵 比 矿 , " 说 - 儿子 .

"那就别听我的，"库姆纳的儿子说道。

" [ɪn][wɔːr][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] .
" In war I have no secrets from my friends .
" 在 战争 我 有 不 秘密 从 我的 朋友们 .

"在战争中，我对朋友没有任何秘密。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]['pæŋgoʊ] - [feɪs] .
" A look of satisfaction came into Pango Dooni's face .
" 一个 看 的 满意 来了 进入 潘戈 - 脸 .

潘戈·杜尼脸上露出了满意的表情。

" [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ə'loʊn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] .
" Speak with the man alone , " said he , and he drew back .
" 说话 和 这 男人 独自的 , " 说 他 , 和 他 画 后退 .

"单独和那个人谈谈，"他说，然后退后了一步。

- [sʌn] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
Cumner's Son drew a little to one side with the man ,
- 儿子 画 一个 小的 到 一 边 和 这 男人 ,

库姆纳的儿子稍微靠在了那人的一侧，

[huː] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
who spoke quickly and low in English .
WHO 辐 迅速地 和 低的 在 英语 .

他说英语语速很快，声音也很小。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have spoken the truth , " said he .
" 我 有 说 这 真相 , " 说 他 .

"我说的都是实话，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ˌdiː 'aɪ] " — [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] — " [ænd; ənd][wʌns][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪti]

"	I	am	Cushnan	Di	"	—	he	drew	himself	up	—	"	and	once	I	had	a	city
"	我	是	-	迪	"	—	他	画	他自己	向上	—	"	和	一次	我	有	一个	城市

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

of	my	own	and	five	thousand	men	,
的	我的	自己的	和	五	千	男人	,

"我是库什南·迪，"他挺直身子，"我曾经拥有一座自己的城市和五千名士兵，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ]

but	a	plague	and	then	a	war	came	,	and	the	Dakoon	entered	upon	my
但	一个	瘟疫	和	然后	一个	战争	来了	,	和	这	-	进入	之上	我的

['sɪti] .

city	.
城市	.

但是瘟疫和战争接踵而至，达库恩人攻入了我的城市。

[aɪ][left][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

I	left	my	people	and	hid	,	and	changed	myself	that	no	one	should	know	me	,
我	左边	我的	人们	和	隐藏	,	和	已更改	我	那	不	一	应该	知道	我	,

我离开了我的族人，躲藏起来，改变了自己，不让任何人认出我。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

and	I	came	to	Mandakan	.
和	我	来了	到	-	.

于是我来到了曼达坎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	noised	abroad	that	I	was	dead	.
它	曾是	嘈杂的	国外	那	我	曾是	死的	.

国外都传出了我已去世的消息。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [gruː] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Little	by	little	I	grew	in	favour	with	the	Dakoon	,
小的	经过	小的	我	生长	在	偏爱	和	这	-	,

我渐渐地赢得了达昆人的青睐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] ['gæðərd] [strɔːŋ] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl][æt; ət][læst] .

and	little	by	little	I	gathered	strong	men	about	me	-	two	hundred	in	all	at	last	.
和	小的	经过	小的	我	聚集	强的	男人	关于	我	-	二	百	在	全部	在	最后的	.

于是，我一点一点地聚集了一群身强力壮的人——最后总共有两百人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [raɪp] ,

It	was	my	purpose	,	when	the	day	seemed	ripe	,
它	曾是	我的	目的	,	什么时候	这	天	似乎	成熟	,

这就是我的目标，当时机成熟之时。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] .

to	seize	upon	the	Palace	as	the	Dakoon	had	seized	upon	my	little	city	.
到	抢占	之上	这	宫殿	作为	这	-	有	查获	之上	我的	小的	城市	.

像达库恩占领我的小城一样，占领这座宫殿。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [huːz] ['fɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	knew	from	my	father	,	whose	father	built	a	new	portion	of	the	Palace	,
我	知道	从	我的	父亲	,	谁	父亲	建造	一个	新的	部分	的	这	宫殿	,

我从父亲那里得知，我父亲的父亲建造了宫殿的新部分。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

of	a	secret	way	by	the	Aqueduct	of	the	Failing	Fountain	,	even	into	the
的	一个	秘密	方式	经过	这	渡槽	的	这	失败	喷泉	,	甚至	进入	这

['pæləs] [ɪt'self] .

Palace	itself	.
宫殿	本身	.

一条经由衰败喷泉渡槽的秘密通道，甚至可以通往宫殿内部。

[æn; ən]['ɑːrmi][kʊd; kəd][raɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['pæləs][jɑːrd][laɪk][ðə; ði][mɪst] -

An	army	could	ride	through	and	appear	in	the	Palace	yard	like	the	mist	-
一个	军队	可以	骑	通过	和	出现	在	这	宫殿	院子	喜欢	这	薄雾	-

[ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst]['liːdʒənz] .

shapes	from	the	lost	legions	.
形状	从	这	丢失的	军团	.

一支军队可以骑马穿过宫殿庭院，像失落军团的雾影一样出现。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men][aɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] .

When	I	had	a	thousand	men	I	would	perform	this	thing	,	I	thought	.
什么时候	我	有	一个	千	男人	我	会	履行	这	事物	,	我	想法	.

我想，等我有了上千人，我就要表演这出戏。

" [bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] - [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd]

"	But	day	by	day	the	Dakoon	drew	me	to	him	,	and	the	thing	seemed
"	但	天	经过	天	这	-	画	我	到	他	,	和	这	事物	似乎

[hɑːrd][tuː; tə][duː] ,

hard	to	do	,
难的	到	做	,

“但是达库恩日复一日地吸引着我，这似乎很难做到。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][men] .

even	now	before	I	had	the	men	.
甚至	现在	前	我	有	这	男人	.

甚至在我拥有男人之前。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [mæn] .

Then	his	sickness	came	,	and	I	could	not	strike	an	ailing	man	.
然后	他的	疾病	来了	,	和	我	可以	不是	罢工	一个	生病	男人	.

后来他病倒了，我不忍心打一个病人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['treɪtəz] ,

When	I	saw	how	he	was	beset	by	traitors	,
什么时候	我	锯	如何	他	曾是	围困	经过	叛徒	,

当我看到他被叛徒包围时，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][maɪ][hændz] .

in	my	heart	I	swore	that	he	should	not	suffer	by	my	hands	.
在	我的	心	我	发誓	那	他	应该	不是	遭受	经过	我的	双手	.

我内心发誓，我绝不会让他遭受我的伤害。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - — [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [broʊk]

I	heard	of	your	riding	to	the	Neck	of	Baroob	—	the	men	of	Boonda	Broke
我	听到	的	你的	骑术	到	这	脖子	的	-	—	这	男人	的	-	打破

[brɔːt] [wɜːrd] .

brought	word	.
带来	单词	.

我听说你骑马去了巴鲁布的领地——邦达布罗克的男人们带来了消息。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] - ,

So	I	told	the	Dakoon	,
所以	我	讲述	这	-	,

于是我告诉了达库恩

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðæt] - [broʊk][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	I	told	him	also	that	Boonda	Broke	was	ready	to	steal	into	his
和	我	讲述	他	还	那	-	打破	曾是	准备好	到	偷	进入	他的

['pæləs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Palace	even	before	he	died	.
宫殿	甚至	前	他	死亡	.

我还告诉他，邦达·布罗克甚至在他死前就已经准备潜入他的宫殿了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [nuː] [laɪf] [siːmd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	started	up	,	and	new	life	seemed	given	him	.
他	开始	向上	,	和	新的	生活	似乎	给定	他	.

他重新振作起来，仿佛获得了新生。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [aʊt][hɪz; ɪz] [truːps] .

Calling	his	servants	,	he	clothed	himself	,	and	he	came	forth	and	ordered	out	his	troops	.
呼叫	他的	仆人	,	他	穿着衣服	他自己	,	和	他	来了	前进	和	订购	出去	他的	军队	.

他召集仆人，穿戴整齐，然后出来命令军队出动。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ][men][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][roʊd] [ə'genst] ['pæŋgoʊ] [duːni] .

He	bade	me	take	my	men	to	keep	the	road	against	Pango	Dooni	.
他	巴德	我	拿	我的	男人	到	保持	这	路	反对	潘戈	杜尼	.

他命令我带领我的部下守住道路，抵御潘戈·杜尼。

[ðen] [hiː; hi][reɪndʒd][hɪz; ɪz][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

Then	he	ranged	his	men	before	the	Palace	,
然后	他	范围	他的	男人	前	这	宫殿	,

然后他命令部下列队伏在宫殿前。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][æt; ət] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] - [broʊk] .

and	scattered	them	at	points	in	the	city	to	resist	Boonda	Broke	.
和	疏散	他们	在	积分	在	这	城市	到	抵抗	-	打破	.

并将他们分散到城市的各个角落，以抵抗邦达·布罗克。

" [soʊ][aɪ][roʊd] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] ['bedsaɪd] .

"	So	I	rode	forth	,	but	I	came	first	to	my	daughter's	bedside	.
"	所以	我	骑	前进	,	但	我	来了	第一的	到	我的	女儿的	床头	.

于是我骑马出发，但我首先来到了我女儿的床边。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɑːt][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

She	lies	in	a	little	house	not	a	stone's	throw	from	the	Palace	,
她	谎言	在	一个	小的	房子	不是	一个	石头的	扔	从	这	宫殿	,

她躺在离宫殿不远的一间小屋里。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

and	near	to	the	Aqueduct	of	the	Falling	Fountain	.
和	靠近	到	这	渡槽	的	这	坠落	喷泉	.

靠近落水喷泉渡槽。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [stem] ,

Once	she	was	beautiful	and	tall	and	straight	as	a	bamboo	stem	,
一次	她	曾是	美丽的	和	高的	和	直的	作为	一个	竹子	干	,

她曾经美丽高挑，身姿挺拔如竹竿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['bɑːdi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlkən] [θred] .

but	now	she	is	in	body	no	more	than	a	piece	of	silken	thread	.
但	现在	她	是	在	身体	不	更多的	比	一个	片	的	丝	线	.

但现在她的身体不过是一根丝线而已。

[jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]['æftər][ə; eɪ][reɪn] .

Yet	her	face	is	like	the	evening	sky	after	a	rain	.
然而	她	脸	是	喜欢	这	晚上	天空	后	一个	雨	.

然而，她的脸庞却像雨后的傍晚天空一样平静。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .

She	is	much	alone	,	and	only	in	the	early	mornings	may	I	see	her	.
她	是	很多	独自的	,	和	仅有的	在	这	早期的	早晨	可能	我	看	她	.

她经常独处，我只有在清晨才能见到她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][baɪdz]

She	is	cared	for	by	an	old	woman	of	our	people	,	and	there	she	bides
她	是	关心	为了	经过	一个	老的	女士	的	我们的	人们	,	和	那里	她	比德斯

,

,

,

她由我们族里的一位老妇人照顾，就住在那里。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [streɪndʒ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [spi:ks] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

and	thinks	strange	thoughts	,	and	speaks	words	of	wisdom	.
和	思考	奇怪的	想法	,	和	说话	字	的	智慧	.

他会思考一些奇怪的想法，也会说出一些富有智慧的话语。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] - [beɪd] [ˌem 'i:][du:] ,

"	When	I	told	her	what	the	Dakoon	bade	me	do	,
"	什么时候	我	讲述	她	什么	这	-	巴德	我	做	,

当我告诉她达库恩让我做什么时，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ded] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	what	I	had	sworn	to	perform	when	the	Dakoon	was	dead	,	she	said	:
和	什么	我	有	宣誓	到	履行	什么时候	这	-	曾是	死的	,	她	说	:

她说，还有我曾发誓在达库恩死后要做的事：

" - [bʌt; bət][noʊ] .

"	'	But	no	.
"	-	但	不	.

“但是不。”

[goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæθ] ['bɪdn] .

Go	forth	as	the	Dakoon	hath	bidden	.
去	前进	作为	这	-	有	拜登	.

遵照达昆的吩咐前进。

[stænd][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðə; ði] .

Stand	in	the	road	and	oppose	the	hillsmen	.
站立	在	这	路	和	反对	这	山民	.

站在路中间，与山民对抗。

[ɪf] - [sʌn] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] .

If	Cumner's	Son	be	with	them	,	thou	shalt	tell	him	all	.
如果	-	儿子	是	和	他们	,	你	应	告诉	他	全部	.

如果库姆纳的儿子和他们在一起，你就把一切都告诉他。

[ɪf] [hi:; hi] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,

If	he	speak	for	the	hillsmen	and	say	that	all	shall	be	well	with	thee	,
如果	他	说话	为了	这	山民	和	说	那	全部	将	是	出色地	和	你	,

如果他代表山民们说你一切都会好起来的，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪti][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [wen] ['pæŋgoʊ] [du:ni] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	thy	city	be	restored	when	Pango	Dooni	sits	in	the	Palace	of	the	Dakoon	,
和	你的	城市	是	恢复	什么时候	潘戈	杜尼	坐着	在	这	宫殿	的	这	-	,

当潘戈·杜尼坐上达昆宫时，你的城市将会复兴。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

then	shalt	thou	join	with	them	,	that	there	may	be	peace	in	the	land	,
然后	应	你	加入	和	他们	,	那	那里	可能	是	和平	在	这	土地	,

那时你应当与他们联合，使这地得享和平。

[fɔ:r; fər]['pæŋgoʊ] [du:ni] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['pæŋgoʊ] [du:ni] [bi:; bi] [breɪv] [strɔ:ŋ] [men] .

for	Pango	Dooni	and	the	son	of	Pango	Dooni	be	brave	strong	men	.
为了	潘戈	杜尼	和	这	儿子	的	潘戈	杜尼	是	勇敢的	强的	男人	.

潘戈·杜尼和他的儿子，你们要成为勇敢坚强的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ,

But	if	he	will	not	promise	for	the	hillsmen	,
但	如果	他	将要	不是	承诺	为了	这	山民	,

但如果他不肯为山民们做出承诺，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] . " -

then	shalt	thou	keep	the	secret	of	the	Palace	,	and	abide	the	will	of	God	.	"	'
然后	应	你	保持	这	秘密	的	这	宫殿	,	和	遵守	这	将要	的	上帝	.	"	-

那么，你应当保守宫廷的秘密，并遵从神的旨意。

" [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ['pæŋgoʊ] - [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ,

"	Dost	thou	know	Pango	Dooni's	son	?	"	asked	the	lad	,
"	多斯特	你	知道	潘戈	-	儿子	?	"	问	这	小伙子	,

“你认识潘戈·杜尼的儿子吗？”少年问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [hu:m] [tæŋ] - [ə; eɪ] -

for	he	was	sure	that	this	man's	daughter	was	she	of	whom	Tang	-	a	-
为了	他	曾是	当然	那	这	男人的	女儿	曾是	她	的	谁	唐	-	一个	-

- [hæd; həd]['spoʊkən] .

Dahit	had	spoken	.
-	有	说	.

因为他确信，这个男人的女儿就是唐阿达希特所说的那个人。

" [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pæləs] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

"	Once	when	I	was	in	my	own	city	and	in	my	Palace	I	saw	him	.
"	一次	什么时候	我	曾是	在	我的	自己的	城市	和	在	我的	宫殿	我	锯	他	.

“有一次，我在自己的城市里，在我的宫殿里，我看见了他。”

[ðen] [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [wɑ:nd]

Then	my	daughter	was	beautiful	,	and	her	body	was	like	a	swaying	wand
然后	我的	女儿	曾是	美丽的	,	和	她	身体	曾是	喜欢	一个	摇晃	魔杖

[ʌv; əv][ðə; ði] - [tri:] .

of	the	boolda	tree	.
的	这	-	树	.

那时我的女儿很漂亮，她的身体就像布尔达树摇曳的魔杖。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪti] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən][laɪk][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ,

But	my	city	passed	,	and	she	was	broken	like	a	trailing	vine	,
但	我的	城市	通过了	,	和	她	曾是	破碎的	喜欢	一个	尾随	藤	,

但我的城市消逝了，她像藤蔓一样折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] . "

and	the	young	man	came	no	more	.	"
和	这	年轻的	男人	来了	不	更多的	.	"

那个年轻人再也没有出现过。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [naʊ] ? "

"	But	if	he	came	again	now	?	"
"	但	如果	他	来了	再次	现在	?	"

“但如果他现在再来一次呢？”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] . "

"	He	would	not	come	.	"
"	他	会	不是	来	.	"

他不肯来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ,

"	But	if	he	had	come	while	she	lay	there	like	a	trailing	vine	,
"	但	如果	他	有	来	尽管	她	躺	那里	喜欢	一个	尾随	藤	,

但如果他是在她像藤蔓一样躺在那里的时候来的，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [lʌvd]

and	listened	to	her	voice	,	and	thought	upon	her	words	and	loved
和	听着	到	她	嗓音	,	和	想法	之上	她	字	和	喜爱

[hɜ:r; hər] [stɪl] .

her	still	.
她	仍然	.

我听着她的声音，想着她的话语，依然爱着她。

[ɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi] [keɪm] ['si:krətli] , ['derɪŋ] [deθ] , [wʊdst] [ðaʊ] [stænd] —

If	for	her	sake	he	came	secretly	,	daring	death	,	wouldst	thou	stand	—
如果	为了	她	清酒	他	来了	偷偷	,	大胆	死亡	,	会	你	站立	—

如果他为了她秘密前来，冒着生命危险，你是否会挺身而出?

" [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] .

"	The	man's	eyes	lighted	.
"	这	男人的	眼睛	照明	.

"那人的眼睛亮了起来。"

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [tru:θ] [ɪn]['eni][mæn] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [wʊd] [faɪt] ,

"	If	there	were	such	truth	in	any	man	,	"	he	interrupted	,	"	I	would	fight	,
"	如果	那里	是	这样的	真相	在	任何	男人	,	"	他	中断	,	"	我	会	斗争	,

"如果世上真有这样的人，"他打断道，"我会奋力抗争。"

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɪti] ,

follow	him	,	and	serve	him	,	and	my	city	should	be	his	city	,
跟随	他	,	和	服务	他	,	和	我的	城市	应该	是	他的	城市	,

跟随他，服侍他，我的城就应当是他的城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	the	knowledge	of	my	heart	be	open	to	his	eye	.
和	这	知识	的	我的	心	是	打开	到	他的	眼睛	.

愿我的内心世界对他来说都清晰可见。

" - [sʌn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə]['pæŋgoʊ] [du:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Cumner's	Son	turned	and	called	to	Pango	Dooni	and	his	son	,	and	they
"	-	儿子	转向	和	称为	到	潘戈	杜尼	和	他的	儿子	,	和	他们

[keɪm] ['fɔ:rwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

"库姆纳的儿子转过身，呼唤潘戈·杜尼和他的儿子，他们便走了过来。"

['swɪftli] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Swiftly	he	told	them	all	.
迅速地	他	讲述	他们	全部	.

他迅速地把一切都告诉了他们。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

When	he	had	done	so	the	man	sprang	from	his	horse	,
什么时候	他	有	完毕	所以	这	男人	弹簧	从	他的	马	,

他这么做之后，便从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [θɪn] ['neklɪt] [ʌv; əv] ['bi:tn] [goʊld][hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	taking	off	the	thin	necklet	of	beaten	gold	he	wore	round	his	throat	,
和	采取	离开	这	薄的	项链	的	被打败	金子	他	穿着	圆形的	他的	喉	,

他摘下了戴在脖子上的那条细细的金项链，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd]

without	a	word	he	offered	it	to	Tang	-	a	-	Dahit	,	and
没有	一个	单词	他	提供	它	到	唐	-	一个	-	-	,	和

他一言不发地将东西递给了唐阿达希特，

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪk] ,

Tang	**-**	**a**	**-**	**Dahit**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**thick**	**,**
唐	-	一个	-	-	亲吻	他	在	这	脸颊	和	给予	他	这	厚的	,

唐阿达希特亲吻了他的脸颊，并给了他一个厚厚的……

[luːs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi] [wɔːr] .

loose	**chain**	**of**	**gold**	**he**	**wore**	**.**
松动的	链	的	金子	他	穿着	.

他戴着一条松松垮垮的金项链。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , " [sed] ['pæŋgoʊ]

"	**For**	**this**	**was**	**it**	**you**	**risked**	**your**	**life**	**going**	**to**	**Mandakan**	**,**	**"**	**said**	**Pango**
"	为了	这	曾是	它	你	冒险	你的	生活	去	到	-	,	"	说	潘戈

[duːni] ,

Dooni	**,**
杜尼	,

“你们冒着生命危险前往曼达坎就是为了这个，”潘戈·杜尼说道。

['æŋgrəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ; " [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [gʊrd] .

angrily	**,**	**to**	**his**	**son**	**;**	**"**	**for**	**a**	**maid**	**with**	**a**	**body**	**like**	**a**	**withered**	**gourd**	**.**
愤怒地	,	到	他的	儿子	;	"	为了	一个	女佣	和	一个	身体	喜欢	一个	干枯	葫芦	.

他愤怒地对儿子说：“你娶的姑娘，身材像枯萎的葫芦一样。”

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] :

"	**Then**	**all**	**at**	**once**	**,**	**with**	**a**	**new**	**look**	**in**	**his**	**face**	**,**	**he**	**continued**	**softly**	**:**
"	然后	全部	在	一次	,	和	一个	新的	看	在	他的	脸	,	他	持续	轻轻	:

“然后，他脸上突然露出一种新的神色，轻声说道：”

" [ðaʊ] [hæst][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ðaɪ] [diːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Thou**	**hast**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**but**	**thy**	**deeds**	**are**	**the**	**deeds**	**of**	**a**
"	你	哈斯特	这	灵魂	的	一个	女士	,	但	你的	契约	是	这	契约	的	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“你拥有女人的灵魂，但你的行为却是男人的行为。”

[æz; əz][ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [hɑːrt] [soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] .

As	**thy**	**mother**	**was**	**in**	**heart**	**so**	**art**	**thou**	**.**
作为	你的	母亲	曾是	在	心	所以	艺术	你	.

你母亲的心怎样，你也是怎样。

" [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər][pɪŋk] .

"	**Day**	**was**	**breaking**	**over**	**Mandakan**	**,**	**and**	**all**	**the**	**city**	**was**	**a**	**tender**	**pink**	**.**
"	天	曾是	打破	超过	-	,	和	全部	这	城市	曾是	一个	投标	粉色的	.

“黎明破晓，笼罩着曼达坎，整个城市都笼罩在一片柔和的粉红色之中。”

['taʊər] [ænd; ənd][ˌmɪnə'ret][wɜːr; wər][laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd] [kʌps][ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

Tower	**and**	**minaret**	**were**	**like**	**inverted**	**cups**	**of**	**ruddy**	**gold**	**,**	**and**	**the**	**streets**
塔	和	宣礼塔	是	喜欢	倒	杯子	的	红润	金子	,	和	这	街道

[ɔːl] ['velvɪt] [dʌst] ,

all	**velvet**	**dust**	**,**
全部	天鹅绒	灰尘	,

塔楼和尖塔就像倒扣的红金色杯子，街道上铺满了天鹅绒般的尘埃。

[æz; əz]['pæŋgoʊ] [duːni] , ['gaɪdɪd] [baɪ] - [ˌdiː 'aɪ] , ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][waɪld] ['piːtʃɪz]

as	**Pango**	**Dooni**	**,**	**guided**	**by**	**Cushnan**	**Di**	**,**	**halted**	**at**	**the**	**wood**	**of**	**wild**	**peaches**
作为	潘戈	杜尼	,	引导	经过	-	迪	,	停止	在	这	木头	的	荒野	桃子

,

,

,

当潘戈·杜尼在库什南·迪的带领下，在一片野生桃树林前停了下来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪkɪt] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

and	a	great	thicket	near	to	the	Aqueduct	of	the	Failing	Fountain	,
和	一个	伟大的	灌木丛	靠近	到	这	渡槽	的	这	失败	喷泉	,

还有靠近枯萎喷泉渡槽的一大片灌木丛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	looked	out	towards	the	Palace	of	the	Dakoon	.
和	看起来	出去	向	这	宫殿	的	这	-	.

然后眺望达孔宫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [pi:tʃ] ['blɔsəmz] ,

It	was	the	time	of	peach	blossoms	,
它	曾是	这	时间	的	桃	花朵	,

那时正是桃花盛开的季节。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [petlz] [fel] [laɪk][ðə; ði] [geɪ] ['krɪstl]

and	all	through	the	city	the	pink	and	white	petals	fell	like	the	gay	crystals
和	全部	通过	这	城市	这	粉色的	和	白色的	花瓣	跌倒	喜欢	这	同性恋	晶体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [di'zɔlvɪŋ] ['sʌnraɪz] .

of	a	dissolving	sunrise	.
的	一个	溶解	日出	.

整个城市里，粉色和白色的花瓣像消逝的日出中闪烁的绚丽水晶般飘落。

[jet] [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['rʌmblɪŋ] , [ˌɪntər'mɪtənt] ['mɜ:rmər]

Yet	there	rose	from	the	midst	of	it	a	long	,	rumbling	,	intermittent	murmur
然而	那里	玫瑰	从	这	中间	的	它	一个	长的	,	隆隆声	,	间歇性的	低语

,

,

,

然而，其中却传来一阵悠长、隆隆、断断续续的低语声。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑ:tʃt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][men][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

and	here	and	there	marched	columns	of	men	in	good	order	,
和	这里	和	那里	行军	列	的	男人	在	好的	命令	,

这里那里不时可以看到整齐列队的士兵行进。

[waɪl] [ə'gen] [dɪs'ɔ:rdərli] ['bændz][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [kri:s] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

while	again	disorderly	bands	ran	hither	and	hither	with	krises	waving	in	the	sun	,
尽管	再次	乱	乐队	跑	这里	和	这里	和	克里斯	挥手	在	这	太阳	,

与此同时，一群群乌合之众挥舞着短剑在阳光下四处奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tɜ:rbən][ʌv; əv][wɔ:r] [wu:nd] [raʊnd][ðer; ðər] ['hedz] .

and	the	red	turban	of	war	wound	round	their	heads	.
和	这	红色的	头巾	的	战争	伤口	圆形的	他们的	头部	.

战时的红色头巾缠绕在他们的头上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skwer] ,

They	could	not	see	the	front	of	the	Palace	,	nor	yet	the	Residency	Square	,
他们	可以	不是	看	这	正面	的	这	宫殿	,	也不	然而	这	住院医师	正方形	,

他们既看不到宫殿正面，也看不到官邸广场。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn] ,

but	,	even	as	they	looked	,	a	cannonade	began	,
但	,	甚至	作为	他们	看起来	,	一个	炮击	开始	,

但就在他们注视的时候，炮火响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [kɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] [pi:tʃ] - [tri:z] .

and	the	smoke	of	the	guns	curled	through	the	showering	peach	-	trees	.
和	这	抽烟	的	这	枪支	卷曲	通过	这	淋浴	桃	-	树木	.

枪炮的硝烟在飘落的桃树间缭绕。

[hɔːrs]	[ʃaʊtɪŋz]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	[keɪm]	['roʊlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[ruːfs]	,
Hoarse	**shoutings**	**and**	**cries**	**came**	**rolling**	**over**	**the**	**pink**	**roofs**	**,**
嘶哑	喊叫声	和	哭泣	来了	滚动	超过	这	粉色的	屋顶	,

沙哑的喊叫声和哭喊声从粉红色的屋顶上传来，

[ænd; ənd]	-	[sʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	-	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'tɪləri]	.
and	**Cumner's**	**Son**	**could**	**hear**	**through**	**all**	**the**	**bugle**	**-**	**call**	**of**	**the**	**artillery**	**.**
和	-	儿子	可以	听到	通过	全部	这	号角	-	称呼	的	这	炮兵	.

即使炮兵的号角声震耳欲聋，库姆纳的儿子也能听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

第3/4页

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv]

A	moment	later	Cushnan	Di	was	leading	them	through	a	copse	of
一个	片刻	之后	-	迪	曾是	领导	他们	通过	一个	矮林	的

['pɔːpɔː] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ækwɪdʌkt] ,

pawpaw	trees	to	a	secluded	garden	by	the	Aqueduct	,
木瓜	树木	到	一个	僻	花园	经过	这	渡槽	,

片刻之后，库什南·迪领着他们穿过一片番木瓜树林，来到引水渠旁一个僻静的花园。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [roʊz] [triːz] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [ʃrʌbz] .

overgrown	with	vines	and	ancient	rose	trees	,	and	cherry	shrubs	.
长得太茂盛了	和	藤蔓	和	古老的	玫瑰	树木	,	和	樱桃	灌木	.

藤蔓丛生，古老的玫瑰树和樱桃灌木丛点缀其间。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] , [waɪl] ['pikits] ['gɑːrdɪd] [ɔːl] [ə'proʊtʃ] ,

After	an	hour's	labour	with	spades	,	while	pickets	guarded	all	approach	,
后	一个	小时	劳动	和	黑桃	,	尽管	纠察队	守卫	全部	方法	,

经过一个小时用铁锹劳作，期间有警戒线守卫所有通道，

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][dɪs'kləuzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [flæg] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ]

an	opening	was	disclosed	beneath	the	great	flag	-	stones	of	a	ruined	building
一个	开幕	曾是	披露	下面	这	伟大的	旗帜	-	石头	的	一个	毁坏	建筑

.

:

.

在一座废墟建筑的巨大石板下面，露出了一个开口。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['nætʃ(ə)rəl]['kɔːrɪdɔːr] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][s'tæləktaɪts] ,

Here	was	a	wide	natural	corridor	overhung	with	stalactites	,
这里	曾是	一个	宽的	自然的	走廊	悬垂	和	钟乳石	,

这里曾是一条宽阔的天然走廊，上方垂挂着钟乳石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ɑːn]['ɪntuː][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] ['grædʒuəli] ['ʌpwərdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	led	on	into	an	artificial	passage	which	inclined	gradually	upwards	till	it
和	它	引领	在	进入	一个	人造的	通道	哪个	倾斜	逐步地	向上	直到	它

[keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .

came	into	a	mound	above	the	level	by	which	they	entered	.
来了	进入	一个	冢	多于	这	等级	经过	哪个	他们	进入	.

它通向一条人工通道，该通道逐渐向上倾斜，直到到达一个高于他们进入地面的土堆。

[ə'genst] [ðɪs] [maʊnd] [wʌz; wəz] [bækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Against	this	mound	was	backed	a	little	temple	in	the	rear	of	the	Palace	.
反对	这	冢	曾是	支持的	一个	小的	寺庙	在	这	后部	的	这	宫殿	.

在这座土丘的后面，宫殿的后方建有一座小庙宇。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['kʌvər][ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] .

A	dozen	men	had	remained	behind	to	cover	up	the	entrance	again	.
一个	打	男人	有	剩余	在后面	到	覆盖	向上	这	入口	再次	.

还有十几名男子留下来再次封锁入口。

[wen] [ðiːz] [hɜːrd] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	these	heard	Pango	Dooni	and	the	others	in	the	Palace	yard	they	were
什么时候	这些	听到	潘戈	杜尼	和	这	其他的	在	这	宫殿	院子	他们	是

[tuː; tə][raɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	ride	straight	for	a	gate	which	should	be	opened	to	them	.
到	骑	直的	为了	一个	门	哪个	应该	是	打开	到	他们	.

当这些人听到潘戈·杜尼和其他人来到宫廷院子里时，他们要径直骑马前往一扇应该为他们打开的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'leɪ] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

There	was	delay	in	opening	the	stone	door	which	led	into	the	temple	,
那里	曾是	延迟	在	开幕	这	石头	门	哪个	引领	进入	这	寺庙	,

通往寺庙的石门迟迟未能开启。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] .

but	at	last	they	forced	their	way	.
但	在	最后的	他们	强制	他们的	方式	.

但最终他们还是强行突破了防线。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] ,

The	place	was	empty	,	and	they	rode	through	the	Palace	yard	,
这	地方	曾是	空的	,	和	他们	骑	通过	这	宫殿	院子	,

那里空无一人，他们骑马穿过宫殿庭院。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['spektrəl] ['hɔːsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

pouring	out	like	a	stream	of	spectral	horsemen	from	the	altar	of	the	temple
浇注	出去	喜欢	一个	溪流	的	光谱	骑兵	从	这	坛	的	这	寺庙

.

:

.

如同幽灵般的骑士从神庙的祭坛上倾泻而出。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz]['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['gæləpt] [tɔːrdz]

Not	a	word	was	spoken	as	Pango	Dooni	and	his	company	galloped	towards
不是	一个	单词	曾是	说	作为	潘戈	杜尼	和	他的	公司	疾驰	向

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	front	of	the	Palace	.
这	正面	的	这	宫殿	.

潘戈·杜尼和他的同伴们一言不发地向宫殿前飞奔而去。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]

Hundreds	of	the	Dakoon's	soldiers	and	terrified	people	who	had	taken	refuge
数百	的	这	-	士兵	和	恐惧	人们	WHO	有	已采取	避难所

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

in	the	great	court	-	yard	,
在	这	伟大的	法庭	-	院子	,

数百名达昆士兵和惊恐万分、躲藏在大院子里的民众，

[ræn] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] , [ɔːr] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn] ['terər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

ran	screaming	into	corners	,	or	threw	themselves	in	terror	upon	the	ground	.
跑	尖叫	进入	角落	,	或者	扔	他们自己	在	恐怖	之上	这	地面	.

他们尖叫着跑到角落里，或者惊恐地倒在地上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

The	walls	were	lined	with	soldiers	,
这	墙壁	是	衬里	和	士兵	,

墙边站满了士兵，

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [straɪk] — [soʊ]['sʌd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

but	not	one	raised	his	hand	to	strike	—	so	sudden	was	the	coming	of
但	不是	一	提高	他的	手	到	罢工	—	所以	突然	曾是	这	未来	的

[ðə; ði] ['dredɪd] ['hɪlsmən] .

the	dreaded	hillsman	.
这	令人恐惧的	山民	.

但是，没有一个人举手反击——可怕的山民来得太突然了。

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blæk] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnbɜ:rst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

They	knew	him	by	the	black	flag	and	the	yellow	sunburst	upon	it	.
他们	知道	他	经过	这	黑色的	旗帜	和	这	黄色的	旭日	之上	它	.

他们通过黑旗和旗面上的黄色太阳图案认出了他。

['prez(ə)ntli]['pæŋgoʊ] [du:ni] [geɪv] [ðə; ði][waɪld]['bæt(ə)l] - [kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,

Presently	Pango	Dooni	gave	the	wild	battle	-	call	of	his	tribe	,
目前	潘戈	杜尼	给予	这	荒野	战斗	-	称呼	的	他的	部落	,

这时，潘戈·杜尼发出了他部落狂野的战斗号角。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɪm'petʃuəsli]

and	every	one	of	his	seven	hundred	answered	him	as	they	rode	impetuously
和	每一个	一	的	他的	七	百	回答	他	作为	他们	骑	冲动地

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [frʌnt] .

to	the	Palace	front	.
到	这	宫殿	正面	.

他的七百名部下全都应允了他，他们策马奔向宫殿前线。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [gis] -

Two	thousand	soldiers	of	the	Dakoon	,	under	command	of	his	nephew	,	Gis	-
二	千	士兵	的	这	-	,	在下面	命令	的	他的	侄子	,	地理信息系统	-

[joʊ] - - , [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

yo	-	Bahim	,	were	gathered	there	.
哟	-	-	,	是	聚集	那里	.

达昆的两千名士兵，在他的侄子吉索巴希姆的指挥下，聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pæləs] .

They	were	making	ready	to	march	out	and	defend	the	Palace	.
他们	是	制作	准备好	到	行进	出去	和	保卫	这	宫殿	.

他们正准备出征保卫皇宫。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt]

When	they	saw	the	flag	and	heard	the	battle	-	cry	there	was	a	movement
什么时候	他们	锯	这	旗帜	和	听到	这	战斗	-	哭	那里	曾是	一个	移动

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

当他们看到旗帜、听到战斗口号时，便开始后退。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv][men][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɑ:rmi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

as	though	this	handful	of	men	were	an	overwhelming	army	coming	at
作为	尽管	这	少数	的	男人	是	一个	压倒	军队	未来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就好像这几个人是向他们逼近的强大军队一样。

['skætərd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [swei] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Scattered	and	disorderly	groups	of	men	swayed	here	and	there	,
疏散	和	乱	团体	的	男人	摇摆	这里	和	那里	,

一群群四散的男子摇摇晃晃地四处走动，场面混乱不堪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [gru:p] ,

and	just	before	the	entrance	of	the	Palace	was	a	wailing	group	,
和	只是	前	这	入口	的	这	宫殿	曾是	一个	哀嚎	团体	,

就在宫殿入口前，传来一群哀嚎声。

[baɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [tu:] [pri:sts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz][ænd; ənd] [ber] ['ʃəuldəz] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

by	which	stood	two	priests	with	their	yellow	robes	and	bare	shoulders	,	speaking	to	them	.
经过	哪个	站立	二	神父	和	他们的	黄色的	长袍	和	裸	肩膀	,	请讲	到	他们	.

旁边站着两位身穿黄色长袍、露出肩膀的祭司，正在和他们说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pɔ:zd] [frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [hə:dz] [wɪ'ðaʊt]

From	the	walls	the	soldiers	paused	from	resisting	the	swarming	herds	without
从	这	墙壁	这	士兵	暂停	从	抵抗	这	蜂拥而至	畜群	没有

.

:

.

城墙上的士兵们停止了抵抗城外蜂拥而至的兽群。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ded] !

"	The	Dakoon	is	dead	!
"	这	-	是	死的	!

“达库恩死了！”

" [kraɪd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .

"	cried	Tang	-	a	-	Dahit	.
"	哭	唐	-	一个	-	-	.

“唐阿达希特喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] ,

As	if	in	response	came	the	wailing	death	-	cry	of	the	women	of	the	Palace	through	the	lattice	windows	,
作为	如果	在	回复	来了	这	哀嚎	死亡	-	哭	的	这	女性	的	这	宫殿	通过	这	格子	视窗	,

仿佛是为了回应这声哀嚎，宫女们的临终哭喊声从格子窗里传了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] .

and	it	was	taken	up	by	the	discomfited	crowd	before	the	Palace	door	.
和	它	曾是	已采取	向上	经过	这	不安	人群	前	这	宫殿	门	.

宫殿门口惊慌失措的人群对此议论纷纷。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [greɪt] - , [ɪz] [ded] .

"	The	Lord	of	all	the	Earth	,	the	great	Dakoon	,	is	dead	.
"	这	主	的	全部	这	地球	,	这	伟大的	-	,	是	死的	.

“大地之主，伟大的达昆，已经逝去。”

" ['pæŋgoʊ] [du:ni] [roʊd] [streɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] , [hu:] [fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ,

"	Pango	Dooni	rode	straight	upon	the	group	,	who	fled	at	his	approach	,	and	,
"	潘戈	杜尼	骑	直的	之上	这	团体	,	WHO	逃亡	在	他的	方法	,	和	,

“潘戈·杜尼径直冲向那群人，他们见他靠近便四散奔逃，然后，

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [pri:sts] [ˌɪn'dɔ:rz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :

driving	the	priests	indoors	,	he	called	aloud	:
驾驶	这	神父	室内	,	他	称为	大声	:

他一边把神父们赶进屋里，一边大声喊道：

" [ðə; ði] - [ɪz] ['lɪvɪŋ] .

"	The	Dakoon	is	living	.
"	这	-	是	活的	.

“达库恩人还活着。”

[fɪr] [nɑːt] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][men]['ɪntuː] [pleɪs]
" For a moment there was no reply , and he waved his men into place
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回复 , 和 他 挥手 他的 男人 进入 地方
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
before the Palace ,
前 这 宫殿 ,

"一时无人应答，他挥手示意手下在宫殿前就位。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət] - [sʌn]
and was about to ride down upon the native army , but Cumner's Son
和 曾是 关于 到 骑 向下 之上 这 本国的 军队 , 但 - 儿子
['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whispered to him ,
低声说道 到 他 ,

正要骑马冲向土著军队时，坎纳的儿子低声对他说：

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['æftər][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['liːdʒənz] .
and an instant after the lad was riding alone upon the dark legions .
和 一个 立即的 后 这 小伙子 曾是 骑术 独自的 之上 这 黑暗的 军团 .

片刻之后，少年便独自骑上了黑暗军团。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] ['kɑːləmz] .
He reined in his horse not ten feet away from the irregular columns .
他 勒住 在 他的 马 不是 十 脚 离开 从 这 不规律的 列 .

他勒住缰绳，让马停在离那些不规则的柱子不到十英尺的地方。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" You know me , " said he .
" 你 知道 我 , " 说 他 .

"你了解我，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [sʌn] .
" I am Cumner's Son .
" 我 是 - 儿子 .

我是卡姆纳的儿子。

[aɪ][roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gʌvɚnɚz] [wɜːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [ruːl]
I rode into the hills at the Governor's word to bring a strong man to rule
我 骑 进入 这 丘陵 在 这 州长的 单词 到 带来 一个 强的 男人 到 规则
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我奉总督之命骑马进山，为你们带来一位强有力的统治者。

[waɪ] [duː][jiː; jɪ][stænd] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ?
Why do ye stand here idle ?
为什么 做 是的 站立 这里 闲置的 ?

你们为何在此闲站?

[maɪ]['fɑːðər] , [jʊr; jər] [frend] , [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rezɪdənsi] .
My father , your friend , fights with a hundred men at the Residency .
我的 父亲 , 你的 朋友 , 战斗 和 一个 百 男人 在 这 住院医师 .

我的父亲，你的朋友，在官邸与一百个人搏斗。

[tʃuːz] [jiː; ji] [bɪ'twiːn] - [broʊk] , [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪlsmən] .

Choose	**ye**	**between**	**Boonda**	**Broke**	**,**	**the**	**mongrel**	**,**	**and**	**Pango**	**Dooni**	**,**	**the**	**great**	**hillsman**	**.**
选择	是的	之间	-	打破	,	这	杂种狗	,	和	潘戈	杜尼	,	这	伟大的	山民	.

你们要在杂种狗邦达·布罗克和伟大的山民潘戈·杜尼之间做出选择。

[ɪf] [jiː; ji] [tʃuːz] - [broʊk] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['sɪti] [biː; bi] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

If	**ye**	**choose**	**Boonda**	**Broke**	**,**	**then**	**shall**	**your**	**city**	**be**	**levelled**	**to**	**the**	**sea**	**,**
如果	是的	选择	-	打破	,	然后	将	你的	城市	是	平整	到	这	海	,

如果你们选择邦达·布罗克，那么你们的城市将被夷为平地，直至大海。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

and	**ye**	**shall**	**lose**	**your**	**name**	**as**	**a**	**people**	**.**
和	是的	将	失去	你的	姓名	作为	一个	人们	.

你们必失去你们的民族之名。

[tʃuːz] !

Choose	**!**
选择	!

选择！

" [wʌn][ɔːr] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk] [bə'tæljənz] ,

"	**One**	**or**	**two**	**voices**	**cried**	**out**	**;**	**then**	**from**	**the**	**people**	**,**	**and**	**presently**	**from**	**the**	**whole**	**dark**	**battalions**	**,**
"	一	或者	二	声音	哭	出去	;	然后	从	这	人们	,	和	目前	从	这	所有的	黑暗的	营	,

“一两个声音喊了起来；然后是人群中的喊声，紧接着是整个黑衣军团中的喊声，

[keɪm] [ðə; ði][kraɪ] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['pæŋgoʊ] [duːni] !

came	**the**	**cry**	**:**	**"**	**Long**	**live**	**Pango**	**Dooni**	**!**
来了	这	哭	:	"	长的	居住	潘戈	杜尼	!

有人高呼：“潘戈·杜尼万岁！”

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [roʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] - [ˌdiː 'aɪ] .

"	**Pango**	**Dooni**	**rode**	**down**	**with**	**Tang**	**-**	**a**	**-**	**Dahit**	**and**	**Cushnan**	**Di**	**.**
"	潘戈	杜尼	骑	向下	和	唐	-	一个	-	-	和	-	迪	.

“潘戈·杜尼 (Pango Dooni) 与唐阿达希特 (Tang-a-Dahit) 和库什南·迪 (Cushnan Di) 一起骑马下来。

[hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [men][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

He	**bade**	**all**	**but**	**five**	**hundred**	**mounted**	**men**	**to**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**.**
他	巴德	全部	但	五	百	安装	男人	到	躺	向下	他们的	武器	.

他命令除五百名骑兵外的所有士兵放下武器。

[ðen] [hiː; hi][pʊt]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːsmən]

Then	**he**	**put**	**over**	**them**	**a**	**guard**	**of**	**near**	**a**	**hundred**	**of**	**his**	**own**	**horsemen**	**.**	**:**	**.**
然后	他	放	超过	他们	一个	警卫	的	靠近	一个	百	的	他的	自己的	骑兵			

然后他派了近百名自己的骑兵护卫他们。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

Gathering	**the**	**men**	**from**	**the**	**rampart**	**he**	**did**	**the**	**same**	**with**	**these**	**,**
采集	这	男人	从	这	壁垒	他	做过	这	相同的	和	这些	,

他把城墙上的人召集起来，对这些人也做了同样的事。

[rɪ'zɜːrv] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv][ten] .

reserving	**only**	**one**	**hundred**	**to**	**remain**	**upon**	**the**	**walls**	**under**	**guard**	**of**	**ten**	**hillsmen**	**.**
预订	仅有的	一	百	到	保持	之上	这	墙壁	在下面	警卫	的	十	山民	.

只留下一百人留在城墙上，由十名山民守卫。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

Then	,	taking	his	own	six	hundred	men	and	five	hundred	of	the	Dakoon's
然后	,	采取	他的	自己的	六	百	男人	和	五	百	的	这	-

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

然后，他率领自己的六百名士兵和达库恩的五百名骑兵，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [ˌdiː 'aɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt]

he	bade	the	gates	to	be	opened	,	and	with	Cushnan	Di	marched	out
他	巴德	这	大门	到	是	打开	,	和	和	-	迪	行军	出去

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] ,

upon	the	town	,
之上	这	镇	,

他下令打开城门，然后和库什南一起进军城内。

['liːvɪŋ] ['tæŋgə] - - [ænd; ənd] - [sʌn] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

leaving	Tanga	-	Dahit	and	Cumner's	Son	in	command	at	the	Palace	.
离开	坦噶	-	-	和	-	儿子	在	命令	在	这	宫殿	.

留下坦加-达希特和卡姆纳的儿子在宫殿指挥。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'siːdʒərz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ,

At	least	four	thousand	besiegers	lay	before	the	walls	,	and	,	far	beyond	,
在	至少	四	千	围攻者	躺	前	这	墙壁	,	和	,	远的	超过	,

城墙外至少有四千名围攻者，而更远处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

they	could	see	the	attack	upon	the	Residency	.
他们	可以	看	这	攻击	之上	这	住院医师	.

他们目睹了对官邸的袭击。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['pæŋgoʊ] - [men] ,

The	gates	of	the	Palace	closed	on	the	last	of	Pango	Dooni's	men	,
这	大门	的	这	宫殿	关闭	在	这	最后的	的	潘戈	-	男人	,

宫殿的大门在潘戈·杜尼的最后一个手下面前关闭了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ðeɪ] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [weɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	with	a	wild	cry	they	rode	like	a	monstrous	wave	upon	the	rebel
和	和	一个	荒野	哭	他们	骑	喜欢	一个	滔天	海浪	之上	这	反叛

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

他们发出狂野的呐喊，如同滔天巨浪般席卷了叛乱暴徒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɑːnset] .

There	was	no	preparation	to	resist	the	onset	.
那里	曾是	不	准备	到	抵抗	这	发病	.

面对这场灾难，人们毫无准备。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

The	rush	was	like	a	storm	out	of	the	tropics	,
这	匆忙	曾是	喜欢	一个	风暴	出去	的	这	热带	,

那股人潮就像热带风暴般席卷而来。

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] ['pæŋgoʊ] - [neɪm] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	dread	of	Pango	Dooni's	name	alone	was	as	death	among	them	.
和	恐惧	的	潘戈	-	姓名	独自的	曾是	作为	死亡	之中	他们	.

对他们来说，光是听到潘戈·杜尼这个名字就如同死神降临。

[ðə; ði] [kloʊv][ðə; ði][bɪ'si:dʒərz] [θru:] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] , [ænd; ənd]

The	hillsmen	clove	the	besiegers	through	like	a	piece	of	pasteboard	,	and
这	山民	丁香	这	围攻者	通过	喜欢	一个	片	的	纸板	,	和

['tɜ:rnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

山民们像切纸板一样把围攻者劈成碎片，然后转身，

[roʊd] [bæk] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən][ræŋks] , [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kɔ:l] ['rɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

rode	back	again	through	the	broken	ranks	,	their	battle	-	call	ringing	high	above	the
骑	后退	再次	通过	这	破碎的	排名	,	他们的	战斗	-	称呼	铃声	高的	多于	这

[klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] .

clash	of	steel	.
冲突	的	钢	.

他们再次策马穿过溃败的队伍，战斗的号角声盖过了钢铁碰撞的轰鸣。

[ə'gen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] ['ɪmpɪtəs] ,

Again	they	turned	at	the	Palace	wall	,	and	,	gathering	impetus	,
再次	他们	转向	在	这	宫殿	墙	,	和	,	采集	动力	,

他们再次转向宫墙，积蓄力量，

[ðeɪ] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['bætərd] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

they	rode	at	the	detached	and	battered	segments	of	the	miserable
他们	骑	在	这	分离的	和	伤痕累累	片段	的	这	悲惨的

[hɔ:rd] ,

horde	,
部落	,

他们策马冲向那群可怜的、伤痕累累的残余部队。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ðen] ['fjʊriəsli] ['gæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

and	once	more	cut	them	down	,	then	furiously	galloped	towards	the	Residency	.
和	一次	更多的	切	他们	向下	,	然后	愤怒地	疾驰	向	这	住院医师	.

然后再次将它们砍倒，接着疯狂地向官邸疾驰而去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn][gʌn]['faɪərɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] - [broʊks]

They	could	hear	one	gun	firing	intermittently	,	and	the	roars	of	Boonda	Broke's
他们	可以	听到	一	枪	射击	间歇性地	,	和	这	咆哮	的	-	布罗克的

[men] .

men	.
男人	.

他们能听到一阵断断续续的枪声，以及邦达·布罗克的手下的咆哮声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ɔ:r][kraɪ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skwer] .

They	did	not	call	or	cry	till	within	a	few	hundred	yards	of	the	Residency	Square	.
他们	做过	不是	称呼	或者	哭	直到	之内	一个	很少	百	码	的	这	住院医师	正方形	.

直到距离总统府广场几百码的地方，他们才开始呼喊或哭泣。

[ðen] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kɔ:l] [broʊk] [fɔ:rθ] ,

Then	their	battle	-	call	broke	forth	,
然后	他们的	战斗	-	称呼	打破	前进	,

然后，他们的战斗号角响起，

[ænd; ənd] - [broʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ten]

and	Boonda	Broke	turned	to	see	seven	hundred	bearing	down	on	his	ten
和	-	打破	转向	到	看	七	百	轴承	向下	在	他的	十

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

邦达·布罗克转过身，看到七百人正向他的一万人逼近。

[ðə; ði] [blæk] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnbɜːrst]['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	black	flag	with	the	yellow	sunburst	over	them	.
这	黑色的	旗帜	和	这	黄色的	旭日	超过	他们	.

黑底黄日图案的旗帜。

- , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][mək'dɔːrmət] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] , [tuː] ,

Cumner	,	the	Governor	,	and	McDermot	heard	the	cry	of	the	hillsmen	,	too	,
-	,	这	州长	,	和	麦克德莫特	听到	这	哭	的	这	山民	,	也	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɑːrt] .

and	took	heart	.
和	采取	心	.

州长库姆纳和麦克德莫特也听到了山民们的呼声，深受鼓舞。

- [broʊk] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði]

Boonda	Broke	tried	to	divide	his	force	,	so	that	half	of	them	should	face	the
-	打破	尝试	到	划分	他的	力量	,	所以	那	一半	的	他们	应该	脸	这

,

hillsmen	,
山民	,

邦达·布罗克试图将他的部队分成两部分，以便一半人对付山民。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] ;

and	half	the	Residency	;	but	there	was	not	time	enough	;
和	一半	这	住院医师	;	但	那里	曾是	不是	时间	足够的	;

以及一半的住院医师培训；但时间不够；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [fɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ə'genst] ['pæŋgoʊ]

and	his	men	fought	as	they	were	attacked	,	those	in	front	against	Pango
和	他的	男人	战斗	作为	他们	是	遭到攻击	,	那些	在	正面	反对	潘戈

[duːni] ,

Dooni	,
杜尼	,

他的部下在遭到攻击时奋力抵抗，其中最前面的士兵对抗潘戈·杜尼。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [ə'genst] - .

those	behind	against	Cumner	.
那些	在后面	反对	-	.

落后于库姆纳的人。

[ðə; ði] [roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['frenzid] ['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

The	hillsmen	rode	upon	the	frenzied	rebels	,	and	were	swallowed	up	by	the
这	山民	骑	之上	这	丧心病狂	叛军	,	和	是	吞咽	向上	经过	这

[greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

great	mass	of	them	,
伟大的	大量的	的	他们	,

山民们冲向疯狂的叛军，却被他们庞大的队伍淹没了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [lɔːst] .

so	that	they	seemed	lost	.
所以	那	他们	似乎	丢失的	.

所以他们看起来好像迷路了。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , ['hevɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [droʊv][ðer; ðər][hɑːrd] [pæθ] [ɑːn]

But	slowly	,	heavily	,	and	with	ferocious	hatred	,	they	drove	their	hard	path	on
但	缓慢地	,	重度	,	和	和	凶猛	仇恨	,	他们	驾驶	他们的	难的	小路	在

.

:
.

但是，他们缓慢、沉重地、怀着强烈的仇恨，艰难地走完了自己的路。

[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

A	head	and	shoulders	dropped	out	of	sight	here	and	there	;
一个	头	和	肩膀	掉落	出去	的	视线	这里	和	那里	;

不时会有一个头和肩膀消失在视线之外;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ðæt] [deɪ] ,

but	the	hillsmen	were	not	counting	their	losses	that	day	,
但	这	山民	是	不是	计数	他们的	损失	那	天	,

但那天，山民们并没有统计他们的损失。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpæŋgoʊ] [du:ni] [æt; ət][læst] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] - [broʊk][ðə; ði][men][hi:; hi]

and	when	Pango	Dooni	at	last	came	near	to	Boonda	Broke	the	men	he
和	什么时候	潘戈	杜尼	在	最后的	来了	靠近	到	-	打破	这	男人	他

[hæd; həd][lɔ:st] [si:md] [faʊnd] [ə'gen] ,

had	lost	seemed	found	again	,
有	丢失的	似乎	成立	再次	,

当潘戈·杜尼最终接近邦达·布罗克时，他失去的部下似乎又都回来了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

for	it	was	like	water	to	the	thirsty	the	sight	of	this	man	.
为了	它	曾是	喜欢	水	到	这	渴	这	视线	的	这	男人	.

因为对于干渴的人来说，看到这个人就像看到了甘霖。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti]

But	suddenly	there	was	a	rush	from	the	Residency	Square	,	and	thirty
但	突然	那里	曾是	一个	匆忙	从	这	住院医师	正方形	,	和	三十

[men] ,

men	,
男人	,

但突然间，从官邸广场方向涌来一群人，三十名男子，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - , [roʊd][ɪn][wɪð; wɪθ]['seɪbərz] [drɔ:n] .

under	the	command	of	Cumner	,	rode	in	with	sabres	drawn	.
在下面	这	命令	的	-	,	骑	在	和	军刀	绘制	.

在库姆纳的指挥下，他们骑马拔出马刀冲了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sweɪɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃri:k] [mæs] [bɪ'twi:n] -

There	was	a	sudden	swaying	movement	of	the	shrieking	mass	between	Boonda	-
那里	曾是	一个	突然	摇晃	移动	的	这	尖叫	大量的	之间	-	

[broʊk] [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [du:ni] ,

Broke	and	Pango	Dooni	,
打破	和	潘戈	杜尼	,

在邦达布罗克和潘戈杜尼之间，尖叫声响起的人群突然剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] - [broʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	in	the	confusion	and	displacement	Boonda	Broke	had	disappeared	.
和	在	这	困惑	和	位移	-	打破	有	消失	.

在混乱和流离失所中，邦达·布罗克失踪了。

['pænɪk][ænd; ənd] [flaɪt] [keɪm] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn]

Panic	and	flight	came	after	,	and	the	hillsmen	and	the	little	garrison
恐慌	和	航班	来了	后	,	和	这	山民	和	这	小的	驻军

[wɜ:r; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

were	masters	of	the	field	.
是	大师	的	这	场地	.

随后出现了恐慌和逃窜，山民和小守军控制了战场。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] , " [sed] ['pæŋgoʊ] [du:ni] , ['læfɪŋ] .

"	I	have	paid	the	debt	of	the	mare	,	"	said	Pango	Dooni	,	laughing	.
"	我	有	有薪酬的	这	债务	的	这	母马	,	"	说	潘戈	杜尼	,	笑	.

"我已经还清了那匹母马的债，"潘戈·杜尼笑着说。

" [noʊ] [det] [ɪz] [peɪd] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , " ['ænsər] - ['æŋkʃəsli] .
" No debt is paid till I see the face of my son , " answered Cumner anxiously .
" 不 债务 是 有薪酬的 直到 我 看 这 脸 的 我的 儿子 , " 回答 - 焦虑地 .

“直到见到我儿子的脸，我才算还清债务。”库姆纳焦急地回答道。

['pæŋgoʊ] [duːni] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Pango Dooni pointed with his sword .
潘戈 杜尼 尖 和 他的 剑 .

潘戈·杜尼用剑指着。

" [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , " [sed] [hiː; hi] .
" In the Palace yard , " said he .
" 在 这 宫殿 院子 , " 说 他 .

“在宫殿庭院里，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [ə'laɪv] ? " [æskt] - .
" In the Palace yard , alive ? " asked Cumner .
" 在 这 宫殿 院子 , 活 ? " 问 - .

“在宫殿院子里，还活着吗？”库姆纳问道。

['pæŋgoʊ] [duːni] [smaɪld] .
Pango Dooni smiled .
潘戈 杜尼 微笑 .

潘戈·杜尼笑了。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" Let us go and see .
" 让 我们 去 和 看 .

我们去看看吧。

" - [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" Cumner wiped the sweat and dust and blood from his face , and
" - 擦拭 这 汗 和 灰尘 和 血 从 他的 脸 , 和
[tɜːrnd] [tuː; tə]
turned to
转向 到

库姆纳擦了擦脸上的汗水、灰尘和血迹，然后转过身去

[mək'dɚːmət] .
McDermot .
麦克德莫特 .

麦克德莫特。

" [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [wen] [aɪ][sent][ðə; ði][læd] ? " [sed] [hiː; hi] ['praʊdli] .
" Was I right when I sent the lad ? " said he proudly .
" 曾是 我 正确的 什么时候 我 发送 这 小伙子 ? " 说 他 自豪地 .

“我派那孩子去是对的吗？”他自豪地说。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] .
" The women and children are safe .
" 这 女性 和 孩子们 是 安全的 .

“妇女和儿童都很安全。”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]
CONCERNING THE DAUGHTER OF CUSHNAN DI
有关 这 女儿 的 - DI

关于库什南·迪的女儿

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [fluː] [hæf] - [mæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [doʊm] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [fluː]

The	British	flag	flew	half	-	mast	from	the	Palace	dome	,	and	two	others	flew
这	英国	旗帜	飞翔	一半	-	桅杆	从	这	宫殿	穹顶	,	和	二	其他的	飞翔

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

behind	it	;
在后面	它	;

英国国旗在白金汉宫圆顶上降半旗，其后还有两面国旗飘扬；

[wʌn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

one	the	black	and	yellow	banner	of	the	hillsmen	,
一	这	黑色的	和	黄色的	横幅	的	这	山民	,

其中一面是山民的黑黄相间的旗帜，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - .

the	other	the	red	and	white	pennant	of	the	dead	Dakoon	.
这	其他	这	红色的	和	白色的	三角旗	的	这	死的	-	.

另一面是已故达库恩的红白相间的三角旗。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	the	Palace	yard	a	thousand	men	stood	at	attention	,
在	这	宫殿	院子	一个	千	男人	站立	在	注意力	,

宫殿庭院里，一千名士兵笔直地站着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz] - [ˌdiː 'aɪ][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] .

and	at	their	head	was	Cushnan	Di	with	fifty	hillsmen	.
和	在	他们的	头	曾是	-	迪	和	五十	山民	.

他们的首领是库什南·迪，带着五十名山民。

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'kæmpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

At	the	Residency	another	thousand	men	encamped	,	with	a	hundred	hillsmen
在	这	住院医师	其他	千	男人	营地	,	和	一个	百	山民

[ænd; ənd] ['eɪti] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	eighty	English	,
和	八十	英语	,

在官邸附近，还有一千名士兵扎营，其中包括一百名山地民兵和八十名英国士兵。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd][mək'dɔ꞉mət] .

under	the	command	of	Tang	-	a	-	Dahit	and	McDermot	.
在下面	这	命令	的	唐	-	一个	-	-	和	麦克德莫特	.

在唐阿达希特和麦克德莫特的指挥下。

[baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] ,

By	the	Fountain	of	the	Sweet	Waters	,
经过	这	喷泉	的	这	甜的	沃特斯	,

在甜水泉边，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [tuːm] [wer] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [men]

which	is	over	against	the	Tomb	where	the	Dakoon	should	sleep	,	another	thousand	men
哪个	是	超过	反对	这	墓	在哪里	这	-	应该	睡觉	,	其他	千	男人

[wɜːr; wər] [pə'troʊld] ,

were	patrolled	,
是	巡逻	,

在达昆陵墓对面，也就是他应该安息的地方，还有一千名士兵巡逻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] .

with	a	hundred	hillsmen	,	commanded	by	a	kinsman	of	Pango	Dooni	.
和	一个	百	山民	,	命令	经过	一个	亲属	的	潘戈	杜尼	.

率领一百名山民，由潘戈·杜尼的亲戚指挥。

['hʌvər] [nɪr] [wɜːr; wər] ['gluːmi] , ['wɪstf(ə)l] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Hovering	near	were	gloomy	,	wistful	crowds	of	people	,
悬停	靠近	是	阴沉	,	怅惘	人群	的	人们	,

附近聚集着一群神情忧郁、充满惆怅的人群。

[huː] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,

who	**drew**	**close**	**to**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Death**	**,**
WHO	画	关闭	到	这	神秘	的	这	房子	的	死亡	,

谁接近了死亡之屋的秘密，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

as	**though**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**Dakoon**	**were**	**of**	**more**	**moment**	**than**	**those**	**of**
作为	尽管	这	灵魂	的	一个	-	是	的	更多的	片刻	比	那些	的

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ðæt] [deɪ] .

the	**thousand**	**men**	**who**	**had**	**fallen**	**that**	**day**	**.**
这	千	男人	WHO	有	倒下	那	天	.

仿佛一个达库恩人的灵魂比那天阵亡的一千名士兵的灵魂更重要似的。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] [reɪndʒd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

Along	**the**	**line**	**of**	**the**	**Bazaar**	**ranged**	**another**	**thousand**	**men**	**,**	**armed**	**only**	**with**
沿着	这	线	的	这	市场	范围	其他	千	男人	,	武装	仅有的	和

[kriːs] ,

krises	**,**
克里斯	,

集市沿线还站着一千名士兵，他们只配备了短剑。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - ,

under	**the**	**command**	**of**	**the**	**heir**	**of**	**the**	**late**	**Dakoon**	**,**
在下面	这	命令	的	这	继承人	的	这	晚的	-	,

在已故达昆的继承人的指挥下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['maʊntɪd] , ['wɑːtʃfl]

and	**with**	**these**	**were**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**mounted**	**hillsmen**	**,**	**watchful**
和	和	这些	是	一个	百	和	五十	安装	山民	,	警惕

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

and	**deliberate**	**.**
和	商榷	.

与这些人同行的还有一百五十名骑马的山地民兵，他们警惕而谨慎。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] .

These	**were**	**also**	**under**	**the**	**command**	**of**	**a**	**kinsman**	**of**	**Pango**	**Dooni**	**.**
这些	是	还	在下面	这	命令	的	一个	亲属	的	潘戈	杜尼	.

这些部队也由潘戈·杜尼的一位亲戚指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [leɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**at**	**this**	**very**	**point**	**that**	**the**	**danger**	**lay**	**,**	**for**	**the**	**nephew**	**of**	**the**
它	曾是	在	这	非常	观点	那	这	危险	躺	,	为了	这	侄子	的	这

- ,

Dakoon	**,**
-	,

危险就潜伏在这一点上，因为达昆的侄子……

[gis] - [joʊ] - - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [mæn] , [ɪl] - ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl]

Gis	**-**	**yo**	**-**	**Bahim**	**,**	**was**	**a**	**weak**	**but**	**treacherous**	**man**	**,**	**ill**	**-**	**fitted**	**to**	**rule**
地理信息系统	-	哟	-	-	,	曾是	一个	虚弱的	但	奸诈	男人	,	患病的	-	适配	到	规则

; [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [jet] [æm'bɪʃəs] ;

;	**a**	**coward**	**,**	**yet**	**ambitious**	**;**
;	一个	懦夫	,	然而	雄心勃勃	;

吉西约巴希姆是一个软弱但奸诈的人，不适合统治；他是一个懦夫，却又野心勃勃；

[dɪs'trʌstid] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

distrusted	**by**	**the**	**people**	**,**	**yet**	**the**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**.**
不信任	经过	这	人们	,	然而	这	继承人	到	这	王座	.

虽然不受人民信任，但他却是王位继承人。

- [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]

Cumner	**and**	**Pango**	**Dooni**	**had**	**placed**	**him**	**at**	**this**	**point**	**for**	**no**	**other**
-	和	潘戈	杜尼	有	放置	他	在	这	观点	为了	不	其他

['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] ,

reason	**than**	**to**	**give**	**him**	**his**	**chance**	**for**	**a**	**blow**	**,**
原因	比	到	给	他	他的	机会	为了	一个	吹	,

库姆纳和潘戈·杜尼把他安排在这个位置上，唯一的目的就是给他一个反击的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

if	**he**	**dared**	**to**	**strike**	**it**	**,**	**at**	**the**	**most**	**advantageous**	**place**	**in**	**the**	**city**	**.**
如果	他	敢于	到	罢工	它	,	在	这	最多	有利	地方	在	这	城市	.

如果他敢于出手，那他必选城中最有利的地点。

[ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['hængəz] - [ɑːn] , [kʌt] - [θroʊt] , ['mɛndɪkənts] , ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - [broʊk] ,

The	**furtive**	**hangers**	**-**	**on**	**,**	**cut**	**-**	**throats**	**,**	**mendicants**	**,**	**followers**	**of**	**Boonda**	**Broke**	**,**
这	鬼鬼祟祟	衣架	-	在	,	切	-	喉咙	,	乞丐	,	追随者	的	-	打破	,

[ænd; ənd] ['heitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	**haters**	**of**	**the**	**English**	**,**
和	仇恨者	的	这	英语	,

那些偷偷摸摸的跟班、杀人如麻的恶棍、乞丐、布恩达·布罗克的追随者以及仇恨英国人的人，

['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ænd; ənd] [gis] - [joʊ] - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

lurked	**in**	**the**	**Bazaars**	**,**	**and**	**Gis**	**-**	**yo**	**-**	**Bahim**	**should**	**be**	**tempted**	**for**	**the**
潜伏	在	这	集市	,	和	地理信息系统	-	哟	-	-	应该	是	受诱惑	为了	这

[fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] .

first	**and**	**the**	**last**	**time**	**.**
第一的	和	这	最后的	时间	.

潜伏在集市中，吉斯约巴希姆应该第一次也是最后一次受到诱惑。

[krʌʃt] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

Crushed	**now**	**,**	**he**	**could**	**never**	**rise**	**again**	**.**
碎	现在	,	他	可以	绝不	上升	再次	.

他现在已经彻底崩溃了，再也无法重新站起来。

['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] ['kerfəli] [pɪkt] [ðə; ði] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Pango	**Dooni**	**had**	**carefully**	**picked**	**the**	**hillsmen**	**whom**	**he**	**had**	**sent**	**to**	**the**
潘戈	杜尼	有	小心	挑选	这	山民	谁	他	有	发送	到	这

[bə'zɑːr] ,

Bazaar	**,**
市场	,

潘戈·杜尼精心挑选了他派往集市的山民。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrɪɪst] ['faɪtər] [frʌm; frəm]

and	**their**	**captain**	**was**	**the**	**most**	**fearless**	**and**	**the**	**wariest**	**fighter**	**from**
和	他们的	队长	曾是	这	最多	无畏	和	这	最谨慎	战斗机	从

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ,

the	**Neck**	**of**	**Baroob**	**,**
这	脖子	的	-	,

他们的队长是巴鲁布颈半岛上最无畏、最谨慎的战士。

[seɪv] ['pæŋgoʊ] [duːni] [hɪm'self] .

save	**Pango**	**Dooni**	**himself**	**.**
节省	潘戈	杜尼	他自己	.

救救潘戈·杜尼吧。

- [broʊk] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [stɪl] .

Boonda	**Broke**	**was**	**abroad**	**still**	**.**
-	打破	曾是	国外	仍然	.

邦达·布罗克当时还在国外。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	escaped	from	the	slaughter	before	the	Residency	and	was
他	有	逃脱	从	这	屠宰	前	这	住院医师	和	曾是

['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

hidden	somewhere	in	the	city	.
隐	某处	在	这	城市	.

在总统府大屠杀之前，他侥幸逃脱，并藏身于城中的某个地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [ɪn] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd]

There	were	yet	in	Mandakan	ten	thousand	men	who	would	follow	him	that	would
那里	是	然而	在	-	十	千	男人	WHO	会	跟随	他	那	会

['prɑ:mɪs] [ðə; ði][moʊst] ,

promise	the	most	,
承诺	这	最多	,

在曼达坎还有一万名将要追随他的人，他们是最有前途的人。

[ænd; ənd] - [broʊk] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ðə; ði]

and	Boonda	Broke	would	promise	the	doors	of	Heaven	as	a	gift	to	the
和	-	打破	会	承诺	这	门	的	天堂	作为	一个	礼物	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

而邦达·布罗克则承诺将天堂之门作为礼物赠予这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]

and	the	treasures	of	Solomon	to	the	people	,	if	it	might	serve	his
和	这	宝藏	的	所罗门	到	这	人们	, 如果	它	可能	服务	他的	

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

如果能达到他的目的，他就会把所罗门的宝藏分给百姓。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

But	all	was	quiet	save	where	the	mourners	followed	their	dead	to	the	great
但	全部	曾是	安静的	节省	在哪里	这	哀悼者	随后	他们的	死的	到	这	伟大的

['fju:nərəl] [paɪəz] ,

funeral	pyres	,
葬礼	火葬	,

除了哀悼者们跟随逝者走向巨大的火葬堆之外，一切都很安静。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [θri:] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

which	were	set	on	three	little	hills	just	outside	the	city	.
哪个	是	放	在	三	小的	丘陵	只是	外部	这	城市	.

它们坐落在城外的三座小山上。

[ði:z] [weɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

These	wailed	as	they	passed	by	.
这些	哀嚎	作为	他们	通过了	经过	.

他们经过时发出哀嚎。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rnt] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] ,

The	smoke	of	the	burnt	powder	had	been	carried	away	by	a	gentle	wind	,
这	抽烟	的	这	烧焦的	粉末	有	到过	携带	离开	经过	一个	温和的	风	,

燃烧火药产生的烟雾被微风吹散了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [tri:z]

and	in	its	place	was	the	pervasive	perfume	of	the	peach	and	cherry	trees
和	在	它是	地方	曾是	这	普遍的	香水	的	这	桃	和	樱桃	树木

,

,

,

取而代之的是弥漫在空气中的桃树和樱桃树的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][kʌt]['sænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn]
and **the** **aroma** **of** **the** **gugan** **wood** **which** **was** **like** **cut** **sandal** **in** **the** **sun**
和 这 香气 的 这 - 木头 哪个 曾是 喜欢 切 凉鞋 在 这 太阳
['æftər][ə; eɪ][reɪn] .
after **a** **rain** **.**
后 一个 雨 .

还有古甘木的香气，就像雨后阳光下晒干的檀香一样。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [rɪtʃ] [foʊk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ,
In **the** **homes** **of** **a** **few** **rich** **folk** **there** **was** **feasting** **also** **,**
在 这 房屋 的 一个 很少 富有的 民间 那里 曾是 盛宴 还 ,

一些富裕人家中也举行了宴饮。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ['weðər] - [broʊk][ɔ:r]['pæŋgoʊ] [du:ni] [ru:ld] [ɪn]
for **it** **mattered** **little** **to** **them** **whether** **Boonda** **Broke** **or** **Pango** **Dooni** **ruled** **in**
为了 它 重要 小的 到 他们 无论 - 打破 或者 潘戈 杜尼 裁决 在
- ,
Mandakan **,**
- ,

对他们来说，曼达坎是由邦达·布罗克还是潘戈·杜尼统治都无关紧要。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðem; ðəm] .
so **that** **their** **wealth** **was** **left** **to** **them** **.**
所以 那 他们的 财富 曾是 左边 到 他们 .

因此，他们的财富都留给了他们。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['belz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
But **hundreds** **of** **tinkling** **little** **bells** **broke** **the** **stillness** **.**
但 数百 的 叮叮当当 小的 铃铛 打破 这 寂静 .

但数百个叮当作响的小铃铛打破了寂静。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ] [braʊn] [ber] - ['fʊtɪd] [bɔɪz] , [hu:] [ræn] ['laɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
These **were** **carried** **by** **brown** **bare** **-** **footed** **boys** **,** **who** **ran** **lightly** **up** **and** **down** **the**
这些 是 携带 经过 棕色的 裸 - 有脚的 男孩们 , WHO 跑 轻轻 向上 和 向下 这
[stri:ts] ,
streets **,**
街道 ,

这些包是由赤着脚的棕色皮肤男孩扛着的，他们轻快地在街上跑来跑去。

['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] : " [kɔ:rn][ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd][waɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] !
calling **softly** **:** **"** **Corn** **and** **tears** **and** **wine** **for** **the** **dead** **!**
呼叫 轻轻 : " 玉米 和 眼泪 和 葡萄酒 为了 这 死的 !

轻声呼喊："为死者献上玉米、眼泪和美酒！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][fɔ:r; fər] ['mɔ:nəz] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
" **It** **was** **the** **custom** **for** **mourners** **to** **place** **in** **the** **hands** **of** **the** **dead**
" 它 曾是 这 风俗 为了 哀悼者 到 地方 在 这 双手 的 这 死的
[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][waɪn] ,
a **bottle** **of** **tears** **and** **wine** **,**
一个 瓶子 的 眼泪 和 葡萄酒 ,

"按照习俗，哀悼者会在死者手中放一瓶眼泪和葡萄酒。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:d] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv][dɔl] :
and **a** **seed** **of** **corn** **,** **as** **it** **is** **written** **in** **the** **Proverbs** **of** **Dol** **:**
和 一个 种子 的 玉米 , 作为 它 是 书面 在 这 箴言 的 多尔 :

还有一粒玉米种子，正如多尔箴言中所写：

" [wen] [ðaʊ] ['dʒɜ:nɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [teɪk] [nɑ:t] [swi:t'mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
" **When** **thou** **journeyest** **into** **the** **Shadows** **,** **take** **not** **sweetmeats** **with** **thee** **,**
" 什么时候 你 旅程 进入 这 阴影 , 拿 不是 甜食 和 你 ,

"当你踏入阴影之时，不要携带甜食，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][waɪn] ;

but	a	seed	of	corn	and	a	bottle	of	tears	and	wine	;
但	一个	种子	的	玉米	和	一个	瓶子	的	眼泪	和	葡萄酒	;

但一粒玉米种子、一瓶眼泪和一瓶酒;

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] .

that	thou	mayest	have	a	garden	in	the	land	whither	thou	goest	.
那	你	五月	有	一个	花园	在	这	土地	往哪里去	你	去	.

使你在你所要去的地上拥有一个花园。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['hɑːrdli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [paɪəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz]

"	It	was	yet	hardly	night	when	the	pyres	were	lighted	on	the	little	hills
"	它	曾是	然而	几乎	夜晚	什么时候	这	火葬	是	照明	在	这	小的	丘陵

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] ,

and	a	warm	glow	was	thrown	over	all	the	city	,
和	一个	温暖的	辉光	曾是	抛掷	超过	全部	这	城市	,

"夜幕尚未完全降临，小山上的柴堆就已点燃，温暖的光芒笼罩了整个城市。"

[meɪd] ['wɔːrmər][baɪ] ['roʊziət] - [hjʊd] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['velvəti] [dʌst]

made	warmer	by	roseate	-	hued	homes	and	the	ruddy	stones	and	velvety	dust
制成	更温暖	经过	玫瑰	-	有色	房屋	和	这	红润	石头	和	天鹅绒般的	灰尘

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

of	the	streets	.
的	这	街道	.

玫瑰色的房屋、红褐色的石头和街道上天鹅绒般的尘土，让这里更加温暖。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

At	midnight	the	Dakoon	was	to	be	brought	to	the	Tomb	with	the	Blue
在	午夜	这	-	曾是	到	是	带来	到	这	墓	和	这	蓝色的

[doʊm] .

Dome	.
穹顶	.

午夜时分，达库恩将与蓝穹一起被带到陵墓。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi] ,

Now	in	the	Palace	yard	his	body	lay	under	a	canopy	,
现在	在	这	宫殿	院子	他的	身体	躺	在下面	一个	树冠	,

现在，他的遗体躺在宫殿庭院的华盖下。

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	flags	of	Mandakan	and	England	over	his	breast	,	twenty	of	his	own
这	旗帜	的	-	和	英格兰	超过	他的	胸部	,	二十	的	他的	自己的

['neɪkɪd]['bɑːdi] - [gɑːrd] [stʊd] [raʊnd] ,

naked	body	-	guard	stood	round	,
裸	身体	-	警卫	站立	圆形的	,

他胸前悬挂着曼达坎和英国的旗帜，二十名赤身裸体的贴身保镖围在他身边。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːfs] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	four	of	his	high	chiefs	stood	at	his	head	and	four	at	his	feet	,
和	四	的	他的	高的	酋长们	站立	在	他的	头	和	四	在	他的	脚	,

他的四位高级酋长站在他的头前，四位站在他的脚下。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lædz] [ræn] ['sɔːftli] [pæst] , ['kraɪɪŋ] : " [kɔːrn][ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər]

and	little	lads	ran	softly	past	,	crying	:	"	Corn	and	tears	and	wine	for
和	小的	小伙子们	跑	轻轻	过去的	,	哭泣	:	"	玉米	和	眼泪	和	葡萄酒	为了

[ðə; ði] [ded] !

the	dead	!
这	死的	!

小男孩们轻声跑过，哭喊着："为死者献上玉米、眼泪和酒！"

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ði:z] [ə'gen][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði][dɑ:rk] [bə'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And behind all these again were placed the dark battalions and the
" 和 在后面 全部 这些 再次 是 放置 这 黑暗的 营 和 这
.
hillsmen .
山民 .

“而这一切的背后，又站着黑暗军团和山民。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'brɔ:d] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [ðæt]['pæŋgoʊ] [du:ni] [ænd; ənd] - [peɪd] [greɪt]
It went abroad through the city that Pango Dooni and Cumner paid great
它 去 国外 通过 这 城市 那 潘戈 杜尼 和 - 有薪酬的 伟大的
['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ded] - ,
homage to the dead Dakoon ,
尊敬 到 这 死的 - ,

消息传遍全城，潘戈·杜尼和库姆纳对已故的达库恩表达了崇高的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:] [les] .
and the dread of the hillsmen grew less .
和 这 恐惧 的 这 山民 生长 较少的 .

山民们的恐惧感渐渐减轻了。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [haʊs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,
But in one house there had been no fear , for there ,
但 在 一 房子 那里 有 到过 不 害怕 , 为了 那里 ,

但有一户人家里却没有恐惧，因为那里，

[baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [lɪvd] - [ˌdi: 'aɪ] , [ə; eɪ]['fɔ:lən] [tʃi:f] ,
by the Aqueduct of the Failing Fountain , lived Cushnan Di , a fallen chief ,
经过 这 渡槽 的 这 失败 喷泉 , 居住地 - 迪 , 一个 倒下 首席 ,

在衰败喷泉渡槽旁，住着一位落魄的酋长库什南·迪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][laɪk][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ;
and his daughter with the body like a trailing vine ;
和 他的 女儿 和 这 身体 喜欢 一个 尾随 藤 ;

他的女儿身形像藤蔓一样垂挂；

[fɔ:r; fər][wʌn] [nu:] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zeʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
for one knew the sorrow of dispossession and defeat and the arm of
为了 一 知道 这 悲哀 的 剥夺 和 击败 和 这 手臂 的
[ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][men] ,
a leader of men ,
一个 领导者 的 男人 ,

因为有人尝过失去家园和战败的痛苦，也感受过领袖的威严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and the other knew Tang - a - Dahit and the soul that was in him .
和 这 其他 知道 唐 - 一个 - - 和 这 灵魂 那 曾是 在 他 .

而另一个人则认识唐阿达希特以及他体内的灵魂。

[ðɪs] [naɪt] ,
This night ,
这 夜晚 ,

今晚，

[waɪl] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [ʃʊd; ʃəd][goʊ]
while yet there was an hour before the body of the dead Dakoon should go
尽管 然而 那里 曾是 一个 小时 前 这 身体 的 这 死的 - 应该 去
[tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [doʊm] ,
to the Tomb with the Blue Dome ,
到 这 墓 和 这 蓝色的 穹顶 ,

距离达昆死者的遗体被送往蓝穹陵墓还有一个小时的时间。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'aɪ] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] ;

the	daughter	of	Cushnan	Di	lay	watching	for	her	door	to	open	;
这	女儿	的	-	迪	躺	观看	为了	她	门	到	打开	;

库什南·迪的女儿躺在那里，等着门打开；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

for	she	knew	what	had	happened	in	the	city	,
为了	她	知道	什么	有	发生	在	这	城市	,

因为她知道城里发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

and	there	was	one	whom	her	spirit	longed	for	.
和	那里	曾是	一	谁	她	精神	渴望	为了	.

而她的灵魂却一直渴望着另一个人。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][sæt][bɪ'saɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [niːz] .

An	old	woman	sat	beside	her	with	hands	clasped	about	her	knees	.
一个	老的	女士	卫星	旁	她	和	双手	紧握	关于	她	膝盖	.

一位老妇人坐在她旁边，双手抱膝。

" [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	Dost	thou	hear	nothing	?	"	said	a	voice	from	the	bed	.
"	多斯特	你	听到	没有什么	?	"	说	一个	嗓音	从	这	床	.

“你什么都没听到吗？”一个声音从床上传来。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['mændreɪk] [triːz] , [bɪ'lʌvɪd] . "

"	Nothing	but	the	stir	of	the	mandrake	trees	,	beloved	.	"
"	没有什么	但	这	搅拌	的	这	曼德拉草	树木	,	心爱	.	"

“只有曼德拉草树的沙沙声，亲爱的。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][step] ? "

"	Nay	,	but	dost	thou	not	hear	a	step	?	"
"	不	,	但	朋友	你	不是	听到	一个	步	?	"

“难道你没听到脚步声吗？”

" [nɔːt] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] - ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɔgz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] . "

"	Naught	,	child	of	the	heaven	-	flowers	,	but	a	dog's	foot	in	the	moss	.	"
"	零	,	孩子	的	这	天堂	-	花朵	,	但	一个	狗的	脚	在	这	苔藓	.	"

“天花之子啊，你不过是苔藓上的一只狗爪子罢了。”

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [seɪf] ? "

"	Thou	art	sure	that	my	father	is	safe	?	"
"	你	艺术	当然	那	我的	父亲	是	安全的	?	"

你确定我父亲安全吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [seɪf] , ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] .

"	The	Prince	is	safe	,	angel	of	the	high	clouds	.
"	这	王子	是	安全的	,	天使	的	这	高的	云	.

“王子平安无事，云端天使。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] .

He	led	the	hillsmen	by	the	secret	way	into	the	Palace	yard	.
他	引领	这	山民	经过	这	秘密	方式	进入	这	宫殿	院子	.

他带领山民们沿着秘密通道进入了宫殿庭院。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] : "

"	There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	the	girl's	voice	said	again	:	"
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	女孩们	嗓音	说	再次	:	"

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

一阵沉默之后，女孩的声音再次响起：“嘘！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtstep] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪg] .

but	there	was	a	footstep	—	I	heard	a	breaking	twig	.
但	那里	曾是	一个	脚步	—	我	听到	一个	打破	枝条	.

但有脚步声——我听到树枝断裂的声音。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['slaɪtli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Her	face	lighted	,	and	the	head	slightly	turned	towards	the	door	.
"	她	脸	照明	,	和	这	头	轻微地	转向	向	这	门	.

“她的脸上露出笑容，头微微转向门口。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

But	the	body	did	not	stir	.
但	这	身体	做过	不是	搅拌	.

但尸体一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['muːvlis] , [seɪv] [wer] [ðə; ði]['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['sɔːftli] , ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] .

It	lay	moveless	,	save	where	the	bosom	rose	and	fell	softly	,	quivering	under	the	white	robe	.
它	躺	不动	,	节省	在哪里	这	怀	玫瑰	和	跌倒	轻轻	,	颤抖	在下面	这	白色的	长袍	.

它一动不动地躺着，只有胸脯在白色长袍下轻轻地起伏颤动。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [dɔːg] [reɪzd] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [ɪrz] ,

A	great	wolf	-	dog	raised	its	head	at	the	foot	of	the	bed	and	pointed	its	ears	,
一个	伟大的	狼	-	狗	提高	它是	头	在	这	脚	的	这	床	和	尖	它是	耳朵	,

一只巨大的狼犬在床脚抬起头，竖起耳朵，

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

looking	towards	the	door	.
寻找	向	这	门	.

看向门口。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	face	of	the	girl	was	beautiful	.
这	脸	的	这	女孩	曾是	美丽的	.

女孩的脸蛋很漂亮。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][læmps][ʌv; əv] ['dʌski] ['faɪər] ,

A	noble	peace	was	upon	it	,	and	the	eyes	were	like	lamps	of	dusky	fire	,
一个	高贵	和平	曾是	之上	它	,	和	这	眼睛	是	喜欢	灯	的	昏暗	火	,

它散发着一种高贵的宁静，双眼如同昏暗火焰般的灯盏。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvləs] ['bɑːdi] .

as	though	they	held	all	the	strength	of	the	nerveless	body	.
作为	尽管	他们	握住	全部	这	力量	的	这	无神经	身体	.

仿佛他们掌握了麻木身体的所有力量。

[ðə; ði] [lʌv] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

The	love	burning	in	them	was	not	the	love	of	a	maid	for	a	man	,
这	爱	燃烧	在	他们	曾是	不是	这	爱	的	一个	女佣	为了	一个	男人	,

他们心中燃烧的爱，并非少女对男子的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['æftər] , [θruː] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

but	that	which	comes	after	,	through	pain	and	trouble	and	wisdom	.
但	那	哪个	来	后	,	通过	疼痛	和	麻烦	和	智慧	.

但之后的一切都源于痛苦、磨难和智慧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ˈlæsts] [ˈæftər] [deθ] ,

It	was	the	look	that	lasts	after	death	,
它	曾是	这	看	那	持续时间	后	死亡	,

那是死后依然留存的眼神。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lʊkt]

the	look	shot	forward	from	the	Hereafter	upon	a	living	face	which	has	looked
这	看	射击	向前	从	这	此后	之上	一个	活的	脸	哪个	有	看起来

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] ,

into	the	great	mystery	,
进入	这	伟大的	神秘	,

那目光从来世射向一张曾窥见伟大奥秘的鲜活面孔。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [pæst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .

but	has	not	passed	behind	the	curtains	.
但	有	不是	通过了	在后面	这	窗帘	.

但他还没有进入幕后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] ,

There	was	a	knock	upon	the	door	,	and	,	in	response	to	a	summons	,
那里	曾是	一个	敲	之上	这	门	,	和	,	在	回复	到	一个	传票	,

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .

Tang	-	a	-	Dahit	stepped	inside	.
唐	-	一个	-	-	步	里面	.

有人敲门，唐阿达希特应召走了进去。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bruːdid] [ˈtendərli]

A	beautiful	smile	settled	upon	the	girl's	face	,	and	her	eyes	brooded	tenderly
一个	美丽的	微笑	定居	之上	这	女孩们	脸	,	和	她	眼睛	沉思	温柔地

[əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪlsmən] .

upon	the	young	hillsman	.
之上	这	年轻的	山民	.

女孩脸上绽放出美丽的笑容，她的目光温柔地注视着这位年轻的山民。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [ˈmɑːmi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	here	,	Mami	,	"	said	he	.
"	我	是	这里	,	妈妈	,	"	说	他	.

"妈妈，我在这里。"他说。

" [frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	Friend	of	my	heart	,	"	she	answered	.
"	朋友	的	我的	心	,	"	她	回答	.

"我最亲密的朋友，"她回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] !

"	It	is	so	long	!
"	它	是	所以	长的	!

好长啊！

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] , [θruː] - [sʌn] ,

"	Then	he	told	her	how	,	through	Cumner's	Son	,
"	然后	他	讲述	她	如何	,	通过	-	儿子	,

然后他告诉她，通过《卡姆纳之子》这本书，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	been	turned	from	his	visit	two	days	before	,	and	of	the
他	有	到过	转向	从	他的	访问	二	天	前	,	和	的	这

['dʒɜːrni] [daʊn] ,

journey	down	,
旅行	向下	,

两天前他被劝返，无法前来，而且下山的路程也因此受阻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃænst] .

and	of	the	fighting	,	and	of	all	that	had	chanced	.
和	的	这	斗争	,	和	的	全部	那	有	偶然	.

以及战斗，以及所有发生过的事情。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] — [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] .

She	smiled	,	and	assented	with	her	eyes	—	her	father	had	told	her	.
她	微笑	,	和	同意	和	她	眼睛	—	她	父亲	有	讲述	她	.

她笑了，用眼神表示同意——她父亲告诉过她。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['æŋgri] , " [ʃi:; ʃi]

"	My	father	knows	that	thou	dost	come	to	me	,	and	he	is	not	angry	,	"	she
"	我的	父亲	知道	那	你	朋友	来	到	我	,	和	他	是	不是	生气的	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

"我父亲知道你来看我，他并没有生气，"她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk]

Then	she	asked	him	what	was	to	be	the	end	of	all	,	and	he	shook
然后	她	问	他	什么	曾是	到	是	这	结尾	的	全部	,	和	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

然后她问他这一切的结局是什么，他摇了摇头。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:]['kaʊns(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " ['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r]

"	The	young	are	not	taken	into	counsel	,	"	he	answered	,	"	neither	I	nor
"	这	年轻的	是	不是	已采取	进入	法律顾问	,	"	他	回答	,	"	两者都不	我	也不

"年轻人不参与决策，"他回答说，"我和他都不参与。"

- [sʌn] .

Cumner's	Son	.
-	儿子	.

卡姆纳的儿子。

" [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn]

"	All	at	once	her	eyes	brightened	as	though	a	current	of	light	had	been
"	全部	在	一次	她	眼睛	明亮	作为	尽管	一个	当前的	的	光	有	到过

['sʌd(ə)nli] [sent] [θru:] [ðem; ðəm] .

suddenly	sent	through	them	.
突然	发送	通过	他们	.

"她的眼睛突然明亮起来，仿佛有一束光突然穿过了她的眼睛。"

" - [sʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] — " - [sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]

"	Cumner's	Son	,	"	said	she	—	"	Cumner's	Son	,	and	thou	—	the	future	of
"	-	儿子	,	"	说	她	—	"	-	儿子	,	和	你	—	这	未来	的

- [ɪz][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ji:; ji] ;

Mandakan	is	all	with	ye	;
-	是	全部	和	是的	;

"库姆纳的儿子，"她说，"库姆纳的儿子，还有你——曼达坎的未来全掌握在你们手中；

['ni:ðər] [wɪð; wɪθ] - , [nɔ:r][wɪð; wɪθ]['pæŋgoʊ] [du:ni] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ] - [ˌdi: 'aɪ] .

neither	with	Cumner	,	nor	with	Pango	Dooni	,	nor	with	Cushnan	Di	.
两者都不	和	-	,	也不	和	潘戈	杜尼	,	也不	和	-	迪	.

既不是和 Cumner，也不是和 Pango Dooni，更不是和 Cushnan Di。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ɪz]['gɪv(ə)n]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ;

To	the	old	is	given	counsel	,	and	device	,	and	wisdom	,	and	holding	;
到	这	老的	是	给定	法律顾问	,	和	设备	,	和	智慧	,	和	保持	;

赐给老年人建议、谋略、智慧和持守；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][hoʊp] , [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	to	the	young	is	given	hope	,	and	vision	,	and	action	,	and
但	到	这	年轻的	是	给定	希望	,	和	想象	,	和	行动	,	和

['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [piːs] . "

building	,	and	peace	.	"
建筑	,	和	和平	.	"

但年轻人却能获得希望、远见、行动力、建设能力与和平。

" - [sʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Cumner's	Son	is	without	,	"	said	he	.
"	-	儿子	是	没有	,	"	说	他	.

"库姆纳的儿子不在,"他说。

" [meɪ] [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] ?

"	May	I	fetch	him	to	thee	?
"	可能	我	拿来	他	到	你	?

我可以把他带过来吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['ænsər] [jes] .

"	She	looked	grave	,	and	shrank	a	little	,	then	answered	yes	.
"	她	看起来	严重	,	和	缩小	一个	小的	,	然后	回答	是的	.

她神情严肃，身子微微一缩，然后回答说"是"。

" [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] [jʌŋ] !

"	So	strong	,	so	brave	,	so	young	!
"	所以	强的	,	所以	勇敢的	,	所以	年轻的	!

"如此强壮，如此勇敢，如此年轻！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst]['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] .

"	she	said	,	almost	under	her	breath	,	as	the	young	man	entered	.
"	她	说	,	几乎	在下面	她	气息	,	作为	这	年轻的	男人	进入	.

"她几乎是低声说道，这时那个年轻人走了进来。"

- [sʌn] [stʊd] [ə'bæʃt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [æn'dʒelɪk] [hed] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt]

Cumner's	Son	stood	abashed	at	first	to	see	this	angelic	head	,	so	full	of	light
-	儿子	站立	羞愧	在	第一的	到	看	这	天使般的	头	,	所以	满的	的	光

[ænd; ənd][laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

库姆纳的儿子起初看到这颗充满光芒和生命的天使般的头颅，感到十分羞愧。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvləs] , ['muːvlis] ['bɑːdi] , [laɪk][ə; eɪ]

like	nothing	he	had	ever	seen	,	and	the	nerveless	,	moveless	body	,	like	a
喜欢	没有什么	他	有	曾经	已见	,	和	这	无神经	,	不动	身体	,	喜欢	一个

['flaʊər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːts] .

flower	with	no	roots	.
花	和	不	根	.

他从未见过这样的景象，那具毫无生气、一动不动的躯体，就像一朵没有根的花。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [breɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

"	Thou	art	brave	,	"	said	she	,	"	and	thy	heart	is	without	fear	,
"	你	艺术	勇敢的	,	"	说	她	,	"	和	你的	心	是	没有	害怕	,

"你很勇敢,"她说，"你的心中没有恐惧。"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn] [ðiː] .

for	thou	hast	no	evil	in	thee	.
为了	你	哈斯特	不	邪恶的	在	你	.

因为你里面没有邪恶。

[greɪt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tæŋ]
Great **things** **shall** **come** **to** **thee** **,** **and** **to** **thee** **,** **"** **she** **added** **,** **turning** **to** **Tang**
伟大的 事物 将 来 到 你 , 和 到 你 , " 她 额外 , 转弯 到 唐
- [ə; eɪ] - - ,
- **a** **-** **Dahit** **,**
- 一个 - - ,

"伟大的事情将会发生在你身上，"她一边说着，一边转向唐阿达希特。

" [bʌt; bət][baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] .
" **but** **by** **different** **ways** **.**
" 但 经过 不同的 方式 .

但方式不同。

" [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Tang** **-** **a** **-** **Dahit** **looked** **at** **her** **as** **one** **would** **look** **at** **the** **face** **of** **a**
" 唐 - 一个 - - 看起来 在 她 作为 一 会 看 在 这 脸 的 一个
[seɪnt] ;
saint **;**
圣 ;

"唐阿达希特看着她，就像看着圣人的脸一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['taɪərd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
and **his** **fingers** **,** **tired** **yet** **with** **the** **swinging** **of** **the** **sword** **,**
和 他的 手指 , 疲劳的 然而 和 这 摇摆 的 这 剑 ,

他的手指，因为挥剑而疲惫不堪，

[stroʊkt] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ['dʒentli][ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] .
stroked **the** **white** **coverlet** **of** **her** **couch** **gently** **and** **abstractedly** **.**
抚摸 这 白色的 床单 的 她 长椅 轻轻地 和 抽象地 .

她轻轻地、心不在焉地抚摸着沙发上的白色床罩。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] - [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [feɪld] ;
Once **or** **twice** **Cumner's** **Son** **tried** **to** **speak** **,** **but** **failed** **;**
一次 或者 两次 - 儿子 尝试 到 说话 , 但 失败的 ;

库姆纳的儿子曾一两次试图说话，但都失败了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][wʌz; wəz] : " [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] — [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] !
and **at** **last** **all** **he** **could** **say** **was** **:** **"** **Thou** **art** **good** **—** **thou** **art** **good** **!**
和 在 最后的全部 他 可以 说 曾是 : " 你 艺术 好的 — 你 艺术 好的 !

最后他只能说："你是善良的——你是善良的！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stoʊl]['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **and** **then** **he** **turned** **and** **stole** **quietly** **from** **the** **room** **.**
" 和 然后 他 转向 和 偷窃 悄悄 从 这 房间 .

然后他转身悄悄地溜出了房间。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
At **midnight** **they** **carried** **the** **Dakoon** **to** **the** **resting** **-** **place** **of** **his** **fathers** **.**
在 午夜 他们 携带 这 - 到 这 休息 - 地方 的 他的 父亲们 .

午夜时分，他们将达库恩抬到他祖先的安息之地。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɔːtʃiz] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['daɪvərz]
A **thousand** **torches** **gleamed** **from** **the** **Palace** **gates** **through** **the** **Street** **of** **Divers**
一个 千 火炬 闪闪发光 从 这 宫殿 大门 通过 这 街道 的 潜水员
['pitiz] ,
Pities **,**
可惜 ,

千余支火炬从宫殿大门照射到千疮百孔的街道上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [doʊm] .
and **along** **the** **Path** **by** **the** **Bazaar** **to** **the** **Tomb** **with** **the** **Blue** **Dome** **.**
和 沿着 这 小路 经过 这 市场 到 这 墓 和 这 蓝色的 穹顶 .

沿着集市旁的小路，通往蓝顶陵墓。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [roʊd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'haɪnd] ,

A	**hundred**	**hillsmen**	**rode**	**before**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**behind**	**,**
一个	百	山民	骑	前	,	和	一个	百	在后面	,

一百名山民骑马在前，一百名山民骑马在后。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] - [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	**between**	**were**	**two**	**thousand**	**soldiers**	**of**	**Mandakan**	**on**	**foot**	**and**	**fifty**
和	之间	是	二	千	士兵	的	-	在	脚	和	五十

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - ['bɑːdi] - [gɑːrd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] .

of	**the**	**late**	**Dakoon's**	**body**	**-**	**guard**	**mounted**	**and**	**brilliant**	**in**	**scarlet**	**and**	**gold**	**.**
的	这	晚的	-	身体	-	警卫	安装	和	杰出的	在	猩红	和	金子	.

中间是两千名曼达坎步兵，以及五十名已故达昆的骑兵卫队，他们身着鲜艳的猩红色和金色制服。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi] , [wɔːkt] [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Behind	**the**	**gun**	**-**	**carriage**	**,**	**which**	**bore**	**the**	**body**	**,**	**walked**	**the**	**nephew**	**of**	**the**	**great**
在后面	这	枪	-	运输	,	哪个	钻孔	这	身体	,	步行	这	侄子	的	这	伟大的

-	,

Dakoon	**,**
-	,

在载着遗体的炮车后面，走着的是伟大的达昆的侄子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæŋgoʊ] [duːni] , [ænd; ənd] - ,

then	**came**	**a**	**clear**	**space**	**,**	**and**	**then**	**Pango**	**Dooni**	**,**	**and**	**Cumner**	**,**
然后	来了	一个	清除	空间	,	和	然后	潘戈	杜尼	,	和	-	,

然后出现了一片空地，接着是潘戈·杜尼和库姆纳，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['twenti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [æt; ət] [huːz] [hed] [roʊd][mək'dɔːmət]

and	**behind**	**these**	**twenty**	**men**	**of**	**the**	**artillery**	**,**	**at**	**whose**	**head**	**rode**	**McDermot**
和	在后面	这些	二十	男人	的	这	炮兵	,	在	谁	头	骑	麦克德莫特

[ænd; ənd] - [sʌn] .

and	**Cumner's**	**Son**	**.**
和	-	儿子	.

在这二十名炮兵身后，走在最前面的是麦克德莫特和卡姆纳的儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [bə'zɑːr] ['evri] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd]

As	**they**	**passed**	**the**	**Path**	**by**	**the**	**Bazaar**	**every**	**eye**	**among**	**the**	**hillsmen**	**and**
作为	他们	通过了	这	小路	经过	这	市场	每一个	眼睛	之中	这	山民	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

among	**the**	**handful**	**of**	**British**	**was**	**alert**	**.**
之中	这	少数	的	英国	曾是	警报	.

当他们经过集市旁的小路时，山民和少数英国人的每一双眼睛都警觉起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd]

Suddenly	**a**	**savage**	**murmuring**	**among**	**the**	**natives**	**in**	**the**	**Bazaar**	**broke**	**into**	**a**	**loud**
突然	一个	野蛮的	淙淙	之中	这	本地人	在	这	市场	打破	进入	一个	大声

[snɑːrl] ,

snarl	**,**
咆哮	,

突然，集市上土著居民粗野的低语声变成了一声响亮的咆哮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz]

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**storm**	**was**	**about**	**to**	**break**	**;**	**but**	**as**
和	它	似乎	作为	如果	一个	风暴	曾是	关于	到	休息	;	但	作为

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

仿佛暴风雨即将来临；但突然间，

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

at	a	call	from	Cumner	,	the	hillsmen	,	the	British	,	and	a	thousand
在	一个	称呼	从	-	,	这	山民	,	这	英国	,	和	一个	千

['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] ,

native	soldiers	,
本国的	士兵	,

在库姆纳的号召下，山民、英国人和一千名当地士兵.....

[feɪst] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ðer; ðər] [læns] , [swɔːdz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz][ɪn][ə; eɪ][poʊz]

faced	the	Bazaar	in	perfect	silence	,	their	lances	,	swords	,	and	rifles	in	a	pose
面对	这	市场	在	完美的	沉默	,	他们的	长矛	,	剑	,	和	步枪	在	一个	姿势

[ʌv; əv] ['menəs] .

of	menace	.
的	威胁	.

他们面对着集市，鸦雀无声，长矛、刀剑和步枪摆出一副凶神恶煞的姿态。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	whole	procession	stood	still	for	a	moment	.
这	所有的	游行	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

整个队伍静止了片刻。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [druː] [bæk] ,

In	the	pause	the	crowds	in	the	Bazaar	drew	back	,
在	这	暂停	这	人群	在	这	市场	画	后退	,

短暂的停顿中，集市上的人群退了回去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [ded] - [frʌm; frəm]

then	came	a	loud	voice	calling	on	them	to	rescue	the	dead	Dakoon	from
然后	来了	一个	大声	嗓音	呼叫	在	他们	到	救援	这	死的	-	从

['mɜːdəəz] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ;

murderers	and	infidels	;
杀人犯	和	异教徒	;

这时，一个响亮的声音传来，呼唤他们从杀人犯和异教徒手中救出死去的达昆；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dɑːrk] ['bɑːdɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

and	a	wave	of	dark	bodies	moved	forward	,
和	一个	海浪	的	黑暗的	身体	已搬	向前	,

一波又一波的黑色身影向前涌来，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	suddenly	cowered	before	the	malicious	stillness	of	the	hillsmen	and	the
但	突然	畏缩	前	这	恶意	寂静	的	这	山民	和	这

['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [rɪ'triːtɪd] .

British	,	and	the	wave	retreated	.
英国	,	和	这	海浪	撤退	.

但突然间，在山民和英国人的恶意沉默面前，这股浪潮退却了。

- [sʌn] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Cumner's	Son	had	recognised	the	voice	,	and	his	eye	followed	its	direction
-	儿子	有	已确认	这	嗓音	,	和	他的	眼睛	随后	它是	方向

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɜːrt(ə)nti] .

with	a	perfect	certainty	.
和	一个	完美的	肯定	.

库姆纳的儿子认出了这个声音，他的目光毫不犹豫地顺着声音的方向望去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [broʊk] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['soʊldʒər]

Even	as	he	saw	the	figure	of	Boonda	Broke	disguised	as	a	native	soldier
甚至	作为	他	锯	这	数字	的	-	打破	伪装	作为	一个	本国的	士兵

[ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] ,

the	half	-	breed's	arm	was	raised	,
这	一半	-	品种的	手臂	曾是	提高	,

即使他看到了伪装成土著士兵的邦达·布罗克的身影，那个混血儿还是举起了手臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kriːs] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] .

and	a	kris	flew	from	his	hands	,	aimed	at	the	heart	of	Pango	Dooni	.
和	一个	克里斯	飞翔	从	他的	双手	,	旨在	在	这	心	的	潘戈	杜尼	.

一把马来短剑从他手中飞出，直指潘戈·杜尼的心脏。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kriːs] [fluː] [ðə; ði] [juːθ] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]

But	as	the	kris	flew	the	youth	spurred	his	horse	out	of	the	ranks	and
但	作为	这	克里斯	飞翔	这	青年	受到刺激	他的	马	出去	的	这	排名	和

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrdərər] ,

down	upon	the	murderer	,
向下	之上	这	凶手	,

但就在马来剑飞出的同时，那青年策马冲出队伍，扑向凶手。

[huː] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

who	sprang	back	into	the	Bazaar	.
WHO	弹簧	后退	进入	这	市场	.

他又跳回了集市。

[ðə; ði] [læd] ['fɪrləsli] [roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	lad	fearlessly	rode	straight	into	the	Bazaar	,	and	galloped	down	upon	the
这	小伙子	无畏地	骑	直的	进入	这	市场	,	和	疾驰	向下	之上	这

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

那少年毫不畏惧地策马冲进集市，飞奔向逃犯。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd][kriːs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

who	suddenly	swung	round	to	meet	him	with	naked	kris	;	but	,	as	he	did
WHO	突然	摇摆	圆形的	到	见面	他	和	裸	克里斯	;	但	,	作为	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

那人突然转身，挥舞着赤裸的马来短剑迎击他；但是，就在这时，

[ə; eɪ][dɔːg][ræn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [fel] .

a	dog	ran	across	his	path	,	tripped	him	up	,	and	he	half	fell	.
一个	狗	跑	穿过	他的	小路	,	绊倒了	他	向上	,	和	他	一半	跌倒	.

一只狗横穿马路，绊倒了他，他差点摔倒。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

Before	he	could	recover	himself	a	pistol	was	at	his	head	.
前	他	可以	恢复	他自己	一个	手枪	曾是	在	他的	头	.

他还没来得及回过神来，一把手枪就抵在了他的头上。

" [mɑːrtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

"	March	!	"	said	the	lad	;
"	行进	!	"	说	这	小伙子	;

“前进！”少年说道；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['reskjuː]

and	even	as	ten	men	of	the	artillery	rode	through	the	crowd	to	rescue
和	甚至	作为	十	男人	的	这	炮兵	骑	通过	这	人群	到	救援

[ðer; ðər] ['kɜːnəlz] [sʌn] ,

their	Colonel's	son	,
他们的	上校的	儿子	,

就在十名炮兵骑马穿过人群去营救他们上校的儿子时，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ɑːn] .

he	marched	the	murderer	on	.
他	行军	这	凶手	在	.

他押着凶手继续前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [pə'zest] - [broʊk] .

But	a	sudden	frenzy	possessed	Boonda	Broke	.
但	一个	突然	狂热	拥有	-	打破	.

但邦达·布罗克突然陷入了疯狂。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kriːs][tuː; tə] [θroʊ] ;

He	turned	like	lightning	on	the	lad	,	and	raised	his	kris	to	throw	;
他	转向	喜欢	闪电	在	这	小伙子	,	和	提高	他的	克里斯	到	扔	;

他像闪电般转身，举起马来短剑要扔出去；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ded]

but	a	bullet	was	quicker	,	and	he	leaped	into	the	air	and	fell	dead
但	一个	子弹	曾是	更快	,	和	他	跳跃	进入	这	空气	和	跌倒	死的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ,

without	a	cry	,
没有	一个	哭	,

但子弹更快，他跃向空中，一声不响地倒地身亡。

[ðə; ði][kriːs] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

the	kris	dropping	from	his	hand	.
这	克里斯	下降	从	他的	手	.

他的马来短剑从手中滑落。

[æz; əz] - [sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [hɪlz] [men][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [tʃɪrd]

As	Cumner's	Son	came	forth	into	the	path	the	hills	men	and	artillery	cheered
作为	-	儿子	来了	前进	进入	这	小路	这	丘陵	男人	和	炮兵	欢呼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当库姆纳之子出现在小路上时，山上的士兵和炮兵向他欢呼。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl]

the	native	troops	took	it	up	,	and	it	was	answered	by	the	people	in	all
这	本国的	军队	采取	它	向上	,	和	它	曾是	回答	经过	这	人们	在	全部

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

the	thoroughfare	.
这	通道	.

当地军队接受了这个挑战，大街上的人们也纷纷响应。

['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði][kriːs] [θroʊn] [æt; ət][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Pango	Dooni	had	also	seen	the	kris	thrown	at	himself	,	but	he	could	not
潘戈	杜尼	有	还	已见	这	克里斯	抛掷	在	他自己	,	但	他	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

escape	it	,
逃脱	它	,

潘戈·杜尼也曾亲眼目睹有人向他投掷马来短剑，但他却无力躲避。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæf] [swʌŋ] [raʊnd] .

though	he	half	swung	round	.
尽管	他	一半	摇摆	圆形的	.

虽然他转了半圈。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,

It	struck	him	in	the	shoulder	,	and	quivered	where	it	struck	,
它	击	他	在	这	肩膀	,	和	颤抖	在哪里	它	击	,

它击中了他的肩膀，击中的地方颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	he	drew	it	out	and	threw	it	down	.
但	他	画	它	出去	和	扔	它	向下	.

但他把它拔出来扔在了地上。

[ə; eɪ] ['hɪlsmən] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

A	hillsman	bound	up	the	wound	,	and	he	rode	on	to	the	Tomb	.
一个	山民	边界	向上	这	伤口	,	和	他	骑	在	到	这	墓	.

一名山民包扎了他的伤口，然后他骑马前往陵墓。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][kraɪd]

The	Dakoon	was	placed	in	his	gorgeous	house	of	death	,	and	every	man	cried
这	-	曾是	放置	在	他的	华丽的	房子	的	死亡	,	和	每一个	男人	哭

:
:
:

达库恩被安葬在他那华丽的死亡之屋里，屋里每个人都哭了：

" [sliːp] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	Sleep	,	lord	of	the	earth	!
"	睡觉	,	主	的	这	地球	!

“大地之主，安息吧！”

" [ðen] - [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd] :

"	Then	Cumner	stood	up	in	his	saddle	,	and	cried	aloud	:
"	然后	-	站立	向上	在	他的	鞍	,	和	哭	大声	:

“然后库姆纳从马鞍上站了起来，大声喊道：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][stændz]['oʊvər][ðə; ði][goʊld][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] ,

"	To	-	morrow	,	when	the	sun	stands	over	the	gold	dome	of	the	Palace	,
"	到	-	明天	,	什么时候	这	太阳	站立	超过	这	金子	穹顶	的	这	宫殿	,

“明天，当太阳照耀在宫殿的金顶之上时，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] - [spiːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊərz] .

ye	shall	come	to	hear	your	Dakoon	speak	in	the	hall	of	the	Heavenly	Hours	.
是的	将	来	到	听到	你的	-	说话	在	这	大厅	的	这	天上	小时	.

你们将来到天籁之殿，聆听你们的达昆讲话。

" [noʊ][mæn] [nuː] [frʌm; frəm] - [spiːtʃ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - , [jet] ['evri]

"	No	man	knew	from	Cumner's	speech	who	was	to	be	Dakoon	,	yet	every
"	不	男人	知道	从	-	演讲	WHO	曾是	到	是	-	,	然而	每一个

[mæn][ɪn]

man	in
男人	在

从库姆纳的演讲中，没有人知道谁会是达库恩，然而每个人.....

- [sed] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [ðæt] [naɪt] :

Mandakan	said	in	the	quiet	of	his	home	that	night	:
-	说	在	这	安静的	的	他的	家	那	夜晚	:

那晚，曼达坎独自在家中静静地说道：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['pæŋgoʊ] [duːni] [wɪl] [biː; bi] - .

"	To	-	morrow	Pango	Dooni	will	be	Dakoon	.
"	到	-	明天	潘戈	杜尼	将要	是	-	.

“明天 Pango Dooni 将成为 Dakoon。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

We	will	be	as	the	stubble	of	the	field	before	him	.
我们	将要	是	作为	这	茬	的	这	场地	前	他	.

我们将像田里的茬子一样，在他面前寸草不生。

[bʌt; bət]['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

But	Pango	Dooni	is	a	strong	man	.
但	潘戈	杜尼	是	一个	强的	男人	.

但潘戈·杜尼是个坚强的人。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" **VII**
" 七

七

[ðə; ði] [red] [pleɪg]
THE **RED** **PLAGUE**
这 红色的 瘟疫

红色瘟疫

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hiːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['pəʊziːz] ,
" **He** **promised** **he'd** **bring** **me** **a** **basket** **of** **posies** **,**
" 他 承诺 他会 带来 我 一个 篮子 的 花束 ,

他答应给我带一篮鲜花，

[ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['liliz] , [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['roʊziz] ,
A **garland** **of** **lilies** **,** **a** **garland** **of** **roses** **,**
一个 花环 的 百合花 , 一个 花环 的 玫瑰 ,

一串百合花环，一串玫瑰花环，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz]
A **little** **straw** **hat** **to** **set** **off** **the** **blue** **ribbons**
一个 小的 稻草 帽子 到 放 离开 这 蓝色的 丝带

一顶小草帽，正好可以衬托蓝色丝带。

[ðæt] [taɪ] [ʌp] [maɪ] ['bɑːni] [braʊn] [her] .
That **tie** **up** **my** **bonnie** **brown** **hair** **.**
那 领带 向上 我的 邦妮 棕色的 头发 .

那东西把我的棕色头发扎了起来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [mək'dɜːmət] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt]
" **This** **was** **the** **song** **McDermot** **sang** **to** **himself** **as** **he** **walked** **up** **the** **great**
" 这 曾是 这 歌曲 麦克德莫特 唱 到 他自己 作为 他 步行 向上 这 伟大的
[kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
court **-** **yard** **of** **the** **Palace** **,**
法庭 - 院子 的 这 宫殿 ,

“麦克德莫特一边走在宫殿的大庭院里，一边哼着这首歌。”

[pæst][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] -
past **the** **lattice** **windows** **,** **behind** **which** **the** **silent** **women** **of** **the** **late** **Dakoon's** -
过去的 这 格子 视窗 , 在后面 哪个 这 沉默的 女性 的 这 晚的
['haʊshoʊld] [stɪl] [sæt] ,
household **still** **sat** **,**
家庭 仍然 卫星 ,

透过格子窗，可以看到已故达昆家那些沉默寡言的女人们仍然坐在窗后。

['pæsɪv] [ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] .
passive **and** **grief** **-** **stricken** **.**
被动的 和 悲伤 - 受打击的 .

消极悲痛。

[haʊ] [nuː] [ðeɪ] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] - [wʊd] [duː] — [send][ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr]
How **knew** **they** **what** **the** **new** **Dakoon** **would** **do** **—** **send** **them** **off** **into** **the** **hills** **,** **or**
如何 知道 他们 什么 这 新的 - 会 做 — 发送 他们 离开 进入 这 丘陵 , 或者
[kɪl] [ðem; ðəm] ?
kill **them** **?**
杀 他们 ?

他们怎么知道新来的达库恩人会怎么做——把他们送到山里去，还是杀了他们?

[mək'dɔ:mət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hju:mər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]

McDermot	**was**	**in**	**a**	**famous**	**humour**	**,**	**for**	**he**	**had**	**just**	**come**	**from**
麦克德莫特	曾是	在	一个	著名的	幽默	,	为了	他	有	只是	来	从

['pæŋgoʊ] [du:ni] ,

Pango	**Dooni**	**,**
潘戈	杜尼	,

麦克德莫特心情很差，因为他刚从潘戈杜尼回来。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [haɪ] ['ɑ:nər] .

the	**possessor**	**of**	**a**	**great**	**secret**	**,**	**and**	**he**	**had**	**been**	**paid**	**high**	**honour**	**.**
这	拥有者	的	一个	伟大的	秘密	,	和	他	有	到过	有薪酬的	高的	荣誉	.

他掌握着一个重大的秘密，并因此获得了极高的荣誉。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [kəm'pleɪsntli] ,

He	**looked**	**round**	**on**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**complacently**	**,**
他	看起来	圆形的	在	这	法庭	-	院子	自满地	,

他得意洋洋地环顾了一下庭院。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fə,mɪli'ærəti][ænd; ənd] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [si:md] ['hɑ:rdli]

and	**with**	**an**	**air**	**of**	**familiarity**	**and**	**possession**	**which**	**seemed**	**hardly**
和	和	一个	空气	的	熟悉	和	拥有	哪个	似乎	几乎

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

justified	**by**	**his**	**position**	**.**
合理的	经过	他的	位置	.

他那种亲昵和占有的姿态，与他的身份似乎格格不入。

[hi:; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætɪsiz] [stɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðɪs] ['ɪnər] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]

He	**noted**	**how**	**the**	**lattices**	**stirred**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**this**	**inner**	**court**	**-**	**yard**
他	著名的	如何	这	晶格	搅拌	作为	他	通过了	通过	这	内	法庭	-	院子

[wer] [fju:] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər]['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] ,

where	**few**	**strangers**	**were**	**ever**	**allowed**	**to**	**pass**	**,**
在哪里	很少	陌生人	是	曾经	允许	到	经过	,

他注意到，当他穿过这个鲜有陌生人能够通过的内院时，格子窗会随之晃动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌveɪn'glɔ:riəsli] .

and	**he**	**cocked**	**his**	**head**	**vaingloriously**	**.**
和	他	上膛	他的	头	虚荣地	.

他得意洋洋地歪着头。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪzərdz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] ,

He	**smiled**	**at**	**the**	**lizards**	**hanging**	**on**	**the**	**foundation**	**stones**	**,**
他	微笑	在	这	蜥蜴	绞刑	在	这	基础	石头	,

他看着挂在奠基石上的蜥蜴，笑了笑。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

he	**paused**	**to**	**dip**	**his**	**finger**	**in**	**the**	**basin**	**of**	**a**	**fountain**	**,**
他	暂停	到	蘸	他的	手指	在	这	盆地	的	一个	喷泉	,

他停下来，将手指伸进喷泉的水池里。

[hi:; hi] [aɪd] [gʊd] - [ðə; ði] ['begərz] — [oʊld] ['penʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - —

he	**eyed**	**good**	**-**	**humouredly**	**the**	**beggars**	**—**	**old**	**pensioners**	**of**	**the**	**late**	**Dakoon**	**—**
他	眼睛	好的	-	幽默地	这	乞丐	—	老的	退休人员	的	这	晚的	-	—

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

seated	**in**	**the**	**shade**	**with**	**outstretched**	**hands**	**.**
坐着	在	这	阴影	和	伸展	双手	.

他带着几分戏谑的神情打量着坐在树荫下伸出双手乞讨的乞丐们——他们是已故达库恩的退休老人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ][slɪm] , [kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] [huː] [stɪl]

One	of	them	drew	his	attention	,	a	slim	,	cadaverous	-	looking	wretch	who	still
一	的	他们	画	他的	注意力	,	一个	苗条的	,	尸体的	-	寻找	可怜虫	WHO	仍然

[wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

was	superior	to	his	fellows	,
曾是	优越的	到	他的	伙伴们	,

其中一人引起了他的注意，那是一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的可怜虫，但即便如此，他仍然比同伴们要强一些。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['evɪdəntlɪ] [baɪ][ðer; ðər] [wɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ]

and	who	sat	apart	from	them	,	evidently	by	their	wish	as	much	as	by
和	WHO	卫星	除	从	他们	,	显然	经过	他们的	希望	作为	很多	作为	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他与他们分开坐着，显然是出于他们的意愿，也是他自己的意愿。

[mək'dɔːmət][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [gruːp] ;

McDermot	was	still	humming	the	song	to	himself	as	he	neared	the	group	;
麦克德莫特	曾是	仍然	哼唱	这	歌曲	到	他自己	作为	他	接近	这	团体	;

麦克德莫特一边哼着歌，一边向人群走去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['aɪsəleɪtɪd] ['begər] [rɪ'piːt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]

but	he	stopped	short	,	as	he	heard	the	isolated	beggar	repeat	after	him	in
但	他	停止	短的	,	作为	他	听到	这	孤立	乞丐	重复	后	他	在

['ɪŋglɪʃ] :

English	:
英语	:

但他随即停了下来，因为他听到那个孤零零的乞丐用英语重复着他的话：

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hiːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbənz] ,

"	He	promised	he'd	bring	me	a	bunch	of	blue	ribbons	,
"	他	承诺	他会	带来	我	一个	束	的	蓝色的	丝带	,

“他答应给我带一大堆蓝丝带，

[tuː; tə][taɪ][ʌp][maɪ] ['bɑːni] [braʊn] [her] .

To	tie	up	my	bonnie	brown	hair	.
到	领带	向上	我的	邦妮	棕色的	头发	.

把我的棕色头发扎起来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	He	was	startled	.
"	他	曾是	惊慌	.

他吓了一跳。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

At	first	he	thought	it	might	be	an	Englishman	in	disguise	,
在	第一的	他	想法	它	可能	是	一个	英国人	在	伪装	,

起初他以为那可能是个乔装打扮的英国人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɛgərz] [feɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] ,

but	the	brown	of	the	beggar's	face	was	real	,
但	这	棕色的	的	这	乞丐的	脸	曾是	真实的	,

但乞丐脸上的棕色却是真的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] , [ðə; ðɪ][slɪm]['fɪŋgərz] ,

and	there	was	no	mistaking	the	high	narrow	forehead	,	the	slim	fingers	,
和	那里	曾是	不	误会	这	高的	狭窄的	前额	,	这	苗条的	手指	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sloʊ] - [blæk] [aɪz] .

and	the	sloe	-	black	eyes	.
和	这	黑刺李	-	黑色的	眼睛	.

她那高而窄的额头、纤细的手指和漆黑的眼睛，让人一眼就能认错。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - .
Yet he seemed not a native of Mandakan .
然而 他 似乎 不是 一个 本国的 的 - .

但他看起来不像曼达坎本地人。

[mək'dɔːmət][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
McDermot was about to ask him who he was , when there was a
麦克德莫特 曾是 关于 到 问 他 WHO 他 曾是 , 什么时候 那里 曾是 一个
['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] ,
rattle of horse's hoofs ,
嘎嘎作响 的 马匹 蹄子 ,

麦克德莫特正要问他是谁，这时却传来一阵马蹄声。

[ænd; ənd] - [sʌn] ['gæləpt] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
and Cumner's Son galloped excitedly up the court - yard .
和 - 儿子 疾驰 兴奋地 向上 这 法庭 - 院子 .

库姆纳的儿子兴奋地飞奔过院子。

" ['kæptɪn] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [red] [pleɪg] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] !
" Captain , captain , " said he , " the Red Plague is on the city !
" 队长 , 队长 , " 说 他 , " 这 红色的 瘟疫 是 在 这 城市 !

“船长，船长，”他说，“红瘟疫袭击了这座城市！”

" [mək'dɔːmət] ['stægərd] [bæk] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" McDermot staggered back in consternation .
" 麦克德莫特 交错 后退 在 惊愕 .

麦克德莫特惊恐地踉跄后退。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [sɜːr] ! "
" No , no , " cried he , " it is not so , sir ! "
" 不 , 不 , " 哭 他 , " 它 是 不是 所以 , 先生 ! "

“不，不，”他喊道，“不是这样的，先生！”

" [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][fɜːrst] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [bə'zɑːr] .
" The man , the first , lies at the entrance of the Path by the Bazaar .
" 这 男人 , 这 第一的 , 谎言 在 这 入口 的 这 小路 经过 这 市场 .

“第一个人躺在集市旁小路的入口处。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [goʊz][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
No one will pass near him , and all the city goes mad with fear .
不 一 将要 经过 靠近 他 , 和 全部 这 城市 去 疯狂的 和 害怕 .

没有人敢靠近他，全城都陷入了恐惧之中。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Is there no help for it ?
是 那里 不 帮助 为了 它 ?

难道没有办法解决这个问题吗?

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd][ɪn] [dɪ'sper] .
" the lad cried in despair .
" 这 小伙子 哭 在 绝望 .

“那孩子绝望地哭了起来。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] .
" I'm going to Pango Dooni .
" 我是 去 到 潘戈 杜尼 .

我要去潘戈杜尼。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?
In the Palace ?
在 这 宫殿 ?

在宫殿里?

" [məkˈdɝːmət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
" McDermot shook his head mournfully , for he knew the history of this
" 麦克德莫特 摇晃 他的 头 悲伤地 , 为了 他 知道 这 历史 的 这
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

麦克德莫特悲伤地摇了摇头，因为他了解这场瘟疫的历史。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɪts]['rævɪdʒɪz] , [ðə; ði] [traɪbz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
the horror of its ravages , the tribes it had destroyed .
这 恐怖 的 它是 蹂躏 , 这 部落 它 有 损毁 .

它肆虐的恐怖景象，以及它摧毁的部落。

[ðə; ði] ['begər] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [wɔːl] [ænd; ənd] [læft] .
The beggar leaned back against the cool wall and laughed .
这 乞丐 倾斜 后退 反对 这 凉爽的 墙 和 笑了 .

乞丐靠在冰冷的墙上，笑了。

[məkˈdɝːmət] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
McDermot turned on him in his fury , and would have kicked him , but
麦克德莫特 转向 在 他 在 他的 愤怒 , 和 会 有 踢 他 , 但
- [sʌn] ,
Cumner's Son ,
- 儿子 ,

麦克德莫特怒不可遏，转身就要踢他，但卡姆纳的儿子

[strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [ə'stuːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [lʊk] , [sed] :
struck by some astute intelligence in the man's look , said :
击 经过 一些 精明 智力 在 这 男人的 看 , 说 :

他被那人眼神中流露出的敏锐智慧所打动，说道:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪg] ?
" What do you know of the Red Plague ?
" 什么 做 你 知道 的 这 红色的 瘟疫 ?

你对红瘟疫了解多少?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['begər] [læft] .
" Again the beggar laughed .
" 再次 这 乞丐 笑了 .

乞丐又笑了。

" [wʌns] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] ,
" Once I saved the city of Nangoon from the plague , but they forgot me ,
" 一次 我 已保存 这 城市 的 - 从 这 瘟疫 , 但 他们 忘了 我 ,

“我曾拯救南贡城免于瘟疫，但他们却忘记了我。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['æŋgər] [went] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **when** **I** **complained** **and** **in** **my** **anger** **went** **mad** **at** **the** **door** **of** **the**
和 什么时候 我 抱怨 和 在 我的 愤怒 去 疯狂的 在 这 门 的 这
['pæləs] ,
Palace **,**
宫殿 ,

当我抱怨并愤怒地在宫殿门口发狂时，

[ðə; ði]['rɑ:dʒə] [droʊv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
the **Rajah** **drove** **me** **from** **the** **country** **.**
这 拉惹 驾驶 我 从 这 国家 .

拉者把我赶出了这个国家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] , [wer] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ;
That **was** **in** **India** **,** **where** **I** **learned** **to** **speak** **English** **;**
那 曾是 在 印度 , 在哪里 我 学习 到 说话 英语 ;

那是在印度，我在那里学会了说英语；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ə'gen] ! "
and **here** **am** **I** **at** **the** **door** **of** **a** **Palace** **again** **!** **"**
和 这里 是 我 在 这 门 的 一个 宫殿 再次 ! "

我又一次站在了宫殿门口！

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪv] [ðə; ði]['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] ? " [æskt] - [sʌn] , ['kʌmɪŋ]
" **Can** **you** **save** **the** **city** **from** **the** **plague** **?** **"** **asked** **Cumner's** **Son** **,** **coming**
" 能 你 节省 这 城市 从 这 瘟疫 ? " 问 - 儿子 , 未来
['kloʊzər][ænd; ənd] ['i:gərli] ['kwestʃənɪŋ] .
closer **and** **eagerly** **questioning** **.**
更近 和 急切地 提问 .

"你能拯救这座城市免于瘟疫吗？"库姆纳的儿子走近，急切地问道。

" [ɪz][ðə; ði][mæn] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði] ['begər] .
" **Is** **the** **man** **dead** **?** **"** **asked** **the** **beggar** **.**
" 是 这 男人 死的 ? " 问 这 乞丐 .

"那个人死了吗？"乞丐问道。

" [nɑ:t] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] . "
" **Not** **when** **I** **saw** **him** **—** **he** **had** **just** **been** **taken** **.** **"**
" 不是 什么时候 我 锯 他 — 他 有 只是 到过 已采取 . "

"我见到他的时候他已经被带走了。"

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] — " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [sʌn] ,
The **city** **may** **be** **saved** **if** **—** **"** **he** **looked** **at** **Cumner's** **Son** **,**
这 城市 可能 是 已保存 如果 — " 他 看起来 在 - 儿子 ,

"如果——"他看着库姆纳的儿子，这座城市或许就能得救。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" **if** **thou** **wilt** **save** **him** **with** **me** **.**
" 如果 你 枯萎 节省 他 和 我 .

"如果你愿意和我一起拯救他。"

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [hi:ld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ;
If **he** **be** **healed** **there** **is** **no** **danger** **;**
如果 他 是 已治愈 那里 是 不 危险 ;

如果他痊愈，就没有危险；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [pleɪg] [wɪtʃ] ['kæriz] [deθ] [ə'brɔːd] . "

it	is	the	odour	of	death	from	the	Red	Plague	which	carries	death	abroad	.	"
它	是	这	气味	的	死亡	从	这	红色的	瘟疫	哪个	携带	死亡	国外	.	"

这是来自红死病的死亡气息，它将死亡传播到四面八方。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðɪs] ? " [æskt] [mək'dɔːmət] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] - [sʌn] .

"	Why	do	you	ask	this	?	"	asked	McDermot	,	nodding	towards	Cumner's	Son	.
"	为什么	做	你	问	这	?	"	问	麦克德莫特	,	点头	向	-	儿子	.

“你为什么这么问？”麦克德莫特问道，同时朝卡姆纳的儿子点了点头。

[ðə; ði] ['begər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	beggar	shrugged	his	shoulders	.
这	乞丐	耸了耸肩	他的	肩膀	.

乞丐耸了耸肩。

" [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] - . "

"	That	he	may	not	do	with	me	as	did	the	Rajah	of	Nangoon	.	"
"	那	他	可能	不是	做	和	我	作为	做过	这	拉惹	的	-	.	"

“愿他不要像南贡王公那样对待我。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] - , " [sed] [mək'dɔːmət] .

"	He	is	not	Dakoon	,	"	said	McDermot	.
"	他	是	不是	-	,	"	说	麦克德莫特	.

“他不是达库恩，”麦克德莫特说。

" [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	the	young	man	promise	me	?	"
"	将要	这	年轻的	男人	承诺	我	?	"

“这位年轻人会答应我吗？”

" ['prɑːmɪs] [wʌt] ? " [æskt] - [sʌn] .

"	Promise	what	?	"	asked	Cumner's	Son	.
"	承诺	什么	?	"	问	-	儿子	.

“承诺什么？”卡姆纳的儿子问道。

" [ə; eɪ][mæt][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

"	A	mat	to	pray	on	,	a	house	,	a	servant	,	and	a	loaf	of	bread	,
"	一个	垫	到	祈祷	在	,	一个	房子	,	一个	仆人	,	和	一个	面包	的	面包	,

“一张祈祷用的垫子，一间房子，一个仆人，和一块面包，

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ][daɪ] . "

a	bowl	of	goat's	milk	,	and	a	silver	najil	every	day	till	I	die	.	"
一个	碗	的	山羊的	牛奶	,	和	一个	银	-	每一个	天	直到	我	死	.	"

每天一碗羊奶，还有一块银质的纳吉尔，直到我死去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	I	am	not	Dakoon	,	"	said	the	lad	,
"	我	是	不是	-	,	"	说	这	小伙子	,

“我不是达昆，”那少年说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - — [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	but	I	promise	for	the	Dakoon	—	he	will	do	this	thing	to	save	the	city	.	"
"	但	我	承诺	为了	这	-	—	他	将要	做	这	事物	到	节省	这	城市	.	"

“但我向达库恩保证——他会做这件事来拯救这座城市。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [breɪk] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ? "

"	And	if	thou	shouldst	break	thy	promise	?	"
"	和	如果	你	应该	休息	你的	承诺	?	"

“如果你违背诺言呢？”

" [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['staʊtli] .

"	I	keep	my	promises	,	"	said	the	lad	stoutly	.
"	我	保持	我的	承诺	,	"	说	这	小伙子	坚定地	.

“我信守承诺，”小伙子坚定地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [laɪf] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" But if not , wilt thou give thy life to redeem it ? "
" 但 如果 不是 , 枯萎 你 给 你的 生活 到 赎回 它 ? "

"但如果不行，你愿舍命去赎回它吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] ['begər] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊz] .
" The beggar laughed again and rose .
" 这 乞丐 笑了 再次 和 玫瑰 .

乞丐又笑了笑，站了起来。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] .
" Come , " said he .
" 来 , " 说 他 .

"来吧，"他说。

" [dəunt] [goʊ] — [its] [əb'sɜ:rd] !
" Don't go — it's absurd !
" 不 去 — 它是 荒诞 !

"别去——太荒谬了！"

" [sed] [mək'dɚ:mət] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɑ:rm] .
" said McDermot , laying a hand on the young man's arm .
" 说 麦克德莫特 , 躺下 一个 手 在 这 年轻的 男人的 手臂 .

"麦克德莫特说着，把手放在了年轻人的胳膊上。"

" [ðə; ði] [pleɪg] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kjʊr] . "
" The plague cannot be cured . "
" 这 瘟疫 不能 是 治愈 . "

"这种瘟疫无法治愈。"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " ['ænsər] - [sʌn] .
" Yes , I will go , " answered Cumner's Son .
" 是的 , 我 将要 去 , " 回答 - 儿子 .

"是的，我会去，"库姆纳的儿子回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] .
" I believe he speaks the truth .
" 我 相信 他 说话 这 真相 .

我相信他说的是真话。

[goʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['pæŋgoʊ] [du:ni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] .
Go you to Pango Dooni and tell him all .
去 你 到 潘戈 杜尼 和 告诉 他 全部 .

你去潘戈·杜尼那里，把一切都告诉他。

" [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['begər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" He spurred his horse and trotted away , the beggar running beside him .
" 他 受到刺激 他的 马 和 小跑 离开 , 这 乞丐 跑步 旁 他 .

他催马疾驰而去，乞丐在他身旁奔跑。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
They passed out of the court - yard , and through the Gate by the Fountain
他们 通过了 出去 的 这 法庭 - 院子 , 和 通过 这 门 经过 这 喷泉
[ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tərz] .
of Sweet Waters .
的 甜的 沃特斯 .

他们走出庭院，穿过甜水喷泉旁的大门。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
They had not gone far when they saw Cumner , the Governor ,
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 锯 - , 这 州长 ,

他们没走多远就看到了州长坎纳。

[ænd; ənd][sɪks][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and six men of the artillery riding towards them .
和 六 男人 的 这 炮兵 骑术 向 他们 .

还有六名炮兵骑马朝他们走来。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
The Governor stopped , and asked him where he was going .
这 州长 停止 , 和 问 他 在哪里 他 曾是 去 .

州长停下脚步，问他要去哪里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
The young man told him all .
这 年轻的 男人 讲述 他 全部 .

年轻人把一切都告诉了他。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [peɪl] .
The Colonel turned pale .
这 上校 转向 苍白 .

上校脸色苍白。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] [dʌm'faʊnd] .
" You would do this thing ! " said he dumfounded .
" 你 会 做 这 事物 ! " 说 他 目瞪口呆 .

"你竟然会做这种事！"他惊愕地说道。

" [səˈpoʊz] [ðɪs] ['ræskl] , " ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['begər] , " [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd]
" Suppose this rascal , " nodding towards the beggar , " speaks the truth ; and
" 认为 这 恶棍 , " 点头 向 这 乞丐 , " 说话 这 真相 ; 和
[səˈpoʊz] [ðæt] ,
suppose that ,
认为 那 ,

"假设这个无赖，"他朝乞丐点点头，"说的是真话；假设，

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] — "
after all , the sick man should die and — "
后 全部 , 这 生病的 男人 应该 死 和 — "

毕竟，病人应该死去，而且——"

" [ðen] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Then the lad and myself would be the first to follow him , " interrupted
" 然后 这 小伙子 和 我 会 是 这 第一的 到 跟随 他 , " 中断
[ðə; ði] ['begər] ,
the beggar ,
这 乞丐 ,

"那么，我和那孩子就第一个跟在他后面，"乞丐打断道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʊd] [kʌm] ['æftər] ,
" and all the multitude would come after ,
" 和 全部 这 民众 会 来 后 ,

"然后其余的人都会跟上来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪb] [ɑːn][ðə; ði][mæt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .
from the babe on the mat to the old man by the Palace gates .
从 这 宝贝 在 这 垫 到 这 老的 男人 经过 这 宫殿 大门 .

从垫子上的婴儿到宫殿门口的老人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][laɪvz; lɪvz] —

But	if	the	sick	man	lives	—
但	如果	这	生病的	男人	生活	—

但如果病人活下来——

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn]['pɑːrtli][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli][ɪn][peɪn] ,

"	The	Governor	looked	at	his	son	partly	in	admiration	,	partly	in	pain	,
"	这	州长	看起来	在	他的	儿子	部分	在	钦佩	,	部分	在	疼痛	,

州长看着儿子，眼中既有钦佩，也有痛苦。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['æŋgər] .

and	maybe	a	little	of	anger	.
和	或许	一个	小的	的	愤怒	.

或许还有一丝愤怒。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] ?

"	Is	there	no	one	else	?
"	是	那里	不	一	别的	?

难道没有其他人了吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] — "

I	tell	you	I	—	"
我	告诉	你	我	—	"

我告诉你我——"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ; [ðə; ði] [læd] [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] !

"	There	is	no	one	else	;	the	lad	or	death	for	the	city	!
"	那里	是	不	一	别的	;	这	小伙子	或者	死亡	为了	这	城市	!

"没有其他人了；要么是这孩子，要么是这座城市的死神！"

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [ðə; ði][oʊld][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði]

I	can	believe	the	young	;	the	old	have	deceived	me	,	"	interposed	the
我	能	相信	这	年轻的	;	这	老的	有	受骗	我	,	"	插入	这

['begər] [ə'gen] .

beggar	again	.
乞丐	再次	.

"我相信年轻人；老年人欺骗了我，"乞丐再次插话道。

" [taɪm] ['paːsiz] , " [sed] - [sʌn] ['æŋkʃəsli] .

"	Time	passes	,	"	said	Cumner's	Son	anxiously	.
"	时间	通过	,	"	说	-	儿子	焦虑地	.

"时间过得真快，"库姆纳的儿子焦急地说。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [daɪ] .

"	The	man	may	die	.
"	这	男人	可能	死	.

这个人可能会死。

[juː; jʊ] [seɪ] [jes] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] , [sɜːr] ?

You	say	yes	to	my	going	,	sir	?
你	说	是的	到	我的	去	,	先生	?

先生，您同意我去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	he	asked	his	father	.
"	他	问	他的	父亲	.

他问他父亲。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [fraund] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['taɪtnd] .

The	Governor	frowned	,	and	the	skin	of	his	cheeks	tightened	.
这	州长	皱眉	,	和	这	皮肤	的	他的	脸颊	收紧	.

州长皱起了眉头，脸颊上的皮肤也紧绷起来。

" [goʊ] - [goʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] .

"	Go	-	go	,	and	good	luck	to	you	,	boy	.
"	去	-	去	,	和	好的	运气	到	你	,	男生	.

加油，祝你好运，孩子。

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	made	as	if	to	ride	on	,	but	stopped	short	,	flung	out	his	hand	,
"	他	制成	作为	如果	到	骑	在	,	但	停止	短的	,	扔	出去	他的	手	,

他假装要继续骑马，但突然停了下来，伸出手，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	grasped	the	hand	of	his	son	.
和	抓住	这	手	的	他的	儿子	.

他握住了儿子的手。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] ; [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][kloʊzd] ['taɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	God	be	with	you	,	lad	,	"	said	he	;	then	his	jaws	closed	tightly	,	and	he
"	上帝	是	和	你	,	小伙子	,	"	说	他	;	然后	他的	下颚	关闭	紧紧	,	和	他

[roʊd][ɑːn] .

rode	on	.
骑	在	.

“愿上帝保佑你，孩子，”他说；然后他紧紧闭上嘴，继续骑马前行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	easier	for	the	lad	than	for	him	.
它	曾是	更轻松	为了	这	小伙子	比	为了	他	.

对那孩子来说比对他来说容易得多。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	he	told	the	story	to	Pango	Dooni	the	chief	was	silent	for	a
什么时候	他	讲述	这	故事	到	潘戈	杜尼	这	首席	曾是	沉默的	为了	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

当他把这个故事告诉潘戈·杜尼时，酋长沉默了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [deθ] [ɔːr][laɪf] ,

"	Until	we	know	whether	it	be	death	or	life	,
"	直到	我们	知道	无论	它	是	死亡	或者	生活	,

“在我们知道是死亡还是生命之前，

['weðər] - [sʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,

whether	Cumner's	Son	save	the	city	or	lose	his	life	for	its	sake	,
无论	-	儿子	节省	这	城市	或者	失去	他的	生活	为了	它是	清酒	,

无论是库姆纳之子拯救了这座城市，还是为之献出了生命，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊərz] .

we	will	not	call	the	people	together	in	the	Hall	of	the	Heavenly	Hours	.
我们	将要	不是	称呼	这	人们	一起	在	这	大厅	的	这	天上	小时	.

我们不会召集人们到天国之殿聚会。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['herəldz] [ə'brɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðaɪ] ['pleʒər] , - .

I	will	send	the	heralds	abroad	,	if	it	be	thy	pleasure	,	Cumner	.
我	将要	发送	这	使者	国外	,	如果	它	是	你的	乐趣	,	-	.

如果你愿意，我会派使者出国，库姆纳。

" [æt; ət] [nuːn] — [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][kraɪ] , " [lɪv; laɪv] ,

"	At	noon	—	the	hour	when	the	people	had	been	bidden	to	cry	,	"	Live	,
"	在	中午	—	这	小时	什么时候	这	人们	有	到过	拜登	到	哭	,	"	居住	,

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] !

Prince	of	the	Everlasting	Glory	!
王子	的	这	永恒	荣耀	!

“正午时分——人们被要求高呼‘永生荣耀的君王，活着！’的时候！”

" — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['restləsli] , ['fɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

"	—	they	were	moving	restlessly	,	fearfully	through	the	Bazaar	and	the	highways	,
"	—	他们	是	移动	躁动不安	,	恐惧地	通过	这	市场	和	这	高速公路	,

“——他们焦躁不安、战战兢兢地穿过集市和公路，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['kɜːtənz] ,

and	watching	from	a	distance	a	little	white	house	,	with	blue	curtains	,
和	观看	从	一个	距离	一个	小的	白色的	房子	,	和	蓝色的	窗帘	,

远远地望去，可以看到一栋白色的小房子，挂着蓝色的窗帘。

[wer] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [pleɪg] ,

where	lay	the	man	who	was	sick	with	the	Red	Plague	,
在哪里	躺	这	男人	WHO	曾是	生病的	和	这	红色的	瘟疫	,

躺在那里的是一个患有红瘟病的人，

[ænd; ənd] [wer] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv] -

and	where	watched	beside	his	bed	Cumner's	Son	and	the	beggar	of	Nangoon
和	在哪里	观看	旁	他的	床	-	儿子	和	这	乞丐	的	-

.

:

.

他的床边还放映着《库姆纳之子》和《南贡的乞丐》。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] .

No	one	came	near	.
不	一	来了	靠近	.

没有人靠近。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

From	the	time	the	sick	man	had	been	brought	into	the	house	,
从	这	时间	这	生病的	男人	有	到过	带来	进入	这	房子	,

从病人被带进屋的那一刻起，

[ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	beggar	had	worked	with	him	,
这	乞丐	有	工作	和	他	,

那个乞丐曾和他一起工作过。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tiŋktʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['swiːtmiːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

giving	him	tinctures	which	he	boiled	with	sweetmeat	called	the	Flower	of
给予	他	酊剂	哪个	他	煮沸	和	蜜饯	称为	这	花	的

- ,

Bambaba	,
-	,

他给了他一些酊剂，他用一种叫做"班巴巴之花"的甜食煮沸服用。

[waɪl] - [sʌn] [rʌbd] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

while	Cumner's	Son	rubbed	an	ointment	into	his	body	.
尽管	-	儿子	摩擦	一个	软膏	进入	他的	身体	.

而库姆纳的儿子则往身上涂抹药膏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]

Now	and	again	the	young	man	went	to	the	window	and	looked	out	at
现在	和	再次	这	年轻的	男人	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	在

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

the	lines	of	people	hundreds	of	yards	away	,
这	线条	的	人们	数百	的	码	离开	,

年轻人不时走到窗边，向几百码外的人群望去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪf] [ðæt] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] - ['plu:midʒd]

and	the	empty	spaces	where	the	only	life	that	showed	was	a	gay	-	plumaged
和	这	空的	空间	在哪里	这	仅有的	生活	那	显示	曾是	一个	同性恋	-	羽毛

[bɜ:rd] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

bird	that	drifted	across	the	sunlight	,
鸟	那	漂移	穿过	这	阳光	,

而那些空旷的地方，唯一显露出生命的，只有一只羽毛艳丽的鸟儿在阳光下飘荡。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] .

or	a	monkey	that	sat	in	the	dust	eating	a	nut	.
或者	一个	猴	那	卫星	在	这	灰尘	吃	一个	坚果	.

或者一只坐在尘土里吃坚果的猴子。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

All	at	once	the	awe	and	danger	of	his	position	fell	upon	him	.
全部	在	一次	这	敬畏	和	危险	的	他的	位置	跌倒	之上	他	.

他突然意识到自己所处境地的威严和危险。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gru:] [haɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

Imagination	grew	high	in	him	in	a	moment	—	that	beginning	of	fear	and
想像力	生长	高的	在	他	在	一个	片刻	—	那	开始	的	害怕	和

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] ;

sorrow	and	heart	-	burning	;
悲哀	和	心	-	燃烧	;

一瞬间，他的想象力变得异常丰富——那是恐惧、悲伤和内心灼痛的开始；

[jet] , [tu:] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] .

yet	,	too	,	the	beginning	of	hope	and	wisdom	and	achievement	.
然而	,	也	,	这	开始	的	希望	和	智慧	和	成就	.

然而，这也是希望、智慧和成就的开端。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['mæstərz] [ˌju: 'es]

For	the	first	time	in	his	life	that	knowledge	overcame	him	which	masters	us
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	知识	克服	他	哪个	大师	我们

[ɔ:l] ['sʌmtaɪmz] .

all	sometimes	.
全部	有时	.

这是他一生中第一次被这种知识所征服，而这种知识有时也会征服我们所有人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [flai] [ðə; ði] [pleɪs] ; [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]

He	had	a	desire	to	fly	the	place	;	he	felt	like	running	from	the	house
他	有	一个	欲望	到	飞	这	地方	;	他	毛毡	喜欢	跑步	从	这	房子

,

,

,

他恨不得立刻逃离这个地方；他感觉自己想逃离这栋房子。

[ʃri:k] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .

shrieking	as	he	went	.
尖叫	作为	他	去	.

他边尖叫边跑。

[ə; eɪ] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

A	sweat	broke	out	on	his	forehead	,	his	lips	clung	to	his	teeth	,
一个	汗	打破	出去	在	他的	前额	,	他的	嘴唇	紧紧抓住	到	他的	牙齿	,

他额头上冒出了汗，嘴唇紧紧咬着牙齿。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [brest] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

his	mouth	was	dry	,	his	breast	seemed	to	contract	,	and	breathing	hurt	him	.
他的	嘴	曾是	干燥	,	他的	胸部	似乎	到	合同	,	和	呼吸	伤害	他	.

他口干舌燥，胸口似乎在收缩，呼吸也变得困难。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] !

"	What	a	fool	I	was	!
"	什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !

What	a	fool	I	was	to	come	here	!
什么	一个	傻子	我	曾是	到	来	这里	!

我真是个傻瓜，竟然来到这里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] .

He	buried	his	head	in	his	arms	as	he	leaned	against	the	wall	,	and	his	legs	trembled	.
他	埋葬	他的	头	在	他的	武器	作为	他	倾斜	反对	这	墙	,	和	他的	腿	颤抖	.

他靠在墙上，把头埋在臂弯里，双腿颤抖着。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] ['hedlɔːŋ] , ['derɪŋ] , ['lʌvəbl] [juːθ] , [tuː; tə] ['mænhʊd] ; [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

From	that	moment	he	passed	from	headlong	,	daring	,	lovable	youth	,	to	manhood	;	understanding	,
从	那	片刻	他	通过了	从	一头扎	,	大胆	,	可爱的	青年	,	到	男子气概	;	理解	,

从那一刻起，他从一个鲁莽、大胆、可爱的年轻人，蜕变为一个成熟的男人；他变得更加成熟懂事。

['fɪrf(ə)l] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [strɔːŋ] .

fearful	,	conscientious	,	and	morally	strong	.
可怕	,	尽责的	,	和	道德上	强的	.

胆怯、尽责、道德高尚。

[dʒʌst] [æz; əz] ['æbdʒekt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , [soʊ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Just	as	abject	as	was	his	sudden	fear	,	so	triumphant	was	his	reassertion	of	himself	.
只是	作为	卑贱	作为	曾是	他的	突然	害怕	,	所以	凯	曾是	他的	重申	的	他自己	.

他突如其来的恐惧固然令人沮丧，但他重新振作起来的姿态却又无比荣耀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	was	the	only	way	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	曾是	这	仅有的	方式	,	"	他	说	到	他自己	,

“这是唯一的办法，”他自言自语道。

['sʌd(ə)nli] [restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rmz] .

suddenly	wresting	his	head	from	his	protecting	arms	.
突然	摔跤	他的	头	从	他的	保护	武器	.

突然挣脱了保护他的双臂，甩开了头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] , ['enihaʊ] , [tʃæns] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

"	There's	a	chance	of	life	,	anyhow	,	chance	for	all	of	us	.
"	有	一个	机会	的	生活	,	无论如何	,	机会	为了	全部	的	我们	.

“无论如何，生命还有一线生机，我们每个人都有机会。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][bed] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['begər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	He	turned	away	to	the	sick	man's	bed	,	to	see	the	beggar	watching	him
"	他	转向	离开	到	这	生病的	男人的	床	,	到	看	这	乞丐	观看	他

[wɪð; wɪθ][koʊld] ,

with	cold	,
和	寒冷的	,

他转身走向病人的床边，看到乞丐正冷冷地看着他。

['pæsɪv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [hæf] - ['sniriŋ] [smaɪl] .

passive	eyes	and	a	curious	,	half	-	sneering	smile	.
被动的	眼睛	和	一个	好奇的	,	一半	-	冷笑	微笑	.

眼神空洞，带着一丝好奇和嘲讽的微笑。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd][met][ðə; ði] ['pæsɪv] , ['skru:tɪˌnaɪzɪŋ] [lʊks] ['fɜ:rmli] .

He	braced	himself	and	met	the	passive	,	scrutinising	looks	firmly	.
他	支撑	他自己	和	遇见	这	被动的	,	仔细审查	看起来	牢牢	.

他鼓起勇气，坚定地面对那些冷漠而审视的目光。

[ðə; ði] ['begər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['ʌpraɪt] ,

The	beggar	said	nothing	,	but	motioned	to	him	to	lift	the	sick	man	upright	,
这	乞丐	说	没有什么	,	但	示意	到	他	到	举起	这	生病的	男人	直立	,

乞丐什么也没说，只是示意他把病人扶起来。

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['tɪŋktʃər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

while	he	poured	some	tincture	down	his	throat	,
尽管	他	倾倒	一些	酊剂	向下	他的	喉	,

他一边往喉咙里灌酊剂，一边

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['sætʃəreɪtɪd]['lɪnɪn] .

and	bound	the	head	and	neck	about	with	saturated	linen	.
和	边界	这	头	和	脖子	关于	和	饱和	亚麻布	.

用浸透的亚麻布将头和脖子包扎起来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

There	came	a	knocking	at	the	door	.
那里	来了	一个	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

[ðə; ði] ['begər] [fraund] , [bʌt; bət] - [sʌn] [tɜ:rnd] ['i:gərli] .

The	beggar	frowned	,	but	Cumner's	Son	turned	eagerly	.
这	乞丐	皱眉	,	但	-	儿子	转向	急切地	.

乞丐皱起了眉头，但卡姆纳的儿子却急切地转过身来。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ten] ['aʊərz] ,

He	had	only	been	in	this	room	ten	hours	,
他	有	仅有的	到过	在	这	房间	十	小时	,

他才在这个房间里待了十个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] - [ə'loʊn] .

but	it	seemed	like	years	in	which	he	had	lived	alone	-	alone	.
但	它	似乎	喜欢	年	在	哪个	他	有	居住地	独自的	-	独自的	.

但感觉好像他已经独自生活了好几年——真的好几年。

[bʌt; bət][hiː; hi][met]['fɜːrmli][ðə; ði] ['pæsɪv] , [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]

But	he	met	firmly	the	passive	,	inquisitorial	eyes	of	the	healer	of	the	plague
但	他	遇见	牢牢	这	被动的	,	审讯式	眼睛	的	这	治疗师	的	这	瘟疫

,

,

,

但他毫不畏惧地迎上了瘟疫治愈者那冷漠而审视的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [drɑːpt] [ə'nʌðər] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ɪn'truːdər]

and	he	turned	,	dropped	another	bar	across	the	door	,	and	bade	the	intruder
和	他	转向	,	掉落	其他	酒吧	穿过	这	门	,	和	巴德	这	入侵者

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

他转身，又在门上放下一根横杆，示意入侵者离开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .

"	It	is	I	,	Tang	-	a	-	Dahit	.
"	它	是	我	,	唐	-	一个	-	-	.

“是我，唐阿达希特。”

['oʊpən] ! " [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

Open	!	"	came	a	loud	,	anxious	voice	.
打开	!	"	来了	一个	大声	,	焦虑的	嗓音	.

“开门！”一个急切的声音传来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] . "

"	You	may	not	come	in	.	"
"	你	可能	不是	来	在	.	"

“你不能进来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [blʌd] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [ðaɪn] . "

"	I	am	thy	brother	-	in	-	blood	,	and	my	life	is	thine	.	"
"	我	是	你的	兄弟	-	在	-	血	,	和	我的	生活	是	你的	.	"

“我是你的亲兄弟，我的生命就是你的生命。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	keep	it	safe	for	those	who	prize	it	.
"	然后	保持	它	安全的	为了	那些	WHO	奖	它	.

“那就好好保护它，留给那些珍惜它的人。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "

Go	back	to	the	Palace	.	"
去	后退	到	这	宫殿	.	"

回宫殿去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

"	I	am	not	needed	there	.
"	我	是	不是	需要	那里	.

“我在那里不需要。”

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] . "

My	place	is	with	thee	.	"
我的	地方	是	和	你	.	"

我的归宿在你那里。

" [goʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .

"	Go	,	then	,	to	the	little	house	by	the	Aqueduct	.
"	去	,	然后	,	到	这	小的	房子	经过	这	渡槽	.

“那么，就去渡槽旁的小屋吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [sed] :
" There was silence for a moment , and then Tang - a - Dahit said :
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 唐 - 一个 - - 说 :

一阵沉默后，唐阿达希特说道：

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][let][ˌem ˈiː]['entər] ?
" Wilt thou not let me enter ?
" 枯萎 你 不是 让 我 进入 ?

你不让我进去吗?

" [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [draʊnd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [wɜːrdz] ,
" The sudden wailing of the stricken man drowned Tang - a - Dahit's words ,
" 这 突然 哀嚎 的 这 受打击的 男人 溺水 唐 - 一个 - - 字 ,

“那名受难者突然发出的哀嚎声淹没了唐阿达希特的讲话。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [sʌn] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
and without a word Cumner's Son turned again to the victim of the Red
和 没有 一个 单词 - 儿子 转向 再次 到 这 受害者 的 这 红色的
[pleɪg] .
Plague .
瘟疫 .

库姆纳之子一言不发，再次转向了红瘟的受害者。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
All day the people watched from afar ,
全部 天 这 人们 观看 从 远方 ,

人们整天都在远处观看。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][waɪd] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn]
and all day long soldiers and hillsmen drew a wide cordon of quarantine
和 全部 天 长的 士兵 和 山民 画 一个 宽的 警戒线 的 隔离
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
round the house .
圆形的 这 房子 .

整整一天，士兵和山民在房子周围拉起了一道宽阔的隔离带。

['terər] [siːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðə; ði]
Terror seized the people when the sun went down , and to the watchers the
恐怖 查获 这 人们 什么时候 这 太阳 去 向下 , 和 到 这 观察者 这
[səˈspens] [gruː] .
suspense grew .
悬念 生长 .

太阳落山后，恐惧笼罩了人们，围观者也越来越紧张。

['siːsləs] , [əˈlɜːrt] , ['saɪlənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Ceaseless , alert , silent , they had watched and waited ,
不停歇 , 警报 , 沉默的 , 他们 有 观看 和 等待 ,

他们不停地、警惕地、沉默地观察着、等待着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['begər] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpər] , [ænd; ənd]
and at last the beggar knelt with his eyes fixed on the sleeper , and
和 在 最后的 这 乞丐 跪下 和 他的 眼睛 固定的 在 这 轨枕 , 和
[dɪd][nɑːt][stɜːr] .
did not stir .
做过 不是 搅拌 .

最后，乞丐跪了下来，眼睛直勾勾地盯着熟睡的人，一动不动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stʊd] - [sʌn] - ['peɪʃ(ə)nt] , [peɪl] , [wɔːrn] ,
A little way off from him stood Cumner's Son - patient , pale , worn ,
一个 小的 方式 离开 从 他 站立 - 儿子 - 病人 , 苍白 , 磨损 ,

离他不远处站着库姆纳的儿子——耐心、苍白、憔悴。

['oʊldər][baɪ][ten] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

older	**by**	**ten**	**years**	**than**	**he**	**was**	**three**	**days**	**before**	**.**
老	经过	十	年	比	他	曾是	三	天	前	.

他比三天前老了十岁。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ruːld] .

In	**the**	**city**	**dismay**	**and**	**misery**	**ruled**	**.**
在	这	城市	沮丧	和	苦难	裁决	.

城市里一片萧条和苦难。

- [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

Boonda	**Broke**	**and**	**the**	**dead**	**Dakoon**	**were**	**forgotten**	**.**
-	打破	和	这	死的	-	是	被遗忘的	.

邦达·布罗克和死去的达昆都被人遗忘了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðem; ðəm]

The	**people**	**were**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**monster**	**which**	**could**	**sweep**	**them**
这	人们	是	在	这	在场	的	一个	怪物	哪个	可以	扫	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][æz; əz][ə; eɪ][heɪl] - [stɔːrm] ['skætəz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nests] [ʌv; əv][waɪld] [biːz]

from	**their**	**homes**	**as**	**a**	**hail**	**-**	**storm**	**scatters**	**the**	**hanging**	**nests**	**of**	**wild**	**bees**
从	他们的	房屋	作为	一个	冰雹	-	风暴	散布	这	绞刑	巢穴	的	荒野	蜜蜂

.

:

·

人们面前出现了一个怪物，它能像冰雹吹散野生蜜蜂悬挂的蜂巢一样，把他们从家园中卷走。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hoʊmz]['lɪt(ə)l] [red] [laɪts] [ʌv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

In	**a**	**thousand**	**homes**	**little**	**red**	**lights**	**of**	**propitiation**	**were**	**shining**	**,**
在	一个	千	房屋	小的	红色的	灯	的	安抚	是	灼灼	,

上千户人家中亮起了象征赎罪的小红灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [wʊd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃrainz] .

and	**the**	**sweet**	**boolda**	**wood**	**was**	**burning**	**at**	**a**	**thousand**	**shrines**	**.**
和	这	甜的	-	木头	曾是	燃烧	在	一个	千	神社	.

上千座神龛里都在燃烧着香甜的布尔达木。

['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lə'θɑːrdʒɪk]['aʊərz]['æftər] ;

Midnight	**came**	**,**	**then**	**the**	**long**	**lethargic**	**hours**	**after**	**;**
午夜	来了	,	然后	这	长的	昏昏欲睡的	小时	后	;

午夜来临，随后便是漫长而昏昏欲睡的几个小时；

[ðen] [ðæt]['moʊmənt] [wen] [ɔːl]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [weɪk]

then	**that**	**moment**	**when**	**all**	**cattle**	**of**	**the**	**field**	**and**	**beasts**	**of**	**the**	**forest**	**wake**
然后	那	片刻	什么时候全部		牛	的	这	场地	和	野兽	的	这	森林	唤醒

[ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	**stand**	**upon**	**their**	**feet**	**,**
和	站立	之上	他们的	脚	,

然后，就在田野里的牛羊和森林里的野兽都醒来，站起身来的那一刻，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtər] [ðer; ðər]

and	**lie**	**down**	**again**	**,**	**and**	**the**	**cocks**	**crow**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**flutter**	**their**
和	说谎	向下	再次	,	和	这	公鸡	乌鸦	,	和	这	鸟类	扑	他们的

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

然后它们又躺了下来，公鸡啼鸣，鸟儿扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] .

and	**all**	**resign**	**themselves**	**to**	**sleep**	**once**	**more**	**.**
和	全部	辞职	他们自己	到	睡觉	一次	更多的	.

于是，所有人都再次沉沉睡去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

It	was	in	this	hour	that	the	sick	man	opened	his	eyes	and	raised	his	head
它	曾是	在	这	小时	那	这	生病的	男人	打开	他的	眼睛	和	提高	他的	头

,

,

,

就在这时，病人睁开了眼睛，抬起了头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	though	the	mysterious	influence	of	primitive	life	were	rousing	him	.
作为	尽管	这	神秘	影响	的	原始	生活	是	振奋人心的	他	.

仿佛原始生活的神秘力量正在唤醒他。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	said	nothing	and	did	nothing	,	but	lay	back	and	drew	in	a	long	,
他	说	没有什么	和	做过	没有什么	,	但	躺	后退	和	画	在	一个	长的	,

他什么也没说，什么也没做，只是躺了下来，深深地吸了一口气。

[gʊd] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [fel] [əˈsliːp] .

good	breath	of	air	,	and	afterwards	fell	asleep	.
好的	气息	的	空气	,	和	然后	跌倒	睡着了	.

呼吸了一口新鲜空气后，便睡着了。

[ðə; ði] [ˈbegər] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	beggar	got	to	his	feet	.
这	乞丐	得到	到	他的	脚	.

乞丐站了起来。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [seɪf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	man	is	safe	,	"	said	he	.
"	这	男人	是	安全的	,	"	说	他	.

"那个人安全了，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] - [sʌn] [ˈglædli] ,

"	I	will	go	and	tell	them	,	"	said	Cumner's	Son	gladly	,
"	我	将要	去	和	告诉	他们	,	"	说	-	儿子	乐意	,

"我会去告诉他们的，"库姆纳的儿子高兴地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	made	as	if	to	open	the	door	.
和	他	制成	作为	如果	到	打开	这	门	.

他假装要开门。

" [nɑːt] [tɪl] [dɑːn] , " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['begər] .

"	Not	till	dawn	,	"	commanded	the	beggar	.
"	不是	直到	黎明	,	"	命令	这	乞丐	.

"不到天亮不行，"乞丐命令道。

" [let] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] .

"	Let	them	suffer	for	their	sins	.
"	让	他们	遭受	为了	他们的	罪孽	.

让他们为自己的罪孽受苦。

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] . "

We	hold	the	knowledge	of	life	and	death	in	our	hands	.	"
我们	抓住	这	知识	的	生活	和	死亡	在	我们的	双手	.	"

我们掌握着生死的秘密。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] . "

"	But	my	father	,	and	Tang	-	a	-	Dahit	,	and	Pango	Dooni	.	"
"	但	我的	父亲	,	和	唐	-	一个	-	-	,	和	潘戈	杜尼	.	"

"但是我的父亲、唐阿达希特和潘戈杜尼。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['begər] ['skɔːrnfəli] .

"	Are	they	without	sin	?	"	asked	the	beggar	scornfully	.
"	是	他们	没有	罪	?	"	问	这	乞丐	轻蔑地	.

“他们就没有罪吗？”乞丐轻蔑地问道。

" [æt; ət] [dɑːn] , ['oʊnli][æt; ət] [dɑːn] !

"	At	dawn	,	only	at	dawn	!
"	在	黎明	,	仅有的	在	黎明	!

“只有在黎明时分，只有在黎明时分！”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːn] .

"	So	they	sat	and	waited	till	dawn	.
"	所以	他们	卫星	和	等待	直到	黎明	.

于是他们坐着等到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] ['rɪzn] , [ðə; ði] ['begər] [θruː] [waɪd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

And	when	the	sun	was	well	risen	,	the	beggar	threw	wide	open	the	door	of
和	什么时候	这	太阳	曾是	出色地	升起	,	这	乞丐	扔	宽的	打开	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当太阳高高升起时，乞丐猛地打开了家门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsmən] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] - [sʌn] [weɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	called	aloud	to	the	horsemen	far	off	,	and	Cumner's	Son	waved	with
和	称为	大声	到	这	骑兵	远的	离开	,	和	-	儿子	挥手	和

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

他大声向远处的骑兵喊叫，库姆纳的儿子挥了挥手；

[ænd; ənd][məkˈdɝːmət] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	McDermot	came	galloping	to	them	.
和	麦克德莫特	来了	疾驰	到	他们	.

麦克德莫特策马奔向他们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	jumped	from	his	horse	and	wrung	the	boy's	hand	,	then	that	of	the
他	跳了起来	从	他的	马	和	拧干	这	男孩们	手	,	然后	那	的	这

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

他从马上跳下来，先是揪住男孩的手，然后又揪住乞丐的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ðen] [tɔ:kt] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈspætəd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

then	**talked**	**in**	**broken**	**sentences**	**,**	**which**	**were**	**spattered**	**by**	**the**	**tears**	**in**	**his**	**throat**	**.**
然后	谈话	在	破碎的	句子	,	哪个	是	溅射	经过	这	眼泪	在	他的	喉	.

然后他开始断断续续地说话，喉咙里的泪水溅到了他的话语上。

[hi:; hi][toʊld] - [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ,

He	**told**	**Cumner's**	**Son**	**that**	**his**	**face**	**was**	**as**	**that**	**of**	**one**	**who**	**had**	**lain**	**in**	**a**	**grave**	**,**
他	讲述	-	儿子	那	他的	脸	曾是	作为	那	的	一	WHO	有	莱恩	在	一个	严重	,

他告诉坎纳的儿子，他的脸色就像刚从坟墓里出来一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈlaʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [fɔ:r; fər] [ˈtru:pəz] [tu:; tə] [kʌm] .

and	**he**	**called**	**aloud**	**in**	**a**	**blustering**	**voice**	**,**	**and**	**beckoned**	**for**	**troopers**	**to**	**come**	**.**
和	他	称为	大声	在	一个	虚张声势	嗓音	,	和	招手	为了	骑警	到	来	.

他大声喊叫，用洪亮的声音招呼骑兵过来。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [mu:vd] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈhɔ:smən] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] .

The	**whole**	**line**	**moved**	**down**	**on**	**them**	**,**	**horsemen**	**and**	**soldiers**	**and**	**people**	**.**
这	所有的	线	已搬	向下	在	他们	,	骑兵	和	士兵	和	人们	.

整个防线向他们袭来，骑兵、士兵和平民。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [gɔ:n] [mæd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

The	**city**	**was**	**saved**	**from**	**the**	**Red**	**Plague**	**,**	**and**	**the**	**people**	**,**	**gone**	**mad**	**with**	**joy**	**,**
这	城市	曾是	已保存	从	这	红色的	瘟疫	,	和	这	人们	,	已消失	疯狂的	和	喜悦	,

这座城市免于遭受红瘟疫的侵袭，人们欣喜若狂。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] - [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,

would	**have**	**carried**	**Cumner's**	**Son**	**to**	**the**	**Palace**	**on**	**their**	**shoulders**	**,**
会	有	携带	-	儿子	到	这	宫殿	在	他们的	肩膀	,

他们本会把库姆纳的儿子扛在肩上送到宫殿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbegər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɚz] [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][bɪˈhaɪnd] ;

but	**he**	**walked**	**beside**	**the**	**beggar**	**to**	**his**	**father's**	**house**	**,**	**hillsmen**	**in**	**front**	**and**	**English**	**soldiers**	**behind**	**;**
但	他	步行	旁	这	乞丐	到	他的	父亲的	房子	,	山民	在	正面	和	英语	士兵	在后面	;

但他陪着乞丐走到他父亲家，前面是山民，后面是英国士兵；

[ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] , [frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

and	**wasted**	**and**	**ghostly**	**,**	**from**	**riding**	**and**	**fighting**	**and**	**watching**	**,**
和	浪费	和	幽灵般的	,	从	骑术	和	斗争	和	观看	,

因骑行、战斗和观看而变得憔悴而憔悴，如同幽灵一般。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [pæst] , [æz; əz] [æn; ən]

he	threw	himself	upon	the	bed	in	his	own	room	,	and	passed	,	as	an
他	扔	他自己	之上	这	床	在	他的	自己的	房间	,	和	通过了	,	作为	一个

['aɪlɪd] [blɪŋks] ,

eyelid	blinks	,
眼皮	眨眼	,

他扑倒在自己房间的床上，眨眼间便去世了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

into	a	deep	sleep	.
进入	一个	深的	睡觉	.

进入深度睡眠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['begər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

But	the	beggar	sat	down	on	a	mat	with	a	loaf	of	bread	,
但	这	乞丐	卫星	向下	在	一个	垫	和	一个	面包	的	面包	,

但乞丐却坐在垫子上，面前放着一块面包。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [mək'dɝːmət] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

a	bowl	of	goat's	milk	,	and	a	long	cigar	which	McDermot	gave	him	,
一个	碗	的	山羊的	牛奶	,	和	一个	长的	雪茄	哪个	麦克德莫特	给予	他	,

一碗羊奶，还有麦克德莫特送给他的一根长雪茄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['aɪdli] [ɔːl] [huː] [keɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

and	he	received	idly	all	who	came	,	even	to	the	sick	man	,
和	他	已收到	闲散地	全部	WHO	来了	,	甚至	到	这	生病的	男人	,

他冷淡地接待了所有前来的人，甚至包括来看望病人的人。

[huː] [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [ænd; ənd] ,

who	ere	the	day	was	done	was	brought	to	the	Residency	,	and	,
WHO	埃雷	这	天	曾是	完毕	曾是	带来	到	这	住院医师	,	和	,

当天结束前，所有被送往住院医师培训中心的人都受到了照顾，并且

[aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bænjən] [triː] ,

out	of	danger	and	in	his	right	mind	,	lay	in	the	shade	of	a	banyan	tree	,
出去	的	危险	和	在	他的	正确的	头脑	,	躺	在	这	阴影	的	一个	榕树	树	,

脱离危险且神智清醒后，他躺在榕树荫下。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

thinking	of	nothing	save	the	joy	of	living	.
思维	的	没有什么	节省	这	喜悦	的	活的	.

除了享受生活之外，我什么都没想。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

THE	CHOOSING	OF	THE	DAKOON
这	选择	的	这	-

达库恩的选拔

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ə'gen] .

It	was	noon	again	.
它	曾是	中午	再次	.

又到了中午。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊərz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Hall	of	the	Heavenly	Hours	all	the	chiefs	and	great	people	of	the
在	这	大厅	的	这	天上	小时	全部	这	酋长们	和	伟大的	人们	的	这

[lænd][wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

land	were	gathered	,
土地	是	聚集	,

在天时大厅里，全国所有的酋长和显贵都聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	Palace	yard	without	were	thousands	of	the	people	of	the
和	在	这	宫殿	院子	没有	是	数千	的	这	人们	的	这

[bə'zɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] .

Bazaars	and	the	one	-	storied	houses	.
集市	和	这	一	-	有故事的	房屋	.

宫殿外的院子里聚集着成千上万来自集市和一楼房屋的人们。

[ðə; ði] [bə'zɑːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['empti] , [ðə; ði] [striːts] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	Bazaars	were	almost	empty	,	the	streets	deserted	.
这	集市	是	几乎	空的	,	这	街道	荒凉的	.

集市几乎空无一人，街道也空无一人。

[jet] ['sɪlkən] ['bænərz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪŋk] ['terəsɪz] ,

Yet	silken	banners	of	gorgeous	colours	flew	above	the	pink	terraces	,
然而	丝	横幅	的	华丽的	颜色	飞翔	多于	这	粉色的	露台	,

然而，色彩绚丽的丝绸旗帜在粉红色的露台上空飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][hɔːrn][ʌv; əv] - ,

and	the	call	of	the	silver	horn	of	Mandakan	,
和	这	称呼	的	这	银	喇叭	的	-	,

还有曼达坎银号的呼唤，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst] [wen] ['tuːbl] [keɪn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['veɪkənt]

which	was	made	first	when	Tubal	Cain	was	young	,	rang	through	the	long	vacant
哪个	曾是	制成	第一的	什么时候	输卵管	该隐	曾是	年轻的	,	响铃	通过	这	长的	空缺

['ævəˌnjʊs] .

avenues	.
途径	.

当图巴尔·该隐年轻时，这首歌第一次响起，回荡在空旷的长廊上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['neɪtɪv] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

A	few	hundred	native	troops	and	a	handful	of	hillsmen	rode	up	and	down	,
一个	很少	百	本国的	军队	和	一个	少数	的	山民	骑	向上	和	向下	,

几百名当地士兵和少数山民骑马来回巡逻，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['fɪfti] [men] [kept] [gɑːrd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['duːlən]

and	at	the	Residency	fifty	men	kept	guard	under	command	of	Sergeant	Doolan
和	在	这	住院医师	五十	男人	保留	警卫	在下面	命令	的	军士	杜兰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] — [hɪz; ɪz][suː'pɪriər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

of	the	artillery	—	his	superior	officers	and	the	rest	of	his	comrades
的	这	炮兵	—	他的	优越的	警官	和	这	休息	的	他的	同志们

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

were	at	the	Palace	.
是	在	这	宫殿	.

在官邸，五十名士兵在炮兵中士杜兰的指挥下站岗——他的上级军官和其余的战友都在宫殿里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bænjən] [triː] [sæt][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪg]

In	the	shade	of	a	banyan	tree	sat	the	recovered	victim	of	the	Red	Plague
在	这	阴影	的	一个	榕树	树	卫星	这	恢复	受害者	的	这	红色的	瘟疫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv] - ,

and	the	beggar	of	Nangoon	,
和	这	乞丐	的	-	,

在榕树荫下，坐着一位刚从红瘟疫中康复的病人，以及一位来自南贡的乞丐。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] , [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ]['sɑːrdʒənt] ['duːlən] ,

playing	a	game	of	chuck	-	farthing	,	taught	them	by	Sergeant	Doolan	,
玩耍	一个	游戏	的	查克	-	法辛	,	教授	他们	经过	军士	杜兰	,

他们玩着杜兰中士教他们的掷骰子游戏。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv] [raɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .

a	bowl	of	milk	and	a	calabash	of	rice	beside	them	,	and	cigarettes	in	their	mouths	.
一个	碗	的	牛奶	和	一个	蠡	的	米	旁	他们	,	和	香烟	在	他们的	嘴	.

他们旁边放着一碗牛奶和一箩筐米饭，嘴里叼着香烟。

[ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [roʊb] ,

The	beggar	had	a	new	turban	and	robe	,
这	乞丐	有	一个	新的	头巾	和	长袍	,

乞丐戴上了新头巾，穿上了新长袍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	sat	on	a	mat	which	came	from	the	Palace	.
和	他	卫星	在	一个	垫	哪个	来了	从	这	宫殿	.

他坐在从宫殿里搬来的垫子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [kə'mɑːndid] ,

He	had	gone	to	the	Palace	that	morning	as	Colonel	Cumner	had	commanded	,
他	有	已消失	到	这	宫殿	那	早晨	作为	上校	-	有	命令	,

那天早上，他奉库姆纳上校之命前往皇宫。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] -

that	he	might	receive	the	thanks	of	the	Dakoon	for	the	people	of	Mandakan	;	;	;
那	他	可能	收到	这	谢谢	的	这	-	为了	这	人们	的	-			

以便他能因曼达坎人民的善举而得到达昆人的感谢；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] .

but	he	had	tired	of	the	great	place	,	and	had	come	back	to	play	at	chuck	-	farthing	.
但	他	有	疲劳的	的	这	伟大的	地方	,	和	有	来	后退	到	玩	在	查克	-	法辛	.

但他厌倦了那个大地方，又回来玩掷硬币游戏了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Already	he	had	won	everything	the	other	possessed	,	and	was	now	playing	for	his	dinner	.
已经	他	有	韩元	一切	这	其他	拥有	,	和	曾是	现在	玩耍	为了	他的	晚餐	.

他已经赢得了对方拥有的一切，现在只剩下争夺晚餐的资格了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wen] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [tuː] ['truːpəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪdərləs] [hɔːrs] ,

He	was	still	chuckling	over	his	victory	when	an	orderly	and	two	troopers	arrived	with	a	riderless	horse	,
他	曾是	仍然	轻笑	超过	他的	胜利	什么时候	一个	秩序	和	二	骑警	到达的	和	一个	无骑手	马	,

他还在为自己的胜利得意洋洋地笑着，这时一名勤务兵和两名骑兵牵着一匹没有骑手的马来了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['begər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][wʌns]

bearing	the	command	of	Colonel	Cumner	for	the	beggar	to	appear	at	once
轴承	这	命令	的	上校	-	为了	这	乞丐	到	出现	在	一次

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

at	the	Palace	.
在	这	宫殿	.

奉库姆纳上校之命，要求乞丐立即前往宫殿。

[ðə; ði] ['begər] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	beggar	looked	doubtfully	at	the	orderly	a	moment	,
这	乞丐	看起来	怀疑地	在	这	秩序	一个	片刻	,

乞丐疑惑地看了看勤杂工，片刻后，

[ðen] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd]['læŋgwɪdli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

then	rose	with	an	air	of	lassitude	and	languidly	mounted	the	horse	.
然后	玫瑰	和	一个	空气	的	倦怠	和	懒洋洋地	安装	这	马	.

然后他神情倦怠地起身，懒洋洋地翻身上马。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Before	he	had	got	half	-	way	to	the	Palace	he	suddenly	slid	from	the
前	他	有	得到	一半	-	方式	到	这	宫殿	他	突然	滑行	从	这

[hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] :

horse	and	said	:
马	和	说	:

他还没走到宫殿一半，就突然从马上滑了下来，说道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] ?

"	Why	should	I	go	?
"	为什么	应该	我	去	?

我为什么要去?

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

The	son	of	the	great	Cumner	promised	for	the	Dakoon	.
这	儿子	的	这	伟大的	-	承诺	为了	这	-	.

伟大的库姆纳之子承诺为达库恩效力。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

He	tells	the	truth	.
他	讲述	这	真相	.

他说的是实话。

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] !

Light	of	my	soul	,	but	truth	is	the	greatest	of	all	!
光	的	我的	灵魂	,	但	真相	是	这	最	的	全部	!

真理是我灵魂的光芒，但真理才是最伟大的!

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] .

I	go	to	play	chuck	-	farthing	.
我	去	到	玩	查克	-	法辛	.

我去玩掷骰子游戏。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['leɪzɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

he	turned	and	ran	lazily	back	to	the	Residency	and	sat	down	beneath	the
他	转向	和	跑	懒洋洋	后退	到	这	住院医师	和	卫星	向下	下面	这

['bænjən] [triː] .

banyan	tree	.
榕树	树	.

他转身懒洋洋地跑回官邸，在榕树下坐了下来。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [hæd; həd][noʊ] [kə'mændz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] , [soʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

The	orderly	had	no	commands	to	bring	him	by	force	,	so	he	returned	to
这	秩序	有	不	命令	到	带来	他	经过	力量	,	所以	他	返回	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

侍从没有接到命令要强行带走他，于是就返回了宫殿。

[ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	entered	it	as	the	English	Governor	was	ending	his	speech	to	the
和	进入	它	作为	这	英语	州长	曾是	结束	他的	演讲	到	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

当时英国总督正结束对民众的讲话。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [tʃi:f] , ['pæŋgoʊ] [du:ni] ,

"	We	were	in	danger	,	"	said	Cumner	,	"	and	the	exalted	chief	,	Pango	Dooni	,
"	我们	是	在	危险	,	"	说	-	,	"	和	这	崇高	首席	,	潘戈	杜尼	,

[keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] .

came	to	save	us	.
来了	到	节省	我们	.

“我们当时身处险境，”库姆纳说，“尊敬的酋长潘戈·杜尼前来拯救了我们。”

[hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [ju: 'es][frʌm; frəm]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl]

He	shielded	us	from	evil	and	death	and	the	dagger	of	the	mongrel
他	屏蔽	我们	从	邪恶的	和	死亡	和	这	匕首	的	这	杂种狗

[tʃi:f] , - [broʊk] .

chief	,	Boonda	Broke	.
首席	,	-	打破	.

他保护我们免受邪恶、死亡以及杂种首领邦达·布罗克的匕首的伤害。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] - , ['pæŋgoʊ] [du:ni] [hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]

Children	of	heavenly	Mandakan	,	Pango	Dooni	has	lived	at	variance	with	us
孩子们	的	天上	-	,	潘戈	杜尼	有	居住地	在	方差	和	我们

,

,

,

天上的曼达坎之子，潘戈·杜尼一直与我们格格不入。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] .

but	now	he	is	our	friend	.
但	现在	他	是	我们的	朋友	.

但现在他成了我们的朋友。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	strong	man	should	rule	in	the	Palace	of	Mandakan	as	my	brother	and	the
一个	强的	男人	应该	规则	在	这	宫殿	的	-	作为	我的	兄弟	和	这

[frend] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] .

friend	of	my	people	.
朋友	的	我的	人们	.

曼达坎宫应该由一位强者来统治，他既是我的兄弟，也是我人民的朋友。

[aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər]['pæŋgoʊ] [du:ni] .

I	speak	for	Pango	Dooni	.
我	说话	为了	潘戈	杜尼	.

我代表潘戈·杜尼发言。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] ?

For	whom	do	you	speak	?
为了	谁	做	你	说话	?

你代表谁说话?

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [soʊ] [sed] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊərz]

"	As	he	had	said	,	so	said	all	the	people	in	the	Hall	of	the	Heavenly	Hours
"	作为	他	有	说	,	所以	说	全部	这	人们	在	这	大厅	的	这	天上	小时

,

,

,

“正如他所说，天籁之音大厅里的所有人都这样说道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd] .

and	it	was	taken	up	with	shouts	by	the	people	in	the	Palace	yard	.
和	它	曾是	已采取	向上	和	喊叫	经过	这	人们	在	这	宫殿	院子	.

宫殿庭院里的人们对此报以欢呼声。

['pæŋgoʊ] [du:ni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - !

Pango	Dooni	should	be	Dakoon	!
潘戈	杜尼	应该	是	-	!

Pango Dooni 应该是 Dakoon!

['pæŋgoʊ] [du:ni] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [æz; əz][ji:; ji] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ji:; ji] ,

Pango	Dooni	came	forward	and	said	:	"	If	as	ye	say	I	have	saved	ye	,
潘戈	杜尼	来了	向前	和	说	:	"	如果	作为	是的	说	我	有	已保存	是的	,

潘戈·杜尼走上前来说：“如果真如你们所说，我救了你们，

[ðen] [wɪl] [ji:; ji][du:]['æftər][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] .

then	will	ye	do	after	my	desire	,	if	it	be	right	.
然后	将要	是的	做	后	我的	欲望	,	如果	它	是	正确的	.

如果我的意愿是正确的，你们就会遵从我的意愿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæləs] [tu:; tə][sɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [hɪr] .

I	am	too	long	at	variance	with	this	Palace	to	sit	comfortably	here	.
我	是	也	长的	在	方差	和	这	宫殿	到	坐	舒适地	这里	.

我与这座宫殿的矛盾由来已久，无法在此安坐。

['sʌmtaɪm] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪtər] ['meməriz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [ji:; ji] .

Sometime	,	out	of	my	bitter	memories	,	I	should	smite	ye	.
有时	,	出去	的	我的	苦的	回忆	,	我	应该	惩击	是的	.

总有一天，我会从痛苦的回忆中把你击倒。

[neɪ] , [let][ðə; ði] [jʌŋ] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [rɔŋz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ,

Nay	,	let	the	young	,	who	have	no	wrongs	to	satisfy	,
不	,	让	这	年轻的	,	WHO	有	不	错误	到	满足	,

不，让那些没有冤屈需要偿还的年轻人吧。

[let][ðə; ði] [jʌŋ] [hu:] [hæv; həv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][hoʊps] , [ru:l] ;

let	the	young	who	have	dreams	and	visions	and	hopes	,	rule	;
让	这	年轻的	WHO	有	梦境	和	愿景	和	希望	,	规则	;

让有梦想、有愿景、有希望的年轻人来统治；

[nɑ:t][ðə; ði][oʊld]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

not	the	old	lion	of	the	hills	,
不是	这	老的	狮子	的	这	丘陵	,

不是山丘上的老狮子，

[hu:] [lʌvz] [tu:] [wel] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [i:z] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .

who	loves	too	well	himself	and	his	rugged	ease	of	body	and	soul	.
WHO	爱	也	出色地	他自己	和	他的	崎岖	舒适	的	身体	和	灵魂	.

他太爱自己了，也太爱自己粗犷的身心了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [oʊ] [ˌem 'i:]['eni] [det] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [mi:n] [ˌem 'i:] [θæŋks] ,

But	if	ye	owe	me	any	debt	,	and	if	ye	mean	me	thanks	,
但	如果	是的	欠	我	任何	债务	,	和	如果	是的	意思是	我	谢谢	,

但如果你欠我什么债，如果你真心感谢我，

[ðen] [wɪl] [jiː; ji] [meɪk] [maɪ] [sʌn] - .
then will ye make my son Dakoon .
然后 将要 是的 制作 我的 儿子 - .

然后你们要让我的儿子达昆出生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [jiː; ji][ðer; ðər][ɪz][noʊ][fjuːd] .
For he is braver than I , and between ye there is no feud .
为了 他 是 更勇敢 比 我 , 和 之间 是的 那里 是 不 世仇 .

因为他比我勇敢，你们之间没有仇恨。

[ðen] [wɪl] [aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,
Then will I be your friend ,
然后 将要 我 是 你的 朋友 ,

那么我愿意做你的朋友吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [aɪ] [wɪl] ['hæri] [jiː; ji][noʊ] [mɔːr] ,
and because my son shall be Dakoon I will harry ye no more ,
和 因为 我的 儿子 将 是 - 我 将要 哈利 是的 不 更多的 ,

因为我的儿子将继承达昆之位，我将不再骚扰你们。

[bʌt; bət][baɪd][ɪn][maɪ] [hɪlz] , [friː] [ænd; ənd] ['frendli] ,
but bide in my hills , free and friendly ,
但 比德 在 我的 丘陵 , 自由的 和 友好的 ,

但请安居于我的山丘，自由友善。

[ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [ðæt] [aɪ]
and ready with sword and lance to stand by the faith and fealty that I
和 准备好 和 剑 和 槊 到 站立 经过 这 信仰 和 忠诚 那 我
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

我已准备好刀剑长矛，捍卫我所承诺的信仰和忠诚。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [spiːk] .
If this be your will , and the will of the great Cumner , speak .
如果 这 是 你的 将要 , 和 这 将要 的 这 伟大的 - , 说话 .

如果这是你的意愿，也是伟大的库姆纳的意愿，那就说吧。

" - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [fɔːr; fər]
" Cumner bowed his head in assent , and the people called in a loud voice for
" - 鞠躬 他的 头 在 同意 , 和 这 人们 称为 在 一个 大声 嗓音 为了
[tæŋ] - [ə; eɪ] - - .
Tang - a - Dahit .
唐 - 一个 - - .

"库姆纳低头表示同意，人们大声呼喊唐阿达希特的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
The young man stepped forth , and baring his head , said :
这 年轻的 男人 步 前进 , 和 禁止 他的 头 , 说 :

年轻人走上前，摘下头套，说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,
" It is meet that the race be to the swift ,
" 它 是 见面 那 这 种族 是 到 这 迅速 ,

"比赛应该属于跑得快的人。"

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['pruːvn] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][swɔːdz] ; [huː] [hæv; həv][ðə; ði]
to those who have proven their faith and their swords ; who have the
到 那些 WHO 有 已证实 他们的 信仰 和 他们的 剑 ; WHO 有 这
[gɪft][fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] ,
gift for ruling ,
礼物 为了 裁决 ,

致那些已证明其信仰和武艺的人；那些拥有统治天赋的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [tu:; tə][sə'steɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	talent	of	the	sword	to	sustain	it	.
和	这	天赋	的	这	剑	到	维持	它	.

以及剑术的天赋来支撑它。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'nʌðər] [wei] .

For	me	,	if	ye	will	hear	me	,	I	will	go	another	way	.
为了	我	,	如果	是的	将要	听到	我	,	我	将要	去	其他	方式	.

如果你们愿意听我说，我将另辟蹊径。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ru:l] .

I	will	not	rule	.
我	将要	不是	规则	.

我不会做出裁决。

[maɪ]['fɑ:ðər] [hæθ] [pæst] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

My	father	hath	passed	on	this	honour	to	me	,
我的	父亲	有	通过了	在	这	荣誉	到	我	,

我父亲将这份荣誉传给了我。

[bʌt; bət][aɪ] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæθ] [seɪvd] [ji:; ji][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [deθ] ,

but	I	yield	it	up	to	one	who	hath	saved	ye	from	a	double	death	,
但	我	屈服	它	向上	到	一	WHO	有	已保存	是的	从	一个	双倍的	死亡	,

但我将一切交托给那位救你们脱离双重死亡的救主。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - [sʌn] .

even	to	the	great	Cumner's	Son	.
甚至	到	这	伟大的	-	儿子	.

甚至对伟大的卡姆纳之子也是如此。

[hi:; hi][roʊd] , [æz; əz][ji:; ji] [noʊ] , [θru:] ['perəl][tu:; tə]['pæŋgoʊ] [du:ni] , ['berɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [help] ,

He	rode	,	as	ye	know	,	through	peril	to	Pango	Dooni	,	bearing	the	call	for	help	,
他	骑	,	作为	是的	知道	,	通过	危险	到	潘戈	杜尼	,	轴承	这	称呼	为了	帮助	,

如你们所知，他冒着生命危险骑马前往潘戈杜尼，带来了求救信号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [pleɪg] .

and	he	hath	helped	to	save	the	whole	land	from	the	Red	Plague	.
和	他	有	帮助	到	节省	这	所有的	土地	从	这	红色的	瘟疫	.

他帮助拯救了整个国家免遭红瘟疫的侵袭。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] .

But	for	him	Mandakan	would	be	only	a	place	of	graves	.
但	为了	他	-	会	是	仅有的	一个	地方	的	坟墓	.

但对他来说，曼达坎只不过是一个坟墓之地。

[spi:k] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] - , [hu:m] [wɪl] [ji:; ji] [tʃu:z] ?

Speak	,	children	of	heavenly	Mandakan	,	whom	will	ye	choose	?
说话	,	孩子们	的	天上	-	,	谁	将要	是的	选择	?

天界曼达坎的孩子们，请说，你们将选择谁?

" [wen] - [sʌn] [stʊd] [fɔ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd] ,

"	When	Cumner's	Son	stood	forth	he	was	pale	and	astounded	before	the	cries	of	greeting	that	were	carried	out	through	the	Palace	yard	,
"	什么时候	-	儿子	站立	前进	他	曾是	苍白	和	震惊	前	这	哭泣	的	问候	那	是	携带	出去	通过	这	宫殿	院子	,

"当库姆纳的儿子站出来时，他脸色苍白，被宫廷庭院里此起彼伏的问候声惊呆了。"

[θruː] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bænjən] [triː] [wer] [sæt][ðə; ði] ['begər]
through **the** **highways** **,** **and** **even** **to** **the** **banyan** **tree** **where** **sat** **the** **beggar**
通过 这 高速公路 , 和 甚至 到 这 榕树 树 在哪里 卫星 这 乞丐
[ʌv; əv] - .
of **Nangoon** **.**
的 - .

沿着公路，甚至走到南贡乞丐坐着的那棵榕树下。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] .
" **I** **have** **done** **nothing** **,** **I** **have** **done** **nothing** **,** **"** **said** **he** **sincerely** **.**
" 我 有 完毕 没有什么 , 我 有 完毕 没有什么 , " 说 他 真挚地 .

“我什么都没做，我什么都没做，”他真诚地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **It** **was**
" 它 曾是

“那是

['pæŋgoʊ] [duːni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv] - .
Pango **Dooni** **,** **it** **was** **the** **beggar** **of** **Nangoon** **.**
潘戈 杜尼 , 它 曾是 这 乞丐 的 - .

Pango Dooni，他是南贡的乞丐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ruːl] .
I **am** **not** **fit** **to** **rule** **.**
我 是 不是 合身 到 规则 .

我不具备统治的资格。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][help][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l] .
" **He** **turned** **to** **his** **father** **,** **but** **saw** **no** **help** **in** **his** **eyes** **for** **refusal** **.**
" 他 转向 到 他的 父亲 , 但 锯 不 帮助 在 他的 眼睛 为了 拒绝 .

他转向父亲，但从父亲的眼神中却看不到任何帮助，只能接受拒绝。

[ðə; ði] [læd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]
The **lad** **read** **the** **whole** **story** **of** **his** **father's** **face** **,** **and** **he** **turned** **again** **to**
这 小伙子 读 这 所有的 故事 的 他的 父亲的 脸 , 和 他 转向 再次 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

男孩读完了父亲脸上的所有表情，然后又转过身去面对众人。

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" **If** **ye** **will** **have** **it** **so** **,** **then** **,** **by** **the** **grace** **of** **God** **,**
" 如果 是的 将要 有 它 所以 , 然后 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

“如果你们愿意这样，那么，靠着上帝的恩典，

[aɪ] [wɪl] [duː] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][lænd] , " [sed] [hiː; hi] .
I **will** **do** **right** **by** **this** **our** **land** **,** **"** **said** **he** **.**
我 将要 做 正确的 经过 这 我们的 土地 , " 说 他 .

“我会善待我们的这片土地，”他说。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
A **half** **-** **hour** **later** **he** **stood** **before** **them** **,**
一个 一半 - 小时 之后 他 站立 前 他们 ,

半小时后，他站在他们面前。

['werɪŋ] [ðə; ði]['kɔːstli] [roʊb][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði]
wearing **the** **costly** **robe** **of** **yellow** **feathers** **and** **gold** **and** **perfect** **silk** **of** **the**
穿着 这 昂贵 长袍 的 黄色的 羽毛 和 金子 和 完美的 丝绸 的 这
- [ʌv; əv] - .
Dakoon **of** **Mandakan** **.**
- 的 - .

身穿曼达坎达昆的昂贵长袍，由黄色羽毛、黄金和完美丝绸制成。

" [ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv] - [hu:] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	The	beggar	of	Nangoon	who	saved	our	city	,	bid	him	come	near	,	"	he	said	;
"	这	乞丐	的	-	WHO	已保存	我们的	城市	,	出价	他	来	靠近	,	"	他	说	;

“救了我们城市的南贡乞丐，请他靠近些，”他说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['begər]

but	the	orderly	stepped	forward	and	told	his	story	of	how	the	beggar
但	这	秩序	步	向前	和	讲述	他的	故事	的	如何	这	乞丐

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bænjən] [tri:] .

had	returned	to	his	banyan	tree	.
有	返回	到	他的	榕树	树	.

但那位管理员走上前来，讲述了乞丐如何回到他的榕树下的故事。

" [ðen] [tel] [ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv] - , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['vɪzɪt][ˌem 'i:] ,

"	Then	tell	the	beggar	of	Nangoon	,	"	said	he	,	"	that	if	he	will	not	visit	me	,
"	然后	告诉	这	乞丐	的	-	,	"	说	他	,	"	那	如果	他	将要	不是	访问	我	,

“那就告诉南贡的乞丐，”他说，“如果他不来看我，

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [aɪ]

I	will	visit	him	;	and	all	that	I	promised	for	the	Dakoon	of	Mandakan	I
我	将要	访问	他	;	和	全部	那	我	承诺	为了	这	-	的	-	我

[wɪl] [fʊl'fɪl] .

will	fulfil	.
将要	实现	.

我将去拜访他；我向曼达坎的达昆所作的一切承诺，我都会兑现。

[let] - [ˌdi: 'aɪ][stænd] [fɔ:rθ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [nɪr] .

Let	Cushnan	Di	stand	forth	,	"	he	added	,	and	the	old	man	came	near	.
让	-	迪	站立	前进	,	"	他	额外	,	和	这	老的	男人	来了	靠近	.

“让库什南·迪站出来，”他补充道，老人走了过来。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ɪz] [jɔ:rz] , [ə'gen] ,

"	The	city	which	was	yours	is	yours	,	again	,
"	这	城市	哪个	曾是	你的	是	你的	,	再次	,

“曾经属于你的城市，现在又属于你了。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , " [sed] [hi:; hi] .

and	all	that	was	taken	from	it	shall	be	restored	,	"	said	he	.
和	全部	那	曾是	已采取	从	它	将	是	恢复	,	"	说	他	.

“所有被夺走的东西都将归还，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] .

Then	he	called	him	by	his	real	name	,	and	the	people	were	amazed	.
然后	他	称为	他	经过	他的	真实的	姓名	,	和	这	人们	是	惊叹	.

然后他叫出了他的真名，人们都惊呆了。

- [ˌdi: 'aɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [sed] ['kwaɪətli] :

Cushnan	Di	,	as	he	had	been	known	to	them	,	said	quietly	:
-	迪	,	作为	他	有	到过	已知	到	他们	,	说	悄悄	:

库什南·迪（大家都这么称呼他）平静地说：

" [ɪf] [maɪ] [lɔ:rd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd]

"	If	my	Lord	will	give	me	place	near	him	as	general	of	his	armies	and
"	如果	我的	主	将要	给	我	地方	靠近	他	作为	一般的	的	他的	军队	和

['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

keeper	of	the	gates	,
守门员	的	这	大门	,

“如果我的主赐予我一个靠近他的位置，让我担任他军队的统帅和城门的守卫，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [ðæt] [maɪ] ['sɪti] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

I	will	not	ask	that	my	city	be	restored	,	and	I	will	live	near	to	the	Palace
我	将要	不是	问	那	我的	城市	是	恢复	,	和	我	将要	居住	靠近	到	这	宫殿
—	"																
—	"																
—	"																

我不会要求恢复我的城市，我会住在宫殿附近——"

" [neɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [sʌn] , " [ænd; ənd][ðaɪ] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] ,

"	Nay	,	but	in	the	Palace	,	"	interrupted	Cumner's	Son	,	"	and	thy	daughter	also	,
"	不	,	但	在	这	宫殿	,	"	中断	-	儿子	,	"	和	你的	女儿	还	,

"不，但在宫里，"库姆纳的儿子打断道，"还有你的女儿，

[huː] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [truːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [haɪ]

who	hath	the	wisdom	of	heaven	,	that	there	be	always	truth	shining	in	these	high
WHO	有	这	智慧	的	天堂	,	那	那里	是	总是	真相	灼灼	在	这些	高的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

谁拥有天上的智慧，使真理永远照耀这些高处。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] - [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

"	An	hour	later	the	Dakoon	passed	through	the	Path	by	the	Bazaar	.
"	一个	小时	之后	这	-	通过了	通过	这	小路	经过	这	市场	.

一小时后，达库恩号穿过集市旁的小路。

" ['wɪðər] [goʊz][ðə; ði] - ? " [æskt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [ʌv; əv][məkˈdɔːmət] .

"	Whither	goes	the	Dakoon	?	"	asked	a	native	chief	of	McDermot	.
"	往哪里去	去	这	-	?	"	问	一个	本国的	首席	的	麦克德莫特	.

"达库恩人要去哪里？"麦克德莫特的一位土著酋长问道。

" [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['dɜːrti] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skwer] ,

"	To	visit	a	dirty	beggar	in	the	Residency	Square	,
"	到	访问	一个	肮脏的	乞丐	在	这	住院医师	正方形	,

"去拜访驻地广场上衣衫褴褛的乞丐，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	afterwards	to	the	little	house	of	Cushnan	Di	,	"	was	the	reply	.
和	然后	到	这	小的	房子	的	-	迪	,	"	曾是	这	回复	.

"然后去了库什南迪的小房子，"对方回答道。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [piːs]

THE	PROPHET	OF	PEACE
这	先知	的	和平

和平先知

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

The	years	went	by	.
这	年	去	经过	.

岁月流逝。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [pæst] [θruː]

In	the	cool	of	a	summer	evening	a	long	procession	of	people	passed	through
在	这	凉爽的	的	一个	夏天	晚上	一个	长的	游行	的	人们	通过了	通过

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] [ɪn] - ,

the	avenues	of	blossoming	peach	and	cherry	trees	in	Mandakan	,
这	途径	的	盛开	桃	和	樱桃	树木	在	-	,

夏日傍晚凉爽时分，曼达坎街头，长长的队伍穿过盛开着桃花和樱花的林荫大道。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃænt] [ɔːr] [sɔːŋ] .
singing a high chant or song .
歌唱 一个 高的 呗 或者 歌曲 .

唱高音歌或咏唱高歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːləm] ; ['piːsf(ə)l] , [jet] [nɑːt]['sɑːmbər] ; ['ræðər]
It was sacred , yet it was not solemn ; peaceful , yet not sombre ; rather
它 曾是 神圣 , 然而 它 曾是 不是 庄严 ; 和平 , 然而 不是 阴沉 ; 相当
['dʒent(ə)l] , [ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] .
gentle , aspiring , and clear .
温和的 , 有抱负的 , 和 清除 .

它神圣而不庄严；平和而不阴郁；反而温柔、充满希望且清晰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ə'loʊn] ,
The people were not of the city alone ,
这 人们 是 不是 的 这 城市 独自的 ,

这些人并非仅来自这座城市，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — ['meni]
but they had been gathered from all parts of the land — many
但 他们 有 到过 聚集 从 全部 部分 的 这 土地 — 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

但他们是从全国各地聚集而来——成千上万，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - .
who were now come on a pilgrimage to Mandakan .
WHO 是 现在 来 在 一个 朝圣 到 - .

他们现在是来曼达坎朝圣的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [laɪð] ['fɪgjər] , [huːz] [feɪs] [ʃoʊn] ,
At the head of the procession was a tall , lithe figure , whose face shone ,
在 这 头 的 这 游行 曾是 一个 高的 , 轻盈 数字 , 谁 脸 闪耀 ,

队伍最前面是一个身材高挑、体态矫健的身影，他的脸上容光焕发。

[ænd; ənd] [huːz] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
and whose look was at once that of authority and love .
和 谁 看 曾是 在 一次 那 的 权威 和 爱 .

他的眼神既充满威严，又饱含爱意。

[θriː] ['jɪrz] - ['leɪbər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['fɔːləʊəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Three years ' labour had given him these followers and many others .
三 年 - 劳动 有 给定 他 这些 追随者 和 许多 其他的 .

三年的辛勤劳动为他赢得了这些追随者以及许多其他人。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] .
His dreams were coming true .
他的 梦境 是 未来 真的 .

他的梦想成真了。

" ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [nɔːt] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd]['hoʊmz]
" Fighting , fighting , naught but fighting for honour and glory and homes
" 斗争 , 斗争 , 零 但 斗争 为了 荣誉 和 荣耀 和 房屋
[ænd; ənd][kaɪn] ,
and kine ,
和 牛 ,

“战斗，战斗，除了为了荣誉、荣耀、家园和牲畜而战，别无其他。”

[bʌt; bət] [nɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [piːs] .
but naught for love , and naught that there may be peace .
但 零 为了 爱 , 和 零 那 那里 可能 是 和平 .

但对爱却一无所获，对和平也一无所获。

" — [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [truː] ;
" — This was no longer true ;
" 一 这 曾是 不 更长 真的 ;

——这已经不再是事实了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌz; wəz]['evər] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
for the sword of the young Dakoon was ever lifted for love and for
为了 这 剑 的 这 年轻的 - 曾是 曾经 抬起 为了 爱 和 为了
[piːs] .
peace .
和平 .

年轻的达库恩的剑永远是为了爱与和平而举起的。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ]
The great procession stopped near a little house by the Aqueduct of the Failing
这 伟大的 游行 停止 靠近 一个 小的 房子 经过 这 渡槽 的 这 失败
['faʊnt(ə)n] ,
Fountain ,
喷泉 ,

庞大的队伍在枯萎喷泉渡槽旁的一间小屋附近停了下来。

[ænd; ənd] [spred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and spread round it ,
和 传播 圆形的 它 ,

并散布在周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]
and the leader stepped forward to the door of the little house and
和 这 领导者 步 向前 到 这 门 的 这 小的 房子 和
['entərd] .
entered .
进入 .

于是，领头人走到小屋门口，走了进去。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,
A silence fell upon the crowd ,
一个 沉默 跌倒 之上 这 人群 ,

人群中一片寂静。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,
for they were to look upon the face of a dying girl ,
为了 他们 是 到 看 之上 这 脸 的 一个 垂死 女孩 ,

因为他们将要目睹一个垂死女孩的面容，

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hoʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
who chose to dwell in her little home rather than in a palace .
WHO 选择 到 住 在 她 小的 家 相当 比 在 一个 宫殿 .

她选择住在自己的小屋里，而不是住在宫殿里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd][set] [daʊn] ,
She was carried forth on a litter , and set down ,
她 曾是 携带 前进 在 一个 垃圾 , 和 放 向下 ,

她被抬上担架，放下后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] .
and the long procession passed by her as she lay .
和 这 长的 游行 通过了 经过 她 作为 她 躺 .

她躺在那里，长长的送葬队伍从她身边经过。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] ,
She smiled at all an ineffable smile of peace ,
她 微笑 在 全部 一个 难以言喻的 微笑 的 和平 ,

她对所有人露出了难以言喻的平静微笑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

and	her	eyes	had	in	them	the	light	of	a	good	day	drawing	to	its
和	她	眼睛	有	在	他们	这	光	的	一个	好的	天	绘画	到	它是

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

她的眼睛里闪烁着美好的一天即将结束的光芒。

['oʊnli][wʌns][dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [pæst] ,

Only	once	did	she	speak	,	and	that	was	when	all	had	passed	,
仅有的	一次	做过	她	说话	,	和	那	曾是	什么时候	全部	有	通过了	,

她只说过一次话，那是在一切都过去之后。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [tru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ʌp] .

and	a	fine	troop	of	horsemen	came	riding	up	.
和	一个	美好的	部队	的	骑兵	来了	骑术	向上	.

一支精锐的骑兵队骑马赶来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənu:] .

This	was	the	Dakoon	of	Mandakan	and	his	retinue	.
这	曾是	这	-	的	-	和	他的	随从	.

这是曼达干的达昆和他的随从。

[wen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

When	he	dismounted	and	came	to	her	,	and	bent	over	her	,
什么时候	他	下马	和	来了	到	她	,	和	弯曲	超过	她	,

他下马走到她身边，俯身靠近她，

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]

he	said	something	in	a	low	tone	for	her	ear	alone	,	and	she	smiled	at
他	说	某物	在	一个	低的	语气	为了	她	耳朵	独自的	,	和	她	微笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他压低声音，只在她耳边说了些什么，她对他笑了笑。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] " [pi:s] !

and	whispered	the	one	word	"	Peace	!
和	低声说道	这	一	单词	"	和平	!

然后低声说了一个词："和平！"

" [ðen] [ðə; ði] - , [hu:] [wʌns][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] - [sʌn] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

"	Then	the	Dakoon	,	who	once	was	known	only	as	Cumner's	Son	,	turned	and
"	然后	这	-	,	WHO	一次	曾是	已知	仅有的	作为	-	儿子	,	转向	和

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] - ,

embraced	the	prophet	Sandoni	,
拥抱	这	先知	-	,

"然后，那位曾经只被称为坎纳之子的达库恩转身拥抱了先知桑多尼，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] , [ðoʊ] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tæŋ] - [ə; eɪ] - -

as	he	was	now	called	,	though	once	he	had	been	called	Tang	-	a	-	Dahit
作为	他	曾是	现在	称为	,	尽管	一次	他	有	到过	称为	唐	-	一个	-	-

[ðə; ði] ['hɪlsmən] .

the	hillsman	.
这	山民	.

他现在被称为唐阿达希特，尽管他曾经被称为山民唐阿达希特。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ðaɪ]['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] - , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **What** **message** **shall** **I** **bear** **thy** **father** **?** " **asked** **the** **Dakoon** **,** **after** **they** **had**
" 什么 信息 将 我 熊 你的 父亲 ? " 问 这 - , 后 他们 有
[tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] .
talked **a** **while** **.**
谈话 一个 尽管 .

"我该给你父亲带去什么话呢？"达库恩在他们交谈了一会儿后问道。

- [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [sed] :
Sandoni **told** **him** **,** **and** **then** **the** **Dakoon** **said** **:**
- 讲述 他 , 和 然后 这 - 说 :

桑多尼告诉了他，然后达库恩说道：

" [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][maɪn] ,
" **Thy** **father** **and** **mine** **,**
" 你的 父亲 和 矿 ,

"你的父亲和我的父亲，

[huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][waɪld][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] ,
who **are** **gone** **to** **settle** **a** **wild** **tribe** **of** **the** **hills** **in** **a** **peaceful** **city** **,**
WHO 是 已消失 到 定居 一个 荒野 部落 的 这 丘陵 在 一个 和平 城市 ,

他们前往一座宁静的城市，定居于此，是为了帮助山中的一个野蛮部落。

[send] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
send **thee** **a** **message** **.**
发送 你 一个 信息 .

给你发条信息。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wer] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʃoʊn] .
" **And** **he** **held** **up** **his** **arm** **,** **where** **a** **bracelet** **shone** **.**
" 和 他 握住 向上 他的 手臂 , 在哪里 一个 手镯 闪耀 .

"他举起手臂，露出闪闪发光的手镯。"

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [riːd] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kaʊntərsaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] .
The **Prophet** **read** **thereon** **the** **Sacred** **Countersign** **of** **the** **hillsmen** **.**
这 先知 读 其上 这 神圣 会签 的 这 山民 .

先知在上面念诵了山民的神圣暗号。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[eɪt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] - [biːnz] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər]
Ate **some** **coffee** **-** **beans** **and** **drank** **some** **cold** **water**
吃 一些 咖啡 - 豆子 和 喝 一些 寒冷的 水

吃了一些咖啡豆，喝了一些冷水。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spænsɪv] ['lev(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['vænəti]
His **courtesy** **was** **not** **on** **the** **same** **expansive** **level** **as** **his** **vanity**
他的 礼貌 曾是 不是 在 这 相同的 广阔的 等级 作为 他的 虚荣

他的礼貌程度远不及他的虚荣心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神